

S'RĪMAD BHAGAVADGĪTĀ

UPANISAT
CHAPTER X

EDITED WITH

A Popular Introduction, Head Notes, Text, Prose Order, Bengali and English Translations, English Explanation, Śrīdhara's Commentary, Extracts from the Commentaries of Śaṅkara and others
Philosophical, Grammatical and Miscellaneous Notes

By

Prof. Ashokanath Shastri,

*Vedāntatīrtha, M. A. (Gold Medalist), Premchand Roychand
Scholar, Mount Medalist, Eshan Scholar, Sometime
Lecturer in Sanskrit and Bengali – Ashutosh,
Hughli and Presidency Colleges;
Lecturer and Examiner in Sanskrit,
Calcutta University*

“যস্য দেবে পবা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরো ।
তশ্চৈতে কথিতা হৃথাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ” ॥



FIRST EDITION

MODERN BOOK AGENCY

10, College Square

CALCUTTA

1945

Price Rs. 2/-

Published by
D. C. Basu, Vāṇivīnoda,
10, College Square,
Calcutta

Printed by
Ajitkumar Bose, B.A., Bhāratibhūṣaṇa,
SAKTI PRESS
27-3B, Hari Ghosh St., Calcutta.

PREFACE

This is the first edition of the Śrīmad Bhagavadgītā, Chapter X. This is the first time that this chapter is included in the syllabus of the Intermediate Examination of the Calcutta University.

In order to make the Text easily intelligible to the average student, the editor has endeavoured as far as practicable to avoid all knotty and philosophical discussions and to describe the views of the Commentators in easy language. The editor has only referred in brief to the more important philosophical issues raised by the Masters for the guidance of the advanced student.

In general, the interpretations of the Advaita School have been followed; but the important points of its difference from other sectarian schools of thought have also been referred to.

The standard English translation of K. T. Telang has been taken *verbatim* in the body of the book. The Head-notes, English equivalents of the words of the Text and other Notes have been prepared with the help of the excellent English translations of W. D. P. Hill, John Davies, Manmathanāth Dutta, S. Subba Rau and others. The Bengali translation and expositions of Krishnānanda Svāmin's Gītārthasandīpanī, the Bengali version of Bāl Gangādhār Tilak's Gītā-rahasya, the excellent editions of the late Pandit Rāmdayāl Majumdār and Babu Rājendranāth Ghosh have also been profitably consulted. Though the editor has differed in details from the views of Sir Sarvapalli Radha-

krishnan he has made some use of his monumental work on Indian Philosophy. The valuable edition of the Gītā, containing the variants of the Kāshmirian MSS., by Mr. S. N. Tadpatrikar, M.A., has also been of great help in preparing this edition. The sincerest thanks of the editor, therefore, go to all these scholars. His thanks are also due to all other scholars whose valuable editions of the Gītā might have exercised any influence on the present editor with or without his (direct) knowledge of the fact.

The editor feels that in a work like this several inaccuracies must inevitably creep in inspite of all attempts at perfection. For these, he alone is responsible. If any gentlemen will kindly point out to him such defects, he will be very happy to give their kind suggestions his best attention in the next edition.

“गच्छतः अलनः कापि भवतोव प्रमादतः ।

इमस्ति दुर्जनानुत्र समादधति मज्जनाः” ॥

Calcutta :
Durga-Pūjā Day, 1351 B. S. }

The Editor

॥ श्रीः ॥

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

“वंशीविभूषितकवान्नवनोरदा भां पीताम्बुवाटरुणविश्वकलापवोष्ठां ।
पुर्णेन्दुसुन्दरमुखानवविन्दनेत्रां कृष्णां परं किमपि तद्वगहं न जाने” ॥

“वागीशाद्याः सुमनसः सकारथानामुपक्रमे ।

यः नत्वा कृतकृत्याः स्वास्तुं नमामि गजाननम्” ॥

“चतुश्चुम्बुखान्शुजावनहंसवदुर्मम ।

मानसे रमतां नित्यां सःशुक्रा सरस्वती” ॥

“गीता सुगीता कर्तव्या किमृगैः शास्त्रविशुद्धैः ।

या स्वयं पदानां भ्रष्टा मुग्धपद्मादिनिःसृता” ॥

“सर्वापनिषदो गावो दोग्धा गोपालनन्दनः ।

पार्थो वसुधैः कुर्वीत भूतानि दुष्कं गीतामृतं महत्” ॥

“भगवद्गीता किञ्चिदधीता गङ्गाजललवकणिका पीता ।

सकृदपि यश्च मुरारिसमर्त्ता तस्य वनः किं कुरुते चर्त्ताम्” ? ॥

INTRODUCTION

The Bhagavadgītā which forms an integral part of the Bhīṣma Parvan of the Mahābhārata, is unquestionably one of the most popular and influential works in the literature of the world. Of all the representative works in Indian thought, none has attained so much popularity and fame as the Gītā.

But while the Indian Masters regard the Gītā as an attempt to synthesize the heterogeneous elements of the different schools of Indian Philosophy and fuse them all into a single whole, the modern Orientalists (unacquainted with the spirit of traditional expositions of the great Masters and consequently unable to

Western criticism—
defects in the Gītā

account for the apparently conflicting views contained in it) persist that the *Gītā* is not a consistent whole. They contend that the fragments, however brilliant they might appear, refuse to coalesce even in the skilled hands of the master Commentators. Thus we find different writers making futile attempts at accounting for the apparent contradictions in diverse ways.

Others, again, maintain that contradictions in the *Gītā* can better be explained by the assumption that the poem has not come down to us in its original form.

Interpolations in the *Gītā*

These Orientalists are also unanimous as to the view that the *Bhagavadgītā* did not form an integral part of the original heroic poem. Here, in this short essay, it is neither necessary nor possible to examine critically the numerous hostile criticisms hurled against the traditional beliefs current among the Hindus regarding the sacred work. The curious may look into the 'Gītārahasya' of Bāl Gangādhār Tilak, and the "Essays on the *Gītā*" by Śrī Aurobindo, where all these views have been examined in detail and most of these rejected as baseless. The internal reference to the *Bhagavadgītā* in the *Mahābhārata* and the stylistic resemblance between the *Gītā* and the *Mahābhārata* show that they belong to one whole. Says Prof. Winternitz—"Its language, style and metre, too, prove the work to be one of the earlier parts of the *Mahābhārata*." Prof. Radhakrishnan also believes that "there are internal references to the *Bhagavadgītā* in the *Mahābhārata*, which clearly indicate that from the time of composition of the *Mahābhārata* the *Gītā* has been looked upon as a genuine part of it."

But attention may be called to the fact that notwithstanding the apparent contradictions, which the Western scholars condemn as "many weak points," they have the generosity to admit that the poem has many beautiful and sublimely lofty thoughts.

Outside India, too, the work has always gained numerous admirers. The Arabian traveller Alberuni (1030 A.D.) appreciated the Poem very highly. In the West the Poem was first made known by the English translation of Charles Wilkins (London, 1785). But the critical text edition by A. W. Schlegel, which appeared in 1823 with a Latin translation appended, was the first to take the Western world by surprise. It was through this work that Humboldt came to be acquainted with the Poem and in his enthusiasm placed it far above Lucretius, Parmenides and Empedokles, declaring—"this episode of the Mahābhārata is the most beautiful, perhaps the only true philosophical song existing in any known tongue." Since then it has repeatedly been translated into various foreign languages.

"Different subjects are found to be scattered all over the text of the Bhagavadgītā. With a view to facilitate the understanding of the text better, the editors of the 'Shrine of Wisdom' published in 1927.—'A Synthesis of the Bhagavadgītā' where they have arranged the teachings of the Gītā in their relation to the *five* paths of Attainment..... The fivefold division is not arbitrary, but one which can be applied in every department of human activity. The *three* basic faculties.....the *will*, the *heart* and the *mind* correspond respectively to the Karma-mārga, Bhakti-mārga and Jñāna mīrga... ..There are two other pathsthe practical and the mystical or the Dharma-mārga and the Rāja-mārga.

The Bhagavadgītā, which represents the ethical side of the Vedānta Philosophy, is technically known as the 'Smṛti-prasthāna' (traditional representation) of the Vedānta (Upaniṣadic) Philosophy. But though it is not regarded as a Śruti (revealed scripture), but only as a Smṛti (tradition), the philosophic (background of the work is taken from the Upaniṣads. Some verses (e. g., B. G. II. 29 and Kaṭha Up. II. 7) are common to the Upaniṣads and the Gītā.

The full name of the work, as is evident from the colophon at the end of every chapter, is the "Bhagavadgītā Upaniṣat". The true relation between the Gītā and the Upaniṣads is graphically described in the familiar verse : "The Upaniṣads are the cows, Kṛṣṇa is the milker, Arjuna the calf, and the nectar-like Gītā is the excellent milk."

A certain section of critics, however, apprehends that the Gītā throws overboard the authority of the ritualistic side of the Vedas altogether. But it is far from truth. It regards the Vedic injunctions as quite valid for ordinary men. One cannot attain perfection, according to the Gītā, without obeying the ordinances of the Vedas. The Vedas (i.e., Karmakāṇḍa) are essentially necessary for all ordinary men of the world, since these serve as one of the several *means* to the *End*. But the spiritually enlightened man who has already attained this *Goal* (Jīvanmukti), can easily do away with the ritualistic details.

"Thus Gītā transforms the Vedic theory of sacrifices and reconciles it with true spiritual Knowledge. The sacrifices are attempts to develop self-restraint and self-surrender. The true sacrifice is the sacrifice of the sense-delights. The God to whom we offer is the Great Supreme, or the Yajña Purusa, the Lord of sacrifices. We have to feel that all objects are divinely appointed means for the realization of the highest ends and engage ourselves in work, resigning it all to God. Whether we eat or drink or whetsoever we do we should do all to the glory of God. A Yogin always acts in God and his conduct becomes a model for imitation by others." This is the true ideal of desireless disinterested action (niṣkāma-karman) which a Yogin never fails to undertake for the sake of 'lokasaṅgraha' (or the solidarity of the world).*

Madhusūdana Sarasvatī considers that the Gītā adopts the three methods indicated in the Upaniṣads, viz., Karman or work, Upāsanā (Bhakti) or worship (devotion), and Jñāna or knowledge (wisdom), and devotes six chapters to each *in*

* Radhakrishnan, Ind. Phil., First Ed., Vol. 1, pp. 567-770.

succession. In other words, Madhusūdana maintains that the Gītā emphasizes the three great divisions of conscious life. This statement has given rise to the general belief that “different men are led to the spiritual vision by different approaches some by the perplexities of the moral life, some by the doubts of the intellect and some by the emotional demands for perfection.” Thus according to the popular view—there are at least *three* different paths which lead to the final Goal,—the path of dutiful desireless Action, the path of Divine Love or Devotion to God and the path of True Knowledge.

But Madhusūdana actually does not advocate such a view. What he seeks to emphasize is this : The Bhagavad-gītā, according to him, only points out that *the path of Liberation* is in reality *one and not many*. Gītā has successfully attempted to bring the three paths into harmony with one another. Disinterested Action, combined with Devotion, serves to purify the mind. A mind, purged of all virtues and vices alike, can easily concentrate in the thoughts of the Absolute. Gradually the Knowledge of the Self dawns of itself. Thus the path of desireless Action, meeting with the paths of Yoga (self-discipline) and Devotion, leads to the path of Knowledge which finally brings the devotee within sight of the Goal. In this harmonious blending of the apparently different courses, each in its turn has been extolled, but the highest position has been given alternately to Knowledge and Devotion.

Introduction : (i) The Lord tells Arjuna that he is about to continue the revelation of His Divine Self.

Kṛṣṇa, Transcendent Source and Immanent Power (2-7) : Lord proceeds with the revelation of Himself. He is the birthless origin of even the lords of heaven and the great seers, the progenitors of the human race sprang from His mind; and he who knows Him thus is freed from sin. Moreover, in whatsoever state of being each man finds himself, whether it be good or evil, of that Kṛṣṇa alone is the dispenser. The true ascetic knows the Lord's transcendence as the origin of all, and His immanence in all created things, which owe their several qualities to Kṛṣṇa's present power.

Knowledge and Devotion (8-11) : Knowledge of the Lord's True Self as transcendent and immanent leads man to devotion ; and devotion, to the gift of that discernment whereby the votary comes to him. He dwells in the hearts of those who love him thus, and destroys their ignorance.

Chapter X—Lord's Pervading Powers (Vibhūti)

Arjuna accepts the revelation and asks for further light (12-18) : Arjuna devoutly praises Kṛṣṇa, giving Him those titles which He has implicitly claimed as His. The seers have recognized Him thus : Kṛṣṇa has thus revealed Himself. Arjuna accepts the revelation. None know Kṛṣṇa truly save Kṛṣṇa Himself.

Arjuna now, addressing Kṛṣṇa as Lord of Creative Power, asks Him to tell him fully His divine pervading powers, by virtue of which he remains immanent in the worlds. He asks Him in what various aspects he should think of Him to help his meditation ? He can never hear too much of Kṛṣṇa's teaching.

Kṛṣṇa's Pervading Powers (19-41) : In compliance with Arjuna's request Kṛṣṇa recounts His own pervading powers, not in full, for that would not be possible, but a selection of the chief by way of illustration. He is the *Self* that dwells in the heart of every being. He is the chief of every class of existence, sharing in whom each separate being is what it is. He is the abstract quality in which all those who display that quality participate. He is the seed of every being ; all that possess power, prosperity or force is sprung from a part of His glory. (For a detailed list, vide the verses themselves.)

Conclusion (42) : Kṛṣṇa breaks off his long list of examples, and sums up the whole lesson. "This whole universe is but one part of Me, Who am its origin and support."

Schlegel draws attention to one circumstance regarding the text of the Gītā, which is highly interesting, namely that, the number of the verses in the current text is exactly 700 (or 701 if the introductory verse of Chapter XIII be accepted as genuine). Schlegel concludes that the author must have fixed on that number

Extent of the Gītā

deliberately, in order to prevent, as far as he could, all subsequent interpolations. In the chapter of the Mahābhārata immediately succeeding the eighteenth chapter of the Gītā (Bhīṣma, 43. 4—5), the extent of the work in ślokas is distinctly stated. The verses, in which it is stated do not exist in the Gauḍa (Bengal) recension, and are rejected by Nilakaṇṭha as not genuine (vide, Nilakaṇṭha-ṭīkā). But nevertheless, they are interesting and we reproduce them below—“Kesava spoke 620 ślokas, Arjuna 57, Sañjaya 67 and Dhṛtarāṣṭra one śloka.” Thus the total number of verses in the Gītā comes up to 745, whereas the number in the current MSS., and even in the Mahābhārata itself, is only 700. Śaṅkara's commentary states in so many words that the Gītā he used contained only 700 ślokas (excluding the one in the beginning of Chapter XIII). The Suddha-Dharma-Maṇḍala of Madras, however, published their particular version of the Gītā of 745 verses and 26 chapters stating that the text was accompanied by a commentary by Haṁsa Yogin — a sage of the 5th century. Tilak, however, does not attach any value to this recension. Prof. Mahesh Prasad (Benares Hindu University) has stated however, that he has seen a Persian MS., containing the translation of the Gītā by Abu Fazal, the famous Sanskrit scholar at the court of Akbar. Fazal states in his introduction that he has translated from the Gītā of 745 verses. Kes'ava Kāśmirin of the Nimbārka school, also states at the beginning of his commentary ‘Tattvaparakāśikā’—that the Gītā contains 745 verses ; but curiously enough the text commented upon by him is only the current one of 700 verses !

Prof F. O. Schraeder of Kiel University has recently brought to light the Kāśmirī recension of the Gītā, along with two standard commentaries, belonging to the 10th century A.D. This recension does not, of course, contain 745 verses, but has 14½ additional stanzas and numerous variant readings. Dr. V. S. Sukthankar too, attaches much importance to this.

We should like to point out another interesting fact in

this connection. The number *eighteen* seems to be a specially favourite mystic number of Vyāsadeva. For—

- (1) The Mahābhārata has 18 parvans (books) ;
- (2) The Bhagavadgītā consists of 18 adhyāyas (chapters) ;
- (3) The great Kurukṣetra war continued for 18 days ;
- (4) 18 Akṣauhiṇīs* fought in the great Bhārata war ;
- (5) Vyāsa composed 18 Mahāpurāṇas and 18 Upapurāṇas.

Date of Gita

A

1. Śaṅkarāchārya (born 788 A. D. ? or died 686 A. D. ?) is the earliest extant commentator of the Gītā. He has referred to earlier commentaries on the work. 2 The work was known to the poet Bāṇabhaṭṭa (contemporary of Emperor Harṣa—first half of the 7th century A. D.) as a portion of the Mahābhārata. 3 A śloka of Kālidāsa's (4th-5th century A. D. ? or 1st cent. B. C. ?) Raghuvamśa (X. 31) bears some similarity to a verse of the Gītā (III. 22). Possibly the work was known to the great Poet. 4. Bhāsa (who cannot be placed later than the 3rd century A. D., but whom some scholars place in the 4th century B. C.) has a verse (in his drama Karṇabhāra) akin to a verse of the Gītā (II. 37). 5. The Purāṇas (of uncertain date—but none of these seem to have been composed later than the Gupta age) contain within their bodies many Gītās composed in imitation.

B

1. Edgerton and Winternitz : "It was probably composed before the beginning of our era, but not more than a few centuries before it". 2. Garbe assigns the original smaller Gītā to 200 B. C., and the present redaction of it to 200 A. D. 3. M. Senart holds that the present Gītā was composed in the 3rd century B. C. 4. According to Telang the Gītā is "earlier than the third century B. C." 5. Sir K. G. Bhandarkar places the work at a period "not

* One 'Akṣauhiṇī is a large army consisting of 21,870 chariots, as many elephants, 65,610 horse and 109,350 foot.

later than the beginning of the fourth century B. C.” 6. Bal Gangadhar Tilak has been able to trace a verse of the *Gītā* (IX. 25) in the *Bodhāyana Gṛhya Sūtras* (II. 22. 9) which are not later than the 4th (or the 5th) century B. C.

These researches enable us to place the *Gītā* in the 5th (or the 6th) century B. C. ; but *orthodox Indian tradition* places it much earlier.

According to this tradition Vyāsa began to write the *Mahābhārata* in 61 Kali era and finished the monumental work in three years. [Yudhiṣṭhira (at the age of 109) departed from this world in 36 Kali era, and Parīkṣit become the successor to his throne at the age of 36. He ruled for 24 years, and died at the age of 60 of snake bite (Takṣaka daṁṣana). After his death his son Janamejaya performed the ‘Snake-sacrifice’ ; and after that Vaiśampāyana related before him the Great Epic as composed by Vyāsa. It is clear, therefore, that the work was composed before the Snake-sacrifice of Janamejaya.] The Kali era was founded about two months after the great Kurukṣetra war (Full Moon day of Māgha, 3101 B. C.).

1. Aryabhaṭa (476 A. D.), fixes the date of the Great War in 3101 B. C. 2. Bhaskarāchārya, too, places the event in 3101 B. C. (3179 years before the Śaka era). The author of *Makaranda*, too, corroborates this statement. 4. The author of *Jyotirvidābharaṇa* (Kālidasa ?) also comes to the same conclusion from independent sources. 5. In the Aihole inscription (A. D. 635) of Pulakesin II of the Chālukya dynasty, it is stated that date of the inscription is 735 years after the great Bhārata war (the date corresponds to the Śaka era 556) So the Bhārata war is to be placed 3179 years before the Śaka era (= 3101 B. C.). 6. But Varāhamihira differs a little and says in his *Brhatsamhitā* that Yudhiṣṭhira ascended the throne in 2448 B. C. (2526 years before the Śaka era). 7. From this Kalhaṇa (in his *Rājataranginī*) comes to the conclusion that Yudhiṣṭhira became king in 653 Kali era. He says— “when 653 years of the Kaliyuga had passed away the Kurus and Pāṇḍavas lived on the earth.” (653 + 2448 = 3101 B. C.—the starting point of the Kali era). [For

details vide, Kalhaṇa's Rājatarāṅgiṇī, Stein's Notes, Taraṅga 1. verses 48—56]

8. In Bhārata-Sāvitrī, we find that the Great War began on the thirteenth lunar day of the bright fortnight in the month of Agraḥāyana and ended on the next New Moon day. The very next day Yudhiṣṭhira's coronation took place. 45 days after this (on the Full Moon day of Māgha) Kali era commenced. All these events took place in 3101 B.C.

But some modern scholars would place the events in 1400 B.C. "As the Purāṇic date of Parīkṣit based upon... the reign periods of successive monarchs, tallies with the astronomical evidence, we may safely infer that the Kurus fought the Pāṇḍavas about 1400 B. C."*

The verses, on which these scholars depend for the clue to the Purāṇic date of Parīkṣit, are the following :—

(a) “যাবৎ পরীক্ষিতো জন্ম যাবন্নন্দাভিষেকনম্ ।

এতদ্বর্ষসংস্কৃত্ত জেয়ং পঞ্চদশোত্তরম্” ॥৩২॥ (বিষ্ণুপুরাণ, ৪।২৪)

(b) “আরভ্য ভবতে! জন্ম যাবন্নন্দাভিষেকনম্ ।

এতদ্বর্ষসংস্কৃত্ত শতং পঞ্চদশোত্তরম্” ॥২৬॥ (শ্রীমদ্ভাগবত ১২।৩)

From (a) we find that the gap between Parīkṣit and Mahāpadma (Nanda) is 1015 years ; from (b) we find it to be 1115 years. There is another variant “জেয়ং পঞ্চাশত্তরম্” which gives us a gap of 1050 years. Taking the date of the accession of Mahāpadma to be 413 B. C.--the date of Parīkṣit's birth falls in 1428 B. C., 1528 B. C. and 1463 B.C respectively. Dr. Girindrasekhar Bose D.Sc., M. B., takes the date of Mahāpadma's accession to be 401 B. C. (Vide, Purāṇapraveśa, pp. 153-161). Adding 1015 years to 401, he derives 1416 B.C. to be the date of Parīkṣit's birth

*“When Kurus fought Pāṇḍavas”—Harit Krishna Dev, M.A.—Journal and Proceedings, A. S. B., N. S. xxi, 1925, No. 1. Article No. 19.

and Kurukṣetra war. Hence the majority of modern scholars concludes that the great Kurukṣetra war took place at about 1400 B. C.

But there are so many variant readings of the two verses quoted above, that it is difficult to say which of them is genuine. Further, one modern scholar interprets the verse (b) to give the following meaning : -- वर्षमृश्वरं = 1000 years. शतं = 100 years ; शतं पञ्चदशोत्तरम् = $100 \times 15 = 1500$ (and not merely $100 + 15 = 115$ years).

Thus the total comes up to	2600 years. *
Reign period of Mahāpadma =	74 yrs. †
Reign-period of his sons =	100 yrs. ‡
The period between Alexander's invasion of India and the birth of Christ.	} = 327 yrs. §
Total = 501 yrs.	
Grand Total = 3101 yrs.	

Hence the gap between Parīkṣit's birth and the birth of Christ is 3101 years. And we all know that Parīkṣit was born immediately after the Great War. So the Purāṇas also fix the date of the Kurukṣetra war in 3101 B. C. And the Great Epic was begun 61 years after this date, i.e., at about 3040 B. C.

Of course, modern scholars would scarcely be able to suppress a smile, if we put forward 3000 B.C., as the probable date of composition of the Gītā.

* Vide, Introduction to the Mahābhārata—MM. Haridāsa Sīdhānta-vāgiśī. It is, however, doubtful whether 'शतं पञ्चदशोत्तरम्' may at all be construed to mean 1500 (yrs.), † Date approximate. ‡ Date approximate. § Date calculated from the clue given in Śrīmad-Bhāgavata.

Our task is finished, Let us now begin the Text proper with the celebrated benedictory verse—

“नारायणं नमस्कृत्य नरकैव नरोत्तमम् ।

देवीं सरस्वतीं कैव ततो जयमुदीरयेत्” ॥*

“जयो नामेतिहासोऽयं श्रोतव्यो विजिगीषुणा ।” “तद्योतिकां गिरं नद्वा ततो व्याप्तुश्चैव सन् । संसारजयिनं ग्रन्थं जयनामानमौरयेत्” ॥ “अष्टादशपुराणानि वामसा चरितं तथा । काण्डं वेदं पञ्चमकं यन्महाभारतं विदुः ॥ तथैव विष्णुस्मृत्याश्च शिवस्मृत्याश्च शाश्वताः । जयेति नाम तेषां प्रवदन्ति मनोविनः” ॥ । ७विषयपुराण।

नीलकण्ठीक—“नरोऽविद्यावच्छिन्नं चैतन्यं जीवन्तुन विमयीकृतेहन-
वच्छिन्नचैतन्यरूपे ब्रह्मणि शुद्धो रजतवत् कल्लितं चराचरमप्यशब्दवाचां नारं,
तदेवायनं शुक्लीदमंशस्य रजतनिव प्रवेशस्थानं यस्या स नारायणः ; यस्मिन्
जीवकल्लितस्य प्रपञ्चस्य सत्तास्फूर्तिप्रदत्वेन करणीभूत इत्यर्थः । यथोक्तम्—
“आपो नारा इति प्रोक्ता आपो वै नरहनवः । अयनं तस्या ताः पूर्वां
तेन नारायणः स्रतः” ॥ (मनु १।१०) इति । तं नारायणं नमस्कृत्य । तथा
नवमुक्तं नमस्कृत्य । एतं विशिनष्टि नरोत्तममिति । जीवो हि चेतनत्वेन
जडवर्गात्तत्कृष्टं उन्कृष्टवः कारणात् नारायणस्येताहप्यात्कृष्टतमं निरुपाधि
चैतन्यम् । सत्यां ज्ञानमनन्तं ब्रह्म, विज्ञानमानन्दं ब्रह्मेत्यादिश्रुतियु प्रसिद्धम् ।
तदेव नरोत्तमस्य निवृत्ताविद्यस्य जीवस्य निष्प्रपञ्चं परमार्थिकं रूपमिति युक्तं
तन्नोत्तमत्वविशेषणम् । यथोक्तम्—“पिण्डब्रह्माण्डेनैतन्नरो जीवेश्वरावुभौ ।
तयोश्च नयनाच्छूदं ब्रह्मापि नर उच्यते ॥

नवज्ञानामपां कायं नारं ब्रह्माण्डमिवाते । तद् यस्या वसतिस्थानं तेन
नारायणो विभुः ॥ स्वाविद्यासृष्टिपिण्डेन तदात्मां यो गतो नरः । स जीवः
स परः ब्रह्म नरोत्तमपदाभिधम् ॥ तद्योतिकां गिरं नद्वा ततो व्याप्तुश्चैव
सन् । संसारजयिनं ग्रन्थं जयनामानमौरयेत्” ॥ इति । एवञ्च जीवाविद्या-
कल्लितहाज्जगतो मिथ्यात्वः ; ब्रह्मणश्च तत्र सत्तास्फूर्तिप्रदत्वेन नित्यत्वः, जीवस्य
तदभिरुद्धाक्षेति विषयो दर्शितः । अविद्यानिवृत्तौ तत्कृतस्य त्रैकालिक-
बाधादातास्तिकी अनर्थनिवृत्तिः प्रयोजनम् । अर्थात् तत्कामोहविकारी ।
ग्रन्थस्योक्तविषयस्य च ज्ञाप्याज्ञापकभावः सम्यक् इति दर्शितम्” ।

* “सरस्वतीं वासं”—पाठभेदः । *Jaya*—an ancient name of the Mahābhārata
(*Vide*, Ādiparvan, ch. 62, verse 2.)

॥ श्रीः ॥

श्रीश्रीमद्भगवद्गीतोपनिषत्

दशमोऽध्यायः

विभूतियोगः

The Blessed Lord said—‘Once more hear My surpeme word which I declare to thee who art My beloved, because I desire thy welfare, O Arjuna !

श्रीभगवानुवाच—

भूय एव महाबाहो ! शृणु मे परमं वचः ।

यत्तेऽहं प्रीयमाणाय वक्ष्यामि हितकाम्यया ॥ १॥

Prose.—(हे) महाबाहो ! ভূয় এব মে পরমং বচঃ শৃণু,—মৎ প্রীয়মাণায় তে অহং হিতকাম্যয়া বক্ষ্যামি ।

Bengali.—শ্রীভগবান্ বলিষ্ঠাছিলেন :—‘(হে) মহাবাহো ! পুনরপি তুমি আমার পরম (পবন-তত্ত্ব-প্রকাশক) বচন শ্রবণ কর,—যাহা আমি প্রীতিযুক্ত (অথবা প্রীতিভাজন) তোমাকে হিতৈচ্ছায় বলিব ।

Eng. Equiv.—শ্রীভগবান্—The Blessed Lord, Holy One, Supreme Exalted One. ভূয় এব—once more, further still, yet again. মহাবাহো—O you of mighty arms, O thou strong of arms, O large-armed one. পরমং—excellent, supreme, all important. বচঃ—words. প্রীয়মাণায়—(you) who are delighted, who has a delight (therein), thou art dear to me, who art beloved. বক্ষ্যামি—shall speak, declare, proclaim. হিতকাম্যয়া—out of a wish for your welfare, because I desire thy welfare, for a desire for (thy) good.

Eng. —The Blessed Lord spoke ; ‘Yet again : ‘O you of mighty

arms ! Listen to my excellent words, which out of a wish for your welfare, I speak to you who are delighted (with them).

Expl.—The essential nature of the Supreme Spirit is esoterically expressed through the Great Expressions (Mahāvākyas) of the Upaniṣads and ‘That thou art’ (*Tat tvam asi*) is the most important of all such Expressions. The sub-expression ‘That’ (Tat) is symbolical of the Lord’s real nature, while the word ‘thou’ (*tvam*) stands for the individuated self. Madhusūdana Sarasvatī, in his introduction to the commentary *Gītāgōḍhārthadīpikā*, has very appropriately divided the entire sacred text into three divisions of six chapters each. First six chapters mainly deal with the section of disinterested Action (Karma-yoga) and bring out the ultimate significance of the expression ‘thou’ (*tvampadārtha*). The next six chapters (VII-XII) mainly deal with that of Devotional worship (Bhaktiyoga—*Upāsanā*) and make clear the real meaning of the expression ‘That’ (*Tatpadārtha*). The remaining six chapters (XIII-XVIII) mainly deal with the path of True Knowledge (*Jñānamārga*) and point out the ultimate identity and unity of ‘thou’ and ‘That’ (*i.e.*, the final non-difference of the individuated self from the Supreme Self.)

In chapters VII, VIII, and IX, the Qualified and as such super-imposed and the Unqualified and as such real aspects of the Supreme Lord (symbolically expressed in the Śruti through the expression ‘Tat’) as well as His manifold Vibhūtis (Emanations) have been described—though only in a fragmentary manner, e.g., in chapter VII—‘I am the taste in water (8) etc.; in chapter VIII—‘And the Adhiyajñā is I Myself in this body (4), etc., and in chapter IX—‘I am the Kratu, I am the Yajñā’ (16) etc. The knowledge of these Emanations serves (i) as a means to the devotional concentration on the Qualified aspect of of the Lord, and (ii) as a way to the final Realization of the Unqualified Absolute.

Now, in this chapter (X), an account of these Emanations is

being tabled at greater length with further details at the earnest request of Arjuna. At the very outset, the Lord encourages Arjuna with such following words '—O my heroic friend ! Hear further still My supreme word which I will declare unto thee, who art delighted to listen to My advice like a person indulging in a nectarine drink. I shall speak of this highest teaching to thee, because I really desire thy welfare—thou being My intimate friend.'

श्रीधरस्वामिकृतम् अथोपनिषत्—एवं तत्र सप्तमादिभिस्त्रिभिर्व्याख्ये-
र्भङ्गनायं पवमेश्वरकपं निकपितम् । तद्विभूतयश्च—सप्तमे “रसोऽहमप्स, कोऽस्त्ये”-
त्यादिना संक्षेपतो दर्शिताः, अष्टमे च “अहं क्रतुरहं वज्र” इत्यादिना, नवमे “अहं
क्रतुरहं वज्र” इत्यादिना । अथेदानीं ता एव विभूतीः प्रपञ्चयन् स्वच्छेष्टावशा-
करणीयत्वं वर्णयन् श्रीभगवानुवाच—तुय एवेति । महाशो युद्धादिष्वप्यारुष्टाने
महत्पवित्रघायां वा कुशलो बहू यश्च ते महावाहो ! तुय एव पुनर्वापि मे वचः शृणु ।
कथञ्चतम् ? परमं पवमाञ्चनष्टम् । मद्रचनादमृतेनैव प्रीतिं प्राप्नुवते ते तत्राः
चित्तेच्छया यदहं वक्ष्यामि त्वं ।

Introductions to other Commentaries.—शङ्करः—सप्तमाध्याये
भगवत्सुखं विभूतयश्च प्रकाशिता नवमे च । अथेदानीं येषु येषु चाप्येव चिन्तो भगवांस्तु
ते भावा वक्तव्याः, तत्रैकं भगवतो वक्तव्यम्, उक्तमपि दुर्बिज्ञेयम् । आनन्दगिरिः
—तत्र—सोपाधिकं निकपाधिकम् । विभूतयः सविशेषनिर्विशेषकपप्रतिपत्त्याप-
योगिताः.....सविशेषध्याने निर्विशेषप्रतिपत्तौ च शेषत्वेन । नीलकण्ठः—सप्तमे
द्वन्द्ववाच्योऽथो निकपितः तत्रपासनात् क्रममुक्तिवित्ताष्टमे प्रोक्तम् । नवमे
तत्पदलक्ष्यार्थं उक्तं प्राप्नुये विश्वतोमुखं सर्वत्र भगवद्भावभावनायुक्तं भगवद्भजनमुक्तम्
तद्भाग्यैवकलुषितमनसामशक्यमिति मनानो भगवांस्तत्सङ्गये स्वविभूतयः केषुचिदेव
पदार्थेषु भगवद्द्विविधानार्थास्तवदर्शयति दशमे । मधुसूदनः—एवं सप्तमाष्टम-
नवमैस्तत्पदार्थं भगवत्सुखं सोपाधिकं निकपाधिकम् दर्शितम् । तत्र च विभूतयः
सोपाधिकसा ध्याने निकपाधिकं ज्ञाने चोपायभूताः “रसोऽहमप्स, कोऽस्त्ये”त्यादिना
सप्तमे, “अहं क्रतुरहं वज्र” इत्यादिना नवमे च संक्षेपेणोक्ताः । अथेदानीं तासां
विस्तारो वक्तव्यो भगवतो ध्यानाय, तद्वन्मपि दुर्बिज्ञेयत्वात् पुनस्तत्र वक्तव्यं ज्ञानायैति
दशमोऽध्याय आवह्यते । वेङ्कटनाथः—नवमेऽध्याये त्रिकतत्त्वज्ञानं तदस्तवद्-
साधनभगवद्भक्तिवैभवं चोपदिष्टम् । दशमे तु तद्विभूतयसाधनभूता भगवद्विभूतय उप-
दिश्यान्ते । यद्यपि सप्तमे “रसोऽहमप्स” इत्यादिना विभूतयो वर्णिताः, नवमे च “अहं
क्रतुरहं वज्र” इत्यादिनोक्ताः, तथापि ता एवात्र प्रपञ्च्यन्ते । परमार्थप्रका-
शनाय—

দ্বিতীয়াধ্যায়মাদীকৃত্যাধ্যায়ষ্টকে ক্রমেণ দেহাদিব্যতিরিক্তাস্বরূপদর্শনপূর্বকং তৎপ্রাপ্ত্য-
 পায়ভূতকর্ম্মনৈক্কর্ম্মাভ্যাসভক্তিসেযোগা'স্তদধিকারিণশ্চ নিকপ্য স্কুলসৃষ্টিপ্রপঞ্চমিথ্যাভূদর্শন-
 প্রসঙ্গেন স্বসত্যং চ প্রকটয়ন্ মুখ্যপ্রাণাপরপর্যায়মপকীকৃতভূতবিগ্রহত্রিবিদ্যগর্ভাঙ্কং
 স্বরূপং নিকপিতম্ । ইদানীং মধ্যমপ্রাণাপরপর্যায়ং পকীকৃতভূতবিগ্রহং স্কুলব্যাষ্টি-
 সমষ্ট্যাকারং বিবাড়াঙ্কস্বকপং দর্শয়িতুং দশমেকাদশয়োঃ প্রবৃতিঃ । তত্র দশমে
 ব্যষ্টিপরপর্যায়্য বিভূতিনিক্রপাতে । তত্রালৌকিকসামর্থ্যবতা ব্যষ্টিরেব বিভূতিঃ ।
 অভিনবগুপ্ত—প্রাক্কনৈন'বভিবধ্যায়ৈষ এবার্থো লক্ষিতঃ স এব প্রতিপদপাঠৈ-
 রশ্বিনধ্যায়ে প্রত্যয়তে ।

N. B. Śrīdhara says that this chapter is an amplification of the chapters VII, VIII and IX which have already dealt with the Qualified aspect of the Lord to be worshipped with Devotion. But Madhusūdana, Ānandagiri and others have very actually pointed out that not only the Qualified but also the Qualityless aspect of the Supreme Spirit has been described. These Emanations help us to *worship* the Qualified aspect and to *realise* the Qualityless Absolute.

N. B.—Paramārthaprapā of Daivajña-Paṇḍita Sūrya states that chapters IX and XI deal with the Virāṭ aspect of the Lord. Virāṭ or Vaiśvānara is the Spiritual Consciousness delimited by the sumtotal of gross material bodies (Cosmos)—সমষ্টি স্কুলশরীবোপস্থিতচৈতন্য-
 রূপো বিবাট্ (vide Appendix I)

Notes

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা—The term ভগবদ্গীতা has been differently translated into English by different authorities as—‘The Lord’s Song’, ‘The Song Celestial’, ‘The Divine Lay’, ‘The Sacred Lay’, etc. But the term ভগবদ্গীতা is an *adjective* qualifying the *noun* উপনিষৎ understood Thus if the whole construction is completed, it becomes—“শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা (উপনিষৎ)”—শ্রীমতা ভগবতা গীতা উপনিষৎ—
 The Secret Knowledge or Mystical Esoteric Doctrine (উপনিষৎ) sung (i.e., propounded—গীতা) by the Blessed (শ্রীমতা) Lord (ভগবতা)—
 উপনিষৎ being in the feminine gender, শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা is also feminine.
 Cf :—“সর্বাণি নিষদো গাবো দোঙ্কা গোপালনন্দনঃ । পার্থো বৎসঃ সুধীভোক্তা হৃঙ্কং

गीतामृतं महत्” । श्रीमान् भगवान् (कर्मधा) श्रीमद्भगवान् ; श्रीमद्भगवता गीता (७या तं), by the rule—“कर्तृकरणे कृता बह्वलम्” (२।१।३२) । श्रीमान् - श्री + मत्तुप्, in any of the senses प्रशंसा, नितायोगे, or अतिशयन—“तदश्रास्त्यश्रित्ति मत्तुप्” (५।१।२४)—“भूमनिन्दाप्रशंसान् नितायोगेऽतिशयने । संसर्गेऽश्रित्तिविवक्षायां भवन्ति मत्तुवादयः” ॥ —(काशिका ५।१।२४) भगवान्—An epithet of Lord śrī Kṛṣṇa—said to be the full Incarnation of Nārīyaṇa. भग + अस्यार्थे मत्तुप् । म is changed into व by the rule—“मात्तुपधायाश्च मतोर्बोहिसवादिभ्यः” (८।२।२) । भग originally meant सर्वैश्वर्या—“ऋष्याश्च समग्रश्च वीर्याश्च (धर्मश्च) यशसः श्रियः । ज्ञानवैरागायोऽश्व यज्ञां भग इ तीक्ष्णा” ।--विष्णुपुराण (७।५।१४) It may also mean—Omnipotence, Superhuman Power, eight Siddhis :—‘अणिमा लघिमा प्राप्तिः प्राकाम्यं महिमा तथा । ईशित्वं वशित्वं तथा कामावसायिता’ । “भगः श्रीयोनिर्वीर्योच्छाद्धानवैवाग्याकीर्तिषु । माहात्म्याश्रवावत्त्वेषु धर्म्ये मोक्षहथ ना वरो” ॥—मेदिनी । भग = भङ् + घ । The Viṣṇu Purāṇa suggests a fanciful derivation (भ + ग) :—“सञ्ज्ञेति तथा भङ्गा भकावोर्ध्वयान्त्रितः । नेत्रा गमयिता श्रष्टा गकावार्थं कृता मुने ॥१७॥ वसन्ति यत्र भूतानि भूताश्चर्त्तुखिलाश्चनि । सर्वभूतेश्वरेश्वेषु वकावार्थं श्रुतेऽश्वयः ॥१८॥ एवमेव महाशब्दो भगवानिति सत्तम ! पवमब्रह्म-भूतश्च वासुदेवश्च नाश्रुतः ॥१७॥ तत्र पूजापदार्थोक्तिपविभाषासमन्वितः । शब्दोऽयं नोपचारण अश्रुतं श्रापचावतः ॥१९॥ उंपत्तिं प्रलयकैव भूतानामागतिं गतिम् । वेत्ति विद्यामविद्यां स वाचो भगवानिति ॥१८॥ ज्ञानशक्तिवैश्वर्यावीर्यातेजांश्रुतः । भगवच्छब्दवाचानि विना हेतैश्चर्त्तुणादिभिः” ॥१९॥ (विष्णुपुराण ७.५ अः) Also—“अशब्दगोचवश्रापि तश्च वै ब्रह्मणो द्विज ! । पूजायां भगवच्छब्दः क्रियते श्रौपचारिकः ॥१९॥ श्रुते महाविभूत्याथे परब्रह्मण वदते । मैत्रेय भगवच्छब्दः सर्वकावणकावणे’ ॥१९॥ Again—“वदन्ति तत्रैवदश्रुतं यद् ज्ञानमद्वयम् । ब्रह्मेति पवमाश्चेति भगवानिति शक्यते” ॥१९॥ (भागवते १।२) । गीता—गै + कर्मणि क्त + श्रियाम् टाप् ।

दशमः—Tenth—“नाश्रुतसंख्यादेमट्” (५।२।४९)—दशानां पुरणः । Adj. to अध्यायः ।

अध्यायः = अधि - इ + घञ् by the rule “इङ्श्च” (३।७.२१) । प्रातिपदिकार्थलिङ्गपरिमाणवचनमात्रे प्रथमा’ (२।३।४७) इति प्रातिपदिकार्थे प्रथमा । .Chapter, discourse, reading.

श्रीभगवान्—श्रीयुक्तः भगवान् (शकपार्थिवादिवत् समासः) । “देवः गुरुः गुरुस्थानः क्षेत्रं क्षेत्राधिदेवताम् । सिद्धं सिद्धाधिकारांश्च श्रीपूर्वं समुदीरयेत्”—quoted by

Raghunandana in his *Samskāratattva* from Rāghavabhaṭṭa's *Prayoga-sāra*.

উবাচ = ক্র or বচ্ + লিট্ গন্ । ক্র—ব্রবীতি—ক্রতে ; ক্রয়াৎ—ক্রবীত ; ব্রবীতু—ক্রতাম্ । অব্রবীৎ—অক্রত , উবাচ—উচে , অবোচৎ—অবোচত, বক্ষ্যতি—তে ; বক্তা ; বাচয়তি—তে ; বিবক্ষতি—তে ; বাবচ্যতে ; উক্তঃ ; উক্তা ; বক্তুম্ ; বক্তব্যঃ—বচনীয়ঃ—বাচ্যঃ । বচ্ = বক্তি ; বচ্যাৎ ; বক্তু ; অবক্ ; উবাচ ; অবোচৎ ; rest the same (in Parasmaipada only).

1. ভূয়ঃ—বভু + ঈয়স্বন্ আতিশায়নে । ক্রি-বিণ । ভূয়ঃ + এব (Sandhi) = ভূয় এব = পুনরপি জ্ঞাতব্যস্য বস্তুনঃ পরমস্বক্সহাদ্, বিজ্ঞেয়হাৎ সৰ্বব্যবহারাগোচরত্বাচ্ ভূয়ঃ পুনরপি (শঙ্করানন্দ) ।

2. মহাবাহো—মহাস্তৌ বাহু যস্য সঃ (বহুব্রীহিঃ), তৎসম্বোধনে—“আন্নহতঃ সমানাধিকরণজাতীয়য়োঃ” (৬।৩।৪৬) ইতি আত্ম । মহাবাহো ইতি সম্বুদ্ধ্যাজ্জুনস্য স্বাজ্ঞানোদ্ভূতপ্রপকজয়ে পবমপুকযার্থাধিষ্ঠানমুকুম্” (পরমার্থপ্রপা) । “সৰ্বলোকেশ্বরে-শ্বরেণ সাক্ষান্মহাদেবেন পবব্রহ্মণা সহ কৃতাত্তবতয়া মহাস্তৌ শ্রেষ্ঠৌ বাহু যশ্চেতি সমহমানং সম্বোধনম্ (বেঙ্কট) ।

3. শৃণু—শ্রু + লোট্ তি । Nom. ত্বম্ (উহাঃ) । Obj. বচঃ ।

4. মে—মম ; শেষে ষষ্ঠী—সম্বন্ধ with বচঃ ।

5. পরমং—পবং (পবত্বঃ) মাতি ইতি উপপদসমাসে পব—ম + ক । Adj. to বচঃ । প্রকৃষ্টং নিবতিশয়বস্তুনঃ প্রকাশকং (শ, নী) । সপরিকবপরমতত্ত্বপ্রকাশকং (তত্ত্বটীকা) । প্রকৃষ্টং (মধুসূদন, বেঙ্কট) । পবমার্থনিকপকং” (পরমার্থপ্রপা) । As referring to the Supreme Soul—Telang. The ‘utterance’ concerning the indestructibility of the spiritual being, the appeal to martial duty and honour, were exalted, but these were not the ‘supreme utterance’ ; this, rather, is that Arjuna should attain the ‘insight’ of that God Who has descended as Kṛṣṇa, demands Arjuna’s reverence and service, since He is Ruler of all—Rudolf Otto.

6. যৎ—বচঃ । Obj. of বক্ষ্যামি ।

7. তে—তুভ্যম্ । ক্রিয়াযোগে চতুর্থী । Alt. ত্বাম্ ।

8. প্রীয়মাণায়—প্রী + কর্তরি শানচ্ + ৪।১ ; adj. to তে । প্রী (দিবাदि-আয়নেপদী) প্রীয়তে—Apte says—“strictly a passive voice of the root প্রী । Or, প্রী (ক্রাদি-উভয়পদী) কর্তরিকর্তরি শানচ্ + ৪।১। মদ্বচনাৎ প্রীয়সে (শঙ্কর) । মদ্বচনাদমৃতপানাদিব প্রীতিমমুভবতে (মধু, নী) । মদ্বচনেন প্রীতিং প্রতিপদ্যমানায় (বে) । প্রীতিং প্রাপ্তবতে (পর) । অমৃতপানেনৈব

নিরতিশয়প্রীতিমতে (তত্ত্ব)। Some translators render—who art beloved. The word can bear either sense, but ‘delighted’ is the more usual—Hill. Because thou art dear to me—Rudolf Otto.

9. বক্ষ্যামি—ক্র or বচ্ + ল্‌ট্‌, শ্রামি। Nom. অহম্।

10. হিতকামায়া—হিতসা কাম্যা (৬ষ্ঠীতং), ওয়া। হেতৌ তৃতীয়া। কাম্যা—কম + যৎ (“কমেণিঙ্” . ৩।১।০—কামি + যৎ) or কম্ + গ্যৎ = কাম্য ; কাম্যাম্ অশ্রাঃ অস্তীতি কাম্য + অচ্ + স্থিয়াং টাপ্ - কাম্যা = কামনা, ইচ্ছা, wish desire. হিতে-চ্ছয়া (শ, বে, পব)। ইষ্টপ্রাপ্তীচ্ছয়া (মধু)। হিতং দুর্বিজ্ঞেয়ং তত্ত্বজ্ঞানম্ (আনন্দগিরি)। Also—আত্মনঃ হিতামিচ্ছতি ইতি হিত + কান্যচ্ + অ + স্থিয়াং টাপ্।

Voice. শ্রীভগবতোচে..... (ত্বয়া) শ্রয়তাম্.....ময়া.....বক্ষ্যতে....।

The hosts of heaven know not My Origin, nor the Great Seers ; for I am altogether the beginning of the lords of heaven and of the Great Seers.

✓ ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

অহমাদিহিঁ দেবানাং মহর্ষীণাং চ সর্বশঃ ॥২॥

Prose.—সুরগণাঃ মহর্ষয়ঃ চ মে প্রভবং ন বিদুঃ। হি অহং দেবানাং মহর্ষীণাং চ সর্বশঃ আদিঃ।

Bengali.—সুরগণ ও মহর্ষিবৃন্দ আমাৰ প্ৰকৃষ্ট উৎপত্তিব (বিষয়) জানেন না। যেহেতু আমি দেববৃন্দেৰ ও মহর্ষিগণেৰ আদি (কাৰণ)।

Eng. Equiv.—সুরগণাঃ—hosts of Suras (Heaven), multitudes of gods. মহর্ষয়ঃ—great seers or sages. প্রভবং—origin, source, birth (some take it as প্রভাবং—glory). আদিঃ—origin, source, primal source (Davies), beginning (Hill). সর্বশঃ—in every way (Telang), altogether (Hill).

Eng.—Not the multitudes of gods, nor the sages know My source : for I am in every way the Origin of the gods and great sages.

Expl :—The Lord continues : ‘Why should I Myself of all persons repeat this excellent advice unto you ?—Because none else—not the whole host of the immortals (including Brahmā, the first

Creator) nor the Great Seers Bhṛgu and others—the subsequent sub-creators—the mind-born sons of Brahmā) know of My Origin—since I have no Origin—Eternal Being that I am. Nor are they aware of My Divine Glory in full. They do not know, because I am, in every way (as Creator, as the Moving Agent in workings of the intellect, etc.), their Primal Source. And how can the effected products possibly have a knowledge of the Origin and Glory of their Ultimate Source?—especially when I have no Origin and My Glory is infinite. Not to speak of My real Origin (which I have not), even My apparent births or emanations in all their details are not known to them, as these are also infinite.

শ্রীধরী :—উক্তস্যাপি পুনর্বাচনে হৃদে যত্নং হেতুমাহ—ন ম ইতি । মে মম প্রকৃষ্টং ভবং জন্মবহিতস্যাপি নানাভিত্তিভিরাভির্ভাবং স্তবগণা অপি মহযয়ো ভূতাদয়ো ন জানন্তি । তত্র হেতুঃ—অহং হি দেবানাং মহর্ষীণাং চাদিঃ কারণম, সর্কশঃ সর্ক-প্রকার্বৈকংপাদকত্বেন বুদ্ধাদি প্রবর্তকত্বেন চ । অতো মদনুগ্রহং বিনা মাং কেহপি ন জানন্তীতার্থঃ ।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্কর :—প্রভবং প্রভাবং প্রভূশক্ত্যাতিশয়ম্, অথবা প্রভবং প্রভবনমুৎপত্তিম্ । সর্কশঃ সর্কপ্রকার্বৈঃ । আনন্দ-গিরিঃ—নিমিত্তত্বেনোপাদানত্বেন চ যতো দেবাদীনাং ভগবানেব হেতুরতস্তদ্বিকারাস্তে ন তস্যা প্রভাবং বিচরিত্যর্থঃ । মধুসূদনঃ—প্রভবং..... প্রভবনমুৎপত্তিমেনেক-ভিত্তিভিরাভির্ভাবং বা ।.....অহং হি.....সর্কৈঃ প্রকার্বৈঃ উৎপাদকত্বেন বুদ্ধাদি-প্রবর্তকত্বেন চ নিমিত্তত্বেনোপাদানত্বেন চাদিঃ কারণম । অতো মদ্বিকারাস্তে মংপ্রভাবং ন জানন্তি । নীলকণ্ঠঃ—প্রভবং প্রকৃষ্টং ভবমৈশ্বর্যং বিয়দাদিসৃষ্টিসামর্থ্যং..... দেহোৎপত্তানস্তরং হি দেবাদীনাং বুদ্ধাদিলাভো ন চার্কীর্টীনেবুদ্ধাদিভিঃ স্বে-পত্তিপ্রাক্কালীনোহর্থঃ পরিচ্ছেদ্যঃ শক্যত ইতি । কেশব-কাশ্মীদী—প্রভবং জীববৎ কস্মিনিমিত্তজন্মবহিতস্যাপি প্রকৃষ্টমলৌকিকং ভবং জন্ম নানাভিত্তিগুণশক্তিভিরাভির্ভাব-বিশেষঃ.....তে মংকার্যভূতা মদন্তপবিমিতজ্ঞানবস্তো মংস্বরূপৈশ্বর্যাদিকং মতপদেশং বিনা ন জানন্তি । বেকট—অতস্তে মদধীনপবিমিতজ্ঞানশক্তিহান্ন মাং যথাবজ্ঞানস্তী-ত্যহমেব তুভ্যং বক্ষ্যামি ।

Notes. 1. মে—মম ; শেষে যঞ্জী, con. with প্রভবম্ ।

2. বিহুঃ—বিদ্ + লট্ অস্তি—“বিদে লটো বা” (৩৪।৮৩) ; alt. বিদন্তি ।

3. স্তবগণাঃ—স্তবাণাং গণাঃ (৬তং) ; Nom. to বিহুঃ । Sūtras—a class

of inferior gods, connected, it seems, with the sun (Sūrya). In the Mahābhārata, they war with Asuras, the gods of an aboriginal non-Aryan race—Davies. অধিকতরজানা: (বেকট) ।

4. প্রভবং—প্রভবত্যস্মাৎ ইতি প্র - ভূ + অপ্, অপাদানে—“ঋদোরপ্” (৩৩৫৭) ।
যদ্বা, ভূ + অপ্ ভাবে = ভবঃ (জন্ম) ; প্রকৃষ্টঃ ভবঃ (প্রাদি) । Obj. of বিহুঃ ।
Rāmānjan interprets prabhava, as prabhāva, greatness But context demands the meaning 'origin'—Hill.

5. মহর্ষয়ঃ—মহাস্তুঃ ঋষয়ঃ—(কশ্মপা) । “আনুহতঃ”—ইতাদিনা আত্মম্ ।
Nom. to বিহুঃ । ঋষিঃ—ঋষী গতো (তু-প)—ঋষিভি জানন্তি ইতি ঋষ্ + ইন্—
“ইপ্পদাং কিং” (উণাদি)—‘বেদতদর্থদ্রষ্টাবঃ’ (কে)

6. অত্মম্—আদিঃ—উদ্দেশ্য-বিধেয়ো ।

7. দেবানাং—দীব্যস্ত্বীতি দেবাঃ । পচাদিষু (৩১১৩৪) পাঠ্যাদচ্—ভানুজি ।
দিব্ + অচ্ । শেষে যষ্ঠী, con. with আদিঃ ।

8. মহর্ষীগাং—শেষে যষ্ঠী, con. with আদিঃ ।

9. সর্করণঃ—সর্ক + প্রকাবে শস্ । অব্যয় ।

Voice :—... বিদ্যতে স্ববগণৈঃ প্রভবঃ... মহর্ষিভিঃ । ময়া আদিনা.....
(ভ্যতে) ।

Acc. to Maddhva School—prabhava—(1) Glory, (2) birth, (3) creative activity. Gods and Rsis cannot fully comprehend these three things, since they subsequently come into existence. Mistake should not be made by thinking that the Lord also might have Origin, though it is unknown. All things are His creation and there is none to create Him. Asat or nothingness cannot create anything, nor is it consistent to speak of the Lord creating Himself. —Rau.

He who knows Me as birthless and without beginning as the Great Lord of worlds, is among mortals undeluded and is released from every sin.

যৌ মামজমনাদিচ্ছ বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।

অসংমূঢ়ঃ স মর্তীষু সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩॥

Prose. বঃ মাম্ অজম্ অনাদিঃ লোকমহেশ্বরং চ বেত্তি, সঃ মর্ত্যেষু অসংমূঢ়ঃ
(সন্) সর্কপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ।

Bengali.—যিনি আমাকে অজ, অনাদি ও (সৰ্ব) লোকের মহান্ ঈশ্বর বলিয়া জানেন,—মরণধৰ্ম্মী মনুষ্যাগণের মধ্যে বিশিষ্টরূপে মোহবর্জিত তিনি সকল পাপ হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন ।

Eng. Equiv.—অজং—unborn. অনাদিং—beginningless. লোকমহেশ্বরং—great or mighty Lord of the world or worlds. অসংমূঢ়ঃ—free from delusion. মর্ত্তোষু—among mortals. প্রমুচ্যতে -is freed from ; is completely liberated from.

Eng.—Of (all) mortals, he who knows Me to be unborn, without beginning, the great Lord of the world, being free from delusion, is released from all sins.

Exp :—The Lord continues : ‘He,—who looks upon Me—not as a mere ordinary mortal born as the son of Vasudeva—but as the Unborn, Beginningless Supreme Spirit Who is the Supreme Lord of all worlds and creatures—the Universal Cause—the Creator of the divinities and great seers,—being enlightened with the Supreme Knowledge, is freed from all kinds of sins—sins of omission and commission—sins that had been committed the past, that are accruing in the present and that may accumulate in future—sins done through mind, speech and body—sins committed willingly or unwillingly. Of course, expiatory rites may also remove sins. But such rites do not kill the germ of all sins, viz., avidyā or ignorance ; and as such though some sins may be destroyed by them, other new ones crop up. It is the Supreme Knowledge of the Lord (Brahmavidyā) that removes the ignorance and thus destroys all sins upto their very root and germ so that a fresh growth of any type of sin is not at all possible. (This is indicated by the prefix প্র—in প্রমুচ্যতে ; প্র = প্রকর্ষ । প্রমুচ্যতে - is completely and radically freed from.) He who possesses this Supreme Knowledge of the Self, is thus liberated from ignorance and consequent sins.

শ্রীধরী :—এবম্ভূতাত্মজ্ঞানে ফলমাহ—যো মামিতি । সৰ্ব্বে কারণত্বাদেব ন বিদ্যতে আদিঃ কারণং যস্য তম অনাদিম্ । অত এব অজং জন্মশূণ্যম্ । লোকানাং মহেশ্বরং চ মাং যো বেত্তি স মনুষ্যেষু অসংমূঢ়ঃ সংমোহবহিতঃ সন্ সৰ্ব্বেপাটৈঃ প্রমুচ্যতে ।

Extracts from other Commentaries :—शङ्करः—यस्मादह-
मादिदेवानां महर्षीणां न ममाग्रे आदिर्विद्यते, अतोऽहमजोऽहनादिश्च ।
अनादित्वमज्ज्ञे हेतुः ।...लोकानां महान्तर्मौश्रवः तुरीयमज्ज्ञानतत्कार्यावज्ज्ञितम् ।.....
सर्कैः पाटैः मतिपूर्वामतिपूर्वकृतैः । मधुसूदनः—प्रमृचाते—प्रकर्षेण कारणो-
च्छेदात्तत्संस्काराभावकृपेण मृच्यते । नीलकण्ठः—जडाजडयोर्बुद्ध्यात्वनोरेकौभावेन
अत्रोत्राध्यासलक्षणेन मृत्ः संमृत्ः, तद्विपरीतोऽसंमृत्स्तुज्ज्ञानेन बाधिताध्यासः ।.....
सर्कैः कृतैः क्रियमाणैर्वा पाटैः । केशवः—पवत्रक्षणः पुरुषोत्तमसा भगवत
इतरदेवसाधारणत्वकल्पनं सम्प्रोक्तो महान् दोषः ।...‘सो मोहादिषु मन्त्रेण हीनदेवेन
दुर्मतिः साधावणं सकृद् कृते सोऽस्त्यजो नास्त्यजोऽस्त्यजः’ इति पञ्चरात्रवचनाद् भगवति
विषोः इतरदेवसामाग्रावुद्धौनां महापातकिनां भगवद्वृत्तिर्न जायते, अत एवस्तुतः
सम्प्रोक्तो बल्लेन त्याज्यः ।

Notes. 1. अज्ज्ञः—न जायते इति उपपदसमासे नञ्—जन् + उ + २।१,
adj. to माम् । अज्ज्ञति (अज् गतो) इति पचाञ्च् वा ।

2. अनादिः—अविद्यमानः आदिः यस्या (नञ्गर्भोत्तरपदलोपी बलव्रीहि—
“नङ्प्रोत्स्यर्थानां वाच्यो वा चोत्तरपदलोपः”—वाङ्मिकम्), तम् ; adj to माम् ।
मधुः—अनस्य आदिम् (७त२) अनः—अनिति (गच्छति) इति अन् + अच् = अनः
(पचादि) । अनः = मुख्याः प्राणः । The cause of *ana* (mukhya prāṇa)—
Subba Rau.

3. वेत्ति—विद् + लट् ति ; alt. वेद । Nom. वः, obj. माम् । “वेत्ति
वेद विदि ज्ञाने विस्तु विदि विद्यावणे, विद्यते विदि सत्तायां लाभे विन्दति
विन्दते” ।

4. लोकमहेश्वरम्—महान् ईश्वरः (कश्मला) ; लोकानां महेश्वरः (७त२)—
कश्मलं कृद्भोगे षष्ठी, न तु कश्मलः शेषविवक्षया ; अन्वयात् “अधीगर्थदयेशां
कश्मलं” (२।७।५२) इति प्रतिपदविधाना षष्ठी स्यात्—तेन च समासो न भवेत् ।
लोकेषु महेश्वरः (१मीत२ or strictly सुप्सुपेति) is also possible—“स्वामी-
श्वराधिपति” etc. (२।७।१९) । ईश्वर—ईश् + वृच् । “लोकस्तु भूवने जने”—
अमरः । Adj. to माम् । लोकः—लोकं दर्शने (भृ-आ) । लोक्यते इति
लोक + घञ् ।

5. असंमृत्ः—मृह् + क्त कर्त्तरि = मृह् and मृत् ; सम्यग् मृत्ः संमृत्ः (प्रादि) ;
न संमृत्ः (नञ्समासः) । Adj. to सः । संसारहेतुज्ज्ञानरूपसम्प्रोहवज्ज्ञितः
(वेङ्कट) ।

8. मर्त्येषु—निर्द्धारणे १मी ; alt. मर्त्याणाम् । मृड् (प्राणत्यागे) + तन्

(উনাদি) + স্বার্থে বৎ । মর্তেষু is another form. It refers to all mortal beings, specially 'men'.

9. সর্কপাঠৈঃ—সর্কপাণি পাপাণি (কস্মদা) ; তৈঃ—কবণবিবক্ষয়া তৃতীয়া । সর্কপাঠৈঃ—proper form ; cf : “পাপাং প্রমুচ্যাতে”—মনু ১১।২৩০ । “অহং হ্যাং সর্কপাঠৈঃ মোক্ষয়িষ্যামি”—গীতা ১৮।৬৬ ; also “দেহী প্রাণৈঃ প্রমুচ্যাতে” হিতোপদেশ । কবণে তৃতীয়া । Some would make it অনুক্তে কর্তরি তৃতীয়া—সর্কপাপাণি তং প্রমুচ্যন্তি (কর্তৃবাচ্যে)—সর্কপাঠৈঃ স প্রমুচ্যাতে (কস্মদি) । But that is clumsy.

10. প্রমুচ্যাতে—প্র—মুচ্ + কস্মকর্তৃব (কস্মদি বা) লট্ তে । প্রকর্ষণে নিবন্ধনাশকপেণ মুচ্যাতে (বেক্ষট) ।

Voice :—যেন অহম্ অহঃ অনাদিঃ চ বিজে লোকমহেশ্বরঃ অসংমূঢ়েন তেন..... (or অসংমূঢ়ং তং...সর্কপাপাণি প্রমুচ্যন্তি) ।

Discernment, knowledge, freedom from delusion, long suffering, truth, restraint, tranquility, pleasure, pain, existence, non-existence fear and fearlessness, harmlessness, an even mind, contentment, austerity, beneficence, fame and infamy – such are the states of beings, severally dispensed by Me alone.

बुद्धिर्ज्ञानमसंमोहः क्षमा सत्यं दमः शमः ।

मुखं दुःखं भवोऽभावो भयञ्चामयमेव च ॥४॥

अहिंसा समता तुष्टिस्तपो दानं यशोऽयशः ।

भवन्ति भावा भूतानां मत्त एव पृथग्विधाः ॥५॥

Prose.—বুদ্ধিঃ, জ্ঞানম্, অসংমোহঃ, ক্ষমা, সত্যম্, দমঃ, শমঃ, স্তম্ভম্, দুঃখম্, ভবঃ, অভাবঃ, ভয়ং চ, অভয়ম্ চ এব, অহিংসা, সমতা, তুষ্টিঃ, তপঃ, দানম্, যশঃ, অযশঃ—ভূতানাং পৃথগ্বিধাঃ (এতে) ভাবাঃ, মত্তঃ এব ভবন্তি ।

Bengali.—বুদ্ধি, জ্ঞান, অসংমোহ, ক্ষমা, সত্য, দম, শম, স্তম্ভ, দুঃখ, উৎপত্তি (ভব), অভাব (বিনাশ), ভয়, অভয়, অহিংসা, সমতা, তুষ্টি, তপস্যা, দান, যশঃ, অযশঃ (ইত্যাদি)—ভূতগণের (এই সকল) নানাবিধ ভাব (স্বকস্মানুসারে) আমা হইতেই (উৎপন্ন) হইয়া থাকে ।

Eng. Equiv.—বুদ্ধিঃ—power of decision, discrimination, judgement, mind, inner sense. জ্ঞানম্—knowledge, perception. অসংমোহঃ

absence of illusion, absence of misapprehension, absence of wish to do what is prohibited (Madhva), purity of spirit(Otto). क्रमा— forbearance, forgiveness, patience, capacity to endure. सत्यम्— truthfulness, truth, pure insight. दमः—quietude of the external senses, discipline or restraint of the external senses, self-restraint. शमः—quietude of the inner organ of sense, tranquility, serenity, reposing the mind on the Lord i. e., the devotion (Madhva). सुखम्—pleasure, happiness. दुःखम्—pain, misery. उवः—birth, origination, well-being (Otto). अभावः—death, want, distress (Otto)— Madhva reads—भावः—existence, sustenance. भयम्—fear. अभयम्— fearlessness, courage, reliance (Otto). अहिंसा—harmlessness, innocence, compassion (Otto). समता—equanimity, evenness of mind mental equipoise. तृष्टिः—contentment. तपः—religious austerities, penance, self-control (Otto). दानम्—benificence, charity, doing good (Otto). वशः—glory, fame. अवशः—infamy, ill repute, shame (Davies). भावाः—states of mind, attributes, qualities (Davies). भूतानाः—of beings. एव - from Me alone. प्रथग्निर्दिष्टाः—manifold, various, severally appointed (Davies).

English :—Intelligence, knowledge, freedom from delusion, forgiveness, truth, restraint of the senses; tranquility, pleasure, pain, birth, death, fear and also security, harmlessness, equability, contentment, penance, (making) gifts, glory, disgrace.—all these different tempers of living beings are from Me alone.

[N. B :—The names are not always names of 'tempers', but the corresponding 'temper' must be understood—Tr.]

Exp :—Buddhi or intelligence is the capacity of the internal organ (अङ्गुलिका) to grasp subtle things, to discriminate between the essential and the non-essential—its function is firm determination. Jñāna or knowledge is the final comprehension of the real spiritual nature of the Self as distinguished from non-conscious matter. Asammoha or absence of delusion is the firm application, without any agitation, perplexity or distraction, in

objects which are either to be discerned or undertaken for performance, as soon as such objects present themselves. Kṣamā or forgiveness is the absence of mental excitement or perturbation even if abused or physically injured ; it is forbearance on the part of a person who has the capacity to retaliate. Satya or truth is the utterance of a speech intended for the transference to others of one's own experience of something as it is heard or seen ; it is the accurate expression of one's thought on the perception of a thing through flawless means of proof—i. e., speaking true words. Dama is the control of the external organs of sense (ear, eye, vocal organ, hands etc.—ten in number) so that these might not stray unchecked to their respective objects (viṣaya), Śama is the control of the internal organ. Sukha or pleasure is the favourable or agreeable sensation arising out of the cause merit or virtue Duhkha or pain is the unfavourable (hostile) sensation arising out of demerit or sin. Bhava or existence is due to origination Abhāva or non-existence is synonymous of death. [Some read it as Bhāva—existence ; in that case *bhava* is birth and *bhāva* is existence]. Bhaya is fear—apprehension from another who is likely to harm one's self-interest. Abhaya is absence of such fear—fearlessness—a sense of security. Ahiṁsā or harmlessness is absence of injuring other creatures through mind, speech and deed ; strictly it is the absence of wish even to injure others. Samatī or equanimity is the perfect balance of the mind—the mind being devoid of the feelings of attraction or repulsion—the mind equally disposed towards a friend or a foe—the mind equally viewing all objects, creatures and states of existence. Tuṣṭi or contentment is the feeling of satiety in whatever one gets for his personal enjoyment. Tapas or penance is the rigorous discipline put on the body and the senses according to the Holy Scriptures. Dāna or benevolence is the making gift to bonafide and deserving persons in proper time, and place with a mind full of divine faith and according to one's might. Yaśas or fame is the popularity gained through meritorious activities. Ayaśas or infamy is the calumny

due to sinful acts. These and their opposites and such other manifold mental dispositions of different beings proceed from the Lord and from nothing else. These originate from the One Lord, but are differently allotted to different beings according to the meritorious and sinful acts committed by those beings. [N. B. All these are not, however, mental states ; still, it must be admitted that each of these is either a mental mould or gives rise to a suitable state of the mind]. Thus the Lord is the only source of all such temperamental dispositions, or in other words, the Lord is the Supreme Lord of all worlds.

श्रीधरः—लोकमहेश्वरतामेव स्फुटयति—बुद्धिविधि त्रिभिः । बुद्धिः सावासाव-
विवेकनैपुण्यम् । ज्ञानम् आत्मविषयम् । असंमोहो व्याकुलत्वाभावः । क्रमा
सहिष्णुत्वम् । सत्यं यथार्थभाषणम् । दमो बाह्येन्द्रियसंयमः । शमोऽन्तःकरणसंयमः ।
सुखम् अनुकूलसंवेदनैयम् (मनोऽनुकूल...) । दुःखं च तद्विपरीतम् । भव उद्वेगः ।
अभावस्तद्विपरीतः । भयं त्रासः । अभयं तद्विपरीतम् । अश्रु श्लोकश्रु मत्त एव
भवन्ती त्रास्तवेणान्नयः । किञ्च अहिंसति । अहिंसा परप्रीडानिवृत्तिः । समता
रागद्वेषादिराहित्यं मित्रामित्रतुलाता च । तृष्टिर्देवलकेन संस्तोमः । तपः शारीवादि
वक्ष्यामाणम् । दानं त्रायार्जितधनादेः संपात्रार्पणम् । यशः संकीर्तिः । अयशोऽ-
पकीर्तिः (अयशो दुष्कीर्तिः) । एते बुद्धिज्ञानमित्यादयस्तद्विपरीतश्चावुक्त्यादयो नानाविध-
भावाः प्राणिनां मत्तः सकाशादेव भवन्ति ।

Extracts from other commentaries.—शङ्करः—भावा यथोक्ता बुद्ध्या-
दयो भूतानां प्राणिनां मत्त एवेश्वात् पृथग्विधा नानाविधाः स्वकर्मभूतसावेण ।
आनन्दगिरिः—मुमुक्षुत्वावाधात्सिद्धये वक्ष्योक्तसाधनं पुनस्तुत्याशेषं जगत्प्रकृत्याधिष्ठा-
तुल्यत्वं सोपाधिकं भगवत्प्रभावमभिधत्ते । मधुसूदनः—एते बुद्ध्यादयो भावाः
कार्याविशेषाः सकारणकाः पृथग्विधा धर्माधर्म्यादिसाधनवैचित्र्येण नानाविधा भूतानां
सर्क्रेषां प्राणिनां मत्तः परमेश्वरादेव भवन्ति नाश्रयात् । तस्मात् किं वाच्यं मम
लोकमहेश्वरत्वमिति । नीलकण्ठः—एते बुद्ध्यादयो विंशतिर्भावा...पृथग्विधाः
प्रत्येकं नानाप्रकाराः । तत्र उक्तमण्डलाभावाहमेव त्रया शवणकरणीय इति भावः ।
केशवः—बुद्धिरित्यादयस्तद्विपरीतश्च भावा पृथग्विधाः प्रतिव्यक्तिभिन्नाः प्राणिनां
तत्कर्मभूतसावेण मत्त एव भवन्ति ।

Notes. 1. बुद्धिः—बुध् + क्तिन् भावे—अभिहितमात्रे प्रतिपादिकार्थमात्रे वा
प्रथमा ; or, nom. to a verb अस्ति (भवति) etc., understood. अस्तःकरणश्रु

সূক্ষ্মার্থাববোধনসামর্থ্যম্, তদ্বস্তং বুদ্ধিমানিতি ইি বদন্তি (শ) ; আদিপদেন সূক্ষ্মতবঃ সূক্ষ্মতমশ্চার্থো গৃহ্যতে (আনন্দ) ; সাবাসারাবিবেচনরূপাস্তঃকবণাবস্থা (কে) ।

2. জ্ঞানম্—জ্ঞা + ভাবে ল্যুট্ । আত্মাদিপদার্থানাংমববোধঃ (শ) ; আত্মানাত্ম-সর্কপদার্থাববোধঃ (ম) ।

3. অসংমোহঃ—মূহ্ + ঘঞ্ ভাবে = মোহঃ । সম্যক্ মোহঃ ; (প্রাদি) ; ন সম্মোহঃ (নঞসমাসঃ) । প্রত্যংপনেষু বোদ্ধব্যেষু দ্রব্যেষু বিবেকপূর্বিিকা প্রবৃতিঃ (শ) ; প্রত্যংপনেষু বোদ্ধব্যেষু কৰ্ত্তব্যেষু চাব্যাকুলতয়া বিবেকেন প্রবৃতিঃ (ম) ।

4. ক্ষমা—ক্ষম্ সহনে (ভূ-আ) + অঙ্ + স্ত্রিয়াং টাপ্ । আক্ৰুষ্টস্য তাডিতস্য বাবিকৃতচিত্ততা (শ, নী) ; ...নির্বিিকাচিহ্নতা (ম) ।

5. সত্যম্—The Upaniṣads fancifully derive সত্য from সং (মূর্ত্তভূতদ্বয়—ক্ষিত্-অপ্-ভেজঃ) and তাত্ (=তৎ—অমূর্ত্তভূতদ্বয়—বায়ু and আকাশ) । সতি সাধুঃ ইতি সং + যৎ । যথাদৃষ্টস্য যথাক্রতস্য চাত্মানুভবস্য পববুদ্ধিসংক্রান্তয়ে তথৈবোচ্চার্যমাণা বাক্ (শ) ; প্রমাণেনাববুদ্ধস্যার্থস্য তথৈব ভাসণম্ (ম) ; নী—paraphrases ম ।

6. দমঃ—দম্ (দম্ উপশমে) + ঘঞ্ ভাবে—“নোদাত্তোপদেশস্য মাস্তশ্চানাচমেঃ” (৭।৩।৩৪) ইতি ন বৃদ্ধিঃ । বাহেন্দ্রিয়োপশমঃ (শ) ; বাহেন্দ্রিয়াণাং স্ববিষয়েভ্যো নিবৃতিঃ (ম) । Withdrawal of the five organs of sense from their respective objects of enjoyment, e.g.,—ear (শ্রোত্র) from sound (শব্দ), skin (ত্বক্) from touch (স্পর্শ), eye (চক্ষুঃ) from form (রূপ), tongue (জিহ্বা) from taste (বস) and nose (নাসিকা) from smell (গন্ধ),—as also of the five organs of activity from their respective spheres of action, e.g.,—vocal organ (বাক্) from speech, hands (হস্ত) from taking (গ্রহণ বা আদান), feet (পাদ) from movement (গমন), anus (পায়ু) from evacuation (বিসর্গ) and generative organ (উপস্থ) from procreation (আনন্দ) ।

7. শমঃ—শম্ + ঘঞ্ ভাবে । অস্তঃকবণস্য উপশমো বিসয়েভ্যো ব্যবৃতিঃ (আনন্দ-গিরি) ; মনোনিগ্রহঃ (নী) ; অস্তঃকরণস্য অনর্থবিষয়েভ্যো নিবর্ত্তনম্ (কে) ।

8. সূখম্—সুখ দুঃখ তৎক্রিয়ায়াম্—সুখ (চুবাদি)—সুখয়তি ইতি পচাঙচ্ । যদ্বা, সুশোভনানি খানি অস্মিন্ (প্রাদিগর্ভ বহু) । আহ্লাদঃ (শ) ; ধম্মাসাধাবণকারণ-কমনুকূলবেদনীয়ম্ (ম) ।

9. দুঃখম্—দুঃ দুঃখানি খানি অস্মিন্ (“প্রাদিভ্যো ধাতুজস্য বাচ্যো বা চোস্তরপদ-লোপঃ”—বার্ত্তিক) ইতি (প্রাদিগর্ভ বহু) । দুঃখিতং খনতি ইতি উপপদসমাসে

दुः—खन् + ड—“अत्रेषपि दृशते” (७।२।१०२) । दुःखयति इति दुःख (चुरादि) + पचाञ्च् । सञ्ज्ञासः (श) ; अधर्मासाधारणकारणकं प्रतिकूलवेदनौयम् (म) ।

10. भवः—भू + अपादाने अप्—source, उत्पत्तिस्थान ; but भू + अप्, भावे—origination, जन्म । उत्पत्ति (श) ; उद्भवः (के) ।

11. अभावः—भू + घञ् भावे—“श्रिणीभूवोऽनुपसर्गे” (७।७।२४) । न भावः (नञ्समासः) । मधु reads it as both भावः and अभावः, because by euphoric combination (सङ्घ) both give the same sound—“भावः सञ्ज्ञा अभावोऽसञ्ज्ञेति वा” । Madhya reads it as भावः only.

12. भयम्—भौ + अच्—“अङ् विधौ भयादिनामुपसंख्यानम्” (वा ७।७।५६) । त्रासः (श, म) ; आगामिदुःखश्च हेतुदर्शनजङ्घ्रासः (के) ।

13. अभयम्—न भयम् (नञ्समासः) ।

14. च—च—“एकश्चकार उक्तसमुच्चयार्थः । अपरोऽनुक्ताबुद्ध्याज्ज्ञानादिसमुच्चयार्थः—मधु । The positive and the negative states are comprehended by the two ‘च’s.

15. अहिंसा—हननेच्छा—हन् + सन् अ भावे + स्त्रियां टाप्—हिंसा ; न हिंसा (नञ्समासः) । अपीडा प्राणिनाम् (श) ; मनोवाक्कार्यैः प्राणिहिंसानिवृत्तिः (के) ।

16. समता—समश्च भाव इति सम + तल् भावे स्त्रियां टाप् । समचित्तता (श) ; चित्तश्च रागद्वेषादिरहितत्वस्था (म) ; मित्रामित्रादौ समचित्तता (नौ) ।

17. तुष्टि—तुष् + क्तिन् भावे । पर्याप्तबुद्धिलभाभेषु (श) ; भोग्येष्वेतावतालमिति बुद्धिः (म) ।

18. तपः—इन्द्रियसंयमपूर्वकं शरीरपीडनम् (श) ; शास्त्रीयमार्गेण कायेन्द्रियशोषणम् (म) ।

19. दानम्—दा + ल्युट् भावे । यथाशक्ति संविभागः (श) ; पात्रे श्रद्धया स्वशक्तिमतिक्रम्यार्थानां देशकालानुगुण्येन प्रतिपादनम् (आ) ; देशे काले श्रद्धया यथाशक्त्यर्थानां संपात्रे समर्पणम् (म) ; के—adds श्रद्धासिद्धितश्च धनादेः ।

20. यशः—अश्रुते व्याप्नोति—अश्र् + अश्रुन्—अशेदे’वने यूट् च” (उगादि) । धर्मनिमित्ता कौर्त्तिः (श) ; ...लोकश्लाघारूपा प्रसिद्धिः (मधु), उदाहर्यादिगुणवस्तुया श्लाघा (के) ।

21. अवशः—न यशः (नञ्समासः) । अधर्मनिमित्ता अकौर्त्तिः (श) ; कार्पण्यादि-दोषेण लोककुत्सनम् (के) ।

22. ভাবাঃ—ভূ + ঘঞ্, ভাবে ; nom. to ভবন্তি (ভূ + লট্, অস্তি) ।
কার্য্যবিশেষাঃ (বেক্ট) ।

23. ভূতানাং—ভূ + ক্ত কৰ্ত্তরি + ঙ, শেষে ষষ্ঠী, con. with ভাবাঃ ।

24. মত্ত এব—মত্তঃ + এব (sandhi) । “ভোভগোঅঘো অপূৰ্ব্বশ্চ যোহশি”
(৮।৩।১৭) ; “লোপঃ শাকল্যশ্চ” (৮।৩।১৯) ; alt. মত্তয়েব । মত্ত এব cannot
be joined into মত্তৈব again—“পূৰ্ব্বত্রাসিদ্ধম্” (৮।২।১) । মত্তঃ—অশ্বৎ +
তসিল্—“পক্ষম্যাস্তসিল্” (৫।৩।৭) । “জনিকৰ্ত্তুঃ প্রকৃতিঃ” (১।৪।৩০) ইতি
অপাদানে পক্ষমী ।

25. পৃথগ্বিদাঃ—পৃথক্ বিদাঃ যেমাং তে (বক্ত), adj. to ভাবাঃ ।
Śaṅkara—according to the work of each—Hill.

Voice.—বুদ্ধ্যা জ্ঞানেন, অসম্মোহেন ক্ষময়া, সত্যেন, দমেন, শমেন, সুখেন,
দুঃখেন, ভবেন, অভাবেন, ভয়েন.....অভয়েনঅহি-সয়া, সমতয়া, তৃষ্টা,
তপসা, যশসা, অযশসা,—ভূয়তে ভাবেঃ.....পৃথগ্বিদৈঃ ।

The seven great seers, the four Ancients and the Manus, too, who had their being in Me, were born of mind ; of them are sprung these creatures in the world.

সহস্রযঃ সপ্ত পূৰ্বে চত্বারো মনবস্তথা ।

মদ্ভাবা মানসা জাতা যিষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬॥

Prose.—সপ্ত মহষয়ঃ, পূৰ্বে চত্বারঃ, তথা মনবঃ—মদ্ভাবাঃ মানসাঃ জাতাঃ
লোকে যেযাম্ ইমাঃ প্রজাঃ ।

Bengali.—(ভূৎ প্রভৃতি) সপ্ত মহর্ষি, (তৎ) পূৰ্ব্ববর্তী চারিজন (সনকাদি),
আব মনুগণ—মদ্ভাবযুক্ত (মনীয় প্রভাব-সম্পন্ন) (ও আমার) মন হইতে জাত ;
লোকে ষাঁহাদিগের এই সকল প্রজা (অর্থাৎ —লোকে ; দৃগমান এই সকল প্রজাপুঞ্জ
ষাঁহাদিগের সৃষ্টি) ।

Eng. Equiv.—পূৰ্বে চত্বাবঃ—four ancient (sages). মদ্ভাবাঃ—who
have their thoughts in Me, partaking of My nature—Davies ; (arose
only) from Me—Otto ; born of Me—Madhva ; endowed with My
powers. মানসাঃ জাতাঃ—were born from My mind—Davies ; gene-
rated by My Spirit—Otto ; born in the mind. লোকে—in the world.

ইমাঃ প্রজাঃ—these (are their) children ; these are the creations, or descendants.

Eng.—The seven great sages, the four ancients and the Manus, whose descendants are (all) these people in the world, were all born from My mind, (partaking) of My powers. [Otherwise construed—The seven great sages and likewise the four ancient Manus ...]

Expl.—The 'seven great seers of the Vedic hymns and their imports, viz., Bhṛgu, Marīci, Atri, Pulastya, Pulaha, Kratu and Vaśiṣṭha ; the four ancient sages, viz., Sanatkumāra, Sanātana, Sanaka and Sananda ; and fourteen Manus, viz., Svāyambhuva, Svārocīṣa, Uttama, Tāmasa, Raivata, Cākṣuṣa, Vaivasvata, Sāvārṇi, Dakṣasāvārṇi, Brahmaśāvārṇi, Dharmasāvārṇi, Rudrasāvārṇi, Devasāvārṇi and Indrasāvārṇi—all these were born of the Lord when He incarnated as Hiraṇyagarbha—the first Evolute. They were created by Hiraṇyagarbha, the First Creator, from His mind—through His intense desire to create (īkṣaṇa or bhavanī). When they came into being, they concentrated their thoughts on the Lord and as a result they were endowed with his Vaiṣṇava Glory, Majesty and Power. They, in their turn, become the subsequent creators (Prajāpatis) and the various classes of created beings are but their creations (—either as progeny or as disciples). Thus the Lord Himself is the Prime Cause of the entire universe. With these words, He impresses on Arjuna that He is the sole object of worship. [This verse clearly points out that the Lord is not only the Material Cause of the world (as found in 1. 4-5), but is also the Efficient Cause].

শ্রীধরী :—কিঞ্চ—মহর্ষয় ইতি । সপ্তম মহর্ষয়ো ভৃগাদয়ঃ 'সপ্ত ব্রহ্মাণ ইতোতে পুবাণে নিশ্চয়ং গতা' ইত্যাদি পুবাণপ্রসিদ্ধাঃ । তেভ্যোহপি পূর্বেহ্নে চত্বাবো মহর্ষয়ঃ সনকাদয়ঃ, তথা মনবঃ স্বায়ম্ভু বাদয়ঃ । মন্ত্রাবাঃ—মদীয়ো ভাবঃ প্রভাবো মেযু । তে হিরণ্যগর্ভায়নো মমৈব মনসঃ সঙ্কল্পমাত্রাজ্জাতাঃ । প্রভাবমেবাহ—যেষাং ভৃগাদীনাং চ সনকাদীনাং চেমা ব্রাহ্মণাণা লোকে বর্জমানা যথাযথং পুত্রপৌত্রাদিরূপাঃ শিষ্যাতিরূপাশ্চ প্রজা জাতা বর্তন্তে ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—মহর্ষয়ঃ সপ্ত
 ভূয়াদয়ঃ পূর্বে অতীতকালসম্বন্ধিনশ্চত্বারো মনবস্তথা সার্বণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ । [This
 can be split in two ways—(1) মহর্ষয়ঃ সপ্ত ভূয়াদয়ঃ, পূর্বেতীতকালসম্বন্ধিন-
 শ্চত্বারঃ, মনবস্তথা, etc. ; (2) মহর্ষয়ঃ সপ্ত ভূয়াদয়ঃ, পূর্বেতীতকালসম্বন্ধিনশ্চত্বাবো
 মনবস্তথা.....].....মদ্বাবা মদ্বাত্তভাবনা বৈষ্ণবেন সামর্থ্যোগোপেতা মানসা মনসৈবোৎ-
 পাদিতা ময়া, জাতা উৎপন্নঃ.....ইমাঃ স্বাববজ্জমাঃ (স্বাববজ্জমলক্ষণাঃ) প্রজাঃ ।
 আনন্দগিরিঃ—ন কেবলং ভগবতঃ সর্বপ্রকৃতিভূমেব কিন্তু সর্বভূতসর্বৈশ্বরত্বরূপম-
 দিষ্টাত্ত্বমপি ।আত্মা ভূয়াদয়ো বশিষ্ঠাত্মাঃ সর্বজ্ঞাঃ বিদ্যাসম্প্রদায়প্রবর্তকাঃ ।
 তথোক্তি মনুনামপি পূর্বেভেনাত্মভূতমুচ্যতে । (Evidently Ā. following the first
 analysis, shown above, prefers the first alternative.) কে তে মনবস্তত্রাহ
 সার্বণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ—পুরাণেষু প্রজানাং পালকাঃ স্বয়মীশ্বরশ্চেতি শেষঃ ...ময়ি সর্বজ্ঞে
 পরমেশ্বরে গতা ভাবনা যেষাং তে তথা । ভাবনাকলমাত—বৈষ্ণব্যা শক্ত্যাধিষ্ঠিতেন
 জ্ঞানৈশ্বর্যবন্তঃ ।বিদ্যা জ্ঞানা চ সৃষ্টিভূতা মহাদীনাংশ্চিহ্নোকে সর্বাঃ
 প্রজাঃ । মদ্বাসূদনঃ—মহর্ষয়ঃ বেদতদর্থদ্রষ্টাবঃ সর্বজ্ঞাঃ বিদ্যাসম্প্রদায়প্রবর্তকা ভূয়াদাঃ
 সপ্ত পূর্বে সর্গাঙ্ককালবিভূতাঃ । তথা চ পুরাণম্—‘ভূতং মবীচিমত্রিঃ চ পুলস্ত্যং
 পুলহং ক্রতুম্ । বশিষ্ঠং চ মহাকৈভাঃ সোতস্বজন্মনসা স্ততান্ । সপ্ত ব্রহ্মাণ ইত্যেতে
 পুরাণে নিশ্চয়ং গতাঃ’ ॥ ইতি । তথা চ চত্বারো মনবঃ সার্বণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ ।
 অথবা মহর্ষয়ঃ সপ্ত ভূয়াদাঃ, তেভ্যোহপি পূর্বে প্রথমাশ্চত্বাবঃ সনকাত্মা মহর্ষয়ো
 মনবস্তথা স্বায়ম্ভূবাঢ়াশ্চত্বদশ । ময়ি পরমেশ্বরে ভাবো ভাবনা যেষাং তে মদ্বাবা
 মচ্ছিন্তনপরাঃ । মদ্বাবনাবশাদাবিভূতমদীয়জ্ঞানৈশ্বর্যশক্তয়ঃ । মানসাঃ মনঃসঙ্কল্পা-
 দেবোৎপন্নান তু যোনিজাঃ । অতো বিস্কন্ধজন্মেন সর্বপ্রাণিশ্রেষ্ঠাঃ । মতু এব ত্রিবর্ণ্য-
 গর্ভাশ্চনো জাতাঃ সর্গাঙ্ককালে প্রাদুর্ভূতাঃ যেষাং.....অশ্চিন্নোকে জন্মনা বিদ্যা চ
 সৃষ্টিভূতা ইমা ব্রাহ্মণাঢ়াঃ সর্বাঃ প্রজাঃ । নীলকণ্ঠঃ—ইমাঃ প্রজাশ্চত্বকিধা অয়ং
 লোকশ্চ তদাধারভূতঃ তদুভয়ং যেষাং যৎসম্বন্ধ সন্তাত্বেষাং সন্ততিবিত্যর্থঃ । যদ্বং,
 মেধামিতি ষষ্ঠী পঞ্চমার্থে । যেভ্য ইমাঃ প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতা ইত্যর্থঃ । তেহপি
 মদ্বাবা ময়োব ভাবো মনো যেষাং তে । প্রসিদ্ধমহিমানোহপোতে যতো মামেবো-
 পাসং ততস্ত্বমপি মানুপাস্ব । কেশবঃ—কেচিত্ত্ পূর্বে সপ্ত মহর্ষয়োতীতমবস্থরে যে
 ভূয়াদয়ঃ সপ্তময়ো নিত্যসৃষ্টিপ্রবর্তনায় ব্রহ্মণো মনসঃ সন্ত্বাঃ, নিয়তাসৃষ্টিপ্রবর্তনায়
 যে চ দাবণিকাদয়শ্চত্বারো মনবঃ স্থিতাঃ, যেষাং সন্তানময়ে লোকে জাতা ইমাঃ
 সর্বাঃ প্রজাঃ.....ব্যচক্ষতে, তদসঙ্গতার্থকথনান্দপ্রামাণিকম্ । তথাচি ন তাবৎ
 সপ্তমীনাং পূর্বেতৎ সঙ্গতম্, সনকাদীনাং তেভ্যোহপি পূর্বেতৎপ্রতিপাদনাং । কিঞ্চ
 চত্বার ইতানেনাপি ন মনুনাং গ্রহণমুচিতং যতঃ স্বায়ম্ভূবঃ স্বারোচিষঃ.....ইন্দ্র-
 সার্বণিরিতি মনবশ্চত্বদশ পুরাণেষু প্রসিদ্ধাস্তত্রাতীতান্ সত্, বর্তমানং বৈবস্বতং চ

বিহায় স্ৰাবণিভবিতা মনুঃ' ইতি বচনান্তবিষয়াঃ সাবর্ণ্যাঃদিচতুর্নামেব গ্রহণে
ভগবতস্তাংপর্যাভাবাৎ । কিঞ্চ ভবিষ্যতাং মনুনাং গ্রহণে যেষাং লোক ইমাঃ
শ্রজাঃ ইতি প্রত্যক্ষনির্দেশো বিকল্পঃ স্যাৎ । শঙ্করানন্দঃ—পূর্বে প্রাচীনাঃ স্বায়ম্ভু-
বাদয়শ্চত্বাবো মনবঃ । বেকটঃ—মম বিষ্ণোর্ভাবঃ স্বভাবো জ্ঞানৈশ্বৰ্য্যশক্তিরূপো
যেষাং তে মদ্বিভূতয় ইতি যাবৎ ।.....পুত্রপৌত্রশিষ্যপ্রশিষ্যময়েঃশ্মিল্লোকে.....।

[N. B.—Evidently Keśava Kāśmirin criticizes Śaṅkara. As we have already pointed out Śaṅkara's sentence is very ambiguous and admits of a twofold construction which Madhusūdana has shown. পূর্বে may *not* be taken with মহর্ষয়ঃ সপ্ত, but may be taken with চত্বাবঃ, and চত্বাবঃ may also be separated from মনবঃ । The other objection is—how can the four সাবর্ণি মনুস (who will appear in some future period) be legitimately called the creators of the present generation of beings ? The objection, on the face of it, seems to be very logical. But when we remember that in every সৃষ্টিকল্প these fourteen Manus appear by rotation, we can reconcile the apparent discrepancy with a reference to the past ; Cf. :—“সৃষ্টিচন্দ্রমসৌ ধাতা যথাপূর্কমকল্পয়ৎ” —in every Kalpa (cycle of creation)—the creation is but a parallel of the preceding cycles. Further, all the fourteen Manus are but the progenitors of the human race, each being the special creator in his own reign-period. So Sāvārṇa Manus, being the creators of the human race in their particular reign-periods, are placed on a par with Vaivasvata Manu—the progenitor of the present human race, and thus are loosely called creators in a general way only. Śaṅkarānanda, however, has referred to the first four Manus.

Notes. 1. সপ্ত—According to the Mahābhārata (I. 2518) six great Ṛsis are known as the mind-born sons of Brahmā, viz , Marīci, Atri, Angiras, Pulastya, Pulaha and Kratu. In another book they are raised to seven by the addition of Vaśiṣṭha (Śānti. 7570). The Vāyu P. makes the list eight in number by adding Bhṛgu, the Viṣṇu P. adds a ninth, Dakṣa”—Davies. Madhva omits Bhṛgu—Marīci, Atri, Angiras, Pulastya, Pulaha, Kratu and Vaśiṣṭha—are the

seven R̥sis of old Manvantara. Cf. :—“ভৃগুঃ মরীচিমত্রিঃ চ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ
 ক্রতুম্ । বশিষ্ঠঞ্চ মহাতেজাঃ সোমস্বজ্ঞানসামৃতান্ । সপ্ত ব্রহ্মাণ ইতোতে পুরাণে নিশ্চয়ং
 গতাঃ ।”—a Purāṇa text quoted by Madhu, Keśava, etc., Cf.—“মরীচি-
 মত্র্যঙ্গিরসৌ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুম্ । প্রচেতসঃ বশিষ্ঠঞ্চ ভৃগুঃ নারদনেব চ” (অস্বজম্—মনু
 ১।৩৫ Cf. :—ঋষিতর্পণমন্ত্র) । “মরীচিবান্ধবাশ্চাত্ৰিঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ । বশিষ্ঠ ইতি
 সপ্তৈশ্চৈব মনসানি নিশ্চিতা হি বৈ” ।—মহাভাবতে মোক্ষধর্ম্মে (quoted by Keśava).
 “ভৃগুঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুমঙ্গিরসং তথা । মরীচিং দক্ষমত্রিঃ চ বশিষ্ঠং চৈব মানসাত্
 নব ব্রহ্মাণ ইতোতে পুরাণে নিশ্চয়ং গতাঃ” ॥ (বিষ্ণুপুরাণ quoted by Keśava).
 সপ্ত মহর্ষয়ঃ সঙ্ঘর্ষনশক্ত্যন্বিতাঃ বেদোক্তপ্রবৃত্তিধর্ম্মপ্রবর্তকা লোকাচার্যাঃ (কে) ।
 Adj. to মহর্ষয়ঃ । Various list of the seven mahar̥sis are given ;
 Ānandagiri remarks that the mahar̥sis from Bhṛgu to Vaśiṣṭha
 were omniscient and were original teachers of traditional wisdom—
 Hill. Bhṛgu is added to the list by Manu and in the Vayu and
 Viṣṇu Purāṇas. They are sometimes identified with the Prajā-
 patis, progenitors of the human race, mind-born sons of Brahmā.
 The seven mahar̥sis appear in the sky as the seven chief stars of
 the Great Bear—Hill.

2. পূর্বে—(a) it may be adj to মহর্ষয়ঃ ; or, (b) better still—it is
 adj. to চত্বারঃ which is to be taken as a noun—in that case it means
 সপ্তভোম মহর্ষিভোম্হপি পূর্বেবর্তিনঃ প্রথমজাঃ । Alt. পূর্বাঃ ।

3. চত্বারঃ—The four mind-born kumaras—Hill. The four are
 the four ancient sages—Otto. Sanatkumara, Sanaka, Sanātana
 and Sanandana or Sananda—the four first mind-born sons of
 Brahmā or Hiraṇyagarhha. Nom. to জাতাঃ । সনকনাদয়স্তে সংসাবাম্মোক্ষণ-
 শক্ত্যন্বিতা নিবৃত্তিধর্ম্মপ্রবর্তকাঃ মোক্ষশাস্ত্রেষু লোকাচার্যাঃ (কে) ।

4. মনবঃ—For the names of fourteen Manus, vide exp. মনুনাং
 পালনত্বম্ (কে) । মন (মনু অববোধনে)+ উ-প্রত্যয় । Nom. to জাতাঃ । Manu is
 the first man at the beginning of each new race of beings—Otto.
 The Manus are fourteen in number, each presiding during a period
 called Manvantara, over the world. Each period containing
 4320000 years—Davies. There are fourteen Manus each presid-
 ing over the world for a Manvantara, or period of 4320000 years.

The first Manu was called Svāyambhuva ; the seventh (ruler of the present age) Vaivasvata—Hill. **N. B.** Both Davies and Hill are in error. Fourteen Manus together rule over a period of a Kalpa (cycle) which is equivalent to a day or night of Brahmā or Hiraṇyagarbha = 1000 divine fourfold ages = 1000 × 4320000 human years. So each Manvantara is $\frac{1}{14}$ of 4320 millions of human years. 4320000 years = the period of four Yugas—Satya or Kṛta (golden), Tretā (silver), Dvāpara (brass) and Kali (iron).

5. तथा—तद् + “प्रकावचने थान्” (५०२३) इति थान् । अवयव । It is समुच्चयार्थक here. Keśava says—“उपलक्षणं चैतद्रूपस्यापि.....मनुनां पालनं कद्रुस्य संहर्षदं चोक्तं वैश्वे” ।

6. मद्भावाः—भावः—भू + घञ् भावे = भावना (म), मनः (नी) । मद्गतः भावः येषां ते (उक्तरपदलोपी बह) ; यद्वा, मयि भावः येषां ते (सप्तमीपूर्व-त्वाद् व्याधिकरण बह)—vide मधु । यद्वा, मत्तः भावः (सत्ता, उत्पत्तिः) येषां ते (अवच्छेदा बह्व्रीहिव्याधिकरणे जन्मात्प्रत्ययपद इति वामनवचनाद् व्याधिकरण बह)—then मद्भव would have been a more familiar form. यद्वा मद्भावाः भावः येषां ते (उक्तरपदलोपी बह) । यद्वा, मदीयः भावः (कर्मधा), मम भावः वा (षष्ठी त्वं) । मद्भावः सृष्टिपालनसंभावमोक्षभावनम् (के) । स मद्भावो विद्यते येषु ते मद्भावाः—मद्भाव + अर्शश्चादिङ्गान् इथीयोश्च । Adj. to महर्षयः, चत्वारः and मनवः । मद्गुणहासं सज्जनपालनसंभवमोक्षशक्त्यादिभिः—(के) ।

7. मानसाः—मनस् + अण् ; adj. to महर्षयः, चत्वारः and मद्भावाः ।

8. जाताः—जन् + क्त कर्त्तृवि अकर्मकत्वात् ; कृदन्त विण and क्रिया to महर्षयः, चत्वारः and मद्भावाः ।

9. येषां—सप्तमीणां चतुर्णां सनकादीनां मनुनां च (के) । शेषे षष्ठी । नीलकण्ठ—षष्ठी पक्षमार्थे—येभ्यः इत्यर्थः ।

10. लोके—अपि णमी । नीलकण्ठ makes it प्रथमा—येभ्यः इमाः प्रजा अयं लोकश्च जाताः । In that case it is Nom. to जाताः (वचनविपरिणाम) । Or, इमाः प्रजाः अयं लोकश्च तदाधारभूतः तद्भयं येषां वसन्ति सन्ततिः—(नी) । In that case it is nom. to भवति (उह) ।

11. इमाः—adj. to प्रजाः । ब्राह्मणक्रियायां यथायथा जन्मना विद्यया च पुत्र-पौत्रादिरूपाः शिष्यप्रशिक्षकाश्च प्रजाः सन्ततया विद्यन्ते (के) ।

12. प्रजाः—प्रजायन्ते इति—प्र - जन् + ड—“उपसर्गे च संज्ञायाम्” (३२।२२) । Nom. to जाताः, भवन्ति विद्यन्ते वा (उह) ।

N. B.—জ্ঞাতাঃ—it may be construed according to কাকাকিগোলকায় বা মধ্যমণিগায় with—মহর্ষয়ঃ, চত্বারঃ and মনবঃ on one hand and with প্রজাঃ on the other. Or, supply another জ্ঞাতাঃ উৎপন্নঃ বা ভবন্তি বিদ্বন্তে, বা or the like as a verb to প্রজাঃ ।

Voice.—মহর্ষিভিঃ সপ্তভিঃ পূর্বেঃ চতুর্ভি মনুভিঃ.....মদ্ভাবৈঃ মানসৈঃ জ্ঞাতম্ (as জ্ঞাতৈঃ ভূয়তে).....অভিঃ প্রজাভিঃ (ভূয়তে) ।

He who knows in verity thus My Pervading capacity and transcendent power in the work of creation is controlled by unshakable control—of this there is no doubt.

एतां विभूतिं योगञ्च मम यो वेत्ति तत्त्वतः ।

सोऽविकम्पेन योगीन युज्यते नात्र संशयः ॥७॥

Prose.—যঃ মম এতাং বিভূতিং যোগং চ তত্ত্বতঃ বেত্তি, স অবিকম্পেন যোগেন যুক্তাতে—অত্র সংশয়ঃ ন (বিদ্বতে) ।

Bengali.—যিনি আমার এই বিভূতি (বিবিধ ভাব) ও যোগ (তত্ত্বং বিষয়-নির্মাণের সামর্থ্য) তত্ত্বতঃ জানেন, তিনি অবিচলিত যোগ (সমাগ্-দর্শন)-যুক্ত হন—ইহাতে (কোন) সন্দেহ নাই ।

Eng. Equiv. বিভূতিং—pervading power, immanence (Hill); pre-eminence (Davies); power (Besant); emanation (Telang); manifestation of My Might (Otto); infiniteness (Ānandigiri). যোগং—mystic power (Davies); transcendent power in the work of creation (Hill); creative power (Otto); supreme power of the Lord (Madhva). তত্ত্বতঃ—truly, in truth, অবিকম্পেন—unshakable, unshakable, unfailing, unperturbed. যোগেন—constancy (Otto); devotion (Davies); contemplation (Madhva); true knowledge.

Eng.—Whoever correctly knows these powers and emanations of Mine, becomes possessed of devotion free from indecision; of this (there is) no doubt. [Lit :—Whoever truly comprehends this pervasive capacity and transcendent creative power of Mine, becomes endowed with unshakable true knowledge—there (is) no doubt about that].

Expl.—In the preceding verses the Lord has spoken of the supreme glory of His Qualified aspect (sopādhika). In the present verse He speaks of the result to be attained by a knowledge of this Qualified aspect of the really Unqualified Absolute. The 'vibhōti's (which will be described in some detail later on in this very chapter) are the manifestations of the Lord in manifold forms—as the great seers, ancient sages, progenitors of the human race (Manus) etc.,—with intelligence, knowledge etc., (vide the list in verse 4 and 5) as the differentiating conditions (which are also produced from the Lord). So the expression 'vibhōti' refers to the all pervasive nature of the Lord by means of which He appears as the different manifest entities of the world. 'Yoga' is the Lord's Supreme Mystic Power of creation with which He produces the numerous objects of the universe. The expression 'Yoga' also connotes the idea of the Omniscience and the Omnipotence of the Lord ; or, to be precise, it is the Yoga of the Lord which makes Him the Supreme Lord of the Universe. Omniscience and Omnipotence and All-pervasiveness are but the outcome of this Supreme Divine Power—Yoga. It is only a minor fraction of this Yogic Power of the Lord, by partaking of which the ancient sages and Manus also became great masters of wonderful power and knowledge (wisdom). Theirs is but a reflected glory—their power and knowledge (however wonderful these might be) being borrowed from that inexhaustible source, viz., the Infinite Glory, Power and Knowledge of the Lord. Yet this Glory, Power and Knowledge constitute but the Qualified aspect of the Unqualified Supreme Being. He who knows fully well these manifold emanations due to His all-pervading nature and His supreme creative power,—becomes endowed with that Supreme True Knowledge, dawning on him in course of the spiritual ecstatic trance (nirvikalpa-s'amādhī), which finally unites him with the Supreme Spirit and this union is

eternal and absolutely inseparable. Thus the knowledge of the Qualified Lord results in the unfolding of the True Knowledge of the Unqualified Absolute, which ultimately and for ever removes the existing *apparent* difference between the individual self and the Universal Soul. This is the unshakable 'Yoga' spoken of by the Lord.

শ্রীধরী—যথোক্তবিভূত্যা দিতত্ত্বজ্ঞানশ্চ ফলমাত্—এতামিতি । এতাং ভূগৃাদি-
লক্ষণাং মম বিভূতিং যোগং চৈশ্বর্যালক্ষণং তত্ত্বতো যো বেত্তি সোত্রবিকম্পেন নিঃসংশয়েন
যোগেন সম্যগ্দর্শনেন যুক্তো ভবতি । নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্কর :—এতাং
যথোক্তাং বিভূতিং বিস্তারং যোগং চ যুক্তিং চাত্মনো ঘটনম । অথবা যোগৈশ্বর্যসামর্থ্যং
সর্বজ্ঞত্বং যোগজং যোগ উচ্যতে ।.....অবিকম্পেনাপ্রচলিতেন যোগেন সম্যগ্দর্শন-
স্বৈর্যালক্ষণেন যোগেন.....সম্বধাতে । আনন্দগিরিঃ—সোপাধিকং প্রভাবং ভগবতো
দশয়িত্বা তজ্জ্ঞানফলমাত্.....বুদ্ধ্যাৎপাদানত্বেন বিবিধা ভূতিভবনং বৈভবং সর্বাশ্র-
কত্বং তদাত্—বিস্তারমিতি । ঈশ্বরশ্চ তত্ত্বদর্শসম্পাদনসামর্থ্যং যোগ...যোগস্তৎফল-
মৈশ্বর্যং সর্বজ্ঞত্বং সর্বৈশ্বরত্বং চ মদীয়ং শক্তিজ্ঞানলেশমাশ্রিত্য মন্বাদয়ো ভূগৃাদয়শ্চেষতে
জানতে চ.....সোপাধিকং জ্ঞানং নিরুপাধিকজ্ঞানে দ্বাবমিত্যাহ—সোত্রবিকম্পেনেতি ।
মধুসূদনঃ—এবং সোপাধিকশ্চ ভগবতঃ প্রভাবমুক্তা তজ্জ্ঞানফলমাত্.....বুদ্ধ্যাদি-
মহর্ষ্যাদিক্রুপাং বিভূতিং বিবিধভাবং তত্ত্বদ্রুপেণাবস্থিতিং যোগঞ্চ তত্ত্বদর্শনির্মাণসামর্থ্যং
পরমৈশ্বর্যমিতি যাবৎ ।.....যোগেন সম্যগ্জ্ঞানস্বৈর্যালক্ষণেন সমাধিনা ধুজাতে ।
নীলকণ্ঠঃ—এতাং বক্ষ্যমাণাং বিভূতিং যোগং চ বিশ্বতোমুখে ভগবতি মনঃসমাধানং
যস্তত্ত্বতো বেত্তি সম্যগনুষ্ঠাতুং জাতুং চ সমর্থো ভবতি সোত্রবিকম্পেনাচলেন নিরবিকল্পেন
বষ্ঠাধ্যায়োক্তেন যোগেন মদ্বিষয়েণ সমাধিনা যুজাতে ততশ্চ কৃতকৃত্যো ভবতি ।
কেশবঃ—এতাং সম্প্রত্যুক্তাং বুদ্ধ্যাদিমহর্ষ্যাদিক্রুপাং মম বিভূতিমৈশ্বর্যং যোগঞ্চ তত্ত্বদর্শ-
নির্মাণসামর্থ্যং.....অবিকম্পেনাপ্রচলিতেন দৃঢ়েনেতি যাবৎ যোগেন ভক্ত্যাখ্যেন... ।

[N.B. Nilakanṭha explains—মম যোগং as ময়ি যোগ—concentra-
tion of the mind in the Lord—and *not* as—My power. Keśava
explains (quite in keeping with the tenets of his school which places
Bhakti above all)—অবিকম্প যোগং as devotion—and *not* as নিরবিকল্প সমাধি
and তত্ত্বজ্ঞান arising out of it.]

Notes. 1. এতাং—It refers to the different manifestations of the
already spoken of, viz.,—বুদ্ধি, etc. (verses 4 and 5) and the sages,

Manus, etc. (verse 6). Or, it may refer to the manifold emanations to be detailed later in this chapter (19-42). Adj. to বিভূতিম্ ।

2. বিভূতিং—ভবনং ভূতিঃ—ভূ + ক্তিন্ ভাবে “স্ত্রিয়াং ক্তিন্” (৩৩৯৪) । বিশিষ্টা ভূতিঃ (প্রাদি) । Obj. of বেত্তি । “বিভূতিভূতিরৈশ্বর্যমগিমাদিকমষ্টধা”—অমরঃ । “অগিমা লঘিমা প্রাপ্তিঃ প্রাকাম্যং মতিমা তথা । ঈশিতা বশিতা চৈব তথা কামাবসায়িতা” ।—These are the অষ্টবিধ ব্রাহ্মৈশ্বর্য as defined by Jaimini (vide ব্রহ্মসূত্র ৪।৪।৫ —“ব্রাহ্মেণ জৈমিনিরূপণাসাদিত্যঃ”) ।

The word ‘Vibhūti’ contains an idea of ‘power’ or ‘lordship’ and also an idea of ‘pervasion’ or ‘immanence’. Later.....Kṛṣṇa recounts to Arjuna some of his vibhūtis, he speaks of himself (a) as the chief of each class of beings, e.g., as the sun among lights, and (b) as that without participation in which each member of the class could not exist as it is ; for example, all lights owe their possession of light to the sun. Any translation of vibhūti, then, which ignores the double aspect (e.g., TH. and D. ‘pre-eminence’ : B. ‘power’ ; TG ; ‘emanation’) must be considered inadequate. Ānandagiri explains the word as denoting Kṛṣṇa’s infiniteness, and the fact that the great seers and Manus possessed their power and wisdom in so far as they partook of a very small portion of his power and wisdom. Rāmānuja identifies vibhūti with aiśvarya and this is a true ‘identification, seeing that Iśvara is not only transcendent Lord but also immanent in every being (cf. XVIII. 61). For the idea of pervasion...note vibhu (12) and vyāpya (16)—Hill. Vi—excellent, supreme ; bhūti—state of being unperceived by gods, Ṛṣis, etc.the assuming of various forms to be spoken of later on. The central idea is the glorious nature and activity of the Lord—S. Rau (Madhva).

3. যোগং—যুজ্ সমাধৌ (দি - আ - যুজ্যতে) ; যুক্তির্ যোগে (ক্রুধাদি - উ - যুনক্তি - যুক্তে) । যুজ্ + যঞ্ ভাবে—obj. of বেত্তি । Yoga is the expression of the Lord’s transcendent power in the work of creation—Hill. (For details, vide App. II). .Yoga is the supreme power of the Lord which is displayed to us through His creation of our faculties - S. Rau).

4. তৎস্বতঃ—তৎ + স্ব = তৎস্বম্ । তৎস্ব + তসিন্ (সাক্ষবিভক্তিক)—তৎস্বেন—ইতি তৃতীয়ার্থে । অব্যয় ।

5. অবিকম্পেন—কপি কিঞ্চিৎ চলনে (ভূ-আ-কম্পতে) । কম্প্ + ঘঞ্ ভাবে । বিশিষ্টঃ কম্পঃ যস্য সঃ (প্রাদিগত্ বহু) বিকম্পঃ ; ন বিকম্পঃ (নঞ্ সমাসঃ) । Adj. to যোগেন ।

6. যোগেন—কবণে তৃতীয়া । যদ্বা “সহযুক্তেই প্রধানে” (২।৩।১৯) ইতি তৃতীয়া ।

7. যুজ্যতে—যুজ্ (সমাধৌ) + লট্ তে কর্তরি । Nom. সঃ ।

8. অত্র—এতদ্ + “সপ্তম্যাস্ত্রল্” (৫।৩।১০) ইতি ত্রল্ । অব্যয় ।

9. সংশয়ঃ—সম্ - শী + অচ্ - “এরচ্” (৩।৩।৫৬) । Nom. to ভবতি, অস্তি বর্ততে বা (উহা) ।

Voice.—এষা বিভক্তিঃ যোগঃ... যেন বিদ্যেতে... তেন... যুজ্যতে... সংশয়েন (ভূষতে) ।

I am the origin of all ; all issues forth from Me ; believing this, the wise devoutly worship Me, filled full with love.

अहं सर्वस्य प्रभवो मत्तः सर्वं प्रवर्तते ।

इति मत्वा भजन्ते मां बुधा भावसमन्विताः ॥८॥

Prose.—অহঃ সৰ্বস্য প্রভবঃ, মত্তঃ সৰ্বং প্রবর্ততে—ইতি মত্বা বুধাঃ ভাবসমন্विताः (সন্তঃ) মাং ভজন্তে ।

Bengali.—আমি সকলের উৎপত্তি (কারণ), আমি হইতে সকল প্রবৃত্ত হয়—এইরূপ জানিয়া ভাবসমন্विিত (পবমার্থতত্ত্বাভিনিবেশযুক্ত) বুধগণ আমার ভজনা করিয়া থাকেন ।

Eng. Equiv.—প্রভবঃ—source, origin. সৰ্বং প্রবর্ততে—the whole (universe) proceeds (Davies) ; everything arises (Otto) ; everything derives its activity (Madhva). ইতি মত্বা—with this insight (Otto) ; thinking thus (Davies) ; having understood this (Madhva). ভাব-সমন্विताः—who share my nature (Davies) ; full of devotion (Madhva) ; impressed by awe (Otto) ; full of perseverance in seeking the Supreme Reality (S'āṅkara) ; gifted with meditative powers (TH) ; full of love (Tel).

English.—The wise, full of love, worship Me, believing that I am the origin of all, and that all moves on through Me.

Expl.—Lord Kṛṣṇa, incarnated as the son of Vasudeva, is in reality the Supreme Spirit—the source or origin of the entire created universe. He is thus the Material (or Substantive) Cause (Upādāna-Kāraṇa) of the world. Not only is He the material cause, but is the Efficient Cause (Nimitta-Kāraṇa) as well; for,—it is the Omniscient and Omnipotent Lord, residing in all beings as the indwelling and guiding Spirit (Antaryāmin) that prompts the beings into their respective activities in due course without any breach of the Cosmic law, order and discipline. The preservation (sthiti), destruction (nāśa) and other activities and the enjoyment of the results thereof on the part of every being, nay every created entity in this universe,—are due to the presence of this All-powerful, All-knowing, All-pervading Lord in everything as its innermost guiding Self. The spiritually wise people know the Lord thus in His true nature as the Almighty, Omniscient Omnipresent Lord, who is the Universal Cause, as also the inner Self of all—from whom the whole universe originates, in whom the whole universe resides and in whom the universe merges. This True Knowledge of the Lord makes them feel that the entire creation is not essential, but is only transitory and that the only essentially True and Eternal Thing is the Lord and nothing else. Thus they feel attracted towards the Lord. The Knowledge of the true nature of the Lord, coupled with selfless Divine Love and Devotion, prompt them to worship the Lord

श्रीधरः :—यथा च विभूतिषो गयोर्ज्ञानेन सम्यग्ज्ञानावाप्तिस्तददर्शयति—अहमित्यादि चतुर्भिः । अहं सर्वस्य जगतः प्रभवो भृगुनादिरूपविभूतिद्वारेणोत्पत्तिहेतुः । यत्त एव चास्य सर्वस्य 'बुद्धिर्ज्ञानमसंमोहः' इत्यादि सर्वं प्रवर्तते इति । एवं यथा अबबुध्य बुधा विवेकिनो भावसमन्विताः प्रीतियुक्ता मां भजन्ते ।

Extracts from other Commentaries.—शङ्करः :—कीदृशेना-

বিকল্পেন যোগেন যুক্ত্যত ইত্যুচ্যতে.....অহং পরং ব্রহ্ম বাসুদেবাখ্যং সৰ্বশ্চ জগতঃ
 প্রভব উৎপত্তিমত্ত এব স্থিতিনাশক্রিয়াফলোপভোগলক্ষণং বিক্রিয়ারূপং সৰ্বং জগৎ
 প্রবর্ততে.....বুধা অবগততদ্বার্থা ভাবসমম্বিতা ভাবো ভাবনা পরমার্থতত্ত্বাভিনিবেশঃ... ।
 আনন্দগিরিঃ—প্রভবত্যন্বাদিতি প্রভবঃ সৰ্বপ্রকৃতিঃ সৰ্বাত্মা.....সৰ্বজ্ঞাং সৰ্বে-
 শ্বরাত্মো নিমিত্তাং সৰ্বস্থিতিনাশাদি ভবতি ময়া চাস্তুর্যামিণা প্রের্ষমাণং সৰ্বং যথাস্বং
 মর্যাদামনতিক্রম্য চেষ্টতে.....ইখং মম সৰ্বাত্মত্বং সৰ্বপ্রকৃতিত্বং সৰ্বেশ্বরত্বং সৰ্বজ্ঞত্বং চ
 মহিমানং জ্ঞাত্বা মযোব নিষ্ঠাবস্তো ভবন্তি.....সংসাবাসারতাজ্ঞানবতাং ভগবদ্ভজনেঽধি-
 কারং ছোতয়তি.....পরমার্থতত্ত্বে পূর্বেজ্ঞরীত্যা জ্ঞাতে প্রেমাদরৌ অভিনিবেশাথ্যৌ
 ভবতস্তেন সংযুক্তত্বং চ ভগবদ্ভজনে ভবতি হেতুঃ । মধুসূদনঃ—অহং পরং ব্রহ্ম বাসু-
 দেবাখ্যং সৰ্বশ্চ জগতঃ প্রভব উৎপত্তিকারণমুপাদানং নিমিত্তং চ । স্থিতিনাশাদি চ
 সৰ্বং মত্ত এব প্রবর্ততে ভবতি । ময়েবাস্তুর্যামিণা সৰ্বজ্ঞেন সৰ্বশক্তিনা প্রের্ষমাণং
 স্বস্বমর্যাদামনতিক্রম্য সৰ্বং জগৎ প্রবর্ততে চেষ্টতে.....বিবেকেনাবসত্ততত্ত্বভাবেন
 পরমার্থতত্ত্বগ্রহরূপেণ প্রেম্ণা সমম্বিতাঃ..... । নীলকণ্ঠ :—বুধা মাং প্রত্যাগাত্মানমিতি
 মত্বা ভজন্তে ।অহমেব সৰ্বশ্চ জগতঃ প্রভবঃ উৎপত্তিঃ । মত্তো মদনুগ্রহং
 প্রাপ্যৈব বুদ্ধাদিকং স্বস্বকাৰ্যায় প্রবর্ততে । অহমেব জগতঃ কর্তাস্তুর্যামী চেত্যহং-
 গ্রহেণাত্মানমুপাসীত.....ভাবসমম্বিতাঃ ভাবনাত্মনাঃ এতচ্ছোত্তরার্থম্ । কেশবঃ—অহং
 জিজ্ঞাস্তু তজগজ্জন্মাদিলক্ষণলক্ষিতপবব্রহ্মস্বরূপঃ...সৰ্বং দেবমনুষ্যাদিলোকগমনাগমনং
 বুদ্ধিত্বাসাদিকং প্রবর্ততে.....ভাবসমম্বিতাঃ প্রবুদ্ধপ্রেমপ্রবাহাঃ ।.....পরমার্থপ্রপা—
 ভাবসমম্বিতাঃ প্রীতিযুক্তাঃ । বেকট—প্রভবঃ মন্বাদিবিভূতিরূপেণোৎপত্তিহেতুঃ.....
 বুদ্ধিজ্ঞানমিত্যাди সৰ্বং প্রবর্ততে.....ভাবসমম্বিতাঃ প্রেমবিশেষসম্বিতাঃ ।

Notes. Commentators like Śrīdhara, Nīlakaṇṭha, Veṅkaṭanātha, find a reference to the Lord's Vibhūti (in the form of sages, etc.,) in the expression—অহং সৰ্বশ্চ প্রভবঃ—and reference to His Yoga (Creative Power) in the expression—মত্তঃ সৰ্বং প্রবর্ততে । Śaṅkara, Anandagiri, and Madhusūdana, on the other hand, interpret the first sentence as referring to the Material Causality (Upādānatā) of the Lord ; and the second sentence is explained to point out that the Lord is the Efficient Cause (nimitta) of the world

as well. Hence, the Lord is the identity of the Material and Efficient Causes. It may be pointed out that His material Causality is His Vibhāti, and His being the Efficient Cause is equivalent to His Yoga. So ultimately there is no vital difference between these two sets of interpretations.

1. प्रभवः—प्रभवति अस्मां इति प्र - भू + अप्, अपादाने—विषेय of अहम्—verb—भवामि अस्मि वा (उह) ।

2. मत्तः—अस्मां + “पञ्चम्यास्तुसिन्” (५।३।१) इति तसिन् । “जनिकर्तुः प्रकृतिः” (१।४।३०) इति अपादाने पञ्चमी । अवयव । Dissolution and other states of the world are in My power—Madhva (S. Rau).

3. प्रवर्तते—प्र - वृत् + लट्, ते कर्तुरि । Nom. सर्वम् ।

4. मत्ता—मन् + क्वाच्—“समानकर्तृकयोः पूर्वकाले” (३।३।२१) । दिवादि-आ मन्ताते ।

5. भजन्ते—भज् (भृ - उ) + लट्, अस्ते कर्तुरि । Alt. भजन्ति । Nom. वृधाः, obj. माम् । Worship with leaves, flowers and other offering and by contemplation (Madhva—Rau).

6. वृधाः—वृध अवगमने (दिवादि - आ - वृधाते) + क—“इङ्पधञ्जाप्रीकिरः कः” (३।१।१३५) ।

7. भावसमन्विताः—हृ + वण्, भावे—भावः । भावेन (or भावैः) समन्विताः (३।१।३) । समन्वित - सम् - अन् - इ + क्त कर्तुरि गत्यर्थदां । Adj. to वृधाः । Śāṅkara renders the word here by perseverance in pursuit of truth (Telang). Śāṅkara actually uses the word ‘अभिनिवेश’ (intentness) in the Supreme Truth) Ānandagiri interprets it as—‘प्रेमादरो अभिनिवेशाथो’ ; प्रेम—love, attraction, devotion ; आदर—eagerness, close application. According to Madhva—mind, devotion = Bhāva.

Voice.—मया...प्रभवेण (भूयते)...सर्केण प्रवृत्ताते...भञ्जे अहं वृधैः भावसमन्वितैः ।

Their thought on Me, their life absorbed in Me, teaching one another and, speaking ever of Me, they are delighted and content.

अस्मिन्मया मद्गतप्राणा बोधयन्तः परस्परम् ।

कथयन्तश्च मां नित्यं तुष्यन्ति च रमन्ति च ॥८॥

Prose.—মচ্ছিত্তাঃ মদগতপ্রাণাঃ (বুধাঃ) মাং পরম্পরং বোধয়ন্তঃ নিত্যং চ কথয়ন্তঃ (নিত্যং) তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ।

Bengali.—মদগতচিত্ত মদগতপ্রাণ (বুধগণ) পরস্পরকে আমার (স্বরূপ) বুঝাইয়া দিতে দিতে ও আমার কথা কৌতূহন করিতে করিতে নিত্য সম্ভোষ লাভ করেন ও পবন সুখ প্রাপ্ত হ'ন ।

Eng. Equiv. মচ্ছিত্তাঃ—Thinking on Me (D); who have their minds on Me (O); with their mind fixed on Me (M). মদগতপ্রাণাঃ—having their life absorbed in Me (D, H); have turned their life to Me (O); with their activity directed to Me (M). বোধয়ন্তঃ—instructing; enlighten (O); imparting (My knowledge) to (M); কথয়ন্তঃ—glorifying (D); conversing about (O); looking about (M). তুষ্যন্তি—are contented (D, M); happy (O). রমন্তি—are happy (D); are blessed (O); are delighted (M).

English. (Placing their) minds on Me, offering (their) lives to Me, instructing each other, and speaking about Me, they are always contented and happy. [N. B.—নিত্যং—constantly, always, ever—may be construed with বোধয়ন্তঃ and কথয়ন্তঃ, or with তুষ্যন্তি and রমন্তি ।]

Expl.—This verse delineates how the wise worship the Lord with love and devotion with their minds intently fixed on Him as briefly hinted at in the previous verse. The internal organ of such wise devotees is fixed for ever on the Lord—they constantly think of Him and Him alone, and nothing else can engross their minds. Their external organs of sense and activity perform their respective functions not for their self-gratification by means of the enjoyment of the different objects, but only for the purpose of worshipping the Lord. These organs function with the sole object of dedicating their activities unto the Lord (e.g., the eye functions only to see His Image, the ear functions only to hear His Name and Glory, the organ of speech functions only to utter praises in His honour, the hand functions only to offer articles of worship unto Him, and so forth

and so on). Even the fivefold vital activities of the devotee have no other object in view but the worship of the Lord. The devotee's life has no charm of its own for him ; but still he values his life in so far as it is instrumental in offering his services unto the Lord. Such devotees, after learning about the Lord from their preceptor and from the Scriptures, assemble together in a symposium only to enlighten one another about the true nature of the Lord by means of Sacred Texts and arguments in conformity with such Scriptures of superhuman origin. Not only do they talk among themselves about the Lord, but also impart instructions to their disciples and followers, and to every person who approaches them for knowledge,—about the Lord alone. They are thus constantly in a state of God-intoxication and thereby they are fully content—never wanting any material object to satisfy any of their worldly needs, which, properly speaking, they have none. And they experience the Supreme Bliss thereby. Since, contentment or satiety of all desires begets heavenly Bliss with which no earthly pleasure (due to the fulfilment of desire) can be compared. Further, by thus constantly worshipping the Lord, they feel the unique pleasure of meeting with their beloved, since to them the Lord is the best beloved—and nobody else.

श्रीधरी—प्रीतिपूर्वकं भजनमेवाह—मच्छिन्ना इति । मय्येव चिन्तं येषां ते मच्छिन्नाः । मामेव गताः प्राप्ताः प्राणा इन्द्रियाणि येषां ते मद्गतप्राणाः, मदपितृजीवना इति वा । एवञ्च, तास्ते बुधा अत्रोक्तं मां ज्ञायोपेतैः श्रुत्यादि-प्रमाणैर्बोधयन्तः, बुद्ध्या च मां कथयन्तः सकीर्तयन्तः सन्तो नित्यं तुष्यन्त्यनुमोदनैः तुष्टिं यान्ति । रमन्ति च निर्वृतिं यान्ति ।

Extracts from other Commentaries :—शङ्करः—मां गताः प्राप्ताश्चक्षुरादयः प्राणा येषां मयापसंस्तकवर्णा.....अथवा.....मद्गतजीवनाः..... कथयन्तो ज्ञानबलवीर्यादिविशिष्टं मां.....परितोषमुपयाञ्छन्ति.....रतिश्च प्राप्नुवन्ति प्रियसङ्गत्येव । आनन्दगिर्विः—न केवलमुक्तमेव भगवद्भजने साधनास्तव चान्ति... ईश्वरात् प्रतीचः प्राञ्जलादनुत्तं चित्तप्रचारराहित्यं भगवद्भजनोपायमाह...चक्षुरादीनाः

ভগবত্যাশ্রিতস্তদগোচরত্বাস্ত্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—ময্যুপসংহতেতি । ভগবদতিরেকেণ
 জীবনেইপি!নাদরস্তদপি ময্যেবার্পিতং ভক্তানাং.....আচার্যোভ্যঃ শ্রদ্ধা বাদকথয়া
 পরম্পরং ভগবন্তং সত্রক্ষচারিণো বোধয়ন্তি তদপি ভগবদ্ভজনসাধনমিত্যাহ—বোধয়ন্ত
 ইতি । আগমোপপত্তিভ্যাং ভগবন্তমেব বিশিষ্টধর্ম্মাণং শিষ্যেভ্যো গুরবো ব্যপদিশন্তি
 তদপি ভগবদ্ভজনমেবেত্যাহ—কথয়ন্ত ইতি ।.....মনোরথপূর্ত্যা রতিপ্রাপ্তৌ কামুক-
 সম্মতমুদাহরণমাহ—প্রিয়েতি । মধুসূদনঃ—মদ্ভজননিমিত্তচক্ষুরাদিব্যাপারা ময্যুপসংহত-
 সর্বকবণা বা । অথবা.....মদ্ভজনার্থজীবনা মদ্ভজনার্তিরক্তপ্রয়োজনশূণ্ণজীবনাঃ..... ।
 বিদ্বদ্গোষ্ঠীষু.....শ্রুতিভিযুক্তিভিঃচ মামেব বোধয়ন্তঃ তদ্ববুভুংসুকথয়া জ্ঞাপয়ন্তঃ । তথা
 স্বশিষ্যেভ্যঃ...উপদিশন্তঃ ময়ি চিত্তার্পণং তথা বাহ্যকরণার্পণং তথা জীবনার্পণমেবং
 সমানানাংগোত্রং মদ্বোধনং স্বন্যনেভ্যঃ মদুপদেশনমিত্যেবং যেন মদ্ভজনং তেনৈব
 তুষ্যন্তি.....তেন সন্তোষণে রমন্তি রমন্তে চ । প্রিয়সঙ্গমেনেব উত্তমং সখমভবন্তি চ ।
 তদুক্তং পতঞ্জলিনা—‘সন্তোষাদনুত্তমঃ সুখলাভঃ’ ইতি । উক্তঞ্চ পুরাণে—‘যচ্চ কামসুখং
 লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎসুখম । তৃষ্ণাক্ষয়সুখশ্চৈতে নার্ততঃ ষোড়শীং কলাম্ ।’ ইতি ।
 তৃষ্ণাক্ষয়ঃ সন্তোষঃ । নীলকণ্ঠঃ—এবং ধ্যানে ভাবনাপ্রকারমুক্তা ব্যুত্থানে তমাহ.....
 চিত্তেনৈন্দ্রিয়ৈর্বা যদ্ গৃহতে তৎসর্বং প্রত্যগাত্মা বাসুদেব ইতি ভাবয়ন্তঃ । ইমমেবার্থঃ
 ...শ্রুতিযুক্তিপ্রদর্শনে সমানানাং সমুদায়ং জ্ঞাপয়ন্তঃ । কথয়ন্তঃ শিষ্যান্ প্রতি ।
 তুষ্যন্তি তেনৈব জ্ঞানেন ন তু মিষ্টান্নাদিনা । রমন্তি চ তত্রৈব ন তু জ্ঞ্যাদৌ । বেকটঃ
 —‘মদুগতপ্রাণ’ নিত্যং রমন্তীতি প্রথমম্বয়ঃ ।.....মদুগতপ্রাণা মদর্পিতজীবিতাঃ,
 মাং বিনা ক্ষণমাত্রমপি প্রাণধারণমলভমানাঃএবংবিধপ্রেমভক্তানাংবস্থাধ্বয়ং—
 ধ্যানাবস্থা বিক্ষেপাবস্থা চেতি ; তত্র ধ্যানাবস্থায়ঃ তেষাং স্বরূপমাহ—মচ্ছিত্তা ইতি ।
বিক্ষেপাবস্থা তু দ্বিবিধা ভক্তগোষ্ঠীরূপা তদ্রহিতা চেতি । তত্রাত্মাবস্থায়ঃ তৎ-
 স্বরূপমাহ.....ভক্তগোষ্ঠীষু পরম্পরং স্বস্বানুভূতমদীয়কল্যাণগুণানুবর্ণনৈর্মামেব
 ভজনীয়ত্বেন বোধয়ন্তঃ.....পরম্পরানুমোদনে সন্তোষং যান্তি ।.....দ্বিতীয়বিক্ষেপাব-
 স্থায়ঃ তত্র স্থিতিমাহ.....ভক্তগোষ্ঠ্যভাবে স্বয়মেব হরে গোবিন্দ গোপালেতি কীর্ত্তয়ন্তঃ
 রমন্তে আত্মারামতয়াবতিষ্ঠন্তে । কেশবঃ—স্বসমানবিদ্বদ্গোষ্ঠীষু.....যুক্তিভিঃ শ্রুতি-
 স্মৃত্যাদিপ্রমাণৈশ্চ মামেব বোধয়ন্তঃ জিগীষাত্তভাবান্মৎস্বরূপগুণজ্ঞাপনে সৌহার্দং
 কুর্বন্তঃ.....স্বন্যনবোধেষু.....তৎকুপয়া মদীয়ান্ গুণান্ :মদীয়াত্তিমানুবাগ্ভুতানি
 কস্মাণি চ কথয়ন্তঃ.....বক্তারোহনগ্ৰয়োজনে শ্রোতৃপ্রশ্নেন তুষ্যন্তি অনুমোদন্তে
 শ্রোতারশ্চ তদদ্ভূতগুণকর্ম্মশ্রবণেন রমন্তি ।

N, B. Nilakanṭha says that --verse 8 describes the worship of the Lord by devotees when they are in a state of deep meditation, while verse 9 describes their mode of worship in a state when

their meditation is off (vyutthāna). Veñkaṭa, on the other hand, points out that verse 9 is but an amplification of the expression 'bhāva' (i.e., devotional worship out of love) in verse 8. Devotees who worship the Lord out of love have two states of being—(a) that of meditation (as referred to by the exp. মচ্ছিত্তাঃ), and (b) that of temporary break in the meditation (বিক্ষেপ or ব্রাখান). The latter state, again is subdivided into two heads—(i) devotees assembling together (as shown by the exp.—বোধয়ন্তুঃ পরস্পরম্) and (ii) a devotee remaining alone and indulging in the recital of the names and glories of the Lord (কথয়ন্তুঃ) ।]

Notes. 1. মচ্ছিত্তাঃ—ময়ি চিত্তং যেষাং তে [ব্যাধিকরণ বহু—‘সপ্তমৌ বিশেষণে বহুব্রীহৌ’ (২।২।১৫) ইতি ব্যাধিকরণত্বং সপ্তমাস্তস্য চ পূর্বনিপাতঃ] । যদ্বা, মদগতং চিত্তং যেষাং তে (উত্তরপদলোপী বহু) । Adj. to বৃধাঃ, ভক্তাঃ জনাঃ বা (উহা) । চিত্ত—technically it is the memory-function of the internal organ ; cf :—“মনোবুদ্ধিরহঙ্কারশ্চিত্তং কবণমাস্তরম্ । সংশয়ো নিশ্চয়ো গর্ভঃ স্ববণং বিষয়া ইমে” ॥—বেদান্তপরিভাষা । Here it refers to the internal organ or the mind in general, though the technical sense also fits in.

2. মদগতপ্রাণাঃ—মাং গতাঃ মদগতাঃ (২য়াতং) । মদগতাঃ প্রাণাঃ যেষাং তে (বহু) ; adj. to বৃধাঃ—as মচ্ছিত্তাঃ । প্রাণাঃ—always masculine plural ; since প্রাণ is the common name of the ten external senses—five organs by sense and five organs of activity—and fivefold vital activities—প্রাণ, অপান, সমান, উদান and বায়ু । Prāṇa is energy, activity. They use all their energy in intensifying their devotion to Me and in working their way to Me.—S. Rau (Madhva).

3. বোধয়ন্তুঃ—বুধ্ + গিচ্ + লটঃ স্থানে শত্ + ১।৩ ; adj. to বৃধাঃ ।

4. পরস্পরম্—“কস্মব্যতিহাবে সৰ্বনাম্নো হে বাচো, সমাসবচ বহুলম্” (বা)—বহুলগ্রহণাদন্তপদয়োর্ন সমাসবৎ—ইতরশব্দস্ত তু নিত্যম্ । “অসমাসবদ্ভাবে পূর্ব-পদস্থস্ত সুপঃ সুবক্তব্যঃ” (বা) । কঙ্কাদিত্বাৎ বিসর্গস্ত সঃ । Obj. of বোধয়ন্তুঃ ।

5. কথয়ন্তুঃ—কথি (চুরাদি - প) + লটঃ স্থানে শত্ ১।৩ ; adj. to বৃধাঃ , কৃদন্ত বিণ—obj. মাম্ ।

6. নিত্যং—ক্রি. ষিণ to কথয়ন্তঃ, তুষ্যন্তি and রমন্তি। 'Is to be construed as qualifying every epithet'—Rau (Madhva).

7. তুষ্যন্তি—তুষ্ (দিবাदि - প) + লট্, অস্তি । Nom. বুধাঃ (উহ) ।

8. রমন্তি—রম্ (ভূ-আ) + লট্, অস্তি ; Nom. বুধাঃ (উহ) । রম্ is ভূদিগণীয় আত্মনেপদ—রমন্তে would have been the proper form. This is আর্ষ or শিষ্ট প্রয়োগ... 'পরশ্চৈপদমিচ্ছন্তি হ্যাত্মনেপদিনঃ কচিৎ' ।

Voice.—মচ্চিষ্টৈঃ মদ্গতপ্রাণৈঃ বোধয়ন্তিঃ.....কথয়ন্তিঃ.....তুষ্যতে..... রম্যতে ।

Remark. Otto suggests—verses 9—11 constitute—a gloss of the Bhakti theologian. The original Gītā is resumed in XI. ■

To those men, ceaselessly controlled, who worship with affectionate devotion, I give that union with discernment, whereby they came to Me.

तेषां सततयुक्तानां भजतां प्रीतिपूर्वकम् ।

ददामि बुद्धियोगं तं येन मामुपयान्ति ते ॥१०॥

Prose. সততযুক্তানাং প্রীতিপূর্বকং (মাং) ভজতাং তেষাং তং বুদ্ধিযোগং দদামি, যেন তে মাম্ উপযাস্তি ।

Bengali.—সতত যোগযুক্ত হইয়া (একাগ্রচিত্তে) (আমাকে) প্রীতিপূর্বক ভজনাকারী তাঁহাদিগকে আমি সেই বুদ্ধিযোগ (তত্ত্বজ্ঞানরূপ উপায়) প্রদান করি, বাহা-দ্বারা তাঁহারা আমাকে প্রাপ্ত হ'ন ।

Eng. Equiv.—সততযুক্তানাং—to those constantly devout (D); ever and wholly devout (O); who are constantly endeavouring (R). প্রীতিপূর্বকম্—with the service of love (D); with delight; with love. বুদ্ধিযোগং—mental devotion (D); means, viz., Knowledge (R). উপযাস্তি—come, attain to.

English.—To those who are constantly devoted, and who worship with love, I give that Knowledge by which they attain to Me. [বুদ্ধিযোগ—means, i.e., Knowledge; on as Śaṅkara has it—union with Knowledge]

✓ **Expl.**—Those devotees who worship the Lord out of sincere love only, with constant intentness on the Lord alone and without any desire to gain any worldly object [such as—wealth, or fame (to the effect—‘this devotee is a saintly man and so forth)], according to the ways prescribed in verses 8-9,—do never suffer from the lack of True Knowledge. • Out of infinite Grace, the Lord Himself acts as their Preceptor and inspires them from within, and true to the sayings of the Upanisads [—“यमेतैश्च वृणुते तेन लभ्यस्तैश्च आत्मा विवृणुते तन् स्वाम्”—कठ] the Supreme Knowledge dawns on him. This knowledge, again, leads the enlightned worshipper on to the Lord in Whom he finally merges and never returns to this mortal world. It is a well known fact that without True Knowledge, final Emancipation is by no other means possible. So in the case of a devout worshipper, devoid of all worldly desires and full of love towards his Divinity, the Lord Himself showers this redeeming Knowledge on him whereby he is saved.

श्रीधरी :—एवञ्च तानां सम्यग्ज्ञानमहमेव ददामीत्याह—तेषामिति ! एवं सततयुक्तानां मय्यासक्तानां प्रीतिपूर्वकं भजतां तेषां तं बुद्धिरूपं योगमुपायं ददामि । तमिति कम् ? येनोपायेन ते भक्ता (मन्त्रका) मां प्राप्नुवन्ति ।

Extracts from other Commentaries.—शङ्करः—नित्याभियुक्तानां निवृत्तवाह्येषणानां भजतां.....किमथित्यादिना कारणेन ? नेत्याह..... प्रीतिः स्नेह-सुप्तपूर्वकं.....बुद्धिः सम्यग्दर्शनं मन्त्रविषयं तेन योगो बुद्धियोगः.....वेन बुद्धि-योगेन सम्यग्दर्शनलक्षणेन मां परमेश्वरमाश्नुतमाश्नुतेनोपवाप्ति.....ये मच्छिन्नादि-प्रकारैर्मयां भजन्ते । आनन्दगिरिः—...पुत्रादिलोकत्रयहेतुर्थित्वेन वा गर्भदासत्वेन वा जीवनोपायसिद्धये वा भजनमिति शक्तिश्च दूषयति—किमित्यादिना । प्रागुक्तां ज्ञानायां भक्तिं स्नेहेन कूर्कतामित्यर्थः । मधुसूदनः—लाभपूजायात्याद्यनभिसङ्गाय प्रीतिपूर्वकमेव भजतां.....अविकल्पेन योगेनेति यः प्रागुक्तस्तं बुद्धियोगं मन्त्र-विषयसम्यग्दर्शनम्.....उत्पादयामि । वेङ्कटः—कामनापूर्वकं हि भजतां काम्यसिद्धि-पर्वास्तमेव भगवद्योगः प्रेयपूर्वकं भजतां तु ऋणमपि आश्रधारणाभावात् सततं भगवद्योगो भवति.....बुद्धिः सम्यग्दर्शनम्, तदेव योगः । नीलकण्ठः—ज्ञानरूपं योगः समाधिम् । ज्ञाननिष्ठामित्यर्थः ।

Notes. 1. तेषां—शेषविवक्षया षष्ठी ; ought to be चतुर्थी—तेभ्यः ।

2. সততযুক্তানাং—সন্তুগতে য—সম্—তন্+ক্ত কৰ্ত্তরি—“অনুদাত্তোপদেশ—” (৬।৪।৩৭) ইতি নলোপঃ ; “সমো বা হিতততয়োঃ” (বা) ইতি সমো মলোপঃ—পক্ষে সন্ততম্ । যুক্ত—যুক্ত্+ক্ত কৰ্ত্তরি । সততুং ষবা শ্চাং তথা যুক্তাঃ (স্বপ্-স্বপেতি সমাসঃ) —তেষাং ; adj. to তেষাম্ ।

3. ভজতাম্—ভজ্ (ভূ-উ)+লটঃ স্থানে শত্+৬৩ । Alt. ভজমানানাং ; adj. to তেষাম্ ।

4. প্রীতিপূৰ্ণকম্—প্রী+ক্তিন্ ভাবে—প্রীতিঃ । প্রীতিঃ পূৰ্ণা যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তৎ যথা শ্চাং তথা [বহুব্রীহিসমাসে “শেষাধিভাষা” (৫।৪।১৫৪) ইতি কপ্-সমাসান্তঃ] ক্রি-বিণ to ক্রিয়া in ভজতাম্ ।

5. দদামি—দা+লট্ মি । Alt. দদে । Nom. অহং (উহ) ।

6. বুদ্ধিযোগঃ—It can be split in two ways :—As śaṅkara does it—বুদ্ধ্যা যোগঃ (৩ঘাতৎ) ; here যোগ is ‘union’ ; (2) As Nilakaṅṭha, Veṅkaṭa etc., explain = বুদ্ধিরূপঃ যোগঃ (ময়্ৰবাংসকাদিভ্যাং সমাসঃ—commonly known as রূপককৰ্ম্মধা), or simply বুদ্ধিরেব যোগঃ (কৰ্ম্মধা) ; here যোগ is ‘means’ (উপায়) ; in (1) যোগঃ—যুজ্যতে ইতি যুক্ত্+ঘঞ্ ভাবে ; in (2) যুজ্যতে অনেন ইতি যুক্ত্+ঘঞ্ করণে । Obj. of দদামি । The ‘firmly founded’ wisdom of the power of resolution, which has already been indicated in II. 54, as the characteristic feature of Yoga. It is equally valid for Bhakti-Yoga, although it has here the *caritas praecedens* as its presupposition.—Otto.

7. তং—Either প্রক্রান্তার্থ—অবিকল্পেন যোগেনেতি যঃ প্রাগুক্তঃ—(মধু ; বে) । or, it is প্রসিদ্ধার্থ—বুদ্ধিযোগ is well known as it has already been detailed in Chaps. II, IV, etc. Adj. to বুদ্ধিযোগম্ ।

8. যেন—করণে তৃতীয়া ।

9. উপযাস্তি—উপ—যা—লট্ অস্তি । Obj. মাম্ । Nom. তে—ref. to বুধাঃ (8)—মচ্ছিত্তাঃ etc. (9).

Voice.—দীষতে বুদ্ধিযোগঃ সঃ...অহম্ উপযাস্তে তৈঃ .

Abiding in their souls, do I for pity's sake destroy with the brilliant lamp of knowledge their darkness born of ignorance.

তেষামিবানুকম্পার্থমহমগ্নানজং তমঃ ।

নাগ্নয়াম্যাত্মभावस्थौ ज्ञानदीपिन भाखता ॥১১॥

Prose.—তেষাম্ অনুকম্পার্থম্ এব অহম্ আত্মভাবস্থঃ (সন্) ভাস্বতা জ্ঞান-দীপেন অজ্ঞানজং তমঃ নাশয়ামি ।

Bengali. তাঁহাদিগের অনুকম্পার্থই আমি (তাঁহাদিগের আত্মাকার) বুদ্ধি-বৃত্তিতে অবস্থিত হইয়া উজ্জ্বল জ্ঞান-দীপ-দ্বারা অজ্ঞান-জনিত অন্ধকার নাশ করিয়া থাকি ।

Eng. Equiv.—অনুকম্পার্থম্—from compassion (D) ; to manifest my Grace (O) ; out of mercy (R). অজ্ঞানজং তমঃ—darkness born of ignorance (D, O) ; darkness of Nescience (R). আত্মভাবস্থঃ—dwelling in their souls (D) ; abiding within their own being (O) ; standing in their heart. ভাস্বতা জ্ঞানদীপেন—by the bright lamp of Knowledge (D) ; by the flaming lamp of Knowledge (O) ; by the refulgent light of wisdom (R).

English. And remaining in their hearts, I destroy, with the brilliant light of Knowledge, the darkness born of ignorance in such (men) only, out of compassion for them.

Expl. The Lord describes in this verse, how True Knowledge (imparted by Him) becomes instrumental in attaining to Him. It may be logically asked that if True Knowledge serves as a means to the attainment of the Lord then that attainment of the Lord (i.e., Final Salvation), being the product of True Knowledge, may very naturally be regarded as non-eternal ; for whatever has its origin, has its end as well. To remove this misconception, the Lord clearly states that the attainment of the Lord (or Emancipation) is not a product of True Knowledge. Every individual self is eternally united with and non-different from the Universal Soul. But due to their personal ignorance (avidyā or aviveka or ajñāna) which is but a part of the Cosmic Nescience Mūlāvidyā or Māyā),—the ordinary individual is not able to comprehend this supreme and final unity of the individual soul and Universal Spirit. The non-comprehension or ignorance (aviveka or ajñāna) produces a false conception (mithyājñāna) to the effect that the Supreme Spirit and the individual

selves are different. This misconception is technically known as the 'darkness of ignorance' (ajñānajaṇi tamas). The Supreme Spiritual Knowledge (imparted by the Lord to the sincerest devotees worshipping Him out of pure love alone) does not really unite the devotee with the Lord (as *in reality* the two are ever united, but *falsely appear* to be different due to the aforesaid misconception). Or, in other words, Knowledge does not produce Salvation but merely *removes* this misconception (mithyājñāna) which is a bar to the realization of the ultimate identity of God and man. A second question may arise at this stage—how can Knowledge (which is but non-conscious in nature, and as such must necessarily be a product of the non-conscious Cosmic Ignorance—Māyā) be instrumental in removing the non-conscious ignorance and its attendant misconception (tamas)? Knowledge and ignorance, both being of the same nature (non-conscious) cannot be mutually antagonistic, especially when this Knowledge is a product (kārya or prapañca) of Cosmic Ignorance of which personal ignorance is also another product. To remove this apprehension, the Lord says—'It is not this Knowledge alone that removes the mis-conception, but the Knowledge imparted or inspired by Me that removes the ignorance. It is I Who destroy this false conception—this bar to the Supreme Realization of the identity of God and man—this darkness of ignorance—by means of the bright light of True Knowledge. It is true indeed that light removes darkness. But if the light is not handled by a conscious man, who projects the rays of light towards the spot covered with darkness, the light cannot independently direct itself towards the dark place and remove the darkness therefrom. Similarly, the light of True Knowledge, handled by the Lord Himself, falls on the dark spots of the internal organ of the devotees (which has remained covered up with the darkness of personal ignorance ever since time immemorial, and at once illumines it. And thus, these devotees are finally

redeemed, having realized the Ultimate Truth—identity of God and man. This is the final Merging of the individual self in the Universal Soul, or 'Emancipation' as it is called. Thus True Knowledge does *not* produce Emancipation which is eternal ; but merely removes the ignorance covering up this eternal fact of identity of God and man i.e., Emancipation which stands self-revealed after the dispersion of the veiling ignorance.

[*For the Curious*—This involves a very abstruse philosophical process, hinted at by Ānandagiri. 'The Lord Himself removes the ignorance with the light of True Knowledge means this : The Lord is of the nature of Pure Consciousness. Pure Consciousness cannot be antagonistic to either Cosmic or personal ignorance or to their products ; since these (i.e.. ajñāna-tat-prapañca—ignorance and its products i e., the entire world of external objects and internal feelings and emotions) also are revealed through the light of Consciousness. Consciousness alone is self-luminous. Non-conscious objects, however, are not so and as such depend upon a Conscious Substratum to illumine and reveal them. So ignorance and its products are revealed by the light of Consciousness, but are never destroyed or removed by the latter. Again, as already pointed out, Knowledge (being but a product of Cosmic Ignorance) is also non-conscious and as such co equal to personal ignorance in nature and cannot thus be helpful in removing the ignorance in question. Neither Pure Consciousness by Itself, nor non-conscious Knowledge independently can remove ignorance ; but when the two are combined, i.e., when Knowledge is lighted up by Self-luminous Consciousness, the light thus reflected in the internal organ (buddhi—of which Knowledge is but a function) certainly removes the long-standing ignorance. Conscious Spirit is always seated hidden and unknown in the internal organ of every individual self. When the Sacred Texts describe His True Nature, the internal organ makes an attempt to grasp Him. So long as the internal organ does not grasp any object (e.g., a jar or a piece cloth) .

it is said that the internal organ is enveloped in ignorance about that particular object. But when the light of Consciousness, as reflected in the internal organ (technically known as the Pramātr-Caitanya or Cognizing Self), prompts the internal organ to grasp the unknown object, the internal organ (thus illumined by the light of Consciousness) approaches that object (internal or external) and assumes its shape. This modification of the internal organ is technically called 'buddhivṛtti' (mental modification). When it reveals a jar, it assumes the form of a jar and so on. Now, the Supreme Spirit, though seated at every heart, is also usually unknown to every individual. When the Sacred Texts inspire the aspirant after Salvation with the intense desire of realizing this indwelling spirit, the internal organ (illumined with the light of reflected Consciousness, i.e., Cognizing Self) tries to assume the form of Pure Consciousness hithertofore unknown. This assumption of the form of Consciousness is technically known as—Akhāṇḍākārā vṛtti or Brahmākārā vṛtti. It removes the ignorance about Brahman (Supreme Spirit), just like the ordinary jar-shape of the mind (ghaṭākārā vṛtti) removes the ignorance about the jar. Thus the Brahmākārā vṛtti removes the veil of ignorance (ajñānaja tamasa) covering up the indwelling Consciousness, which on account of Its Self-luminous nature reveals Itself. Thus there is a twofold process involved in the destruction of veiling darkness of ignorance. (i) The internal organ well purged of its impurities is first illumined by the light of Consciousness reflected on its clear surface ; this removes screen of ignorance covering up the inner Consciousness (“বোধেহ্ববুদ্ধে-স্তল্লিবর্ত্তকত্বম্”—আনন্দগিরি:—cf. “জ্ঞানদোপেন ভাস্বতা”), (ii) The cover of ignorance being thus lifted up, the Consciousness (Self-luminous as It is) does not stand in need of being revealed through any other medium, but reveals Itself (“বুদ্ধৌহ্ববোধস্তাজ্ঞানাদিনিবর্ত্তকত্বম্”—আনন্দগিরি:— “অহমজ্ঞানজং তমঃ নাশয়ামি আত্মভাবস্থঃ”) ।]

[S'āṅkhya—The light of Knowledge, in order that it may remove

the darkness of ignorance, should burn steadily. For that, it requires the following things :—(1) sufficient oil in the form of Divine Grace to be acquired through Devotion alone ; (2) a fresh current of pure air in the form of deep concentration of the mind on the Lord ; (3) a wick—in the form of wisdom (prajñā) generated by the constant practice of self-control including complete celibacy (brahmacarya), control of the internal organ (śama) and the control of the external organs (dama), etc. ; (4) a lamp (the substratum of the light) in the form of the internal organ which is full of indifference to the worldly objects (vairāgya) ; and (5) a well-covered spot free from a sudden gust of wind (nivātāpavāraka) in the form of the mind, withdrawn from all objects of enjoyment (viṣaya) and thus purged of likes (rāga) and dislikes (dveṣa). Such light of True Knowledge is called 'bright' (bhāsvatī) ; it is bright, since it is produced by the Divine meditation which, again, is the result of deep concentration of the mind on the Lord. Such a light of True Knowledge, held in the hands of the Lord Himself, dispels the beginningless darkness of ignorance covering up the internal organ and the Lord seated thereon ; and then the individual self becomes one with the Supreme Spirit—attains Final Salvation.]

श्रीधरः—बुद्धियोगं दद्यात् च तस्यानुभवपर्याप्तं तमापाद्याविद्याकृतं (तस्यानुभव-
पर्याप्ततामाविद्याविद्याकृतं) संसारं नाशयामीत्याह—तेषामिति । तेषामनुकम्पार्था-
मनुग्रहार्थमेवाज्जानाज्जातं तमः संसाराख्यं नाशयामि । कुत्र वा स्थितः सन् केन
साधनेन तमो नाशयामीत्याह—आद्युभावश्चो बुद्धिवृत्तौ स्थितः सन् भावता
विस्फुरता ज्ञानलक्षणेन दीपेन नाशयामि ।

Extracts from other Commentaries.—शङ्करः—किमर्थं कश्च
वा त्वंप्राप्तिप्रतिबन्धहेतौर्नाशकं बुद्धियोगं.....तद्वृत्तानां ददासीत्याकाङ्क्षायामाह
.....अज्ञानजन्मविवेकतो जातं मिथ्याप्रत्ययलक्षणं मोहाङ्गकारं तमः.....आद्युने
भावोऽस्तुःकरणाशयस्तन्मिनेव स्थितः सन् । ज्ञानदीपेन विवेकप्रत्ययरूपेन तद्वि-
प्रसादस्नेहातिथिक्लेन मन्तावनाभिनिवेशवाःतरितेन ब्रह्मचर्यादिसाधनसंस्कारवत्-
प्रजावर्तिना विरक्तान्तुःकरणाधारेण विषयव्यावृत्तचित्तव्यागधेवाकलुषितनिवाताप-
वारकश्चैन नित्यप्रवृत्तेकाग्रध्यानजनितसम्यग्दर्शनभावता.....। आनन्दगिरिः—

ভগবৎপ্রাপ্তেবুদ্ধিসাধাৎ সত্যানিত্যত্বাপত্তেস্তমপি ভক্তেভ্যো বুদ্ধিযোগং দদাসীত্যুক্তমিতি
 শঙ্কতে...ভগবৎপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকনাশকো বুদ্ধিযোগস্তেন নাস্তি তৎপ্রাপ্তোরনিত্যত্বম্...
 অবিবেকো নামাজ্ঞানং ততো জ্ঞাতং মিথ্যাজ্ঞানং তদুভয়মেকীকৃত্য তমো বিবক্ষ্যতে ।
 ন চ তন্নাশকত্বং জডশ্চ কশ্চচিদ্ভদন্তভূতশ্চ যুক্তং তেনাহং নাশয়ামীত্যুক্তম্ । কেবল-
 চৈতন্যশ্চ জড়বুদ্ধিবৃত্তেরিবা জ্ঞানানাশকত্বমাশঙ্ক্য বিশিনষ্টি—আত্মেতি । তস্মাশয়স্তন্নিষ্ঠো-
 বৃত্তিবিশেষঃ । বাক্যোথবুদ্ধিবৃত্ত্যভিব্যক্তিশ্চিদাত্মা সহায়সামর্থ্যাদজ্ঞানাদিনিবৃত্তিহেতুঃ ।
 বুদ্ধীকবোধস্মাজ্ঞাননিবর্তকত্বমুক্তা বোধেদ্ধবুদ্ধেস্তন্নিবর্তকত্বমিতি পক্ষান্তরমাহ—জ্ঞানেতি ।
 দেহাণ্ডব্যক্তান্তানাত্মবর্গাতিরিক্তবস্তুগোচরত্বমাহ—বিবেকেতি । মধুসূদনঃ—দীপমানশ্চ
 বুদ্ধিযোগস্মাত্মপ্রাপ্তৌ ফলে মধ্যবর্তিনং ব্যাপারমাহ.....আত্মভাবস্ত আত্মাকারান্তঃ-
 করণবৃত্তৌ বিসয়ত্বেন স্থিতোহহং স্বপ্রকাশচৈতন্যানন্দায়লক্ষণ আত্মা তেনৈব মদ্বিষয়াস্তঃ-
 করণপরিণামরূপেণ.....দীপসদৃশেন জ্ঞানেন ভাষতা চিদাভাসযুক্তেনাপ্রতিবন্ধনা-
 জ্ঞানজম্ অজ্ঞানোপাদানকং তমো মিথ্যাপ্রত্যয়লক্ষণং স্ববিষয়াবরণমন্ধকারং তদুপাদানা-
 জ্ঞাননাশেন নাশয়ামি । সর্বত্রমোপদানস্মাজ্ঞানশ্চ জ্ঞাননিবর্ত্যত্বাদুপাদাননাশানিবর্ত্যত্বাচ্চো-
 পাদেয়শ্চ যথা দীপেনানন্ধকারে নিবর্তনীয়ে দীপোৎপত্তিমস্তবেণ ন কস্মিণোহভ্যাসশ্চ চাপেক্ষা
 বিদ্যমানশ্চৈব চ বস্তুনোহভিব্যক্তিস্ততো নানুৎপন্নশ্চ কশ্চচিৎপত্তিস্তথা জ্ঞানেনাজ্ঞানে
 নিবর্তনীয়ে ন জ্ঞানোৎপত্তিমস্তুরেণাত্মশ্চ কস্মিণোহভ্যাসশ্চ চাপেক্ষা বিদ্যমানশ্চৈব চ
 মোক্ষশ্চাবিব্যক্তিস্ততো নানুৎপন্নশ্চোৎপত্তির্থেন ক্ষয়িত্বং কস্মাদিসাধনাপেক্ষত্বং বা ভবেৎ ।
 ব্রহ্মভাবশ্চ.....ভাষতেত্যেনে তীত্রপবনাদেবিবাসস্তাবনাদেঃ প্রতিবন্ধকশ্চাভাবঃ সূচতঃ ।
 জ্ঞানশ্চ চ দীপসাধর্ম্যং স্ববিষয়াবরণনিবর্তকত্বং স্বব্যবহারেণ সজাতীয়পরানপেক্ষত্বং
 স্হোৎপত্তিব্যতিরিক্তসহকার্যানপেক্ষত্বমিত্যাদিক্রপকবীজং দ্রষ্টব্যম্ । নীলকণ্ঠঃ—তদ্ব্যমসীতি
 বাক্যজ্ঞা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিঃ স্হোৎপত্তয়ে শ্রবণমননধ্যানানি শমাदीনি কস্মাণি
 চাপেক্ষতে । যথা দীপঃ স্হোৎপত্তয়ে তৈলবর্ত্ত্যাদীন্ । উৎপন্ন তু তমোনাশেন
 স্ববিষয়প্রকাশনার্থং প্রত্যয়াবৃত্তিলক্ষণং প্রসঙ্গ্যানং চ কস্মভিরূপকারং নাপেক্ষতে ।
 ন হি জ্ঞাতে ঘটে তদাকারপ্রত্যয়াবৃত্তির্বা কস্মাপেক্ষা বা তজ্জ্ঞানদাঢ্যায়াপেক্ষতে ।
 প্রমাণব্যাপ্তিমাত্রসাপেক্ষত্বাজ্জ্ঞানশ্চ । তস্মাদ্ য়ে উৎপন্নজ্ঞানানামপি প্রসঙ্গ্যানাপেক্ষাং
 কস্মভিরূপকারাপেক্ষাং চ বদন্তি তে বলাদেব মোক্ষশ্চ কৃতকতামনিত্যতাং চ প্রার্থয়ন্ত
 ইতি দিক্ । বেকটঃ—অনুকম্পার্থং নিরতিশয়পুরুষার্থপ্রাপণেনানুগ্রহার্থম্.....আত্মা
 স্বয়ং ভগবান্, তদাকারো যো ভাবস্তেবাং মনোবৃত্তিঃ, তত্র তিষ্ঠতি.....অহমেব তৈর-
 প্রার্থিতত্বেহপি.....অজ্ঞানজং তমঃ সংসারং তদুপাদানাজ্ঞাননাশেন..... । যথা
 দীপেনানন্ধকারনিবৃত্তৌ পূর্ব্বং তত্র সদেব ঘটাত্মভব্যজ্যতে ন তু নূতনং কিঞ্চিৎপদ্যতে,
 তথা জ্ঞানেনাজ্ঞাননিবৃত্তৌ জ্ঞাতায়াং পূর্ব্বং বিদ্যমান এব ব্রহ্মভাবরূপো মোক্ষঃ প্রকাশতে
 ন তু পূর্ব্বমসন্ পশ্চাজ্জায়তে.....দীপত্বনিরূপণবীজং চ জ্ঞানশ্চ—স্বপ্রাগভাবব্যতিরিক্ত-

स्वविषयावरणस्वनिवर्तयस्वदेशगतवस्तुस्वरूपपूर्वकत्वमिति विवरणाचार्योपेक्षः द्रष्टव्यम् ।
.....आद्यभावश्च इत्यञ्च अग्रध्याख्यानम्—भक्तैरप्रार्थितमपि बुद्धियोगं किमर्थं तेभ्यः
प्रयच्छसौ तत्र मुखां हेतुमाह—आद्यभावश्च इति । तेषां भक्तानामाद्यभावस्तदाद्याम्,
तत्रैव तिष्ठतीत्याद्यभावश्चः तदेकनिष्ठः तदासक्त इति यावत् । तस्तेदमसहमानस्तादाद्या-
लिप्सया तेषां मञ्जावापत्तिरूपमोक्षहेतुज्ञानयोगः ददामीत्यर्थः । यद्यपि भक्तेभ्यो
बुद्धियोगाप्रदानेऽपि भक्ताद्यभावप्रतिपत्तिर्भवतः संभवति ; तथापि भक्तानां भगवदाद्य-
भावप्रतिपत्तिः विना भगवतो भक्ताद्यभावप्रतिपत्तिर्न संभवति, 'ये यथा मां प्रपद्यन्ते
तांस्तथैव भजाम्यहम्' इति स्वामिभूताग्रायेन भक्तेषु प्रतिपद्यमानेषु भगवतापि तथैव
प्रतिपद्यन्त्याम् । एतदभिप्रायेणैव खलु 'जानीं ह्यैश्वर्यमे मत्तम्' इत्युक्तम् । अग्रथा
ज्ञानिवदज्ञानिनोऽप्याद्यत्वाद् ज्ञानिग्रहणमनर्थकः श्वात् । अतो भक्तानां ब्रह्मभावपत्ति-
हेतुज्ञानमस्तुरा भगवतो भक्ताद्यभावो न सिध्यतीति तदर्थमेव श्वमेव तेभ्यस्तु
ददातीति भावः ।

Notes. 1. तेषाम्—शेषे वृष्ठी ।

2. एव—According to काकाङ्गिगोलकणाय or मध्यमणिणाय it is connected with both तेषाम् and अनुकम्पार्थम् । अव्यय ।

3. अनुकम्पार्थम्—अनु - कम्प् + अ + स्त्रियां टाप् । अनुकम्पार्थे इदम् "अर्थेन नित्यसमासो विशेष्यालिङ्गता चेति वक्तव्यम्"—here it is adverb. क्रि. विण ।

4. अज्ञानजः—जायते अनेन इति ज्ञा + ल्युट् करणे—ज्ञानम् । न ज्ञानम् (नञ् समासः) । अज्ञानां जायते इति उपपदसमासे अज्ञान - जन् + उ । Adj. to तमः ।

5. नाशयामि—नश् + णिच्, लट्, मि । Nom. अहम् ; obj. तमः । Tamas - bonds of misery—Rau.

6. आद्यभावश्चः—आद्यः भावः (७तत्) । अस्तुःकरणगृहम्—(नी) । तस्मिन् तिष्ठति इति उपपदसमासे आद्यभाव - स्था + क—"सुपि स्तुः" (७२।४) । Adj. to अहम् । 'Remaining in my own condition (TH)—to the devotee alone Kṛṣṇa discloses His real nature (Hill). Davies comments—translated by Galanos—'being seated in their hearts' with which Telang agrees. 'Being placed in the office or function (vṛtti) of the intellect (śrī) ; 'Resting in the inner sense (antahkaraṇa) of the being of the soul' (śaṅ).

7. জ্ঞানদীপেন—জ্ঞানরূপঃ দীপঃ (ময়ূরব্যংসকাদিভ্যাং সমাসঃ)—commonly known as রূপককর্ষণধা) । করণে তৃতীয়া ।

8. ভাস্বতা—ভাসঃ সন্তি অশ্রু ইতি ভাস্ + অস্ত্যর্থো মতুপ্ + ৩।১ । Adj. to জ্ঞানদীপেন । “মাদুপধায়াশ্চ মতোবোহিব্বাদিভ্যঃ” (৮।২।৯) ইতি বকারঃ । Superior virtue of wisdom to pierce through the darkness and destroy it—Rau (Madhva).

Voice.—...ময়া...নাশ্বতে আত্মভাবস্থেন... ।

Remark.—Here Kṛṣṇa is *not merely* the divine teacher of salvation.....but He is the redeeming light of salvation itself—Otto.

Arjuna said.—Brahman Supreme, Supreme Abode, Supreme in purifying power art Thou! Person eternal and divine, the primal Lord of Heaven, Unborn, pervading all—Thus all the seers have hailed Thee and Nārada, the heavenly seer likewise, and Asita, Devala and Vyāsa : and Thou Thyself revealest it to me.

✓ পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।

পুরুষং শাস্বতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভুম্ ॥১২॥

আহুস্ত্বামৃষয়ঃ সর্বে দেবর্ষির্নারদস্তথা ।

অসিতৌ দেবলৌ ব্যাসঃ স্বয়ং চৈব ব্রবীষি মে ॥১৩॥

Prose. অর্জুনঃ উবাচ—ভবান্ পরং ব্রহ্ম, পরং ধাম, পরমং পবিত্রম্ । সর্বে ঋষয়ঃ, দেবর্ষিঃ নারদঃ, তথা অসিতঃ, দেবলঃ, ব্যাসঃ (চ) ভ্যাং শাস্বতং পুরুষং দিব্যম্ আদিদেবম্ অজং বিভুম্ (চ) আত্মঃ, স্বয়ং চ এব মে ব্রবীষি ।

Bengali. অর্জুন বলিয়াছিলেন—আপনি পরম ব্রহ্ম, পরম ধাম (তেজঃ), ও পরম পবিত্র । ঋষিগণ সকলে, দেবর্ষি নারদ ও অসিত, দেবল ও ব্যাস তোমায় শাস্বত পুরুষ, দিব্য, আদিদেব, অজ ও বিভূ বলিয়া থাকেন ; আর (তুমি) স্বয়ংও আমাকে (ঐরূপ) বলিতেছ ।

Eng. Equiv. পরং ব্রহ্ম—Supreme Brahman (O, D) ; the most excellent and perfect Being (Rau). পরং ধাম—supreme abode (O,D) ; the most exalted abode (Rau). পবিত্রং পরমং—the best purification (D) ; the highest means of purification (O) ; the most holy (Rau). পুরুষঃ—Being ; creator (D) ; perfect in six attributes (Rau). শাস্তং—primal (O) ; eternal (D) ; eternal (unmodified)—Rau. দিব্যম্—divine (O, D, Rau). আদিত্যঃ—First of gods (O, D) ; the First God (Rau). অজং—unborn (O, D, Rau). বিভূম্—Omnipresent (O) ; Lord (D) ; the most exalted Being assuming multifarious forms—Rau. আভঃ ভাম্—speak of Thee (O) ; proclaim Thee (D), declare Thee (Rau). দেবসিঃ—the messenger of the gods (?—O) ; the divine sage (Rau).

English. Arjuna said : You are the Supreme Brahman, the Supreme Goal, the Holiest of the holy. All sages, as well as the divine sage Nārada, Asita, Devala and Vyāsa, call you the Eternal Being, Divine, the first God, the Unborn, the All-pervading. And so, too, You tell me Yourself.

Expl.—After listening to the Lord speaking about His manifold Emanations and Supreme Mystic Power, Arjuna eagerly spoke in the following strain—‘O Lord ! You are the Supreme Spirit—the Universal Soul. You are the Final Substratum of all things animate or inanimate. The entire creation is based on You. You are the most refulgent, as You alone are Self-luminous—eternally shining with the spiritual light of Consciousness without any change. You are the Holiest of the holy, without the least shade of the impure Nescience. You are the Highest of all. Ancient sages (like Vaśiṣṭha, Vāmadeva, Bhṛgu, etc.,) the divine sage Nārada, Asita (Devala’s father), Devala (elder brother of Dhaumya the family-priest of the Pāṇḍavas) and Vyāsa declare You to be the indwelling Self Who is the Eternal Being—the Self-luminous all-transcending Divine Consciousness constantly shining

in the spiritual space inside our hearts as also in the Highest Heaven—the First of all immortals (including the first-created being—Hiranyagarbha)—the Universal Cause Who is self-refulgent—the Unborn Being without any cause—the All-pervading Universal Spirit. Not to speak of others (who might be in the wrong, in spite of all their wisdom), Your Yourself have recently been telling me of the same fact, and hence I cannot but believe it.

শ্রীধরী :—সংক্ষেপেণোক্তা বিভূতীর্বিস্তরেণ জিজ্ঞাস্তুর্ভগবন্তুঃ স্তবম্ভজ্জুন
উবাচ—পরং ব্রহ্মেতি সপ্তভিঃ । পরং ব্রহ্ম চ, পরং ধাম চ আশ্রয়ঃ, পরমং চ পবিত্রং
ভবানেব । কুত ইত্যত আহ । যতঃ শাশ্বতং নিত্যং পুরুষং তথা দিব্যং দ্যোতনাত্মকং
স্বপ্রকাশং (স্বয়ংপ্রকাশং) চ আদিশ্চাসৌ দেবশ্চেতি (দেবশ্চ) তং দেবানাং দিভূত-
মিত্যর্থঃ । তথা অজমজন্মানং বিভুং ব্যাপকং ত্বামেবাহুঃ । কে ত ইত্যাহ—আহুরিতি ।
ঋষয়ো ভৃগাদয়ঃ সর্বে, দেবর্ষিনাং ঋদঃ, অসিতশ্চ দেবলশ্চ ব্যাসশ্চ, স্বয়ং ত্বমেব সাক্ষাৎ
মহ্যং ব্রবীষি ।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্করঃ—পরং ব্রহ্ম
পরমাত্মা.....ধাম.....তেজঃ পবিত্রং পাবনং পরমং প্রকৃষ্টং...শাশ্বতং নিত্যং দিব্যং
দিবি ভবমাদিদেবং সর্বদেবানাং মাদৌ ভবম্...বিষ্ণুং বিভবনশীলম্ । ইদৃশমাহুঃ...ঋষয়ো
বশিষ্ঠাদয়ঃ সর্বে । আনন্দগিরিঃ—নিরস্তাশেষবিশেষং নিরুপাধিকং সোপাধিকং চ সর্বাত্ম-
ত্বাদি ভগবতো রূপং তদ্বীকলং চ শ্রুত্বা নিরুপাধিকরূপস্য প্রাকৃতবুদ্ধ্যানবগাহোক্তি-
পূর্বকং মন্দানুগ্রহার্থং সর্বদা সর্ববুদ্ধিগ্রাহ্যং সোপাধিকং রূপং বিস্তরেণ শ্রোতুমিচ্ছন্...
পরং ব্রহ্ম ভবানিতি লক্ষ্যনির্দেশঃ । তস্য লক্ষণার্থং পরং ধামেত্যাদি বিশেষণত্রয়ম্ ।
ধামশব্দস্য স্থানবাচিত্বং ব্যাবহরয়ন্ ব্যাচষ্টে—তেজ ইতি । তস্য চৈতন্যস্য পরমত্বং
জন্মাদিরাহিত্যেন কোটস্থ্যম্ । ...দিবি—পরমে ব্যোম্নি ভবতীতি দিব্যস্তং সর্ব-
প্রপঞ্চাতীতঃ দীব্যতি দ্যোতত ইতি দেবঃ স চাদিঃ সর্বমূলত্বাৎ...ঋষিগ্রহণেন গৃহীতানা-
মপি নারদাদীনাং বিশিষ্টত্বাৎ পৃথগ্ গ্রহণম্...অসিতো দেবলস্য পিতা । মধুসূদনঃ—ধাম
আশ্রয়ঃ প্রকাশো বা...পুরুষঃ পরমাত্মানং শাশ্বতং সর্বদৈকরূপং দিবি পরমে ব্যোম্নি
স্বস্বরূপে ভবং সর্বপ্রপঞ্চাতীতম্ আদিং চ সর্ব কারণং দেবং চ দ্যোতনাত্মকং স্বপ্রকাশক-
মাদিদেবম্...বিভুং সর্বগতম্...ঋষয়স্তত্ত্বজ্ঞাননিষ্ঠাঃ সর্বে ভৃগুবশিষ্ঠাদয়ঃ.....দেবলশ্চ

धोम्यश्च ज्येष्ठो भ्राता...अत्र ऋषिदेहपि साक्षाद्भक्त्याः नारदादीनामतिविशिष्टत्वात्
पृथग्ग्रहणम् । नीलकण्ठ—परं ब्रह्म न त्वपरमुपाश्रयम्—‘तदेव ब्रह्म त्वं विद्धि नेदं यदिदमु-
पासते’ (केनोपनिषत्)...धाम ज्योतिः न त्वपरं वृत्तिरूपं ज्ञानम्...परमं
पवित्रं न तु तीर्थादिवदपरमम् ।...पुरुषः देहास्तुरस्यम्...दिव्यं दिवि हार्दाकाशे
आविर्भूतम् । आदिदेवः सूत्राद्यनोऽप्याद्यम् ।...विभुः व्यापकम् । वेङ्कटः—धाम
तेजः ‘तश्च तामा सर्वमिदं विभाति’ इति ऋत्यूक्तस्वप्रकाशरूपम्...पवित्रं पावनं
उन्मौकृताविधिकसकल कलुषप्रपङ्गं निर्विशेषाद्वैतस्वरूपम्...शाश्वतं शश्वदेकरूपं
...ऋषयो वेदाः...तथा वेदतत्त्वार्थदर्शिनो नारदासितदेवलव्यासा अप्येवमेवाह-
युर्धिष्ठिरराजशूयादिषु ।

Notes. 1. अर्जुनः—“पृथिव्याकतुरस्तायां वर्णे मे हर्षतः समः । करोमि कर्षं सुक्लृप्त
तस्मान्नामर्जुनं विद्मः” ।—(म. भा. विराटपर्व ४४।२०) । “ऋज गतिस्थानार्जुनोपार्जुनेषु
इत्यत उन्नप्रत्ययो भवति, दीप्तिमत्त्वात् सुक्लृप्तकत्वात् अर्जुनः”—नीलकण्ठः ।
“ऋज गतिस्थानार्जुनोपार्जुनेषु, अस्मान्नास्ताहन्नन्त्यां, गेश्च लुक्”—तत्त्वबोधिनी and
बालमनोरमा । Nom. to उवाच ।

2. उवाच—क्व (वा वच्) + लिट् णल् (अ) ।

अर्जुनः + उवाच (सक्)—अर्जुन उवाच, अर्जुनयुवाच—“भोभगोअघो-
अपूर्वश्च योहशि” (८।७।११) ; “लोपः शाकल्यश्च” (८।७।१२), इति शाकल्यमते पाङ्क्ति-
यलोपः । “पूर्वत्रासिद्धम्” (८।७।१) इति लोपशास्त्रासिद्धत्वात् पुनः स्वरसक्तिः । तथा च
‘अर्जुनोवाच’ इति न भवति ।

3. परं—First परं—adj. to ब्रह्म, second परं—adj. to धाम ।

4. ब्रह्म—बृंहति इति बृहि बृहो (भृ-प) । बृह्, वा बृंह् + मनिन्—
“बृंहनेर्ह्रिष्” (उ ४।१४७) । बृंहति बृहते इत्यर्थः । “बृहद्वाद्बृंहणत्वात्त्वा
ब्रह्मेति गीयते”—भामती । “वेदस्तुतः तपो ब्रह्म ब्रह्मा विप्रः प्रजापतिः”—अमरः ।
विधेय to भवान्—उद्देश्य ।

5. धाम—दधाति धीयते वा—धा + मनिन्—“गृहदेहद्विट्प्रभावा धामानि”—
अमरः । Adj. to भवान्—= विधेय विण । धाम—धामनी—धामानि, etc.

6. पवित्रं—पृ + इत्र—“कर्त्तरि चर्षिदेवतयोः” (७।२।१८७) । “सामाग्रा-
भिप्रायमेकवचनं नपुंसकत्वं च”—बालमनोरमा । Here विधेय विण to भवान् ।

7. परमं—परं (परत्वं) माति इति उपपदसमासे—पर-मा + क । परं
मिनीते, मिनोति, मीनाति वा इति डम्—भाण्डिः । Adj. to पवित्रम् ; or विधेय
विण (predicative adj.) to भवान् ।

8. ভবান্—ভা + ভবতু (উ)—উদ্দেশ্য । ' Nom. to ভবতি (উহ) ।

9. পুরুষঃ—পুরুষঃ—পুৰি (দেহে) শেতে ইতি উপপদসমাসে—পুৰ্ + শী + ড
পুষোদরাতিভাৎ । যদ্বা, পুর অগ্রগমনে (পুরতি—তু - প) পুৰ্ + কুশন্ (উ ৪।৭৪) ।
“অন্তেষামপি—(৬।৩।১৩৭) ইতি দীর্ঘত্বে পুরুষঃ অপি । পূরয়তি, পূর্যতে—পূরী
আপ্যায়নে (দি - আ) - পূর + কুশন্ বাহুলকাৎ—ভানুজিঃ । “পূর্ণং বানেন প্রাণ-
বুদ্ধ্যাশ্বনা জগৎ সমস্তমিতি পুরুষঃ পুরি শয়নায়া পুরুষঃ”—শাকরভাষ্য - ঈশ (১৬) ।
কৰ্ম্মণি দ্বিতীয়া—in apposition with ত্বাম্—obj. of আহঃ ; or, say-adjectively
used—adj. to ত্বাম্—বিধেয়পদম্ ।

10. শাশ্বতম্—শশভুবঃ ইতি শশৎ + অণ্ । Proper form—শাশতিক with
ঠঞ্—“কালোট্ ঠঞ্” (৪।৩।১২) । “শাশ্বতমিতি প্রযুক্তেঃ”—বামনঃ (কাব্যালঙ্কার-
সূত্র ২।৫১)—“শাশ্বতমিতি ন সিধ্যতি, কালোট্ ঠঞ্ প্রসঙ্গাৎ । “যেযাঞ্চ বিরোধঃ
শাশ্বতিকঃ” ইতি সূত্রকারস্ত্যাপি প্রয়োগঃ । আহ - প্রযুক্তেঃ । “শাশ্বতে প্রতিষেধ”
ইতি বার্তিককারপ্রয়োগাৎ শাশ্বতমিতি ভবতি” । “শাশ্বতস্ত ক্রবো নিত্যসদাতন-
সনাতনাঃ”—অমরঃ । Adj. to ত্বাম্—বিধেয়পদম্ ; or in apposition
with ত্বাম্ ।

11. দিব্যম্—দিবি ভবম্—দিব্ + যৎ , দিব্ . শব্দ is fem. Nom. Sing.
দ্বৌঃ । There is another দ্বৌ শব্দ - fem. (Nom. Sing. দ্বৌঃ) । Ānanda-
giri, Madhusūdana aud Veṅkaṭa explain this দিব্ - as the Highest
Heaven which is identical with the essential Nature of the Lord
Himself. Hence দিব্য (Divine)—remaining in His own (Divine)
Nature—transcending all creation. Nilakaṇṭha explains দিব্ as the
spiritual space (হৃদাকাশ) within our heart where the Lord sits as
the indwelling self (ক্লেত্রজ্জ) . Adj. to ত্বাম্—বিধেয়পদম্ or in apposi-
tion with ত্বাম্ ।

12. আদিদেবম্—আদি (আদিঃ) চাসৌ দেবঃ (দেবঃ) চ—(বিশেষণয়োঃ
কৰ্ম্মধা) । The members of the compound may be taken either as
neuter referring to ব্রহ্ম, or masculine. যদ্বা, দেবানাম্ আদি (আদিঃ)
তৎপুরুষঃ, ‘রাজদস্তাদিষু পরম্’ (২।২।৩১) ইতি পরনিপাতঃ । যদ্বা আদিঃ দেবঃ or আদি
দেবম্ (কৰ্ম্মধা) । দেব—দীব্যতি দ্বোততে ইতি দেবঃ—দিব্ + অচ্—‘পচাদিষু
পাঠাদচ্’—ভানুজিঃ । দেব . means Self-luminous, shining by the light
of self-refulgent Consciousness. But root দিব্ means to play (ক্রীড়া)

also. One who is ever playful (লীলাময়)। Adj. to ত্বাম্—বিধেয়পদম্।
In apposition with ত্বাম্।

13. অজম্—ন জায়তে ইতি উপপদসমাসে নঞ্-জন্+ড। Adj. to ত্বাম্—
বিধেয়পদম্ or in apposition with ত্বাম্। Birthless—without any sort
of change—যড়্ভাববিকাবশূণ্যম্ (cf. গীতা ২।২০)।

14. বিভূম্—বি-ভূ+ডু—ব্যাপকম্। বিধেয় বিণ to ত্বাম্ or in apposition
with ত্বাম্।

15. আভঃ—ক্র+লট্ অস্তি—‘ক্রবঃ পঞ্চানামাদিত আহো ক্রবঃ’ (৩।৪।৮৪)—
ক্রবস্তি। Nom. ঋষয়ঃ, নারদঃ, অসিতঃ, দেবলঃ, ব্যাসঃ। Obj. ত্বাম্।

16. ঋষয়ঃ—Venkaṭa explains it as Vedic mantras—This is in
accordance with Pāṇini's Sūtra—‘কর্ত্তরি চষিদেবতয়োঃ’—‘ঋষিবেদমন্ত্রঃ।
তহকৃত্ত্বাৰিণেতি দর্শনাৎ’—সিদ্ধান্তকৌমুদী। It may mean sages also.

17. সর্কে—Adj. to ঋষয়ঃ। সর্কেষাং বেদমন্ত্রাণাং ব্রহ্মণি পরম তাৎপর্যদর্শনাৎ
—“তত্ত্ সমন্বয়াৎ” (বেদান্তসূত্র ১।১।৪)।

18. দেবর্ষিঃ—দেবশ্চাসৌ ঋষিষেচতি (কশ্মধা)। cf. ১০।১৮—দেবর্ষীগাঞ্চ
নাবদঃ—দেবা এব সন্তুঃ ঋষিত্বং প্রাপ্তা মন্ত্রদর্শিত্বাৎ—(শঙ্কর, মধু, শ্রীধর)। Adj.
to নারদঃ।

19. নাবদঃ—নরাণামপেক্ষিতঃ নারং তদদতি ইতি উপপদসমাসে নার-দা+ক
(রাঘবানন্দঃ)। Nārada – one of the mind-born sons of Brahmā—vide
verse 6. ‘Mentioned in Manu I. 35, as one of the ten progenitors of
mankind who came forth from Brahmā—Davies. Nom. to আহ
(in আভঃ) with বচনবিপরিণাম।

Many stories are told of Narada, a favourite figure in Hindu
legend. He is said to have invented the vīṇā or lyre (?), and to
have to paid a visit to Pātāla. Later legend associates him closely
with Kṛṣṇa. He is frequently represented on the stage as a rather
mischievous youth (?) carrying kartals or castanets—Hill.

20. অসিতঃ—‘Mentioned in the Lalitavistara as a Ṛṣi who dwelt
near the Himālayan range, and was informed supernaturally of the

birth of Buddha'—Davies. Vide Davids' Buddhism, p. 135. Max Müller's Anc. Sans. Lit. p. 463. Father of Devala—Ānandagiri. Nom. to আহ as before.

21. দেবলঃ—Eldest brother of Dhaumya—the family priest of the Pāṇḍavas—Madhūsudana. Nom. to আহ। Devala, the son of Viśvāmitra, is mentioned in the Viṣṇu Purāṇa—Hill. In the Viṣṇu P. Devala is said to have been one of the sons of Viśvāmitra, who by his austerities and knowledge became one of the seven Ṛṣis (?—Brahmarṣis)—Davies.

22. ব্যাসঃ—Son of Parāśara (son of Śaktri—son of Vaśiṣṭha) by by Satyavatī (alias Matsyagandhā). He was born before Satyavatī's marriage with king Śāntanu—father of Bhīṣma, Subsequently, he was called by his mother Satyavatī to beget sons on the widows of her son Vicitravīrya. Thus his kṣetraja sons were—Dhṛtarāṣṭra (by Ambikā), Pāṇḍu (by Ambālikā) and Vidura (by a maidservant). His original name was— Kṛṣṇa Dvaipāyana. As he arranged the Vedas into four books Ṛk, Sāman, Yajus and Atharvan Saṃhitās—he was called Vyāsa (the Arranger)—“বিবাস বেদান্ যস্য স তস্মাদ্ ব্যাস ইতি স্মৃতঃ”। He is the author of the Great Epic Mahābhārata, eighteen Mahāpurāṇas and eighteen Upapurāṇas, the Brahmasūtras, the commentary on Yogasūtra of Patañjali (doubted by modern scholars) a Smṛti work, etc. Some say that Vyāsa' is the general name of any compiler, editor or arranger of ancient works and is not the name of any particular sage. “A representative person, to whom is ascribed the composition or compilation of many works”—Davies. The word means 'editor' or 'arranger—Hill.

22. স্বয়ং—Indeclinable, used reflexibly, applicable to all persons.

24. ত্রবীষি...ক্র + লট্, সি ; Nom. ত্বম্ (উহ)।

25. মে—ক্রিয়াযোগে চতুর্থী—পক্ষে মাম্।

Voice.—অৰ্জুনেনোচে পরেণ ব্রহ্মণা পরেণ ধাম্না পবিত্রেণ পরমেণ ভবতা (ভূয়তে) । পুরুষঃ শাশ্বতঃ দিবাঃ আদিদেবঃ অজঃ বিভূঃ উচ্যতে ত্বম্ ঋষিভিঃ সর্কৈঃ দেবর্ষিণা নারদেন...অসিতেন দেবলেন ব্যাসেন (চ).....উচ্যতে (ত্বয়া)....।

Remark - X, 12 - 42—an interpolated Hymn in praise of Kṛṣṇa—Otto.

All this that Thou tellest me I deem true, O Keśava ! Verily O blessed Lord, Thy manifestation know not the Lords of Heaven or Hell.

সর্বমিতদ্ব্যক্তং মন্যে যন্মাং বদসি কেশব ! ।

ন হি তে ভগবন্ ! ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪॥

Prose :—(হে) কেশব ! .মাং যৎ বদসি—এতৎ সর্কম্ ঋতং মন্তে ; হি ভগবন্ ! তে ব্যক্তিং দেবাঃ ন বিদুঃ দানবাঃ (চ) ন (বিদুঃ) ।

Beagali.—হে কেশব ! (তুমি) আমাকে যাচা বলিতেছ—এই সকল(ই) সত্য মনে করি ; যেহেতু, হে ভগবন্ ! তোমার অভিব্যক্তি (প্রভব—নিরুপাধিক স্বভাব) দেবগণও জানেন না, দানবগণ (ও) না ।

Eng. Equiv.—ঋতং—true. মন্তে—I believe. ব্যক্তিং—manifestation (in bodily form)—Davies ; visible appearance—Otto ; glorious power—Rau (Madhva).

Eng.—O Keśava ! I believe all this that You tell me (to be true) ; for O Lord ! neither the gods nor the demons understand Your manifestation.

Expl.—Arjuna continued : O Lord ! As You Yourself and the divine sages have spoken about Your Own Essential Nature (verses 12-13)—so It surely is—there is not the least shade of doubt about its correctness. I believe it to be absolutely true. No body knows anything about Your Own Real Nature—anything about Your Supreme Mystic Power—anything about the mystery of Your diverse Manifestations. The gods (who are usually devoted to righteousness) cannot comprehend that Your Incarnations are for their good and

are likewise for the benefit and protection of all good people. The demons (who are usually engaged in sinful activities), too, cannot understand that Your Manifestations are meant for checking their oppressions and likewise for the destruction of all evil-doers. The mystery of Your Being, Power and Incarnations is too deep to be solved by the gods and the demons even—however intelligent they might be. When this Supreme Mystery baffles the superhuman intelligence of even the gods and the demons, it is but very natural that human intelligence will miserably fail in its attempt to solve the Great Riddle. Unless You Yourself explain Your Own Self to anybody it is beyond his power to grasp Your Real Nature.

শ্রীধরীঃ—অতো মমেদানীং ত্বদৈশ্বৰ্য্যেতসস্তাবনা (ত্বদীয়েশ্বৰ্য্যেতসস্তাবনা) নিবৃন্তেত্যাহ—সৰ্বমিতি । এতদ্ব্যবানেব (নেবং) পবং ব্রহ্মেত্যাদি সৰ্বমপ্যতং সত্যং যন্তে যন্মাং প্রতি ত্বং কথয়সি—‘ন মে বিদুঃ সুরগণা’ ইত্যাদি তদপি সত্যমেব মগ্ন ইত্যাহ—ন জীতি । হে ভগবন্ ! তব ব্যক্তিং দেবা ন বিদুঃ অস্বদনুগ্রহার্থমিয়মভি-ব্যক্তিরিতি ন জানন্তি । দানবাশ্চান্নিগ্রহার্থমিতি ন বিদুরেবেতি ।

Extracts from the other Commentaries.—শঙ্করঃ—ঋতং সত্যমেব.....ব্যক্তিং প্রভবং..... । আনন্দঃ—ঋষিভিস্ত্বয়া চোক্ত্বাহুক্তং সৰ্বং সত্যমেবেতি মম মনীষা.....প্রভাবো নাম নিরুপাধিকস্বভাবঃ, যদা দেবাদীনামপি ত্বর্কিভ্বেয়ং তব রূপং তদা কা কথা মনুম্যাণামিতার্থঃ । মধুঃ—.....তচ্চ সৰ্বভ্রত্বাহুক্তং জানাসীতি কেশো ব্রহ্মকর্দ্রো সৰ্বেশাবপ্যনুকম্পাতয়া বাতাবগচ্ছতীতি ব্যুৎপত্তিমাশ্রিত্য নিরতিশয়ৈশ্বৰ্য্যাপ্রতিপাদকেন কেশবপদেন সৃচিতম্ ।.....ব্যক্তিং প্রভাবং জ্ঞানাতিশয়-শালিনোহপি দেবা ন বিদূর্নাপি দানবা ন মহর্ষয় ইতাপি দ্রষ্টবাম্ । নীলঃ—ব্যক্তিং প্রভবম্ । বেকটঃ—ব্যক্তিং বিভূত্যাবির্ভাবং ত্বদনুগ্রাহনিগ্রাহভাবেন স্থিতা অপি দেবা দানবাশ্চ ন বিদুঃ ।

Notes. 1. সৰ্বং—Obj. of যন্তে ।

2. এতং—Correlative যং direct object of বদসি । Adj. to সৰ্বম্ । যদুক্তং ঋষিভিঃ ত্বয়া চ (মধু) ।

3. ঋতং—Usually ঋত is different from সত্য—cf. “ঋতং চ

सत्याङ्गीकृतं” । But here अत means सत्या—विधेय विण to सर्वम् ; or, कर्मणि २या in apposition with एतत् सर्वम् of which either एतत् or सर्वम् may be regarded as adj. I believe Thy words as absolutely true, because I am not myself capable of comprehension ; even Thy visible appearance gives me no insight, for.....(Otto).

4. मन्त्रे—मन् (दि-आ)—लट् ए ; Nom. अहम् (उह) ।

5. यत्—Correlative of एतत्—प्रधान कर्म of वदसि ।

6. मां—अप्रधान कर्म of वदसि—alt. मे (महम्) ।

7. वदसि—वद् + लट् सि ; Nom. वम् (उह) ।

8. केशव—Madhusūdana derives it—(१) केशो ब्रह्मरुद्रौ सर्वेशावपि अनुकम्प्यतया वाति अवगच्छति—He who regards even ‘Ka’ (i.e. Brahmā) and Isā (i.e. Rudra)—Lords of Creation and Destruction—to be mere objects of pity. केशो वाति इति उपपदसमासे केश-वा+क ; same derivation is given by Bhānuji in his Vyākhyāsudhā Amaraṭīkā—“शस्ताः पितामहो ब्रह्मपिता शक्राग्धीश्वरः” इति पाद्योक्तेः । (२) केशो—कश्च (ब्रह्मा च) ईशश्च (रुद्रश्च) इतरेतरद्वन्द्व ; केशो पुत्र-पोत्रो स्तः अश्व—“केशाद्योऽश्वतवश्याम्” (५।२।१०९) इति केश+व । (३) प्रशस्ताः केशाः सस्त्याश्च इति केश+व । तत्संशोधने प्रथमा । सश्वद्वौ विभक्ति-च्छिन्नलोपः ।

9. व्यक्तिः—वि-अङ्-क्तिन्+२।१ ; object of विद्ः । Manifestation, act of being visible (Śrīdhara, Davies) ; incarnation (Telang) ; Real Nature (Śaṅkara, Ānandagiri) ; Supreme Power (Madhūsūdana) ; probably used here in a very general sense inclusive of creation and incarnation—Hill. Extraordinary power—Subba Rau (Madhva). Manifestation in human form for the good of the gods and for the destruction of the demons—Telang (rīdhara).

10. विद्ः—विद्+लट् अस्ति—पक्षे विदस्ति ; Nom. देवाः, दानवाः ; obj. व्यक्तिम् ।

11. दानवाः—दनोरपत्यामिात दन् + अण् । Kaśyapa, son of Marīci and grandson of Brahmā, had several wives. From Aditi, he had as

his sons the Ādityas and gods, from Vinatā—Aruṇa and Garuḍa (the first of the birds), from Kudru the serpents, from Diti—the Daityas and from Danu the Dānavas. The Dānavas or descendants of Danu, like the Daityas, were demons who warred against heaven and interfered with sacrifice. In early times they seem to have represented the Aborigines—Hill. The descendants Dānu (?—Danu), fabled to be demons of the air who made war upon the gods. In the RV., they are said to be *seven* in number. He cleaves by his force the seven Dānus (X-120. 6). Roth remarks in his illustrations of the Nirukta, p. 150 : ‘*Seven is an indefinite number, applied to the demons of the air and clouds, who appear under the manifold names of Namuchi, Kuyava.....the Dānus or Dānavas to whom a mother called Dānu (Danu) is assigned*’. Dānu (Danu) was said to be the mother of Vṛtra (lit. cloud) and both were slain by Indra (RV. I. 32. 9). In the Rāmāyaṇa (I. 14. 14) they are placed between gods and Yakṣas, a class of malicious demons—Davies. Supernatural beings hostile to the gods, reckoned as a class of asuras, the Daityas are another class (verse 30)—Otto.

Voice.—.....মন্তে যৎ অহম্ উভে.....ব্যক্তিঃ বিভক্তে দেবৈঃ... দানবৈঃ। [N. B.—বদ্ is included in the হ্রস্বাদি group of which the indirect object takes প্রথমা বিভক্তি in the passive voice—“গৌণে কস্মিণ হ্রস্বাদেঃ প্রধানেন নীহ্বকৃষ্বহাম্” ।]

Remark :—Cf. The story told in the Kenopaniṣat. Brahman made the gods victorious in their fight with the demons. But the gods failed to appreciate this and gave the credit to themselves. To remove their false ego sense, Brahman appeared as a glorious Being whom the best of the gods (Agni, Vāyu and Indra) could not realize. Rather they were put to shame. Then after the disappearance of Brahman, Umā Haimavatī appeared and enlightened Indra about the Lord.

Thyself alone dost know Thyself by Self, O Person Supreme,
O Source of beings, Lord of beings, Lord of heaven's lords,
O Ruler of the Universe !

स्वयमेवात्मनात्मानं वेत्त्य त्वं पुरुषोत्तम ! ।

भूतभावन ! भूतीय ! देवदेव ! जगत्पति ! ॥१५॥

Prose—(হে) পুরুষোত্তম ! ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে !
হং স্বয়ম্ এব আত্মনা আত্মানং বেৎ ।

Bengali—হে পুরুষোত্তম ! ভূতভাবন (সর্বভূতোৎপাদক) ! ভূতেশ্বর !
দেবদেব ! জগৎপতে ! তুমি আপনিই আপনা-দ্বারা আপনাকে জান ।

Eng. Equiv.—স্বয়ং—Thou Thyself (Rau) ; আত্মনা—by Thyself
(D) by Thine Own Power (Rau) ; through Thyself (G). পুরুষোত্তম—
O Highest Spirit (O) ; O Best of beings (D) ; ভূতভাবন—Creator of
beings (D, O.) ; maker of all beings (R).. ভূতেশ—Ruler of all
beings (R) Lord of all (D) ; Lord of spirits (O). দেবদেব—God of gods
(D, O, R.) জগৎপতে—Ruler of the universe (world)—(D, O) ;—
Lord of the world (R).

Eng.—You only know Yourself by Your Self. O Best of beings !
Creator of all things ! Lord of all things ! God of gods ! Lord
of the universe !

Expl.—Without the help of a wise preceptor, himself initiated
into the esoteric secrets of a subtle principle, it is impossible for any
creature to probe into its depths. But the Lord, without any
external help (i.e., advice of a preceptor or teachings of any sacred
text), is aware of the Real Nature of His Own Self by Himself.
This Nature of His Own Self is in reality of an absolute character.
To be precise, His Real Nature is pure Absolute Consciousness which
resides in the heart of every being as his in-dwelling self (Pratyagāt-
man) which is not the object of knowledge produced by means
of external senses (indriya) or the internal organ (antahkaraṇa).

Besides this Real Nature (Nirupāhhika Svarūpa) there is His Qualified Aspect (sopādhika rūpa) superimposed on His Absolute Nature. In this Qualified Aspect the Lord appears as the Universal Cause—as the Omniscient, Omnipresent, All-pervading Lord of all. Both these Unqualified and Qualified aspects of the Lord are known to Him and Him alone, and as such He must be the Absolute Brahman. Because, anybody else can never have this Self-consciousness. Only the Self-luminous Absolute is capable of possessing this. This is why He is superior to all other beings—Puruṣottama. So what is not possible for others to comprehend, is easily known to Him. He is the Supreme Being inasmuch as He transcends both the akṣara (germ of creation—Māyā) and kṣara (manifold manifestations in the form of individual selves—jīvas) puruṣas and is therefore called Puruṣottama. His supremacy is further amplified by the four other epithets of address. He is Supreme, as He is the Creator of all beings—the Universal Cause, the Father of all. Not merely the Effecient Cause, but He is the Material Cause of the world as well. But sometimes it is seen that even a father cannot control his own children. He, however, is not such a weak Father. He is the Lord of all beings—the Supreme Controller of all. Sometimes, even the Controller is regarded and obeyed with awe, but is not adored with love and devotion. But, He on the other hand, is the most Adorable ; since the adorable gods also worship Him—He being the Lord of the immortals even. Further, the gods are not originally self-conscious. But it is He, as their indwelling self, endows them with His Own Consciousness. Sometimes even an adorable being does not protect. But He is the ruler and protector of the entire universe in His capacity as the author of the Vedas which contain the salutary advices necessary for the up-keep and smooth progress of worldly affairs. Thus He is the Father, Controller, Preceptor, Ruler and Protector of all, and as such is adorable of all, and hence is the Supremest Being.

শ্রীধরীঃ—কিং তর্হি ? স্বয়মিতি । স্বয়মেব ভূমাআনং বেথ জানাসি নাচঃ ।
তদপ্যাআনা স্বেনৈব বেথ ন সাধনাস্তুরেণ । অত্যাৱেণ বহুধা সস্বোধয়তি—হে
পুরুষোত্তম ! পুরুষোত্তমস্বৈ হেতুগর্ভাণি সস্বোধনানি—হে ভূতভাবন ! ভূতোৎপাদক !
ভূতানামীশ—নিয়ন্তুঃ দেবানাৱাদিত্যাৱীনাং দেব প্রকাশক ! জগৎপতে !
—বিশ্বপালক !

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—বেথ স্বঃ
নিবতিশয়জ্ঞানৈশ্বর্য্যবলাদিশক্তিমস্তমাস্বরম্ ।ভূতানি ভাবয়তীতি.....
আনন্দঃ—স্বয়মেবোপদেশমস্তুরেণ.....আআনা প্রত্যেকেনাবিষয়তয়া (প্রত্যাক্তয়া-
বিষয়তয়া ?) ইতি ষাবৎ । আআনং নিরুপাধিকং রূপম্ । ন চ তব সোপাধিকমপি
রূপমন্তস্য গোচরে তিষ্ঠতীত্যাহ নিবতিশয়েতি পুরুষশ্চাসৌ উত্তমশ্চেতি স্করা-
স্কবাতীতপূর্ণ চৈতন্যরূপত্বং সস্বোধনেন বোধ্যতে । সর্ব্বপ্রকৃতিত্বং সর্ব্বকর্তৃত্বং চ
কথয়তি ভূতানীতি ।উক্তং তে সোপাধিকং রূপং দেবাদীনাৱাৱাধ্যাতামধিগচ্ছতি
.....জগতঃ সর্ব্বস্য স্বামিত্বেন পালয়িত্বম.....। মধুঃ—স্বয়মেব অন্যোপদেশাদিক-
মস্তুরেণৈব ত্বমেবাত্মনা স্বরূপেণাত্মানং...নিরুপাধিকং প্রত্যাক্তেনাবিষয়তয়া সোপাধিকং চ
নিবতিশয়জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদিশক্তিমন্তেন.....অনৈজ্ঞাতুমশক্যমহং কথং জানীয়ামিত্যাশঙ্কা-
মপনুদন্ প্রেমোৎকণ্ঠেন বহুধা সস্বোধয়তি.....তদপেক্ষয়া সর্ব্বৈহপি পুরুষা অপকৃষ্টা
এব । অতস্তেষামশক্যং সর্ব্বোত্তমস্য তব শক্যম্.....পুরুষোত্তমত্বমেব বিবৃণোতি
পুনশ্চতুর্ভিঃ সস্বোধনৈঃ । ...ভূতভাবন সর্ব্বভূতপিতঃ । পিতাপি কশ্চিন্নেষ্টস্তত্রাহ
হে ভূতেশ সর্ব্বভূতনিয়ন্তুঃ । নিয়ন্তাপি কশ্চিন্নাৱাধ্যস্তত্রাহ.....দেবানাং সর্ব্বাৱাধ্যা-
নামপি আৱাধ্য ! আৱাধ্যোহপি কশ্চিন্ন পালয়িত্বেন পতিঃ...হিতাহিতেপেদেশক-
বেদপ্রণেতৃত্বেন সর্ব্বস্য জগতঃ পালয়িতঃ । এতাদৃশসর্ব্ববিশেষণবিশিষ্টত্বং সর্ব্বেষাং
শুক্ৰঃ সর্ব্বেষাং রাজা অতঃ সর্ব্বৈঃ প্রকারৈঃ সর্ব্বেষাৱাধ্য ইতি কিং বাচ্যং পুরুষোত্তমত্বং
তব ?

Notes. 1. আআনা—করণে তৃতীয়া । অত (সাতত্যগমনে) + মনিন্ =
আআনা—“সাত্তিভ্যাং মনিন্মনিণৌ” (উ. ৪।১৫৩) । cf. :—“ষমক্ষরং ক্ষেত্রবিদৌ
বিহস্তমাত্মানমাত্মন্যবলোকয়ন্তম্”—কুমাৱ ৩।৫০ “জ্ঞানমুৎপত্ততে পুংসাং ক্ষয়াৎ পাপস্য
কশ্মণঃ । তত্রাদর্শতলপ্রথো পশুত্যাআনমাত্মনি” ।

2. বেথ—বিদ্ + লট্ সি—পক্ষে বেৎসি—Nom. ত্বম্ ; obj.—আআনম্ ।

3. পুরুষোত্তম—পুরুষাণাম্ (শেষে ষষ্ঠী) উত্তমঃ (৬তৎ) তৎসস্বোধনে । যদ্বা, উত্তমঃ
পুরুষঃ কর্ম্মধা, রাজদস্তাদিত্বাৎ পূর্ব্বনিপাতঃ—সস্বোধনে ।

“পুরুষাণামুত্তমঃ পুরুষোত্তমঃ ইত্যত্র শেষবর্গ্যে ন তু নির্ধারণযষ্ঠী । যতো নির্ধারণং, যচ্চ নির্ধারণ্যতে, যচ্চ নির্ধারণহেতুঃ—এতত্রিতয়সম্বন্ধান এষ তস্মাঃ প্রবৃত্তিরিতি কৈয়টঃ । গুণেন নিষেধস্ত্ব অনিত্য ইতি তরপ্-সূত্রে কৈয়টঃ । কেচিত্ত “উত্তমঃ পুরুষস্তৃণুঃ পরমাশ্বেত্যা দাহতঃ” ইতি গীতাবাক্যাৎ কৰ্মধারয় এষ । উত্তমশব্দস্য বিশেষণভেহপি রাজদস্তাদিত্বাৎ পরনিপাত ইতি বালমনোরমাচারঃ । প্রয়োগরত্নমালায়ামপি পুরুষশাস্তৌ উত্তমশ্চেতি বৃন্দারকাদিত্বাদ্ বিশেষণোত্তরপদং কৰ্মধারয়মাহ । তত্ত্ববোধিনী-কারস্ত্ব বাক্যেন সংজ্ঞানবগমাৎ নিত্যসমাসোহয়ম্ । অতএব পুরুষেষু উত্তম ইতি স্বপদবিগ্রহঃ অসঙ্গত ইত্যবোচাম ইত্যাহ । অত্র পুরুষাঃ আত্মনঃ । আত্মনাম্ আত্মভ্যো বা উত্তমঃ ইতি অস্বপদবিগ্রহনিত্যসমাস ইত্যমরটীকায়াম্” । U. N. Vidyābhushan, A Higher Sanskrit Grammar (1921), Part II, p. 67.

(১) “পুরুষেষু উত্তমঃ, পুরুষাণাং পুরুষেভ্যো বা উত্তমঃ” ইতি ভানুজিঃ । (২) “অথ কথং পুরুষোত্তম ইতি ; যস্মান্নির্ধারণ্যতে, যচ্চৈকদেশো নির্ধারণ্যতে, যচ্চ নির্ধারণহেতুঃ—এতত্রিতয়সম্বন্ধানে সত্যেবাযং নিষেধ ইতি “দ্বিবচনবিভজ্যোপ.....” ইতি সূত্রে কৈয়টঃ । (৩) অগ্ৰে তু পুরুষেষুত্তম ইতি নির্ধারণসম্প্রম্যাঃ “সংজ্ঞায়ামিতি সমাসঃ । ন চৈবং ‘ন নির্ধারণে’ ইতি ব্যর্থম্ । স্বরে ভেদাৎ । সম্প্রমীসমাসে হি “তৎপুরুষে তুল্যাধ” —ইতি পূৰ্বপদপ্রকৃতিস্বরঃ, যষ্ঠীসমাসে তু “সমাসস্ত” ইত্যন্তোদাত্ত্বাৎ স্মাত্তচ্চা-নিষ্টমিত্যাহঃ । “সংজ্ঞায়ামিতি সমাসস্ত্ব নিত্যত্বেন স্বপদবিগ্রহাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ । তস্মাৎ কৈয়টোক্তসমাধানমেব সমীচীনমিতি নব্যাঃ”—তত্ত্ববোধিনী ।

“পুরুষাণামুত্তমঃ পুরুষোত্তম ইত্যত্র তু শেষবর্গ্যে, ন তু নির্ধারণযষ্ঠী । যতো নির্ধারণং, যচ্চ নির্ধারণ্যতে, যচ্চ নির্ধারণহেতুঃ—এতত্রিতয়সম্বন্ধানে এষ তস্মাঃ প্রবৃত্তিরিতি কৈয়টঃ । গুণেন নিষেধস্ত্ব অনিত্য ইতি তরপ্-সূত্রে কৈয়টঃ । কেচিত্ত “উত্তমঃ পুরুষস্তৃণুঃ পরমাশ্বেত্যা দাহতঃ” ইতি গীতাবাক্যাৎ কৰ্মধারয় এষ । উত্তমশব্দস্য বিশেষণভেহপি রাজদস্তাদিত্বাৎ পরনিপাত ইত্যাহঃ” — বালমনোবমা ।

“পুরুষোত্তম ইত্যত্র ত্রিতয়সম্বন্ধানাভাবান্ন-নির্ধারণবিভক্তিঃ, কিন্তু সখকসামান্তে যষ্ঠীতি তস্মা সমাসঃ । গুণবচনেন নিষেধস্ত্বনিত্য ইতি তরপ্-সূত্রে কৈয়টঃ । “উত্তমঃ পুরুষস্তৃণুঃ পরমাশ্বেত্যা দাহতঃ” ইত্যাদিগীতাবাক্যাদত্র (১৫।১৭) কৰ্মধারয় ইতি লভ্যতে । রাজদস্তা-দিত্বাৎ পরনিপাতঃ”—নাগেশ in লঘুশব্দে শঙ্কর ।

Some, however, make it সম্প্রমীতং by যোগবিভাগ—পুরুষেষু উত্তমঃ । But যোগবিভাগ being an extreme measure (অগতিকগতি) is not allowed by the followers of the Pāṇinian school, unless it is expressly sanctioned by the Bhāṣyakāra (ভাষ্যাকর). To make it a case of

सुप-सुपेति—पुरुषेषु उक्तम्—*is an attempt to avoid difficulties instead of solving them. So शेषवर्था वृष्ठीतंपुरुषः or राजदस्तादिकर्मधारयः are the two best solutions.*

पुरुष—पुरति इति पुर् + (अग्रगमने) + कुषन्—“पुरः कुषन्” (उणादि ४।१४) ; “अन्तेषामपि दृश्यते” ७।७।१७१—इति दीर्घश्चेत् पुरुषः अपि । पुरयति—पूरी (आप्यायने) + बाह्लकात् कुषन् ।—भास्त्रिः । यद्वा, पुरि (देहे) शेते इति पुर् - शी + ड् प्रथोदरादिच्चात् । This is the usual interpretation of the Upaniṣads and quoted by Tārānātha Tarkavācaspati in his Vācaspatya in lexicon. Cf. :—‘पुविश्यः पुरुषमीकते’ (अप्र. उप. ५।५ ; also छान्दोग्य ८।१।१ ; बृहदारण्यक २।१।१२ ।

उक्तम्—अतिशयेन . उक्तुं कृष्टार्थवृत्तेः उच्छ्वात् तमप् । उक्तव्यप्रकर्षार्थज्ञानामुः । यद्वा, उक्ताम्यति—उक् - तम् (दिवादि) + अच् । उक्ताम्यते वा—उक् + तम् + यच्—“नोदास्तोपदेशश्च मास्तुश्चानाचमेः” (१।७।७४) इति न वृद्धिः ।

3. भूतभावन—भू + कृ कर्तुरि = भूतम्—anything created—animate (जङ्गम) or inanimate (स्वावर) ; “वावत् सञ्जायते किञ्चित् सञ्जं स्वावरजङ्गमम् । क्षेत्रक्षेत्रज्ञसंयोगात् तद्विद्धि भवतर्षभ” ।—गीता १७।२१ । भूतानां भावनः (७तत्) । भावनः—भावयतीति भू + णिच् + ल्यु—“नन्दिग्रहिपचादिभ्यो ल्युणिञ्च” : (७।१।१७४) । यद्वा, भूतानि भावयति इति उपपदसमासे—भूत - भू + णिच् (भावि) + ल्यु (=अन) । तत्संशोधने ।

5. भूतेश—भूतानाम् (कुटोऽग्रे कर्मणि वृष्ठी) ईशः (७तत्)—तत्संशोधने । ईश = ईश् + क—“इणुपधञ्जाप्रोक्तिरः कः” (७।१।१७५) । If we take भूतानां as शेषे वृष्ठी, then this वृष्ठी will be prescribed by—“अधीगर्थदशेषां कर्मणि” (२।७।५२), and thus a case of प्रतिपदविधाना वृष्ठी will arise. Samāsa will be barred by the वार्तिक—“प्रतिपदविधाना वृष्ठी न समञ्चत इति वाच्यम्” । Cf.—“कारकैर्व्यपदिष्टे च श्रयमाणक्रिये पुनः । प्रोक्ता प्रतिपदं वृष्ठी समासश्च निवृत्तये” । “तेन शेषव्यविकाराणां सपिषो ज्ञानं मातुः स्मरणमित्यादीन्समञ्चान्तेव साधुनि । हरिस्मरणमित्यादीनि तु शेषव्यविकाराणां कुटोऽगवर्था समासे बोध्यानि । तत्र च कारकपूर्वकत्वात् कुटुम्बपदप्रकृतिस्वरः । शेषवर्था समासे वृत्तोदात्तश्च श्रान्तच्छानिष्टम् । तथा च स्वार्थेयमष्टसूत्रीति परमनिर्णयः”,—प्रोक्तमनोरमा । Also in the Bhāṣya itself and Kaiyaṭa’s Pradīpa—“प्रतिपदविधाना च वृष्ठी न समञ्चत इति वक्तव्यं तस्यायं पुरस्तादपकर्षः । का पुनः वृष्ठी प्रतिपदविधाना का च कुटोऽगः ? सर्वा वृष्ठी प्रतिपदविधाना शेषलक्षणां वज्रयिष्या”—भाव्यम् । “साक्षात्कारक-

বিশেষোপাদানেন বিধানাং প্রতিপদবিধানা। তত্র শেষবিবক্ষায়াং ষষ্ঠী শেষ ইত্যনেনৈব সিদ্ধায়াং ষষ্ঠ্যাং “জ্ঞো বিদর্থশ্চ করণ” ইত্যাদিপ্রকরণং সমাসনিবৃত্ত্যর্থমারকঃ—ষষ্ঠী ভবত্যেব—অয়ত এব, ন তু তন্ত্যাঃ সমাসো ভবতীত্যর্থঃ”—প্রদীপ। “নস্তুতস্ত জ্ঞো বিদর্থশ্চ ইত্যাদিচতুর্দশসূত্রীমধ্যে দিবস্তুদর্থশ্চ ইত্যাদিষট্‌সূত্রীং বিত্যায়াবশিষ্টায়ামষ্টসূত্র্যাং ‘শেষে’ ইতি বর্ত্ততে, তথা চ ন মাষাণামশ্লীয়াং ইত্যাদাবিব ষষ্ঠী শেষে ইত্যেব সিন্ধে নিয়মার্থং প্রকরণম, ‘ইহ ষষ্ঠ্যেব ন তু তল্লুক্’ ইতি। তথা চ লুকঃ প্রয়োজকীভূতঃ সমাস এব নেতি ফলিতোহর্থঃ”—তত্ত্ববোধিনী।

Hence we come to the following conclusion : As stated in the ‘Praudhamonoramā, these eight sūtras guide the use of accent only in a samāsa like ভূতানাম্ ঈশনং ; ঈশনং - ঈশ্ + ল্যুট্, has its ‘ঈ’ উদাত্ত (‘লিতি’ ইতি আত্মদাত্ত্বম্)। There is কৰ্ম্মণঃ শেষবিবক্ষা—according to the rule—“অধীগর্হদয়েশাং কৰ্ম্মণি”। Now, if samāsa is formed with this শেষষষ্ঠী, then the compounded form will have the last syllable ‘অ’ in ‘ন’ (নং) accented (উদাত্ত), according to the rule—“সমাসশ্চ”। This is undesirable. But if there is কৰ্ম্মষষ্ঠ্যা সমাসঃ according to the বার্ত্তিক—“কৃতোগা ষষ্ঠী সমশ্চত ইতি বাচ্যম্”—then there will be no অন্তোদাত্ত্ব ; On the other hand, ‘ঈ’ of ঈশনং will remain accented as before— (কারকপূর্বপদত্বাং কৃত্ত্বরপদপ্রকৃতিস্বরত্বম্—“গতিকারকোপপদাং কৃত্ত্ব” ইতি সূত্রেণ)। So for the sake of proper accent—কৃত্তোগকৰ্ম্মষষ্ঠীসমাস is the only solution in the case of ভূতানাম্ ঈশনং = ভূতেশনম্। But in the case of ভূতেশ no such difficulty occurs. ঈশ = ঈশ্ + ক ; and being কিং it is অন্তোদাত্ত্ব (‘অ’ in ‘শ’ is accented)। In case of samāsa also, the same accent remains undisturbed (সমাসশ্চেতি অন্তোদাত্ত্বম্)। So the word ভূতেশ presents no problem at all. Still for the sake of uniformity, dissolve it as—ভূতানাম্ ঈশঃ কৃত্তোগকৰ্ম্মষষ্ঠ্যা সমাসঃ। Some, however, object that the question of accent affects the Vedic Literature only and has nothing to do with the Classical Sanskrit Literature.

Cf.—শেষলক্ষণায়াঃ ষষ্ঠ্যাঃ সৰ্বত্র সুবচত্বাং ষষ্ঠীসমাসপ্রতিবেদসূত্রাণামানর্থকাং প্রাপ্নুয়াদিত্তি চেৎ, সত্যম্, তেষাং স্বরচিন্তায়ামুপযোগো বাক্যপদীয়ে হরিণা প্রাদর্শি। তদাহ মহোপাধ্যায়বর্দ্ধমানঃ—“লৌকিকব্যবহারেষু যথেষ্টং চেষ্টতাং জনঃ। বৈদিকেষু তু

मार्गेषु विशेषोक्तिः प्रवर्तताम् । इति पाणिनिस्त्राणामर्थवद्भवसौ यतः । जनिकर्तृरिति कृते तत्प्रयोजकामतापि” । (सर्वदर्शनसंग्रहे पाणिनिदर्शनम्)

But against this we can urge that Pāṇini composed his rules of grammar with a view to account for both Vedic and Classical Sanskrit forms. In Classical Sanskrit, there is no bar to use the proper accents ; but there is only a free option (विकल्प) to use either one single accent (एकश्रुति) or the three accents. Only for the sake of avoiding various complications, the writers of Classical Sanskrit usually do not use the three accents, but use एकश्रुति only. There is no imperative rule prohibiting the use of accents ; but there is only the current custom of not using them ; and this procedure is based on universal convention and choice.

6. देवदेव—देवानां देवः (७त९), तत्संशोधने ।

7. जगत्पते—जगतां पतिः (७त२) तत्संशोधने । जगत्—गम् + अति—“वर्तमाने पृषद्वृहन्महज्जगच्छृत्वच्छ” (उ. ३।८४) । गम् + क्विप्—“ह्यतिमभिज्जुहोतीनां द्वे च” (वा) ; “गमः क्वौ” (७।४.४०) इति मलोपे तुक् । पति—पा + डति—“पाते-डतिः” (४।५।१) । तत्संशोधने । जगत्पति is to be declined like मुनि and not like पति—“पतिः समास एव” (२।४८) ।

Voice—...आत्मा विद्यते ह्य...।

Indeed Thou shouldst tell without reserve Thine own pervading Powers, whereby Thou abidest immanent in these worlds.

वक्तुमर्हस्यग्रेण दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।

याभिर्विभूतिभिर्लोकानिमांस्त्वं व्याप्य तिष्ठसि ॥१६॥

Prose.—याभिः विभूतिभिः इमान् लोकान् व्याप्य त्वं तिष्ठसि, (ताः) हि दिव्याः आत्मविभूतयः ; (ताः) अशेषेण वक्तुम् अर्हसि । Or, (याः) हि दिव्याः आत्मविभूतयः, (ताः) (त्वम्) अशेषेण वक्तुमर्हसि—याभिः विभूतिभिः इमान् लोकान् व्याप्य त्वं तिष्ठसि (शः, श्रीः) ; or, याभिः...तिष्ठसि, (ताः) आत्मविभूतयः दिव्याः हि ; (तन्मां) त्वं (ताः) अशेषेण वक्तुम् अर्हसि (मधु) ।

Bengali.—যে সকল বিভূতি-দ্বারা এই সকল লোক ব্যাপিয়া তুমি রহিয়াছ, (সেই সকল) দিবা নিজ বিভূতি নিঃশেষে বলিতে আজ্ঞা হয় ।

Eng. Equiv.—বক্তুমহঁসি—Deign to tell (me) (Otto) ; pleased be to tell (Rau) ; it is meet (for Thee) to declare (D). অশেষেণ—fully (D) ; দিব্যাঃ—divine ; glorious (O). আত্মবিভূতয়ঃ—self-manifestations (O) ; perfections (D) ; glories (R). লোকান্—worlds (O, D, R). ব্যাপ্য—pervading ; permeating (O). তিষ্ঠসি—standest (R) ; abidest (O).

Eng.—Be pleased to declare without exception Your Divine Emanations, by which Emanations You stand pervading all these worlds.

Expl.—Arjuna has now come to realize that in the entire creation there is nothing other than the Lord's self-manifestations and the real nature of these pervading Emanations are known in full to the Lord alone. Who else but the Lord Himself can possibly know the true nature of the Lord and His infinite pervading Powers? Hence Arjuna is requesting the Lord to explain the secrets of His Emanations which pervade the whole universe.

শ্রীধরী :—যস্মাস্ত্বাভিব্যক্তিং ত্বমেব বেৎসি ন দেবাদয়স্তস্মাদ্বক্তুমহঁসীতি । যা আত্মনস্তব দিব্যা অত্যদ্ভুতা বিভূতয়স্তাঃ সর্বা বক্তুং ত্বমেবাহঁসি যোগ্যো ভবসি । যাভিরিতি বিভূতীনাং বিশেষণং স্পষ্টার্থম্ ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—বিভূতি-ভিরাত্মনো মাহাত্ম্যবিস্তরৈঃ । আঃ—যস্মাদস্মদৃশামগোচরস্ত্বাত্মা জিজ্ঞাসিতশ্চ তস্মাস্ত্বয়েব তদ্রূপং বক্তব্যম্.....দিব্যত্বমপ্রাকৃতত্বম্ ।যদ্বারা লোকান্ পূরয়িত্বা তা বিভূতীরশেষেণ বক্তুমহঁসি । মধুঃ—যস্মাদগ্বেষাং সর্বেষাং জ্ঞাতুমশক্যা অবশ্যং জ্ঞাতব্যশ্চ তব বিভূতয়ঃ.....তাস্ত্বাসাধারণা বিভূতয়ো দিব্যা অসর্বজৈর্জ্ঞাতুমশক্যা হি যস্মাস্তস্মাৎ সর্বজ্ঞস্ত্বমেব তা অশেষেণ বক্তুমহঁসি ।

Notes. 1. বক্তুম্—ক্র or বচ্ + তুমুন্—“শকধ্বজাগ্লাঘটরভলভক্রমসহাহঁস্ত্যর্থেষু তুমুন্” (৩৪।৬৫) ।

2. অহঁসি—অহঁ + লট্ + সি—Nom. তম্ (উহ) ; obj. তাঃ (উহ) ।

3. অশেষেণ—অবিদ্যমানঃ শেষঃ যস্ম—“নঞোহস্তার্থানাং বাচ্যো বা চোক্তরপদ-লোপঃ” (বা) ইতি নঞগর্ভোক্তরপদলোপী বহুব্রীহিঃ । Alt. : অবিদ্যমানশেষেণ ।

‘প্রকৃত্যাদিত্য উপসংখ্যানম্’ (বা) ইতি তৃতীয়া । ক্রিয়াবিশেষণে দ্বিতীয়া প্রাপ্তা—
তস্মাঃ অপবাদঃ ।

4. দিব্যাঃ—বিণ to আত্মবিভূতয়ঃ (verse 12, note 11) ; may be regarded as predicative adj. (বিধেয় বিণ) to আত্মবিভূতয়ঃ (vide মধু) ।

5. আত্মবিভূতয়ঃ—আত্মনঃ বিভূতয়ঃ ; (৬ তৎ) । Nom to ভবন্তি (উহ) (verse 7, note 2).

6. ষাভিঃ—adj. to বিভূতিভিঃ which is করণে তৃতীয়া ।

7. ব্যাপ্য—বি—আপ্+ল্যপ্ ; obj. লোকান্ ; Nom. ত্বম্ । “সমানকর্তৃকয়োঃ পূর্বকালে” (৩.৪।২১) ।

8. তিষ্ঠসি—স্থা+লট্, সি—Nom. ত্বম্—the same as is Nom. of ব্যাপ্য ।

Voice.—... অহং তে.....(তাঃ) দিব্যাভিঃ আত্মবিভূতিভিঃ (ভূয়তে)...
ত্বয়া... স্থীয়তে ।

How may I know thee, O Ascetic ! in constant meditation ?
And in what various aspects should I think of Thee, O Blessed Lord ?

✓ কথং বিদ্যামহং যোগিঙ্স্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্ ? ।

কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যোঃসি ভগবন্ময়া ? ॥ ১৩ ॥

Prose.—(হে) যোগিন্ ! সদা (ত্বাং) পরিচিন্তয়ন্ (অহং) কথং ত্বাং
বিদ্যাম্ ? (হে) ভগবন্ ! ময়া কেষু কেষু ভাবেষু চ (ত্বং) চিন্ত্যোঃসি ?

Bengali.—হে যোগিন্ ! সদা (তোমাকে) প্রকৃষ্টরূপে চিন্তা করিতে
করিতে কিরূপে তোমাকে জানিতে পারিব ? আর হে ভগবন্ ! কোন্ কোন্ বস্তুতে
তুমি মৎকর্তৃক চিন্তনীয় ?

Eng. Equiv.—বিদ্যাং—shall know (D) ; shall. comprehend (O) :
could understand (R). যোগিন্—Mystic One (D) ; Yogin (O, R).
সদা পরিচিন্তয়ন্—ever meditating (D) ; though I may contemplate all
the time (R) ; however much I brood (O). কেষু কেষু ভাবেষু—in what
forms of being (D) ; in what things and in what aspects (R) ; in

which different forms of being (O). চিন্ত্যঃ অসি—mayst be comprehended (D) ; art to be contemplated (R) ; may think upon (O).

Eng.—How shall I know You, O You of Mystic Power !—always meditating on You ? And in what various entities, O Lord ! should I meditate on You ?

Expl.—Arjuna continued in the following strain—‘O Mysterious Worker of marvels ! O Lord of divine miracles ! I am a dullard. How can I possibly hope to know You Who is beyond the comprehension of even superhuman beings (like gods and demons)’ ? Well, the Lord might have replied in the following way—‘Very well, if you cannot fully comprehend My Real Nature and Essence, meditate on My Self-manifestations.’ In anticipation of such a reply Arjuna spoke on as follows :—‘My Lord ! To know Your Essential Nature being fully impossible, what special manifestation of You should I resort to for my meditation ? What objects—men, gods or other entities must I interpret as Thy manifestations’ ?

শ্রীধরী :—কখনপ্রয়োজনং দর্শয়ন্ প্রার্থয়তে—কথমিতি দ্বাভ্যাম্ । হে যোগিন্ ! কথং কৈবিল্ভূতিভেদৈঃ সদা পরিচিন্তয়ন্নহং ত্বাং বিজ্ঞাং জ্ঞানীয়াম্ ? বিভূতিভেদেন চিন্ত্যোহপি ত্বং কেষু কেষু পদার্থেষু ময়া চিন্তনীয়োহসি ?

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—ভাবেষু বস্তুম্... চিন্ত্যোহসি ধ্যেয়োহসি । আঃ—কিমর্থং বিভূতীঃ শ্রোতুমিচ্ছসীত্যাপেক্ষ্য ধ্যানসৌকর্য্য-প্রকারপ্রপ্নেন ফলং কথয়তি...যোগো নাম ঐশ্বর্য্যং তদশ্রাস্তীতি যোগী.....অহং স্ববিষ্টমতিত্বাং কেন প্রকারেণ সততমনুসন্দধানো বিসুদ্ধবুদ্ধিভূত্বা নিরুপাধিকং ত্বাং বিজ্ঞানীয়াম্.....চেতনাচেতনভেদাদুপাধিবহুত্বাচ্চ বহুবচনম্ । মধুঃ—নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যাदि-শক্তিশালিন্ ! অহমতিস্থূলমতিত্বাং দেবাদিভিরপি জ্ঞাতুমশক্যং কথং...জ্ঞানীয়াম্.....ননু মদ্বিভূতিষু মাং ধ্যায়ন্ জ্ঞাশ্বসি, তত্রাহ কেষু কেষু চ ভাবেষু চেতনাচেতনায়কেষু বস্তুষু তদ্বিভূতিভূতেষু..... । নীঃ—ত্বাং কথং চক্ষুচক্ষুশা বিজ্ঞাং ন কথমপি ইতি বিশ্বরূপদর্শনশ্চ দৌল্লভ্যং মন্বানঃ কতিপয়েষেব স্থানেষু ভগবন্তং চিন্তয়িষ্যামি বিশ্বরূপ-দর্শনেহধিকারসিদ্ধ্যর্থম্ ।

Notes.—1. कथम्—किम् + थम्—“किमश्च” (४।३।२५)—केन प्रकारेण । अव्यय ।

2. विद्याम्—विद् + (विधि) लिङ्, वाम्—सञ्ज्ञावनायाम् लिङ् । Nom. अहम् ; obj. वाम् ।

3. योगिन्—युज् + यञ् भावे = योगः । योगः + अस्यर्थे इनि = योगिन् (सञ्ज्ञाधने) । यद्वा, युज् + विभून् ताच्छील्ये—“सम्पृचा” (७।२।१४२) । Kṛṣṇa as Creator, by virtue of His Karmayoga. Rāmānuja reads yogī, in apposition to aham—Hill.

4. वाम्—Either take it as obj. to both विद्यां and परिचिस्तयन्—काकाङ्क्षिगोलकत्राय वा मध्यमणित्राय ; or, make it obj. of विद्याम् and make another वाम् understood—as obj. of परिचिस्तयन् ।

5. सदा—सर्वस्मिन् काले ङिति सर्व + दा—“सर्वैकान्तिकिंशब्ददः काले दा” (५।३।१५)—“सर्वश्रु सोऽग्रतरश्रां दि”—इति सभावविकल्पः—पक्षे सर्वदा । अव्यय ।

6. परिचिस्तयन्—परि - चिस्त् + णिच् + लटः स्थाने णत् - १।१ ; adj. to अहम्—कृदन्तु विण ।

7. केषु केषु—Adj. to भावेषु ।

8. भावेषु—आधाराधिकरणे णमौ ।

9. चिस्त्याः—चिस्त् + णिच् (= चिस्ति) + षन् ; कृदन्तु विण to वम् (उक्त्वा) ।

10. असि—अस् + लट्, सि—Nom. वम् (उक्त्वा) । Or, make it तिङन्तुप्रतिरूपक अव्यय—in that case चिस्त्याः is verb to वम् ।

11. मया—करणे तृतीया । If, however, असि is regarded as तिङन्तुप्रतिरूपक अव्यय, then it is अशुक्ले कर्तुरि तृतीया । But that is clumsy.

Voice.—.....विद्यते...मया वं.....परिचिस्तयता.....चिस्त्येन. (वया)
भूयते ।

Tell me, again, in full, Thy work and Thy pervading Power, O Janārdana ! for with hearing Thine ambrosial word I am not sated.

विस्तरेणात्मनो योगं विभूतिञ्च जनार्दन ! ।

भूयः कथय त्वमिहि शृण्वतो नास्ति मेऽमृतम् ॥ १८ ॥

Prose.—(হে) জনার্দন ! আশ্বনঃ যোগং বিভূতিং চ বিস্তরেণ ভূয়ঃ কথয় ; হি অমৃতং শৃণু তো মে তৃপ্তিঃ ন অস্তি ।

Bengali.—হে জনার্দন ! তুমি পুনরায় নিজের যোগ ও বিভূতি সবিস্তরে বল ; যেহেতু (তোমার বচনরূপ) অমৃত শ্রবণ করিয়া আমার তৃপ্তি হইতেছে না ।

Eng. Equiv.—বিস্তরেণ—at length (O) ; in detail (R) ; fully (D). যোগং—mystic nature (D) ; power (R) ; wondrous power (O) ; mystic power. বিভূতিং—self-manifestation (O) ; perfections (D) ; glory (Rau). জনার্দন—O conqueror of men (D). ভূয়ঃ—moves again. তৃপ্তিঃ—satiety. অমৃতম্—ambrosial words (O) ; immortal (ambrosial) words (D).

Eng.—Again, O Janārdana ! Do You declare Your Power and Emanations ; because hearing that nectar, I (still) feel no satiety. [Lit. hearing (Thy) ambrosia-(like words), there is no satiety to me.]

Expl.—Arjuna concludes :—‘O Lord ! You are called Janārdana, as You send the evil-minded (like demons) who are habitually antagonistic to the good (e. g., gods, sages, etc.) to their usual destination (i.e., hell) for proper punishment, and because You are worshipped or meditated upon by the people in Your Qualified or Unqualified aspect, for prosperity (here and hereafter) or Eman- cipation respectively. You know full well what particular destination I deserve—heaven or hell.—I am not worried about it. But as You are the Lord to whom every creature offers prayer, I also do the same for my real good. The prayer is not for any prosperity—but for my Ultimate Good—as I have already stated. So please tell me, again, in full detail Your wondrous Mystic Divine Power and all-pervading Self-manifestations. True, You have already spoken of these at some length in the seventh, eighth and ninth discourses. But Your words are sweet and invigorating like doses of nectar and ambrosia. So, the more I hear these words the more I feel an intense eagerness to hear more. I do not feel sated’ !

শ্রীধরী :—তদেবং বহিস্পৃশেহপি চিত্তে তত্র তত্র বিভূতিভেদেন ত্ৰিচ্চিত্তৈব যথা ভবেৎ যথা বিস্তরেণ কথয়েত্যাহ—বিস্তরেণেতি । আত্মনস্তব যোগঃ সৰ্বজ্ঞত্বসৰ্বশক্তি-
ত্বাদিলক্ষণঃ যোগৈশ্বৰ্য্যঃ বিভূতিং চ বিস্তরেণ ভূয়ঃ কথয় । হি যতস্ত্বদ্বাক্যমমৃতরূপং
শৃণ্বতো মম তৃপ্তিরলংবুদ্ধিনাস্তি ।

Extracts from others Commentaries :—শঙ্করঃ—যোগঃ
যোগৈশ্বৰ্য্যশক্তিবিশেষঃ বিভূতিং চ বিস্তরং ধোয়পদার্থানাং হে জনার্দন অর্দতের্গতি-
কর্মণো রূপম্—অনুবাণাং দেবপ্রতিপক্ষভূতানাং জনানাং নরকাদিগময়িত্বাজ্জনার্দনঃ ।
অভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সপুরুষার্থপ্রয়োজনং সৰ্বৈর্জ্ঞনৈর্ধাচ্যত ইতি বা ।.....তন্মুখনিঃসৃত-
বাক্যামৃতম্ । আঃ—ননু পূর্কমেব সপ্তমে নবমে বিভূতিরৈশ্বৰ্য্যকেশ্বরশ্চ দর্শিতম্
তংকিমিতি শ্রোতুমিষাতে.....অমৃতমমৃতপ্রথ্যম্ । মধুঃ—যোগঃ সৰ্বজ্ঞত্বসৰ্বশক্তি-
ত্বাদিলক্ষণমৈশ্বৰ্য্যাতিশয়ং বিভূতিঞ্চ ধ্যানালম্বনং.....সৰ্বৈর্জ্ঞনৈরভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সপ্রয়োজনং
যাচ্যস ইতি...অতো মমাপি যাক্সা ত্বয়াচিত্তৈব । ...তৃপ্তিবলংপ্রত্যয়েনেচ্ছা-
বিচ্ছিত্তিঃ ।...শৃণ্বতঃ শ্রবণেন পিবতঃ । অত্র ত্বদ্বাক্যমিত্যানুস্তে রপহু তাতিশয়োক্তিরূপক-
সঙ্করোহয়ং মাধুর্য্যাতিশয়ানুভবেনোৎকর্থাতিশয়ং বানক্তি । নী—যোগঃ বৈশ্বরূপ্যম্ ।
বিভূতিং ধ্যানাবলম্বনম্ । অমৃতম্ অমৃতত্বশ্চ মোক্ষশ্চ সাধনম্ । বেকটঃ—ময়া
চ ত্বনুখাবিন্দনির্গতমমৃতমেব শ্রোত্রান্ত্যাং পীয়তে ন তু বাক্যম্...অত্র কেবলামৃতশব্দ-
প্রয়োগাদমৃতমেবেদম্, ন বাক্যমিত্যপহুবালঙ্কারো ব্যজ্যতে ।

Notes.—1. বিস্তরেণ—বি—স্তৃ + অপ্—“ঋদোরপ্” (৩৩৫৬)—অনুথা—
“প্রথমে বাবশব্দে” (৩৩৩৩) ইতি যঞ্ স্মৃৎ । “বৃক্ষাসনয়োবিষ্টরঃ” (৮৩৯৩)—
“বিস্তারো বিগ্রহো ব্যাসঃ স চ শব্দশ্চ বিস্তরঃ”—অমর । প্রকৃত্যাদিত্বাৎ তৃতীয়া ।

2. আত্মনঃ—শেষে ষষ্ঠী—con. যোগঃ, বিভূতিম্ ।

2. জনার্দন—জননং জনঃ ভাবে যঞ্—“জনিবধোশ্চ” (৭৩৩৫) ইতি ন বৃদ্ধিঃ ।
জনো জন্ম । তম্ অর্দয়তীতি উপপদসমাসে—অর্দ (চু - প) হিংসায়াম্—জন—
অর্দ + নন্দাদিত্বাৎ ল্যা । জনাঃ সমুদ্রস্থদৈত্যভেদাঃ, তেষামর্দনঃ ইতি বা । জ্ঞনৈরর্দাতে
ইতি বা—অর্দ গতো যাচনে চ—“কৃত্যল্যুটো বহুলম্” (৩৩১১৩) । জনমর্দয়তীতি
জনার্দনঃ—সিঃ কৌঃ—under “নন্দিগ্রহি—Sāṅkara's interpretations are
already given above. গম্বুঙ্কৌ প্রথমা ।

4. ভূয়ঃ—বহু + ঈয়স্বন্—“বহোলোপো ভূ চ বহোঃ” (৬৪১৫৮) । Adv.—
ক্রিঃ বিণ ।

5. কথয়—কথ (চুরাদি - প) + লোট্ হি—Nom. ত্বম্ (উহ) ।

6. তৃপ্তিঃ—তৃপ্ + ক্তিন্ ভাবে । Nom. to অস্তি—অস্ + লট্ তি ।

7. হি—যস্মাৎ—অব্যয় ।

8. শৃণুতঃ—শ্র + লটঃ স্থানে শত্ + ভা১। Adj. to যে—শেষে বগী con. ভূষিঃ।

9. অমৃতম্—ন মৃতম্ (নঞ.সমাসঃ)। ত্রিষস্তে অনেন—মৃত—মৃ + তন্—“তনিমৃৎভ্যাং কিচ্চ” (উ)। Obj. of শৃণুতঃ।

Voice.—.....বোগঃ বিভূতিঃ চ.....কথ্যাতাম্ তৃপ্ত্যা...ন ভূষতে...।

Remark.—This is an attempt to connect the eulogy which immediately followed, with the earlier Text—Otto.

The Blessed Lord said ; Ho, verily I will tell thee My pervading Powers divine—those that be chief, O best of Kurus ; to my extent there is no bound.

হন্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! নাস্তান্তো বিস্তরস্য মে ॥ ১৫ ॥

Prose.—শ্রীভগবান্ উবাচ—হন্ত ! (বাঃ) দিব্যাঃ আত্মবিভূতয়ঃ, প্রাধান্যতঃ তে (তাঃ) কথয়িষ্যামি ; হি কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! মে বিস্তরশ্চ অন্তঃ ন অন্তি (মদ্বা, হন্ত কুরুশ্ৰেষ্ঠ...) ।

Bengali.—শ্রীভগবান্ বলিলেন—ওহে । (আমার) দিব্য নিজ বিভূতি-সমূহ প্রধানতঃ তোমাকে বলিব ; কারণ, হে কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! আমার বিস্তৃতির অন্ত নাই ।

Eng. Equiv.—হন্ত—well (D) ; come (O) ; gladly (Rau) ; now surely (S'ankara, Nilakanṭha). প্রাধান্যতঃ—by means of the chief of them (D) ; (such as are) important (Rau) ; in main. অন্তঃ—end, limit. বিস্তরশ্চ—greatness (D) ; pervasion, emanation, extent (Telang).

Eng.—The Deity said ; well then, O best of Kauravas ; (lit. Kurus) I will state to you My own divine Emanations ; but (only) the chief ones, for there is no end to the extent of My (Emanations).

Expl :—The Blessed Lord, agreeing to fulfil the prayer of Arjuna, spoke : ‘O best of the descendants of King Kuru ! Verily

now I promise to do as you have asked me to do. But I shall only mention a few of My Emanations—only the chief of them. I shall speak of the chief Emanations—selecting the main of every class. Since individually these are infinite in number, and cannot therefore be exhaustively described in course of hundreds of years even'. With these words, the Lord proceeds to enumerate His pervading Powers.

শ্রীধরী :—এবং প্রার্থিতঃ সন্ শ্রীভগবানুবাচ—হস্তেতি । হস্তেত্যনুকম্পা-
সম্বোধনম্ । দিব্যা মম বিভূতয়স্তাঃ (মদ্বিভূতয়স্তাঃ) প্রাধাণেন তুভ্যং কথয়ি-
ষ্যামি । যতোহবাস্তুরশ্ব বিভূতিবিস্তরশ্ব মদীয়শ্চাস্তো নাস্ত্যতঃ প্রধানভূতাঃ কতিচি-
দ্বর্ণয়িষ্যামি ।

Extracts from others Commentaries :—শঙ্করঃ—হস্তেদানীং
যত্র যত্র প্রধানা যা যা বিভূতিস্তাঃ তাং প্রধানাং প্রাধাণতঃ...অশেষতস্ত বর্ষশতেনাপি ন
শক্যা বক্তুম্ । আঃ—হস্তেত্যনুমতিং ব্যাবর্ত্তা জিজ্ঞাসাবচ্ছিন্নং কালং দর্শয়তি । মধুঃ—
হস্তেত্যনুমতো । যস্যয়া প্রার্থিতং তং করিষ্যামি মা ব্যাকুলো ভূরিত্যজ্জুনঃ সমাশ্বাস্ত
তদেব কর্ত্তুমারভতে । নীঃ—হস্ত ইদানীম্ । হস্তেত্যনুমতো বা । দিব্যাঃ
পুরাণাস্তুরেষপি শ্রেষ্ঠত্বেন প্রসিদ্ধাঃ । বেঙ্কটঃ—হস্তেতি তদীয়স্ততিনব্রতাপ্রযুক্ত-
বিনয়াবস্থানুকারণঃ ।

Notes. 1. হস্ত—“হস্ত হর্ষেহনুকম্পায়াং বাক্যারম্ভবিষাদয়োঃ”—অমরঃ । অব্যয় ।

2. তে—তুভ্যম্—ক্রিয়াযোগে চতুর্থী—পক্ষে দ্বিতীয়া ত্বাম্—অপ্রধান কর্ম of
কথয়িষ্যামি ।

3. কথয়িষ্যামি—কথ (চুরাদি—প)+ল্ ট্ শ্যামি ; Nom. অহং (উহ), obj.
তাঃ (উহ) । Correlative of this তাঃ is যাঃ, (also উহ) ।

4. দিব্যাঃ—Adj. to আশ্ববিভূতয়ঃ which is nom. to ভবন্তি (উহ) ।

5. হি—Madhusūdana construes as—দিব্যাঃ হি (প্রসিদ্ধাঃ) আশ্ব-
বিভূতয়ঃ । Śrīdhara takes it with the latter half—হি (যতঃ)..... ।
অব্যয় ।

6. প্রাধাণতঃ—প্রাধাণেন ইত্যর্থঃ । প্রকৃত্যাদিত্বাং তৃতীয়া । প্রাধাণ+
তৃতীয়ার্থে তসিঃ—“আত্মাদিতা উপসংখ্যানম্” (বা) ইতি সার্কবিভক্তিকস্তসিঃ । প্রধানশ্চ-
ভাবঃ ইতি প্রধান + ব্যঞ্—“গুণবচনব্রাহ্মণাদিত্যঃ কর্মণি চ” (৫।১।১২৪)

7. কুরুশ্রেষ্ঠ—কুরুগাং শ্রেষ্ঠঃ (৬তৎ) । কুরুগাং is শেষে বচী and not নির্দ্ধারণে
—যতো নির্দ্ধারণঃ যচ্চ নির্দ্ধার্যতে যচ্চ নির্দ্ধারণহেতুরেতৎত্রিতয়সন্নিধান এব তস্তাঃ

প্রবৃত্তিরিতি কৈয়টঃ ; অত্র নির্দ্ধার্যমাণস্য অর্জুনস্য বিশিষ্য নোক্তিরিতি ন নির্দ্ধারণম্
 গুণেন নিবেদ্য অনিতা ইতি তরপ্-স্বত্রে কৈয়টঃ । অতএব “ন নির্দ্ধারণে” ইতি বা
 “পূরণগুণে”তি বা ষষ্ঠীসমাসনিবেধো ন । কুরুষু শ্রেষ্ঠঃ (সপ্তমীতং by যোগবিভাগ
 or strictly স্বপ্-স্বপেতি) is a clumsy solution. (Vide, verse 15, note 3).
 কুরূণাং—here অপতা/প্রত্যয় (তদ্ধিত) is dropped—“তদ্রাজস্য বহুষু তেনৈবান্ধিরাম্”
 (২।৪।৬২) কুরু being a তদ্রাজ শব্দ । শ্রেষ্ঠ—প্রশস্ত্য + ইষ্ঠ—“প্রশস্ত্য শ্রঃ” (৫।৩।৬০)
 —“জ্য চ” (৫।৩।৬৯)—alt. জ্যেষ্ঠ, প্রশস্ত্যতম । সম্বুদ্ধৌ প্রথম ।

8. অস্তঃ—Nom. to অস্তি ।

9. বিস্তরস্য—See verse 18, note 1. শেষে ষষ্ঠী—con. অস্তঃ ।

10. মে—শেষে ষষ্ঠী—con. বিস্তরস্য ।

Voice.—...(তাঃ) কথয়িষ্যন্তে (ময়া) (যাতিঃ) দিব্যাভিঃ আত্মবিভূতিভিঃ
 (ভূয়তে) ; ...ন ভূয়তে অস্তেন ...।

Remark.—Vibhūti in later theology, a special type of hyposta-
 sis of Deity, together with the ‘vyūhas’ or ‘emanations’. Here too it
 has the same significance. The *Optimum* in every species is
 regarded as a (or rather *the main*) hypostasis or self-manifestation
 of Deity—Otto.

I am The Self, O Guḍākeśa, dwelling in the heart of every
 being ; I am the Beginning and Middle of beings, and their End
 likewise.

अहमात्मा गुडाकेश ! सर्वभूताशयस्थितः !

अहमादिष्व मध्यश्च भूतानामन्त एव च ॥ २० ॥

Prose. (হে) গুড়াকেশ ! সর্বভূতাশয়স্থিতঃ আত্মা অহম্ ; ভূতানাম্ আদিঃ
 চ মধ্যঃ চ অস্তঃ চ অহম্ এব ।

Bengali.—হে গুড়াকেশ (বিন্দ্র অথবা ঘনকেশ) ! সর্বভূতের অন্তরে স্থিত
 আত্মা আমি (ই) । আমিই (সকল) ভূতগণের আদি (জন্ম), মধ্য (স্থিতি) ও
 অন্ত (বিনাশ) (স্বরূপ) ।

Eng. Equiv.—আত্মা—self, soul (D). গুড়াকেশ—one who has
 overcome sleep ; one with a thick mass of hair (Śāṅkara). সর্বভূতা-

शरहितः—present in the heart of all beings (Rau); seated in the heart of every creature (D); abiding within all beings (O). आदिः—beginning (D, O, R.); origin. मध्यम्—middle (D, O, R.); preservation. अस्त—end (D, O, R.); destruction.

English.—I am the self, O Guḍākeśa! seated in the hearts of all beings. I am the beginning and the middle and the end also of all beings.

Exp.—The Lord continues :—‘O Arjuna! you had in the past conquered sleep. You are this already initiated into the mysteries Yoga and can therefore easily comprehend and realize by actual practice what I am going to unfold to you. Know Me to be the indwelling Self—the Guide within (Antaryāmin) of every being. The heart is the best of My seats within the body. So I remain seated in the heart of every creature as their inner Self. In this manner I am to be meditated upon. I am to be regarded as the Universal Self and the Universal Cause; since I am the author of origination, sustenance and dissolution of every created being. So I am the identity of the material and efficient causes of the universe. Those persons who cannot realize Me by resorting to My meditation in this manner, should think of Me according to my subsequent directions’ (beginning from verse 21).

श्रीधरीः—तत्र प्रथममैश्वरं रूपं कथयति—अहमिति । हे गुडाकेश ! सर्वेषां भूतानामाशयेषुःकरणेषु सर्वज्ञत्वादिगुणैर्नियन्तृत्वेनैवस्थितः परमात्माहम् । आदिर्जन्म, मध्यं स्थितिः, अस्तः संशयः, सर्वभूतानां जन्मादिहेतुश्चाहमेवेत्यर्थः ।

Extracts from other Commentaries :—शः—आत्मा प्रत्यागात्मा गुडाकेश गुडाका निद्रा तस्या ईशो गुडाकेशो जितनिद्र इत्यर्थः । यनकेश इति वाआशये अस्तुर्हृदि स्थितोऽहमात्मा प्रत्यागात्मा नित्यां ध्येयस्तदशक्तैः चोक्तवेषु भावेषु चिन्तोऽहम् । आः—विभूतिप्रदर्शने प्रसूते सत्यदावेव पारमार्थिकं पारमेश्वरं रूपं दर्शयितुं श्रोतुरर्जुनस्य मनःसमाधानार्थमर्थयते ।सोपाधिकमपि कान्तिकं परस्य रूपं पश्चाद्दक्ष्यामः श्रोतुं चित्तसमाधानं च कर्तुमेव । आशेरतेहस्मिन् विद्याकर्मपूर्वप्रज्ञा इत्याशयो हृदयम्... । वस्तु मनो

মধ্যমো or পরমাশ্রানমাশ্রুতেন ধাতুং নালং তং প্রত্যাহ—তদশক্তেনেতি । মধুঃ—তত্র
 প্রথমং তাবশুখাং চিন্তনীয়ং শৃণু...সৰ্বভূতানাশয়ে হৃদ্যেশংস্তৰ্ঘ্যামিরূপেণ প্রত্যগাত্ম-
 রূপেণ চ স্থিত আত্মা চৈতজ্ঞানন্দঘনস্তুরাহং বাসুদেব ইতি ধ্যেয়ঃ । হি শুড়াকেশ
 জিতনিদ্রেতি ধ্যানসামর্থ্যং সূচয়তি । এবং ধ্যানসামর্থ্যে তু বক্ষ্যমাণানি ধ্যানানি
 কার্ধ্যাণি । তত্রাপ্যাদৌ.....ধ্যেয়মাহ.....সৰ্বচেতনবর্গাণামুৎপত্তিস্থিতিনাশরূপেণ
 তৎকারণরূপেণ চাহমেব ধ্যেয়ঃ । নী :—অততীত্যাশ্রা ব্যাপকঃ । অত এব সৰ্বভূতানা-
 শায় একীভাবস্থানং জলানামিব কাসারো জলাশয়স্তদ্বদহং সৰ্বভূতায়ঃ । স্থিতঃ
 অচলঃ । “খর্পরে শরি বা বিসর্গলোপো বক্তব্যঃ ইতি বার্তিকেন পক্ষে বিসর্গলোপঃ ।
 ভাব্যে তু.....অস্তহৃদি স্থিত ইতি ব্যাখ্যাতম্ । সৰ্বভূতায়দেবাহং.....সৰ্বমিদং
 ব্রহ্মাণ্ডং ময়েবাস্তি । বেঙ্কটঃ—অনেন ‘কথং বিজাম্’ ইত্যশ্চ প্রত্যগাত্মাভিন্নতেনাহং
 বেদ ইত্যন্তরমুক্তং ভবতি । শুড়াকেশেত্যনেন নিস্তদ্বদবাচকেন তাদৃশজ্ঞানযোগাতা
 দর্শিতা । প্রত্যগাত্মাভেদোপপাদনায় ‘সৰ্বং খর্ষিদং ব্রহ্ম তজ্জলান্’ ইতি শ্রুতাক্তং
 সৰ্বাঐতং দর্শয়তি ।নাত্র সৰ্বভূতজন্মাদিহেতুত্বং প্রতিপাদতে—‘অহং সৰ্বশ্চ’
 প্রভবঃ’ ইত্যাদিনা তশ্চ প্রাগেবোক্তেঃ । নাপি সৰ্বভূতজন্মস্থিতিলয়ানাং ভগবদ্বিভূতিত্ব-
 মুচ্যতে—সর্গাণামাদিরস্তশ্চ...ইত্যনুপদমেব তশ্চ বক্ষ্যমাণত্বাৎ ; কিন্তু সৰ্বভূতোৎপত্তি-
 স্থিতিলয়াধারত্বম্ । তেন সৰ্বাঐতমুক্তং ভবতি । ‘যদ্বি যত্রোৎপত্ত স্থিতা লীয়তে তন্ততো
 নাতিরিক্তম্’ ইতি ব্যাপ্তেঃ, ‘তজ্জলান্’ ইতি শ্রুতেশ্চ । তথা চ প্রত্যগ্ ব্রহ্মাভেদো
 নির্কিবাদ এবোতি ভাবঃ । এবমশ্চ শ্লোকশ্চ ‘অহমেব প্রত্যগাত্মা’ ইতি ভাষ্যকারৈ-
 নির্ণীতেহর্থে বচ্ছীধরাচার্ঘ্যৈরন্যাধ্যাত্মম্—সৰ্বভূতায়েষু নিয়ন্তৃত্বেনাবস্থিতঃ পরমা-
 আশ্রমিত্যস্তৰ্ঘ্যাম্যভেদোহত্র প্রতিপাদত ইতি তচ্চিন্ত্যম্ ‘মন্তঃ সৰ্বং প্রবর্ততে’ ইতি
 পূর্বমেব ভগবতা স্বশ্রাস্তৰ্ঘ্যামিৎপ্রদর্শনেন পুনস্তংপ্রদর্শনবৈয়র্থ্যাৎ, উক্তরীত্যা ‘অহমাদিশ্চ
ইতি বাক্যশেষোক্তবিশ্বাঐতাসামঞ্জশ্চাচ্ ;—সৰ্বভূতায়েষু নিয়ন্তৃত্বেন স্থিতোহ-
 হমিত্যোতাবর্তেব চারিতার্থ্যেনাত্মপদবৈয়র্থ্যাচ্ । আশ্রয়কেন নিয়ন্তরুক্তৌ সৰ্ব-
 ভূতায়স্থিত ইতি বিশেষণবৈয়র্থ্যম্ । ভাষ্যকারমতে ত্বাত্মশব্দশ্চ জীবপরমাশ্রয়সাধারণশ্চাত্ত
 জীবাশ্রয়পরত্বজ্ঞাপনায় সৰ্বভূতায়স্থিত ইতি পরিচ্ছিন্নত্ববোধকং বিশেষণম্ । তাবশ্রাত্ত
 চ ‘য এবোস্তহৃদয় আকাশঃ’ ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাকাশসাধারণমিত্যাশ্রয়পদমিতি ন কোপি
 দোষঃ । তস্মাত্ত্বাশ্রয়নির্ণীতো যথোক্ত এব শ্লোকার্থঃ ।

[A technical flaw has been found out in S'ridhara's explanation by Venkaṭa. S'ridhara takes the exp. 'atmā' to mean Paramātmā residing in every heart as the Supreme Guide and Controller (antaryāmin). Śaṅkara, on the other hand, explains it as the individual self as non-different from the Universal Soul. Venkaṭa's conten-

tion is that—Śhrīdhara's interpretation leaves a scope for regarding Paramātman being different from jīvātman but that is against the spirit of the verse—which seeks to identify the Lord with all individual selves—with the entire universe. Thus Śaṅkara's explanation is logically flawless.]

Notes. 1. অহম্—Nom. to ভবামি (উহ) ।

2. আত্মা—অত + মনিন্ (উগাদি) । In apposition with আত্মা—বিধেয়পদম্ । Cf. —S'rutī and Smṛtī texts—“সৰ্ব্বং খন্দিদং ব্রহ্ম তচ্ছলান্” (ছা. উ. ৩।১৪।১) ; “অথ যদিদমস্মিন্ ব্রহ্মপূরে দহরং পুণ্ডরীকং বেষ্ম দহরোহস্মিন্ স্তুরাকাশস্তস্মিন্ বদস্তস্তদবেষ্টব্যং তদ্বাব বিজিজ্ঞাসিতব্যম্” (ছাঃ ৮।১।১)—This is called দহরব্রহ্ম, হার্দব্রহ্ম, প্রত্যগাত্মা, ক্ষেত্রজ্ঞ, জীবাত্মা or even অন্তর্ধ্যামিন্—“এব তে আত্মান্তর্ধ্যাম্যমৃতঃ” (বৃহঃ ৩।৭।৪)—But this অন্তর্ধ্যামী is *not* to be regarded as Para-nātman—different from jīvātman—but the two should be regarded as identical—this is Veṅkaṭa's contention. “অস্মৃষ্টমাত্রঃ পুরুষোস্তুরাত্মা সদা জনানাং হৃদয়ে সন্নিবিষ্টঃ” (কঠ ২।৩।১৭), etc., etc. Also—“ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং হৃদয়েহজ্জুন তিষ্ঠতি”—(গীতা ১৮।৬১) । He is both transcendent and immanent in all—Hill.

3. গুডাকেশ—গুডাকায়াঃ ঈশঃ (৬তং) । গুডাকায়াঃ—কুদ্ব্যোগে কৰ্ম্মণি যষ্ঠী (verse 15, note 5). সম্বুদ্ধৌ প্রথমা । Śaṅkara gives as an alternative the explanation (ghanakes'a) which modern scholarship approves—cf. ‘with hair twisted into balls’ (—Lassen)—Hill.

4. সৰ্বভূতাশয়স্থিতঃ—সৰ্বাণি ভূতানি (কৰ্ম্মধা) ; তেষাম্ আশয়ঃ (৬তং) ; তস্মিন্ স্থিতঃ (৭মীতং) । ভূত—ভূ + ক্ত কৰ্ত্তরি...any object having existence ; but here the exp. means an animate creature ; otherwise ভূত cannot have আশয় (mind). আশয়ঃ—আশেরতে বিদ্যাকৰ্ম্মপূৰ্ব্বপ্রজ্ঞাঃ অস্মিন্ (আনন্দগিরি) ইতি আ - শী + অচ্—“এরচ্” । স্থিতঃ—স্থা + ক্ত কৰ্ত্তরি—“গত্যর্থাকৰ্ম্মকল্পিবশীঙ্স্থা-সবসজ্জনকহজ্জীৰ্য্যতিভ্যচ্চ” (৩।৪।৭২) । নীলকণ্ঠ splits it into two words—সৰ্বভূতাশয়ঃ + স্থিতঃ—বিসৰ্গ developed by সঙ্কি—“খৰ্পরে শরি বা বিসৰ্গলোপো বক্তব্যঃ” (বা) । Adj. to আত্মা ।

5. ভূতানাম্—Conscious animate creatures or individuals—and *not* any created object whatsoever ; because in the first half of the verse ‘bhūta’ means conscious individuals who alone possess an internal

organ (আশয়). So in pursuance of that bhūta in the second half should logically mean conscious creatures.

6. আদিঃ মধ্যম্ অন্তঃ—In apposition with অহম্—বিধেয়পদম্—ক্রিয়া ভবামি (উহ) । মধ্যম্ is neuter ; because in the middle the Lord manifests Himself into the manifold world. This manifold character is expressed by the neuter gender (সামান্তে নপুংসকম্) ।

7. এব—অবধারণে—অহমেব আদিঃ মধ্যম্ অন্তঃ চ—নাশ্চঃ ।

Voice.—ময়া আত্মনা... . সৰ্বভূতাশয়স্থিতেন ময়া আদিনা...মধ্যেন...অন্তেন ... (ভূয়তে) ।

Remark.—The efficient cause (নিমিত্তকারণ—কৃষ্টকার of ঘট) may be the cause of origin, and *to some extent* the cause of preservation ; but never the cause of destruction ; since after destruction the effect does not merge in the efficient cause (jar does not merge in the potter) ; but the material cause is not so ; from it the effect originates, in it the effect is sustained and after dissolution in the material cause the effect merges (e.g.,—the jar comes out of the clay, it is sustained by the underlying clay-element and after destruction merges in the clay). So the Lord is the identity of the Material and Efficient causes of the universe—“যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে, যেন জাতানি জীবন্তি, যৎ প্রবন্ত্যভিসংবিশন্তি, তদ্বিজিত্বাসম্ব—তদ্বুদ্ধোতি” (তৈঃ উঃ ৩।১।১) ।

“The heart or the region of the chest, is supposed by the Hindus to be seat of the soul. There is here an approach to the Vedāntist doctrine that each soul is a part (?) of the Universal Spirit. It is a separate individuality in both the Sāṅkhya and Yoga systems”—Davies. Heart is the seat of the soul—cf. হার্দব্রহ্মোপাসনা (ছাঃ ৮।১।১) । In Vedānta proper, individual soul is not a part of the Universal Spirit, but only appears to be so, through really the two are identical. Not only in Sāṅkhya-Yoga, but in Nyāya-Vaiśeṣika, in fact, in all dualistic systems, souls are different. I am not only the cause of their manifestations, persistence and dissolution, but it is My prakṛti which itself (?) comes into being, remains in manifestation, and is dissolved again—Hill. Prakṛti itself, however, cannot

evolve, but can only when presided over by the Lord—Vide, Gīta IX. 10 : “ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সৃয়তে সচরাচরম্ । হেতুনানেন কোন্তেয় জগদ্বিপরिवর্ততে” । Nature, while I preside, gives birth to that which moves, etc.

Of sun-spirits I am Viṣṇu ; of lights the radiant sun ; of storm-spirits I am Marīci ; of the lights of night, the Moon.

আদিত্যানামহং বিষ্ণুজর্জীতিষাং রবিরংশুমান্ ।

মরোচির্মরুতামস্মি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥২১॥

Prose.—অহম্ আদিত্যানাং (মধ্য) বিষ্ণুঃ, জ্যোতিষাং (চ) অংশুমান্ রবিঃ (ভবামি), মরুতাং মরৌচিঃ, নক্ষত্রাণাং (চ) শশী অস্মি ।

Bengali.—আমি আদিত্যগণের মধ্যে বিষ্ণু, জ্যোতিষ্কগণের মধ্যে অংশুমানী সূর্য্য, মরুদগণের মধ্যে মরৌচি ও নক্ষত্রগণের মধ্যে চন্দ্র ।

Eng. Equiv.—জ্যোতিষাং—among luminous things (D), of shining beings (O) ; of luminaries (Rau). অংশুমান্—resplendent (D) ; gleaming (O) ; radiant (R). নক্ষত্রাণাং—among the constellations (D, O) ; among the stars (R).

English.—I am Viṣṇu among the Ādityas, the beaming sun among the shining (bodies) ; I am Marīci, among the winds, and the moon among the lunar mansions.

Expl.—See Notes. Ānandagiri and Śrīdhara make a general statement to the effect that only the chief among every class of entities (having the maximum glory, power, etc.,) is mentioned here as Emanations.

শ্রীধরী :—ইদানীং বিভূতীঃ কথয়তি—আদিত্যানামিত্যাদিনা (আদিত্যানামিতি) যাবদধ্যায়সমাপ্তি (যাবৎসমাপ্তি) । আদিত্যানাং দ্বাদশানাং মধ্যে বিষ্ণুর্ভবামনোহহম্ (আদিত্যানাঞ্চ দ্বাদশাদিত্যানাং মধ্যে বিষ্ণুর্ভবামহম্) । জ্যোতিষাং প্রকাশানাং (প্রকাশকানাং) মধ্যে অংশুমান্ বিশ্বব্যাপি (ব্যাপক) রশ্মিযুক্তো রবিঃ সূর্য্যোহহম্ । মরুতাং দেববিশেষাণাং (বায়ুনাং) মধ্যে মরৌচিনামহমস্মি (মরৌচিনামহমস্মি) । যদ্বা সপ্ত মরুদগণা বায়বঃ (দেববিশেষাঃ), তেষাং মধ্য ইতি । তে চ আবহঃ প্রবহো বিবহঃ পরাবহ উদ্বহঃ সংবহঃ পরিবহ ইতি (সপ্ত) মরুদগণাঃ । নক্ষত্রাণাং মধ্যে

চক্রোহহম্ । অত্র চ 'আদিত্যানামহং বিষ্ণুঃ' ইত্যাদিষু প্রায়শো নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী ।
কচিচ্চ 'ভূতানামস্মি চেতনা' ইত্যাদিষু (ইত্যাদিনা) সন্ধক্ষে ষষ্ঠী । তচ্চ তত্র তত্রৈব
দর্শয়িষ্যামঃ । বিষ্ণুরিত্যাভবতারোহপি (বিষ্ণুরিত্যাভবতারেষুপি ? বিষ্ণুরিত্যাভব-
বতারোহপি) প্রভাবাতিশয়মাত্রবিবক্ষয়া বিভূতিভেদে (বিভূতেন) নির্দ্ধিগ্যতে । অতঃ পবং
চাধ্যায়স্ত স্পষ্টার্থেষুপি কচিৎ কিকিঙ্ঘ্যাখ্যাশ্রামঃ ।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্করঃ—এবঞ্চ
ধ্যোয়োহহম্ । আঃ—তত্র তত্র প্রধানভেদে পরস্ত ধ্যেয়ত্বম্ । মধুঃ—আদিত্যানাং
ষাডশানাং মধ্যে.....বিষ্ণুর্নামাদিত্যোচ্চং বামনাবতারো বা । জ্যোতিমাং প্রকাশ-
কানাং মধ্যেহহং রবিরংগুমান্ বিশ্ববাপিপ্রকাশকঃ ।নক্ষত্রাণামধিপতিঃ.....
বামনরামাদয়শ্চাবতারাঃ সর্কৈশ্বর্ঘ্যশালিনোপ্যনেন রূপেণ ধ্যানবিবক্ষয়া বিভূতিষু
পঠ্যন্তে, বৃক্ষীণাং বাসুদেবোহস্মীতি তেন রূপেণ ধ্যানবিবক্ষয়া স্বস্ত্রাপি স্ববিভূতিমধ্যে
পাঠবৎ । অতঃ পরঃ চ প্রায়েণায়মধ্যায়ঃ স্পষ্টার্থ ইতি কচিৎ কিকিঙ্ঘ্যাখ্যাশ্রামঃ । নীঃ
—অংগুমান্ অত্যন্তং প্রতপনশীলো নিদাঘমধ্যাহ্নে তীত্রাতপবান্ । Venkātā
quotes *verbatim* Madhusūdana's conclusion. রাঘবেন্দ্র—সর্কত্র ব্যাপ্তত্বাৎ
সর্কেষু প্রবিষ্টত্বাৎ বিষ্ণুর্নামাহমস্মি ।

Notes. 1. আদিত্যানাম্—নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী—“যতশ্চ নির্দ্ধারণম্” (২।৩।৪১)—
পক্ষে সপ্তমী—আদিত্যেযু । Almost all cases of ষষ্ঠী in subsequent uses—
are নির্দ্ধারণ ষষ্ঠী—there being a few exceptions (e.g., ভূতানামস্মি চেতনা,
etc.).....which are শেষ ষষ্ঠী । অদিত্যেবপত্যং পুমান্—অদিতি + গ্য—
“দিত্যাদিত্যাদিত্যাপত্যস্তরপদাণ্যঃ” (৪।১।৮৫) । ‘Āditya is used in the Veda
chiefly as a general epithet for a number of solar
deities.’—Max Müller, Hibbert Lectures, P. 264. In Vedic
times Ādityas were the six or seven sons of Aditi and Varuṇa
was their chief. Later the number was increased to twelve
corresponding to the months of the year. They represented the
personifications of the Sun, under twelve different names, in his
twelves-different positions during the twelve months of the year and
presiding over the months of the year.—Hill and Davies. ‘The
smaller group of the Ādityas is constantly mentioned in company
with their mother Aditi or their chief Varuṇa.....The expression
‘sons of Aditi’.....meant ‘sons of liberation’ to emphasize a salient
trait of their character. Their number in two passages of the

R̥gveda is stated as seven or eight, while in the Brāhmaṇas and later it is regularly twelve.”—Macdonell. In the Purāṇas, they are sons of Kaśyapa and Aditi—বিবস্বান্, অৰ্ঘ্যমা, পূষা, ত্বষ্টা, সবিতা, ভগ, ধাতা, বিধাতা, বরুণ, মিত্র, শক্র, উরুক্রম (বিষ্ণু)—or—ধাতা, মিত্র, অৰ্ঘ্যমা, রুদ্র, বরুণ, সূৰ্য্য, ভগ, বিবস্বান্, পূষা, সবিতা, ত্বষ্টা, বিষ্ণু or, বিষ্ণু, শক্র, অৰ্ঘ্যমা, ধাতা, ত্বষ্টা, পূষা, বিবস্বান্, সবিতা, মিত্র, বরুণ, অংশ, ভগ or, অরুণ, সূৰ্য্য, বেদাজ, তপন, ইন্দ্র, রবি, গভাস্তি, যম, স্বৰ্ণরেতাঃ, দিবাকর, মিত্র, বিষ্ণু (আদিত্যহৃদয়) ।

2. বিষ্ণুঃ—In apposition with অহম্—Nom. to ভবামি (উহ) ।

Viṣṇu is regarded as their chief because—(1) in this particular aspect the sun pervades the whole universe (বিষ্ণুব্যাপকঃ) ; (2) This aspect is named after the Lord Himself (Who is also called Viṣṇu)—since this aspect is regarded as an incarnation of the Lord in the form of a dwarf (Vāmana) who snatched away the kingdom of heaven from Bali the Lord of Asuras and handed it over to Indra. বিষ্ণু ব্যাপ্তৌ + কৃ - বিষ্ণু । “পৌষে বিষ্ণুঃ সনাতনঃ”—আদিত্য-হৃদয়ে ।

3. জ্যোতিষাং—হ্যত্ (ভূ - অ + ছোততে) + ইসিন্—“হ্যতেরিসিন্নাদেচ জঃ” (বা) । নিদ্ধারণে ষষ্ঠী । পক্ষে জ্যোতিষ্যু ।

4. রবিঃ—রু + ই - “অচ ইঃ” (উ) । In apposition to অহম্ (বিধেয়পদম্)—Nom. to verb ভবামি (উহ) । “জ্যোতীরূপেভ্যো রবেরাধিক্যহেতুতয়া রবেণ বেদ-শকেন ঈয়তে জায়তে ইতি”—রাঘবেন্দ্রঃ ।

5. অংশুমান্—অংশবঃ প্রশস্তাঃ সন্ত্যস্ত ইতি অংশু + মতুপ্—“ভূমনিলাপ্রশংসাস্ত নিতাযোগেহতিশায়নে । সংসর্গেহস্তিবিক্কায়াং ভবন্তি মতুবাদয়ঃ” ।—“তদস্ত্যাস্ত্য-শ্মিন্তি মতুপ্” (৫.২।৯৪) Adj. to রবিঃ । The sun is the most brilliant of all luminaries.

6. মরীচিঃ--মরুত আধিক্যহেতুতয়া অমরশকোকোদকবান্ মেঘো মদী তং চালয়তীতি বাৎপত্যা মরীচিনামা সন্ মরীচিমরুত সন্নিহিতোহস্মি—রাঘবেন্দ্রঃ । Marīci is the chief of wind-gods, as it propels the heavy rain-clouds. In Manu (I. 35) he is one of the ten progenitors of gods and men whom Virāj created through Manu—Davies.

7. মরুতাম্—Sons of Rudra, play an important part in the R̥gveda as Lords of wind and storm—Hill. The storm-gods—

Max Müller. Storm-gods, the brothers of Indra, sometimes said to be created by him—Davies. The longest and most important of divine groups are the Maruts or storm-gods who constantly attend Indra on his warlike exploits—Macdonell. In the Purāṇas they are the brothers of Indra, sons of Kaśyapa (son of Marīci) and Aditi. They were originally one, but were subsequently cut into 49 pieces (7 × 7) by Indra, while they were still in mother's womb. য় + উতি (উ) । আবহ, প্রবহ, বিবহ, পরাবহ, উষহ, সংবহ and পরিবহ—seven groups. Each group has seven members.

8. অশ্বি—অস্ + লট্, মি—Nom. অহম্ ।

9. নক্ষত্রাণাম্—ন ক্ষরতি ইতি নক্ষত্রম্—ক্ষীয়তে: ক্ষরতেবাঁ ক্ষত্রমিতি নিপাত্যতে —সি. কো.—“নভ্রাণনপান্নবেদা” etc. (৬৩৭৫) । Bhānuji derives in other ways—ন ক্ষদতে হিনস্তি—ক্ষদ ইতি সৌত্রো ধাতু: হিংসার্থ: আহ্বনেপদৌ । ষ্ট্ৰন্ । ‘নভ্রাণ্’ ইতি নঞ: প্রকৃতিভাব: । বহু ক্ষদতীতি বিগ্রহপ্রদর্শনং মুকুটেন কৃতং তচ্ছব্দ্যম্ । ষষ্টি, নক্ষ গতো (ভূ-প) নক্ষতি । ‘অভিনক্ষিকলিত্যোহত্রন্’ (উ) । ন ক্ষণোতি বা । ক্ষণু হিংসায়াম্ । ষ্ট্ৰন্ । বাহুলকাল্লোপ: । ন ক্ষত্রং বা—দেবত্বাৎ ক্ষত্রভিন্নত্বাৎ । নিষ্কারে ষষ্টি । The 27 asterisms or lunar mansions traversed by the Moon—Davies. Usually taken to mean the asterisms in the moon's path. But the context demands that the moon should be one and the chief one of the nakṣatras, which, therefore, bear their more general meaning of the ‘lights of night’—Hill.

10. শশী—শশ: (শশরূপং চিহ্নম্) বিদ্যতে অশ্ব ইতি শশ + অস্ত্যর্থো ইনি । শশিশক্তিভিত্তিসুখবস্তুহেতুনা—রাঘবেন্দ্র । The Moon is regarded as the husband of the 27 asterisms (tārā) who are regarded as daughters of Dakṣa in the Purāṇas. Hence the Moon is their chief.

Voice’—.....ময়া বিষ্ণুনা.....রবিণা অংসুমতা মরীচিনা...ভূয়তে.....ময়া শশিনা ।

Of Vedas I am the Sāmaveda ; of heaven's Lords, Vāsava ; of senses I am the mind ; of beings consciousness.

বেদানাং সামবেদোঽস্মি দেবানাংস্মি বাসব: ।

ইন্দ্রিয়াণাং মনস্বাস্মি ভূতানাংস্মি চেতনা ॥ ২২ ॥

Prose.—(অহং) বেদানাং সামবেদঃ অস্মি ; (অহং) দেবানাং বাসবঃ অস্মি ; (অহম্) ইন্দ্রিয়াণাং মনঃ চ অস্মি ; (অহং) ভূতানাং চেতনা অস্মি ।

Bengali.—বেদগণের (মধ্যে) হই সামবেদ ; দেবগণের (মধ্যে আমি) বাসব ; আর ইন্দ্রিয়সমূহের (মধ্যে) হই মনঃ ; (আর) ভূতগণের (মধ্যে আমি) হই চেতনা ।

Eng. Equiv.—ইন্দ্রিয়াণাং—of the senses ; of the organs of sense (Hill). মনঃ—the internal organ ; that particular aspect of the internal organ which oscillates between the two extremes—‘to be’ and ‘not to be’ (śaṅkara), চেতনা—intellect (Śaṅkara, Davies) ; Consciousness (O, R). ভূতানাং—in living beings (D) ; of beings (R, O).

English.—Among the Vedas, I am the Sāmaveda. I am Indra among the gods. And I am mind among the senses. I am Consciousness (intellect) in (living) beings.

Expl.—See Notes.

শ্রীধরী :—বেদানামিতি । বাসব ইন্দ্রঃ । ভূতানাং সস্বন্ধিনী চেতনা জ্ঞান-শক্তিরচমস্মি ।

Extracts from other Commentries.—শঙ্করঃ—ইন্দ্রিয়াণামেকাদ-শানাং চক্ষুরাদীনাং মনশ্চাস্মি সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকং—কার্যকরণসংঘাতেহনিত্যাভিব্যক্তা বুদ্ধিবৃত্তিশ্চেতনা । আঃ—মন্ত্রব্রাহ্মণসমুদায়ানামৃগাদীনাং মধ্যে সামবেদোহস্মি । মধুঃ—গানমাধুর্য্যেণাতিরমণীয়ঃ সামবেদঃ... ..ইন্দ্রঃ সর্বদেবাধিপতিঃ । ইন্দ্রিয়াণামেকা-দশানাং প্রবর্তকং মনঃ । ভূতানাং সর্বপ্রাণিসস্বন্ধিনাং পরিণামানাং মধ্যে চিদভি-ব্যঞ্জিকা বুদ্ধিবৃত্তিশ্চেতনা । নীঃ—ইন্দ্রিয়াস্তরপ্রবর্তকত্বাৎ মনঃ । চেতনা ধীবৃত্তিঃ, চিদভিব্যক্তিহেতুত্বাৎ । Venkṛta quotes Madhusūdana *verbatim* । রাঘবানন্দঃ সাম্যাহেতুনা সামবেদনহেতুনা বেদে স্থিতঃ ।.....চেতো নেতৃত্বাচ্ছেতনা । চেতনা নাম চেতসো ব্যাপ্তিঃ । সা চ বহুস্বরণশক্তিঞ্চ চেতনেত্যভিধীয়তে... ।

Notes. 1. বেদানাং—বেদমন্ত্রাঃ ত্রিবিধাঃ—ঋকসামযজুঃষি । “তেষামৃগ্ যথার্থবশেন পাদব্যবস্থা” (জৈমিনিসূত্র—কর্ণমীমাংসাদর্শন ২।১।৩৫-৩৭) ; “গীতিষু সামাখ্যা” ; “শেষে যজুঃশব্দঃ” । Rk—verses ; Sāman—Psalms, song, Yajus—Prose. These, three types of hymns were collected in four Vedic collections

(Saṃhitās—Ṛksaṃhitā, Sāmasaṃhitā, Yajussaṃhitā and Atharva-saṃhitā by Vedavyāsa. নির্দ্বারে ষষ্ঠী—পক্ষে ৭মী--বেদেষ্ণু ।

2. সামবেদঃ—সামাখ্যঃ বেদঃ ষষ্ঠী সামমন্ত্রাত্মকঃ বেদঃ—শাকপাৰ্থিবাদিবং উক্তর-পদলোপী কৰ্মধা—commonly known as মধ্যপদলোপী কৰ্মধারয় । RV. is the oldest of the Vedas. The Sāma-Veda was especially honoured by some Brāhmaṇas because the hymns were arranged for chanting (sing-ing) in religious rites—Davies. The Orthodox Hindus regarded it as uncreated—hence the question of priority in age does not come in at all. It is regarded here as best on account of its sweetness—as its hymns are sung. This Veda receives special honour in Chānd. Up, I. I as being the essence of the Ṛgveda from which nearly all its verses are derived. The fact that its verses were chanted (? sung) also gave it special value. It is curious to note that in Mānava-dharma-Sāstra (IV. 124,) the sound of the Sāmans is said to convey a notion of impurity, owing to their connexion with the Pitṛs”—Hill. This high estimate of the Sāmaveda is frequently encountered ; Cf : Sanat-sujātaparvan, 43. 28—Otto. As being probably full of music—Tel. In apposition with অহম্ ; বিধেয়পদ of অহম্ which is—Nom. (উহ) to verb অস্মি ।

3. অস্মি—অস্ + লট্, মি—Nom. অহম্ (উহ)—so in every case.

4. বাসবঃ—বসবো দেবঃ—বসুনি বহ্নানি অশ্ব বা সন্তি জ্যেত্মাদিত্যাং অণ্ । বসোরপত্যমিতি বা অণ্ । দৈত্যানাঃ বাসং বাতি বা (বা গতিগন্ধনয়োঃ) ইতি উপপদসমাসে—বাস - বা + ক । Indra is the king of gods and hence is regarded as their chief and as such an important Emanation of the Lord. Further, in the Kena Up., we find that Indra was the first among the gods to receive instructions about the Lord from Umā Haimavatī and hence became the chief of the gods. —“তস্মাদ্বা ইন্দ্রোহ-তিতরামিবাগ্নান্ দেবান্ স হেন্নেন্নেদিষ্টং পম্পর্শ স হেনং প্রথমো বিদাৰ্জ্জকার ব্রহ্মেতি”—কেন উঃ (৪.৩) ।

4. ইন্দ্রিয়াণাং—ইন্দ্রশ্চাত্মনো লিঙ্গমিতি ইন্দ্র + ঘচ্, নিপাতনে—ইন্দ্রিয়ামন্ত্রলিঙ্গ-মিন্দ্রদৃষ্টমিন্দ্রশ্চষ্টমিন্দ্রজুষ্টমিন্দ্রদন্তমিতি বা” (৫।২।৯৩) । “ইন্দ্র আত্মা তস্ম লিঙ্গং করণেন কর্ত্তরনুমানাং.....ইন্দ্রেণ হৃষ্টয়ম্ ইন্দ্রিয়ম্”—সি. কো. নির্দ্বারে ষষ্ঠী as authorized

by Manusamhitā and Śaṅkara. But the author of the Vedāntapari-
bhāṣā (Dharmarājādvarīndra) would rather have it as शेषे षष्ठी—for
in his opinion मनस् is not an इन्द्रिय—“न तावदसुःकरणमिन्द्रियमित्यत्र
मानमस्ति—“मनःषष्ठानीन्द्रियाणि” इति भगवद्गीतावचनं प्रमाणमिति चेन्न, अनिन्द्रिये-
णापि मनसा षट्संख्यापूरणाविरोधात् । न हि इन्द्रियगतसंख्यापूरणमिन्द्रियेणैवेति
नियमः, “यजमानपञ्चमा इडां भक्षयस्ति” इत्यात्र ऋत्विग्गतपञ्चसंख्याया अनृत्विजापि
यजमानेन—“वेदानध्यापयामास महाभारतपञ्चमान्” इत्यादौ च वेदगतपञ्चसंख्यायाः
अवेदेनापि भावतेन पूरणदर्शनात् । “इन्द्रियेभ्यः परा ह्यर्था अर्थेभ्यश्च परं मनः”
इत्यादि श्रुत्या मनसोऽनिन्द्रियाहावगमाच्च”—वे. प., प्रत्याक्षपरिच्छेद । Contrast
Śaṅkara who says—indriyas are eleven in number and thus clearly
includes मनस् वा असुःकरण in the category of indriyas. Contrast also
Manusamhitā (II. 90—92)—“श्रोत्रं चक्षुःश्रोत्रं जिह्वा नासिका चैव पञ्चमी ।
पायुपङ्कं हस्तपादं वाक् चैव दशमी श्रुता १०० । बुद्धीन्द्रियाणि पदैकेषां श्रोत्रादीन्तु-
पूर्वणः । कर्णोन्द्रियाणि पदैकेषां पादादीनि प्रचक्षते १०१ । एकादशं मनो ज्ञेयं
स्वङ्गेनोभयात्कम्” ।—In explaining ‘अतीन्द्रियग्रहः’ (मनु १।१)—both
मेधातिथि and कुल्लूक say—अतीन्द्रियं मनः’ ; it does not mean, however that
मनस् is not an indriya. It simply points out that मनस् is beyond the
reach of indriyas. Not only मनस् but all बाह्येन्द्रियाः are also beyond
the reach of indriyas (अतीन्द्रिय). So the statement of Vedāntapari-
bhāṣā seems to be a prauḍhivāda only.

5. मनः—मन् + अस् । It may mean either (i) Mind—the internal
organ (असुःकरण in general)—or (2) the particular aspect of the
internal organ which oscillates between ‘to be’ and ‘not to be’ (सकल-
विकलात्मकं मनः) । Here the second meaning is preferable as चेतना
is to be interpreted as बुद्धि (सकलात्मिका or निश्चयात्मिका) । Thus it cannot
refer to the internal organ in general, since बुद्धि also is included
within in the scope of the असुःकरण ; cf :—“मनोबुद्धिरहकारश्चित्तं करणमास्तुरम्
संशयो निश्चयो गर्भः स्वरणं विषया इमे” ।—वे. प. प्रत्याक्ष परिः । विधेय of
अहम् । Mind is the chief of the organs of sense, since it is their guide
and controller. Śaṅkara says—“Mind is the chief of man’s inner
activities”—Telang.

6. চেতনা—চিত সঞ্চেতনে (চেতয়তে—চূবাদি আ)+ যুচ্ ভাবে দ্বিষাম্ টাপ্ —“ণ্যাসশ্চেষ্টা যুচ্” (৩।৩।১৪৭)। চেতনা is a synonym of বুদ্ধি—“বুদ্ধিমর্নীষা ধিষণা ধীঃ প্রজ্ঞা শেমুষী মতিঃ, প্রেক্ষোপলদ্ধিশ্চিংসংবিৎপ্রতিপজ্জ্ঞপ্তিচেতনাঃ”।— অমরঃ। It cannot mean Consciousness (চেতন) since that has already been pointed out—“অহমাশ্মাণ্ডাকেশ” etc. (১০।১২০)। Among the manifestations (বিকারs) of Prakṛti, the first and highest is buddhi—Hill. This is a striking expression which may mean “of the spiritual fundamental components”—Otto.

Voice.—.....সামবেদেন ভূয়তে.....ভূয়তে বাসবেন.....মনসা ভূয়তে..... ভূয়তে চেতনয়া।

Remark.—পরমার্থপ্রপা explains সাম as সা ঋক্ অমো গীতরূপঃ স্বরস্তুয়ো-মিথুনঃ সাম। ব্রাহ্মণং চ—“নৈব নাম ঋগাসীদমো নাম-সাম সা বা ঋক্ সামোপাবদন্ মিথুনঃ সম্ভবাব প্রজাত্যা ইতি নেত্যত্রবীৎ সাম জ্যায়ান্ বা অতো মম মতিমা” ইতি।

Of spirits of destruction I am S'āṅkara, of goblins and ogres Vitteśa, of radiant spirits I am Fire, of mountains Meru.

রুদ্রাণাং যজ্ঞরশ্মাস্মি বিত্তেশো যজ্ঞরক্ষসাম্।

বসুনাং পাবকশ্মাস্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩॥

Prose. অহং রুদ্রাণাং শঙ্করঃ অশ্মি ; যজ্ঞরক্ষসাং বিত্তেশঃ (অশ্মি) ; বসুনাং চ পাবকঃ অশ্মি ; শিখরিণাং (চ) মেরুঃ (অশ্মি)।

Bengali. আমি হই রুদ্রগণের (মধ্য) শঙ্কর, যজ্ঞ-রাক্ষসগণের (মধ্য) ধনেশ্বর (কুবের) ; আর বসুগণের (মধ্য) পাবক, (ও) শৃঙ্গযুক্ত (পর্বতগণের মধ্য) মেরু।

Eng. Equiv.—বিত্তেশঃ—lord of wealth (Rau) ; god of wealth (D) ; শিখরিণাম্—of mountains (R, D) ; of mountain-peaks (D),

Eng.—And I am S'āṅkara among the Rudras, the lord of wealth among Yakṣas and Rākṣasas. And I am Fire among the Vasus, and Meru among the high-topped (mountains).

Expl. See Notes.

শ্রীধরী :—রুদ্রাণামিতি । যক্ষরক্ষসামিতি । রাক্ষসানামপি ক্রুরত্বাদিসাম্যাদ্
যক্ষৈঃ সঠৈকীকৃত্য নির্দেশঃ । তেষাং মধ্যে বিশেষঃ কুবেরোহস্মি । পাবকোহস্মিঃ ।
শিখরিণাং শিখরবতামুচ্ছিতানাং মধ্যে মেরুঃ ।

Extracts from other Commentaries.—মধুঃ—শিখরিণাং শিখর-
বতামত্যাচ্ছিতানাং পৰ্ব্বতানাং চ । নীঃ—শিখরাণি রত্নবিশেষাস্তত্বতাম্...। ভাষ্যোৎকর্ষ-
দীপিকা (ধনপতি স্মৃতি)—বীরভদ্রশঙ্কুগিরিশাজৈকপাদাহিবুধ্যপি নাকি ভবানীশকপালি-
দিক্ পতিস্থাপুরুদ্রসংজ্ঞানামেকাদশানাং শং কবোতীতি শঙ্করঃ শঙ্কুশ্চাস্মি শঙ্কুবত্য-
স্বাদিতি ব্যুৎপত্তেঃ ।ঋবাক্ষরাপসোমানলানিলপ্রত্যাষপ্রভাসসংজ্ঞানামষ্টানাম্ ।
বাঘবানন্দঃ—সুখকারণত্যাচ্ছকরনামা, বিত্তস্বামিত্যাৎ—কুবেরস্বঃ, পাবকঃ পব শুদ্ধাবিত্যা-
তোহস্তর্গীতগ্যর্থ্যাণ্ণুন্ শুদ্ধিকর্ত্তেত্যর্থঃ ।ঈরঃ প্রেরকোহস্মাগ্নৌ মা নাস্তীতি
মেরুঃ, মেব এব মেরুঃ । ঈর প্রেরণে ইতাতস্তাচ্ছীল্যার্থে ঈ-প্রত্যয়ঃ ।

Notes. 1. রুদ্রাণাং—রোদয়ন্ত্যস্মুরান্ ইতি রুদ্ (অস্তভূতগ্যর্থ) + রক্, যদ্বা রুদ্ +
ণিচ্ + রক্—“রোদেণিলুক্ চ” (উ) ইতি রক্ গেষ্চ লুক্—ভাষুজি । S'ankara has
—রোদয়াতি জনান্ অস্তকালে । “সোহরোদীতদরোদীত্বদ্রুদ্রশ্চ রুদ্রত্বম্” (তৈঃ সঃ ১।৫।১) ।
Agni was named Rudra, because he cried—this is the Vedic
tradition. The Rudras are spirits of storm and destruction, identified
in the R̥gveda with the Maruts. Rudra is a Vedic deity, generally
terrible, sometimes propitious ; he was identified with śiva who is
also called S'ankara—Hill.represented probably as violent
destructive storms—Davies. Supposed to be inferior manifestations
of Śiva or S'ankara, the third member of the Purāṇic Trinity. The
same group (Maruts), under the name of Rudras, is occasionally
associated with their father Rudra.—Macd.

অজ, একপাৎ, অহিব্রহ্ম, পিনাকী, অপরাজিত, ত্র্যম্বক, মহেশ্বর, বুধাকপি, শঙ্কু
(শঙ্কর), হরণ, ঈশ্বর—(মহাভারত) ; or—অজ, একপাৎ, অহিব্রহ্ম, বিরূপাক্ষ,
সুরেশ্বর, জয়ন্ত, বহুরূপ, ত্র্যম্বক, অপরাজিত, বৈবস্বত, সাবিত্র, (হর)—ভট্টাধর ;
or—অজ, একপাৎ, অহিব্রহ্ম, ভট্টা (কুন্তিবাসাঃ), রুদ্র, বিশ্বরূপ, হর, বহুরূপ, ত্র্যম্বক,

অপরাজিত, বুধাকপি, শঙ্কু, কপর্দী, রৈবত—(গরুড় ও অগ্নি পুরাণ) ; or—অজ, একপাং, অতিব্রহ্ম, বিরূপাক্ষ, রৈবত, হর, বহুরূপ, ব্রহ্ম্যক, সুরেশ্বর, সাবিত্র, জয়ন্ত, পিনাকী, অপরাজিত, (মৎস্রপুরাণ) ; or—বীরভদ্র, শঙ্কু, গিরিশ, অত্রৈকপাং, অতিবুদ্ধ্য, পিনাকী, ভবানীশ, কপালী, দিকৃপতি, স্থাপু, রুদ্র (ভাষ্যোৎকর্ষদীপিকা) । In none of the lists, the name Śaṅkara is found. But the author of ভাষ্যোৎকর্ষদীপিকা identifies শঙ্কর with শঙ্কু which name occurs in some of the lists. নিদ্ধারে ষষ্ঠী—পক্ষে রুদ্রেষু ।

2. শঙ্করঃ—শং (মঙ্গলং) করোতি ইতি উপপদসমাসে—শম্ - কৃ + অচ্—“শযি ধাতোঃ সংজায়াম্” । He is the chief, since among the eleven Rudras who are usually malevolent, he alone has a benevolent nature. Now the Third member of our Trtnity—Telang. A name of Śiva called at an early period Rudra, who was the father of the eleven Rudras who represented probably violent destructive storms—Davies. In apposition with অহম্ nom. of অশ্মি ।

3. বিত্তেশঃ—বিত্তানাম্ ঈশঃ (৬৩৭) (vide, verse 15, note 5). Kubera is the chief of the Yakṣas and Rākṣasas, as he is their king. বিত্ত = নিধি—“পদ্মোহস্ত্রিয়াং মহাপদ্মঃ শঙ্খো মকরকচ্ছপৌ । মুকুন্দকুন্দনীলাশ্চ সর্বশ্চ নিধয়ো নব” । Sometimes নিধি is regarded as eight in number. Kubera, the Hindu god of wealth, dwelling in the regions of darkness, corresponding to the Pluto of Western mythology—Davies. Davies confuses Kubera with Yama. The guardians of his wealth are the Rākṣasas as and the Yakṣas. The Yakṣas are represented as dwarfish imps with large bellies and Kubera himself is deformed with three legs and only eight teeth—Hill. কুংসিতং বেরং শরীর যশ্চ কুষ্ঠিত্বাং—ভাষ্যজিঃ ৭ বিধেয় of অহম্ as before.

4. যক্ষরক্ষসাম্—যক্ষাশ্চ রক্ষাংসি চ (ইতরেতরদ্বন্দ্বঃ), তেষাম্ । যক্ষ—যক্ষ্যতে পূজ্যতে—যক্ষ্ + কৰ্ম্মণি যঞ্—“অকর্তৃরি চ কারকে সংজায়াম্” (৩।৩।১৯) । রক্ষস্—রক্ষন্তি এভ্যঃ—রক্ষ্ (পালনে) + অশ্বন্—“সর্বধাতুভ্যোহশ্বন্” (উ) ।

5. বসুনাং—বস্ (নিবাসে) + উ (উগাদি) । নিদ্ধারে ষষ্ঠী । Radiant spirits (Hill).....Eight in number, are personifications of such natural objects, as fire, wind, dawn. In Chāndogya Upaniṣat

III. 6. 3, Agni is said to be their mouth"—Hill. ".....were a class of inferior gods, the attendants of Indra in the older mythology. From their names Āpa (water), Anila (wind), Soma (moon), Anala (fire), etc., they are evidently nature-gods, personifications of natural objects—Davies. Vasus, mostly associated with Indra in the R̥gveda, though in later Vedic texts Agni becomes their leader.....not characterized, having neither individual names nor any definite number. The Brāhmaṇas, however, mention eight of them"—Macd. আপ (অহ), ধ্রুব, সোম, ধর (ধব), অনিল, অনল (পাবক), প্রত্যাষ, প্রভাস, or—দ্রোণ, প্রাণ, ধ্রুব, অর্ক. অগ্নি, দোম, বাস্তু, বিভাবসু, or—ধর, ধ্রুব, আপ, সোম, সাবিত্র, অনল, প্রত্যাষ, প্রভাস । See another list—ভাষ্যোৎকর্ষ-দীপিকা । “কতমে বসব ঐত্যগ্নিঃ পৃথিবী চ বায়ুশাস্ত্ররীক্ষণা দত্যশ্চ ছৌশ্চ চন্দ্রমাশ্চ নক্ষত্রাণি চৈতে বসব এভেষু হীদং বসু সর্কং হিতমিতি তস্মাদ্ভসব ইতি”—বৃহঃ উপঃ ৩।৯।৩ । “প্রাণিনাং কক্ষফলাশ্রয়েন কার্যাকরণসজ্জাতরূপেণ তন্নিবাসত্বেন চ বিপরিণমন্তো জগদিদং সর্কং বাসয়ন্তি বসন্তি চ । তে যস্মাদ্ভাসয়ন্তি তস্মাদ্ভসবঃ”—শাকর-ভাষ্য । In this list, অগ্নি, the chief বসু, is mentioned first.

6. পাবকঃ—পূ+ধূল্ and *not* পব (অস্তুভূতগর্থ)+ধূল্ as রাঘবনন্দ thinks. Fire-god is the chief বসু, as he is the purifier *par excellence*.

7. মেরুঃ—মি+রু (উগাদি)—for another fanciful derivation, see Rāghava. “মেরুঃ স্মেরুর্হেমাদ্রী বহুসানুঃ সুরালয়ঃ”—অমবঃ । Golden Mount—Telang. The fabulous mountain in the centre of the Jambudvīpa, the central continent of the seven which form the world. In the centre of all these continents is Jambudvīpa. In the centre of Jambudvīpa is the golden mountain Meru 84000 yojanas high, and crowned by the great city of Brahma” (Viṣṇupurāṇa, Wilson ii, 110, 118) The yojana varies from four to eight krośas the krośa being about two geographical miles—Davies. Seven or eight thousand miles high (?)Divine beings live on the top from which flows the Ganges to the four quarters of the world. বিধেয় of অহম্ as before. Meru is the chief of all high-peaked

mountains, because it is the highest, it is golden, it is the abode of gods and because the luminaries move around it.

৪. শিখরিণাম্—শিখর + অন্ত্যর্থ ইনি—“অত ইনিঠনৌ” (৫।২।১১১)। শিখর—শিখা + অন্ত্যর্থ র—“শিখায়া হ্রস্বচ্”—ভানুজিঃ। নিষ্ঠারৈ বচী—পক্ষে শিখরিষু।

Voice.—.....শক্বেণ চ ভূয়তে বিস্তেশেন.....পাবকেন চ ভূয়তে মেরুণা.....ময়া।

Of household priests, O son of Pṛthā, know Me to be the chief, Br̥haspati ; of captains I am Skanda ; of waters, the ocean.

‘পুরোধসাস্ত্র মুখ্য’ মাং বিদ্ধি পার্থ ! বৃহস্পতিম্ ।
সেনানীনামহং স্কন্দঃ সরসামস্মি সাগরঃ ॥২৪॥

Prose.—(হে) পার্থ ! মাং চ পুরোধসাং মুখ্যং বৃহস্পতিং বিদ্ধি । অহং সেনানীনাং স্কন্দঃ, সরসাং চ সাগরঃ অস্মি ।

Beng.—হে পার্থ ! আর আমাকে পুরোধাগণের (মধ্যে) মুখ্য বৃহস্পতি (বলিয়া) জানিও । আমি সেনানীগণের (মধ্যে) কার্তিকেয়, (ও) জলাশয়সমূহের (মধ্যে) সাগর ।

Eng. Equiv.—পুরোধসাং—of household priest (D, O) ; of priests (R). মুখ্যং—chief (D) ; foremost (R, O,). সেনানীনাং—of the chiefs in war (D) ; of generals (O,tR,). সরসাং—of waters (D, O) ; of reservoirs of water (R).

Eng.—And know Me, O Arjuna (lit, O son of Pṛthā) ! to be Br̥haspati the chief among domestic priests. I (am) Skanda among generals. (I) am the ocean among the reservoirs of water.

Expl.—See Notes.

শ্রীধরীঃ—পুরোধসামিতি । পুরোধসাং মধ্যে দেবপুরোহিতত্বান্মুখ্যং বৃহস্পতিং মাং বিদ্ধি । সেনানীনাং সেনাপতীনাং মধ্যে দেবসেনাপতিঃ স্কন্দোহহমস্মি । সরসাং স্থিরজলাশয়ানাং মধ্যে সমুদ্রোহস্মি ।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—পুরোধসাং
 রাজপুরোহিতানাং.....স হীজ্ঞশ্চেতি মুখ্যঃ স্মাৎ পুরোধাঃ ।যানি দেবখাতানি
 সরাংসি.....। মধুঃ—ইজ্ঞশ্চ সৰ্বরাজশ্ৰেষ্ঠত্বাৎ তৎপুরোধসং বৃহস্পতিং সৰ্ব্বেষাং
 পুরোধসাং রাজপুরোহিতানাং মধো মুখ্যং শ্ৰেষ্ঠং.....জানীতি ।সরসাং দেবখাত-
 জলাশয়ানাং.....সগরপুত্রৈঃ খাতো জলাশয়োহস্মি ।

Notes. 1. পুরোধসাম্—পুরোহগ্রে ধীয়তে—পুরস্—ধা+অসি (উগাদি) ।
 “পুরোধাস্ত পুরোহিতঃ”—অমরঃ । Śāṅkara explains পুরোধাঃ as রাজপুরোহিত ।
 নিৰ্দ্ধারে ষষ্ঠী as before.

2. মুখ্যঃ—মুখমিব মুখে ভবো বা—মুখ + শাখাদিত্বাৎ ষঃ । Adj. to বৃহস্পতিম্,
 in apposition with মাম্ ।

3. বিদ্ধি—বিদ্ লোট্ হি—Nom. হ্ম (উহ্). object মাম্ ।

4. পার্থ—“পৃথাতনয় ! পৃথয়া দেবপ্রসাদলন্ধে তন্তনয়মাত্রৈ বীৰ্য্যাতিশয়শ্চ
 প্রসিদ্ধত্বাৎ পৃথাতনয়তেন ক্লৈব্যায়োগ্য” (ম—under II. 3) । পৃথয়াঃ অপত্যং
 পুমান ইতি পৃথ্ + অণ্—তৎসম্বোধনে । Some, however, derive পৃথা + অণ্
 —“শিবাদিত্যোহণ্” (৪।১।১১২) । But there is যতান্তর whether পৃথা
 is in the শিবাদি list or not. Some say it is আকৃতিগণ and hence
 includes পৃথা । But the Bhāṣyakāra, under the sūtra—“স্ত্রীভ্যো ঢক্”
 (৪।১।১১০)—explicitly derives it as পৃথ্ + অণ্—“তস্মাপত্যম্” (৪।১।১২২).
 পৃথ্ = পৃথা—কুস্তী । ভাগুরিমতেন টাপি—পৃথা । “বষ্টি ভাগুরিরমোপম-
 বাপেয়্যরুপসর্গয়োঃ । আপকৈব হলস্তানাং যথা বাচা নিশা দিশা” । [Prthā
 is the name of Kuntī who was again the aunt (পিতৃষমা) of Lord Kṛṣṇa. Kuntī was the daughter of Yādava named Śūra (শূর) and a sister of Vāsudava, but was adopted by Kuntibhoja. She was the first wife of Pāṇḍu. As he was prevented by a curse from having progeny by normal union with his wives, he allowed Kuntī to make use of a charm (মন্ত্র) she had acquired from the sage Durvāsas, by means of which she was to have a son by any god she liked to invoke. She invoked Dharma (Yama), Vāyu, Indra and had from them Yudhiṣṭhira, Bhīma, and Arjuna respectively. She also had become the mother of Karṇa by the Sun-god

whom she had invoked in her virginhood to test the efficacy of her Mantra. Karṇa was the maiden-son (কানীনপুত্র) of Kuntī. She also taught this charm to her co-wife Mādri, who in her turn got the twin son—Nakula and Sahadeva from the divine twins—Aśvinīkumāras—Apte.]

5. বৃহস্পতিম্—বৃহতী বাক্ তশ্চাঃ পতিঃ (৬তং) । পুংবস্বম্, তলোপঃ, স্মৃট্ । “বাগ্ ঘি বৃহতী তশ্চা এষ পতিঃ” ইতি ছন্দোগব্রাহ্মণম্—quoted in বালমনোরম' । “তদ্বৃহতোঃ করপত্যোশ্চোরদেবতয়োঃ স্মৃট্ তলোপশ্চ” (বা) । বৃহতাং পতিঃ ইতি ভাস্কজিঃ । “বৃহস্পতিঃ সুরাচার্যো গীর্পতির্ধিষণো গুরুঃ”—অমরঃ । Also called Brahmanaspati in RV. He is the priest or chaplain of the gods. He is the Lord of the planet Jupiter—Hill. The priest of the family of gods, and hence the prototype of the priestly order. The planet Jupiter is so called and he is the lord or regent of it—Davies. In apposition with যাম্ । Bṛhaspati is the chief of all priests—as he is the priest of Indra who is the king of gods.

6. সেনানীনাম্—সেনাং নয়তি ইতি উপপদসমাসে—সেনা-নী + ক্ৰিপ্—“সংসৃষ্টিম্—” (৩২।৬১) । “পার্বতীনন্দনঃ স্বন্দঃ সেনানীরয়িত্বভৃগুহঃ”—অমরঃ । নির্দ্ধারে ষষ্ঠী ।

7. স্বন্দঃ—স্বন্দতি ইতি স্বন্দ্ + পচাভচ্ । Mars (?) or wargod of Indian Mythology. Son of Śiva, but born without the direct intervention of any female. Śiva being disturbed in his act of union with Pārvatī, cast his seed into Agni (in the form of a dove) who being unable to bear it, threw it into the Ganges. It was then transferred to the six Kṛttikās (Pleiades)—when they went to bathe in the Ganges, each of whom therefore conceived and brought forth a son. But these six sons mysteriously combined into one of extraordinary form with six heads. According to another account the seed of Śiva was cast by the Ganges into a thicket of reeds (sara) where a boy was born and six Kṛttikās reared him up. He pierced the mountain Krauñca with his javelin (śakti). He was the C-in-C of the gods and killed the démon Tāraka. His

vehicle is a peacock.—Vide, Kumārasambhava. Davies, Hill, even Apte, called him Mars. But though he is the general of the gods, he is not identical with Mars who is the regent of the planet Maṅgala. In the Chāndogya Up. he is regarded as identical with Sanatkumāra “তশ্চৈ মৃদিতকষায়ায় তমসম্পারং দর্শয়তি ভগবান্ সনৎকুমারস্তং স্বন্দ ইত্যচক্ৰতে” (ছা. ৭।২৩।২) । In apposition with অহম্ nom. to অস্মি or ভবামি (উহ) । The C-in-C of the gods is certainly the chief of all-generals.

8. সরসাম্—শ্রিয়তে স্ (গতো) + কৰ্মণ্যস্মন্ (উণাদি) । “কাসারঃ সরসী সরঃ”—অমরঃ ।

9. সাগবঃ—সগরশ্চ রাজ্জঃ অয়ম্—সগর + অণ্—“তশ্চেদম্” (৪।৩।১২০) । King Sagara of the solar race intended to perform 100 horse-sacrifices (অশমেধ) in order to become Indra. When he commenced the hundredth sacrifice, his sacrificial horse was stolen by Indra who carried it to Pātāla and left it near sage Kapila. 60000 sons of Sagara began to dig down towards Pātāla and this created the reservoirs called Sāgaras (or ocean). Meeting with Kapila, they rashly accused him of horse-stealing and were reduced to ashes by the incensed sage. Years after, their descendant Bhagīratha brought down the celestial river Ganges to purify the accursed souls and to fill up the dug-up portions which became so many Sāgaras—the biggest reservoirs of water. Cf.—“শুরোর্বিষক্ষোঃ কপিলেন মেধো রসাতলং সঙ্ক্রমিতে তুরঙ্গে তদর্থমুর্ঝীমবদারয়ন্তিঃ পূর্বেঃ কিলায়ং পরিবদ্ধিতো নঃ” । বঘু (১৩৩)

Voice.—.....মুখ্যঃ অহং বিভৌ.....বৃহস্পতিঃ ;ময়া স্বন্দেন..... ভূয়তে সাগরেণ ।

Of great seers I am Bhṛgu ; of words the One Syllable ; of sacrifices I am the Sacrifice of Muttered Prayer ; of things unmoved, Himālaya.

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামস্মগ্রে কমন্ত্রম্ ।

যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোঽস্মি স্খাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫॥

Prose :—অহং মহর্ষীগাং ভৃগুঃ ; গিরাম্ একম্ অক্ষরম্ অশ্বি ; যজ্ঞানাং জপযজ্ঞঃ অশ্বি ; স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ (চ অশ্বি) ।

Beagali.—আমি মহর্ষিগণের (মধ্যে) ভৃগু, বাক্যসমূহের মধ্যে এক অক্ষর (ওকার) ; যজ্ঞসমূহের (মধ্যে) (আমি) হই জপযজ্ঞ, (আর) স্থাবরগণের (মধ্যে) হিমালয় ।

Eng. Equiv.—গিরাম্—of words (D, R, O) ; of speech. একম-ক্ষরম্—the One Syllable (OM). যজ্ঞানাং—of sacrifices (O) ; of offerings (D) ; of acts of worship (R). জপযজ্ঞঃ—the worship called-Japa (silent repetitions of the sacred names, etc.)—Rau ; Repeating or muttering prayers and sacred hymns to one's self (D) ; the murmured sacrifice (O). স্থাবরাণাং—Of firmly fixed things (O) ; of the immovable (R).

Eng.—I am Bhṛgu among the great sages. I am the Single Syllable (OM) among words. Among sacrifices, I am the Japa-sacrifice ; the Himālaya among the firmly-fixed (mountains).

Expl.—See notes.

শ্রীধরী:—মহর্ষীগামিতি । গিরাং বাচাং পদাশ্বিকানাং মধ্য একমক্ষরমোকারাখ্যাং পদমশ্বি । যজ্ঞানাং শ্রোতস্মার্তানাং জপরূপো যজ্ঞোহহমশ্বি ।

Extracts from the other Commentaries.—শঃ—গিবাং বাচাং পদলক্ষণানাম্ । আঃ—ওকারশ্চ ব্রহ্মপ্রতীকত্বেন তদভিধানত্বেন চ প্রধানত্বম্জপযজ্ঞশ্চ যজ্ঞাস্তুরেভ্যো হিংসাদিরাহিত্যেন প্রাধান্যম্.....শিখরবতামুচ্ছিতানাং পর্বতানাং মধ্যে মেরুরহমিত্যুক্তেহপি স্থিতিশীলানাং তেষামেব হিমবান্ পর্বতরাজোহশ্বি ।
মধুঃ— ভৃগুরতিতেজস্বিত্বাৎ.....জপযজ্ঞো হিংসাদিদোষশূন্যত্বেনাত্যন্তশোধকঃ.....
স্থাবরত্বেন শিখরবত্বেন চার্ধভেদাদদোষঃ ।

Notes. 1. মহর্ষীগাম্—Vide verse 6, note 1. নিকারে ষষ্ঠী ।

2. ভৃগুঃ—He is the chief, as he is endowed with the highest glory and as such the Lord Himself calmly bore his kick on His

breast—so goes the Purāṇic story. Mentioned by Manu (I. 35—Vide verse 6. note 1) as one of the great Ṛṣis who were the progenitors of mankind—Davies. Bhṛgu recites the Mānava-Dharmaśāstra where he is called Manu's son. In the Padma-Purāṇa it is said that Bhṛgu was sent by the Ṛṣis to test Brahmā, Śiva and Viṣṇu and found the Last alone worthy of worship, seeing that He embraced the foot that awoke Him with a kick—Hill. বিধেয় of অহম্ ।

3. গিরাম্—গ্, শব্দে + সম্পদাদিত্বাৎ কিপ্—নির্দ্ধারে ষষ্ঠী । “ব্রাহ্মী তু ভারতী ভাষা গীর্বাগ্ বাণী সরস্বতী”—অমরঃ । Śāṅkara says—গীঃ is পদাঙ্কিকা বাক্ । The Naiyāyikas also corroborate this—according to them even a single word is a বাক্য—“সুবস্তুং চ তিউস্তুং চ সুবস্তুকসমন্বিতম্ । সুপ্তিউস্তু-ঋগীর্গর্ভং বাক্যমেতচ্চতুর্বিধম্”—শব্দশক্তিপ্রকাশিকা । Another explanation is possible—বাক্ has four aspects—(1) বৈথরী (uttered speech), (2) মধ্যমা (subtle at the heart-centre), (3) পশ্চাত্তী (super-subtle speech—at the navel-plexus) and পরা (subtlest Spiritual Speech—at Mūladhāra). ওঁ is the only word which has all these four forms, hence it is the chief of all words or speech.

4. একমক্ষরম্—ওঙ্কার or প্রণব ; cf :—“এতদ্ব্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম হেতদ্ব্যেকাক্ষরং পরম্ । এতদ্ব্যেকাক্ষরং জ্ঞাত্বাং যো যদিচ্ছতি তস্ত তৎ” ॥—কঠ ১।২।১৬ ; the four aspects of OM is detailed in মাণ্ডুক্য উপ—“ওঁমিত্যেতদক্ষরমিদং সর্বং...সর্বং হেতদ্ব্যেকাক্ষরমাত্মা ব্রহ্ম” (মাঃ উঃ ১।২) । Also “অমাত্রশ্চতুর্থোহব্যবহার্যঃ ...এবমোঙ্কার আত্মৈব...” (মাঃ ১২) । ওঁমিত্যেব ধ্যায়থ আত্মানং” (মুণ্ডক ২।২।৬) । “ওঁমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম”—গীতা (৮।১৩) । OM is the best of all words, since it is the name of Brahman and His symbol (প্রতীক)—Ānandagiri. একং—adj. to অক্ষরম্ । অক্ষরম্—ন ক্ষরম্ (নঞসমাগঃ) ; ক্ষরম্—ক্ষর + পচাত্ । যদ্বা, অশ্ (ব্যাপ্তৌ) + সর (উনাদি) । “মোক্ষাহপবর্গে ওমব্রহ্মণ্যচ্যুতেহক্ষরম্”—অনেকার্থকোষ । অক্ষর—(1) syllable, (2) Immutable, Unchangeable (Absolute).

5. ষজ্জানাং—ইজ্যতে অনেন অত্র বা—যজ্ + নঙ্—“ষজ্জাচ.....” (৩।৩।৯০) । নির্দ্ধারে ষষ্ঠী ।

6. জপযজ্ঞঃ -জপরূপঃ যজ্ঞঃ জপাত্মকঃ যজ্ঞঃ (ময়ূর্বব্যংসকাদিভ্যাং—রূপকঃ as it is commonly known ; or শাকপাৰ্শ্বিবাদিবৎ উক্তরপদলোপী সমাসঃ—commonly called মধ্যলোপী কৰ্মধা) । জপ এব যজ্ঞঃ (কৰ্মধা) । জপঃ—জপ্ + অপ্—“ব্যধজপোঃ” (৩৩৬১) । Both Telang and Hill say that according to Madhusūdana, it is the best form of sacrifice because it does not involve the slaughter of animals. Ānandagiri and Nīlakaṇṭha also say the same thing. “শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্ যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ” (গীতা—৪।৩৩) ।

7. স্থাবরাণাম্—স্থা + বরচ্ + ৬৩—“স্থেশভাস—” (৩২।১৭৫)—নিষ্কারে ষষ্ঠী—পক্ষে স্থাবরেষু ।

8. হিমালয়ঃ—হিমশ্চ ঞ্চালয়ঃ (৬ তৎ) । আনয়ঃ—আ - লী + অচ্ । Ānandagiri and Madhusūdana have drawn a line of distinction between শিখরী (a high-peaked mountain) and স্থাবর (a long mountain-chain). Meru has but *one peak* and so it is শিখরী, but the Himālayas are a *long chain*—a firmly fixed (স্থাবর) boundary. Among the immovables nothing else is comparable with the Himālayas.

Voice.—...ভৃগুণা ময়া (ভূয়তে)...ভূয়তে একেন অক্ষরেণ...জপযজ্ঞেন ভূয়তে ...হিমালয়েন ।

Of all trees I am the Sacred Fig Tree ; and Nārada of the heavenly seers ; of the celestial choir Citraratha ; of the perfected, Kapila the saint.

अश्वत्थः सर्ववृक्षाणां देवर्षीणाञ्च नारदः ।

गन्धर्वाणां चित्ररथः सिद्धानां कपिलो मुनिः ॥२६॥

Prose—(অহং) সৰ্ববৃক্ষাণাম্ অশ্বত্থঃ, দেবৰ্ষীগণাম্ চ নারদঃ ; গন্ধৰ্ব্বাণাং চিত্র-
রথঃ, সিদ্ধানাং কপিলঃ মুনিঃ (চ অশ্বিত্) ।

Bengali—(আমি) সকল প্রকার বৃক্ষের (মধ্যে) অশ্বত্থ, দেবৰ্ষীগণের (মধ্যে)
নারদ, গন্ধৰ্ব্বগণের (মধ্যে) চিত্ররথ ও সিদ্ধগণের (মধ্যে) কপিলমুনি ।

Eng. Equiv.—সৰ্ববৃক্ষাণাং—of all trees. অশ্বত্থঃ—sacred Indian

Fig tree, Pipal tree. गङ्कर्वाणां—of heavenly musicians, सिद्धानां—of perfect ones (D) ; of spiritual prodigees.

Eng.—The *Aśvattha* among all trees, and *Nārada* among divine sages ; *Citraratha* among the heavenly choristers, the sage *Kapila* among the *Siddhas*.

Expl.—See Notes.

श्रीधरी :—अश्वथ इति । देवा एव सन्तो मन्त्रदर्शनेन य ऋषिभ्यः प्राप्तास्तेषां मधो नारदोऽसि । 'सिद्धानामुत्पत्तित एवाधिगतपरमार्थतद्धानां मध्ये कपिलाथो मुनिरसि ।

Extracts from other Commentaries :—शः—देवा एव सन्तु ऋषिभ्यः प्राप्ता मन्त्रदर्शित्वादेते देवर्षयः.....सिद्धानां जन्मनैव धर्मज्ञानवैवागैश्वर्यातिशय-प्राप्तानाम् ... । मधुः—सर्केषां वृक्षाणां वनस्पतीनां मध्येऽहोरात्रे च ।...गङ्कर्वाणां गानधर्मणां देवगायकानां.....सिद्धानां जन्मनैव विना प्रयत्नः धर्मज्ञानवैवागैश्वर्यातिशयः प्राप्तामधिगतपरमार्थानां... । अभिनवगुप्तः—अहमाश्चेत्यानेन व्यावच्छेदं वारयति । अश्वथा स्थावरणां हिमालय इत्यादिवाक्येषु हिमालय एव भगवान्नाग इति व्यावच्छेदेन निर्विभागत्वात्वाद् ब्रह्मदर्शनं श्रेष्ठतमविषयं । राघवानन्दः.....कश्चासौ पिश्यासौ लक्षेति कपिलः सुखं पिवत्यनुभवति लीलयेति ।

Notes.—1. अश्वथः—शालिलिवटोत्पत्तयः न शश्विचरं तिष्ठति इति उपपद-समासे नञ्—शः—स्वा + क—“सुपि स्तः” (७।२।४) । पृषोदरादिः । यद्वा, अश्वथं जलमश्रान्ति अर्शआत् । *Ficus religiosa*—Davies. Now called the pipal—Hill. It is the symbol of life in Ch. xv—Telang. It is not the symbol of life, but of *samsāra*—“उक्कमूलमधःशाखमश्वथः प्राहुरव्ययम् । हन्दांसि यश्च पर्णानि यस्तु वेद स वेदावन्” —गीता (१५।१) : Also—“उक्कमूलोऽ-वाकशाथ एषोऽश्वथः सनातनः”—कठ (२।७।१) । *Aśvattha*—probably derived from *aśva-sthā*—the tree under which horses stand (१)—Hill. अश्वथ is the most sacred and auspicious tree which removes evils indicated by omens—“चक्रुःस्पन्दं भुजस्पन्दं तथा ह्यःश्वपददर्शनम् । शक्रुणां समुत्थान-अश्वथं शमयाशुमे । अश्वथरूपी भगवान् प्रीयतां मे जनार्दन” । “अश्वथं वृक्षरूपोऽसि महादेवेति विश्रुत । विष्णुरूपधरोऽसि त्वं पुण्यवृक्षं नमोस्तु ते । विधेयं of अहम् ।

2. সর্কবৃক্ষাণাং—সর্ক্বে বৃক্ষাঃ (কৰ্ম্মধা) । বৃক্ষ্ (বরণে) পচাঙচ্ । ব্রশ্ (ছেদনে) + স্ক্ (উ) ।

3. দেবযৌগাঞ্চ নারদঃ—Vide verse 6. Nārada is the chief of all Devarṣis, since over and above being a divine sage, he is one of the foremost devotees of the Lord.

4. গন্ধর্বাণাং—গন্ধঃ সৌরভম্ অর্কতি (অব'-গর্তো) ইতি উপপদসমাসে কৰ্ম্মণ্যণ্ (৩২।১) । গন্ধর্বাণাং । Musicians of the gods, dwelling in Indra's heaven—Davies. In the Veda the Gandharvas are of a sensual type ; later they are the singers and musicians who attend divine feasts—Hill. নিদ্ধারে ষষ্ঠী as before.

5. চিত্ররথঃ—Being a proper name it is অবিগ্রহ নিত্যসমাস ; or, চিত্রঃ রথঃ যশ্চ স (বহু) । He is the king of the divine musicians and hence is their chief.

6. সিদ্ধানাং—A class of divine beings. সিদ্ধিঃ অশ্চ অস্তি ইতি সিদ্ধি + অর্শআদিভ্যাং অচ্ । সিদ্ধি—সিধ্ + ক্তিন্ ভাবে স্তিয়াম্ । Or, সিধ্ + ক্ত কর্তৃরি—অকৰ্ম্মকভ্যাং (ষিধু—হিংসাসংরাক্ষ্যোঃ—ভাবুজিঃ) । S'āṅkara, Madhusūdana, S'ridhara, etc., say, however,—those who even from birth are possessed of piety, superhuman power, knowledge and indifference to the world—Telang. Those who have attained perfection in this life—Otto. নিদ্ধারে ষষ্ঠী ।

7. কপিলঃ—Traditional author of the Sāṅkhya philosophy—Otto. Kapila, the reputed founder of the Sāṅkhya philosophy, is given pride of place among the Siddhas or those who have obtained perfection or release, because the teaching of Kṛṣṇa specially follows Sāṅkhya-Yoga doctrine—Hill. Hill is of course wrong ; since Kṛṣṇa does not follow Sāṅkhya-Yoga of Kapila and Patañjali but the Sāṅkhya (Jñana) and Yoga (Karman) of the Upaniṣads—“সর্কোপনিষদো গাবো দোক্ষা গোপালনন্দনঃ”—cf.—শ্রীমদ্ভগবদ্গীতোপনিষৎ. Kapila was the son of sage Kardama and Devahūtī. He reduced to ashes the sixty-thousand sons of king Sagara (verse 24, note 8), who, while searching for the sacrificial horse of their

father taken away by Indra, accused the sage Kapila of the theft, since near his hermitage in Pātāla the horse was found. He is regarded as an incarnation of Viṣṇu and is said to have been the founder of the Sāṅkhya system of philosophy. Cf.—“ঋষিঃ প্রসূতঃ কপিলঃ বস্তুমগ্রে জ্ঞানৈবিভক্তি জায়মানঃ চ পশুৎ” (শ্বেতাশ্বতর উপঃ ৫।২). But Sāṅkara in Brahmasūtrabhāṣya (II. 1. 1.) contends that there were two Kapilas—one who reduced to ashes the sons of Śagara and another who composed the Sāṅkhyasūtras—‘কপিল ইতি তু ঋতিনামাশ্র-মাত্রত্বাৎ, অশ্রুশ্চ চ কপিলশ্চ সগরপুত্রাণাং প্রতপ্ত্বর্বাশ্রুদেবনাম্নঃ স্মরণাৎ’। বিধেয় of অহম্ as before.

8. মুনিঃ—মন্ত্রতে—মন + ইন্—“মনেরুচ্চ” (উগাদি)।—Adj. to কপিলঃ। “বাচঃষমো মুনিঃ”—অমরঃ। মননান্মুনিকৃত্যতে। Kapila was the foremost of perfected saints, since his work (Sāṅkhya) is the best specimen of deliberative argument (মনন)।

Voice :—অশ্বথেন.....নারদেন.....চিত্ররথেন.....কপিলেন মুনিনা (ভূয়তে ময়া)।

Of horses know Me to be Uccaiśśravas, ambrosia-born ; of king-
elephants, Airāvata ; of men the monarch.

उच्चैःश्रवसमम्बानां विद्धि माममृतोद्भवम् ।

ऐरावतं गजिन्द्राणां नराणां च नराधिपम् ॥२७॥

Prose.—অশ্বানাং অমৃতোদ্ভবম্ উচ্চৈঃশ্রবসং গজেন্দ্রানাং (অমৃতোদ্ভবম্)
ঐরাবতং নরাণাং নরাধিপং চ মাং বিদ্ধি।

Beng.—অশ্বসমূহের (মধ্যে) অমৃতোদ্ভূত উচ্চৈঃশ্রবাঃ, গজেন্দ্রগণের (মধ্যে)
(অমৃতসম্ভূত) ঐরাবত ও নরগণের (মধ্যে) নরাধিপ (বলিষা) আমাকে জানিও।

Eng. Equiv.—অমৃতোদ্ভবম্—born of the water of immortality
(D) ; springing from ambrosia (O) ; nectar-born (R). গজেন্দ্রাণাং—

among king-elephants (H, O) ; of lordly elephants (R). নরাধিপম্—king (D) ; lord of men (monarch)—(H, R).

English.—Among horses know Me to be Uccaiśśravas, brought forth by (the labours for) the nectar ; and Airāvata among the great elephants, and the ruler of men among men.

Expl.—See Notes.

শ্রীধরী:—উচৈঃশ্রবসমিতি । অমৃতার্থং ক্ষীরাক্ষিমথনাতৃপ্তমুচৈঃশ্রবসং নামাশং মদ্বিভূতিং বিদ্ধি । অমৃতোত্তমমিত্যেতদৈরাবতেহপি সম্বধ্যতে । নরাধিপং রাজানং মাং বিদ্ধি ।

Extracts from other Commentaries.—শঃ—অমৃতনির্মিত-মথনোত্তমম্ । ঐরাবতমিরাবত। অপত্যং..... । মধুঃ—অমৃতমথনোত্তমম্ । নীঃ—অমৃতমথনাবসরে উদ্ধবো যস্য তম্ । রাঘবানন্দঃ—তদৈরং সর ইতি মুক্তিষ্-সরসো লক্ষ্ম্যাঙ্কতোক্তেঃ ঐরং শ্রীঃ তামবতীতি ঐরাবতনামানমিত্তবাহনস্থং বিদ্ধি ।

Notes. 1. উচৈঃশ্রবসম্—উচৈঃ শ্রবসৌ যস্য (বহ) । উচৈঃ শৃণোতি ইতি উপপদসমাসে উচৈঃ—ঋ + অসুন্ (উগাদি) । উচৈম'হচ্ শ্রবো যশো যশ্চোতি বা (বহ)—ভাষুজিঃ । শ্রবঃ—ঋ + অসুন্—“সৰ্ব্বধাতুভোহসুন্” (উগাদি)—“কর্ণশব্দগ্রহৌ শ্রোত্রং শ্রুতিঃ স্তৌ শ্রবণং শ্রবঃ”—অমরঃ । “হয় উচৈঃশ্রবাঃ”—অমরঃ । In apposition with মাং—obj. of বিদ্ধি । The horse of Indra, produced with *thirteen* other objects when the devas churned the ocean to secure amṛta. Viṣṇu took part in the churning in His avatāra as a tortoise—Hill. He became the horse of Indra—Davies. বিধেয় of মাং—Obj. of বিদ্ধি । উচৈঃশ্রবাঃ is the best of all horses having a divine origin. As he is the best of the horse-class, Indra chose him as his vehicle.

2. অশ্বানাম্—অশ্ + কন্ (উ) । নির্দ্ধারে বধী । “ঘাটকে পীতিতুরগতুরঙ্গাশ্ব-তুরঙ্গমাঃ । বাজিবাহার্কর্কর্কহয়সৈকবসপ্তয়ঃ”—অমরঃ ।

3. বিদ্ধি—Vide verse 24 note 3—obj. মাং ।

4. অমৃতোত্তমম্—There is some anomaly in the expounding of the samāsa in this expression ; since উচৈঃশ্রবাঃ and ঐরাবত were not

produced from the amṛta, but were born out of the ocean that was being churned by the gods and demons for procuring amṛta. Hence all commentators have invariably explained it in a round-about way, e.g., অমৃতমখনোদ্ধবম্ অমৃতনিমিত্তমখনোদ্ধবম্, অমৃতার্থকীরাক্কিমখনোদ্ধবম্, cte. In any case, it will be a উত্তরপদলোপী ব্যধিকরণ বহুব্রীহি । উদ্ধবঃ—উদ্ধবতি ইতি উৎ—ভূ+অপ্ ভাবে । অমৃতার্থঃ মখনম্ (শাকপাৰ্থিবাদিবৎ উত্তরপদলোপী সমাসঃ) । অমৃতমখনাৎ উদ্ধবঃ যন্ত তম্ (উত্তরপদলোপী ব্যধিকরণ বহু)—on the authority of the dictum of বামন—“অবজ্ঞ্যা হি বহুব্রীহিব্যধিকরণে জন্মাত্যুত্তরপদঃ” । The expression মখন in অমৃতমখন is dropped. অমৃতম্—ন মৃতম্ (নঞসমাসঃ) ; মৃতম্—মৃ+তন্—“তনিমৃঙভ্যাং কিচ্চ” (উণাদি) । Gods and demons churned the ocean to procure the amṛta—the water of immortality—Davies. অমৃত is translated as (1) ambrosia, nectar. Ambrosia is the food of the gods and nectar is the drink. অমৃত is liquid ; hence nectar is the appropriate rendering.

5. ঐরাবতম্—ইরা উদকানি সন্ত্যশ্বিন্—ইরা+মতুপ=ইরাবান্ সমুদ্রঃ । ইরাবতি অকৌ ভবঃ “তত্র ভবঃ” (৪।৩।৫৩) ইতি ইরাবৎ+অণ্—শানুজি । S'āṅkara says—ইরাবত্যা অপত্যম্ ; but actually the elephant was born out of the sea. Airāvata is the elephant on which Indra rides—Davies. The adj. অমৃতোদ্ধবম্ should be by কাকাক্কিগোলকগায় or মধ্যমণিগায় construed with ঐরাবতম্ also. In apposition with মাম্ । ঐরাবত is the best of elephants, since it had a divine origin and became the vehicle of Indra.

6. গজেন্দ্রাণাম্—গজানাং (শেষে ষষ্ঠী and not নির্দ্বারণে) ইন্দ্রঃ (ইন্দ্রঃ ইব) —ষষ্ঠীতং । গজেষু ইন্দ্রঃ (সপ্তমী তৎ by যোগবিভাগ or সুপ্-সুপেতি) is clumsy. নির্দ্বারে ষষ্ঠী ।

7. নরাধিপম্—নবাণাম্ অধিপঃ (৬তং), তম্—in apposition with মাম্ । অধিপঃ—অধি পাতি ইতি অধি—পা+ক । The king is the best of all ordinary folk, since it is stated in the Śāstras that he is endowed with the parts of the lords of the eight quarters and has a divine right. Cf.—ইন্দ্রানিলথমাক'ণামগ্নেশ্চ বরুণশ্চ চ । চন্দ্রবিশ্বেশয়োশ্চৈব মাত্ৰা নিহৃত্য শাশ্বতীঃ ।৪। বস্মাদেধাঃ স্বরেজ্জাণাঃ মাত্ৰাত্ত্যো নিশ্চিতো নৃপঃ । তস্মাদভিতবত্যেব সৰ্ব্ভ তানি তেজসা ।৫। তপত্যাদিত্যবচ্চৈব চক্ষুঃষি চ মনাংসি চ । ন চৈনং ভূবি

শক্ৰোতি কচ্ছিদপ্যভিবীক্ষিতুম্ । ৬। বাসোহপি নাবমস্তব্যো মনুষ্য ইতি ভূমিপঃ । মহতী দেবতা হেবা নররূপেণ তিষ্ঠতি । ৮। মনুসংহিতা, ৭ম, অঃ । In these high days of democracy, however, this idea is sure to be rejected by many.

Voice.—উচ্চৈঃশ্রবাঃ...বিনৈ অহম্ অমৃতোস্তবঃ ঐরারতঃ...নরাধিপঃ ।

Allusion.—Churning of the Ocean :—One day Indra was riding on his elephant when he met the sage Durvāsas. The sage offered him a garland of Pārijāta-flowers which the king of gods placed on the head of his vehicle. The animal, teased by the black-bees sticking to the fragrant garland, tore it to pieces and trampled the flowers under feet. Feeling insulted at this, Durvāsas cursed Indra—‘Be you devoid of the Goddess of Fortune’ ! Lākṣmī at once vanished. Without Fortune, the gods were at a sorry plight and approached Viṣṇu who advised them to churn the ocean for Lakṣmī and promised to help them in their endeavour. Gods and demons assembled together to perform the arduous task. Viṣṇu assured the form of a huge tortoise on whose back was placed the Mandara mountain to serve as the churning-rod. Snake-King Vāsuki was selected as the churning rope. Gods caught hold of this rope in one extremity and demons at the other and churning progressed. Out of the ocean the following fourteen gems were obtained : “লক্ষ্মীঃ কোস্তভপারিজাতকম্বুবা ধন্বস্তুরিশ্চন্দ্রমা গাবঃ কামহৃষা সুরেশ্বরগজো রস্তাদিদেবাজনাঃ অম্বঃ সপ্তমুখো বিষ্ণুঃ হরিধনুঃ শঙ্খোহমৃতং চান্বধে বভূবানীচ চতুর্দশ প্রতিদিনং কুয়ুঃ সদা মঙ্গলম্” ।

Of weapons I am the Thunderbolt ; of cows, the milch-cow of desires ; the fore-father Kandarpa am I ; of serpents I am Vāsuki.

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনূনামস্মি কামধুক্ ।

প্রজনস্মাস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামস্মি বাসুকিঃ ॥ ২৮ ॥

Prose.—আয়ুধানাম্ অহং বজ্রম্ (ভবামি) ; (অহং) ধেনূনাং কামধুক্ অস্মি ; (অহং) প্রজনঃ কন্দর্পঃ চ অস্মি ; (অহং) সর্পানাং বাসুকিঃ অস্মি ।

Beng.—আয়ুধসমূহের (মধ্য) আমি বজ্র ; ধেনুগণের (মধ্যে) হই কামধেনু ।
আর আমি (হই) প্রজনয়িতা কন্দর্প ; (ও) সর্পগণের (মধ্য) বাসুকি ।

Eng. Equiv.—আয়ুধানাম্—of weapons (R, O) ; of weapons of war (D). বজ্রম্—thunderbolt. ধেনুনাম্—of cows (R, O, D) ; of young milch-cows with new-born calves. প্রজনঃ—progenitor (R, D) ; begetter (O). সর্পাণাম্—of serpents (R, D, O) ; of venomous snakes (S'ridhara)

Eng.—I am the thunderbolt among weapons, the wish-giving (cow) among cows. And I am love which generates. Among serpents I am Vāsuki.

Expl.—See Notes.

শ্রীধরা:—আয়ুধানাং মধ্যে বজ্রম্ (অশ্বি) । কামান্ দোক্শীতি কামধুক্ ।
প্রজনঃ প্রজোৎপত্তিহেতুঃ কন্দর্পঃ কামোহশ্বি । ন কেবলঃ সন্তোগমাত্রপ্রধানঃ কামো
মদ্বিত্তিঃ—অশাস্ত্রীয়ত্বাৎ । সর্পাণাং সবিষাণাং রাজা বাসুকিরশ্বি ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্কর—বজ্রং দধীচ্যস্থি-
সম্ভবং.....ধেনুনাং দোক্শীণামশ্ব কামধুক্ । বসিষ্ঠশ্চ সর্বকামানাং দোক্শী সামাগ্ণা বা
কামধুক্ । প্রজনঃ প্রজনয়িতাশ্বি কন্দর্পঃ কামঃ । সর্পাণাং সর্পভেদানাম্..... । আঃ
—সর্পা নাগাশ্চ জাতিভেদান্তিগুস্তে । মধুঃ—বজ্রং দধীচেরশ্বিসম্ভবমস্তম্.....কামং
দোক্শীতি কামধুক্ সমুদ্রমথনোস্তবা বসিষ্ঠশ্চ কামধেনুরহমশ্বি । কামানাং মধ্যে প্রজনঃ
প্রজনয়িতা পুত্রোৎপত্ত্যর্থো যঃ কন্দর্পঃ সোহহমশ্বি । চকারস্বার্থে । রতিমাত্রহেতুকাম-
ব্যাবৃত্ত্যর্থঃ ।.....সর্পাশ্চ নাগাশ্চ জাতিভেদাদ্ ভিগুস্তে । কেশবঃ—ধেনুনাং
হবির্দোক্শীণাং.....কামধুক্ ক্ষীরসমুদ্রমথনোস্তবা ধেনুঃ.....সর্পাণামেকশিরসাং মধ্যে
তেষাং রাজা বাসুকিঃ । পরমার্থপ্রপাঃ—সর্পাণাং সবিষাণাং..... । রাঘবঃ—সর্পাণা-
মেকশিরসাম্..... ।

Notes. 1. আয়ুধানাম্—আয়ুধ্যস্তে অনেন ইতি —আ—যুধ্, (সম্প্রহারে)
যঞার্থে ক-বিধানম্—ভাসুকি । নির্দ্ধারে বশী ।

2. বজ্রম্—বজতি বজ্, (গতৌ) + বন্—“ঋজ্জ্জ্”—(উ) । “বজ্রমস্ত্রী”—

অমরঃ; hence वज्रः also. In apposition with अहम्—nom. to verb ভবামি (উহ)। Śaṅkara refers to the Vedic legend of Dadhīci, from whose bones the thunder-bolt was made—Hill. Since it was created from the bones of a self-sacrificing sage Dadhīci, the thunderbolt has no equal among weapons. It killed even Vṛtra who was incapable of being wounded by any weapon.

4. ধেনুনাম্—ধীয়তে—ধেট্ (পানে)+হু (উ)। “ধেতুঃ শ্রান্নব-প্রসূতিকা”—অমর। Also সি. কোঃ under II. 1. 65 and VI. 3. 42. নির্দ্ধারে ষষ্ঠী।

4. কামধুক্—কামান্ দোক্ণি যা সা ইতি উপপদসমাসে—কাম—হুহ্ + ক্ৰিপ্—“সংসৃষ্টিবদ্রহুহু”—(৩.২১৬৩)। By কপ্—কামহুচা—“হুহেঃ কব্ যশ্চ” (৩।২।১০)। In apposition with অহম্ (উহ)—nom. to অস্মি। The cow, produced at the churning of the ocean, which grants all desires. Probably an ancient type of the earth—Davies. Another product of the churning of ocean; a cow which granted all desires, belonging to Vaśiṣṭha—Hill. Vaśiṣṭha had a cow, Nandinī by name, who was the daughter of the divine milch-cow Surabhi; she used to yield all desires. It was for her sake that Viśvāmitra fought with Vaśiṣṭha and was defeated by the mleccha army created by Nandinī out of her body. She granted a boon to Dilīpa who got as his son famous Raghu—Vide Raghuvamśa, I-II. Śaṅkara says that besides this particular Kāmadhenu of Vaśiṣṭha there were also other desire-yielding cows in general. Of all cows, the desire-yielding milch-cow is the best, because she gives not only milk, but fulfils other desires as well.

5. প্রজনঃ—প্রজনয়তি ইতি প্র—জনি (জন্ + গিচ্) + অচ্—পচাত্চ। প্র—জন্—যঞ্, also gives প্রজনঃ which means প্রজননম্ (generating)... “প্রজনঃ শ্রাহুপসরঃ”—অমর। Here, however, প্রজন is প্রজনয়িতা—progenitor. In apposition with অহম্ (উহ)। Some may construe if as adj. to কন্দর্পঃ। In this sense cf :—ভাগবত—“ঈশো নগানাং প্রজনঃ প্রজানাং” (৩।৫।৩৪)।

6. কন্দর্পঃ—কন্ ইত্যব্যয়ে কুংসায়াম্ । কন্ কুংসিতো দর্পোহস্ত (বহু) । যদ্বা, কং সুখম্, তেন দৃপ্যতি কন্—দৃপ্ + পচাচ্—ভানুজিঃ । “কন্দর্পো দর্পকোহনঙ্গঃ কামঃ পঞ্চশরঃ স্বরঃ”—অমর । In apposition with অহম্ (উহ) । Hindu Cupid—represented as a beautiful boy (? youth rather), carrying blossom-tipped arrows, each of which affects one of the five senses. He rides upon a parrot (? rather his banner is marked with a fish or a shark) and is attended by Apsarases or celestial Nymphs—Hill. Davies also has a similar note. Cf :—“ধর্মাবিরুদ্ধো ভূতেষু কামোহস্মি ভবতর্ষভ” !—গীতা (৭।১১) । “ত্রিবর্গ ইতি তু স্থিতিঃ” (মনু ২।২।২৪) । “পরস্পর-স্মানুপযাতকঃ ত্রিবর্গং সেবেত” (কামসূত্র ১।২।১) । Illustrations of ধর্মাবিরুদ্ধ কাম—“ঋতৌ ভার্যামুপেয়াং” etc “পুত্রার্থে ক্রিয়তে ভার্য্যা পুত্রঃ পিণ্ডপ্রয়োজনঃ” etc. There are varieties of passion ; but that kind of passion which is indulged within the bounds allowed by the rules of the S’āstras, viz., for the procreation of sons only, is the best of all, as this kind alone is *not* the merely carnal passion.

7. সর্পাণাম্—সৃপ্ (গতৌ—সর্পাত) + অচ্ ; “ইণ্ডপধজাপ্রীকিরঃ কঃ” ইতি কঃ বা । “নোক্রমনিত্যম্” ইতি ঞ্ণঃ । যদ্বা সর্পণম্, ভাবে ঘঞ্, সর্পঃ ; সোহস্তা-স্ত্যতি অর্শ আচ্—ভানুজি । নির্দ্বারে যষ্টী । While S’āṅkara, Ānanda-giri, Madhusūdana and Veṅkaṭa hold that সর্পস and নাগস are two different varieties of snakes, S’rīdhara says that সর্পস are ‘venomous snakes’, while নাগস are without poison. Keśava and Paramartha-prapñ hold—সর্পস are one-hooded, নাগস many-hooded. “Rāmānuja distinguishes the *sarpa* as one-headed from the many headed *nāga* of the next śloka”—Hill.

8. বাসুকিঃ—বস্ ক্ বস্ ক্ কে মুচ্ছি, যস্ম । বস্ কায়তি বা—বস্ কৈ + ক—বস্কঃ । তস্মাপত্যম্ । “অত ইঞ” (৪।১।৯৫) । “বাসুকিস্ত সর্পরাজঃ”—অমর । The king of nāgas (? or rather sarpas) or serpents in Pātāla (Hell ?—nether regions). He was coiled round the mountain Mandara by the gods and Asuras at the churning of the ocean—Davies ; Hill also has a similar note. Vāsuki is the chief of snakes, since he is their king.

Voice—...ময়া বজ্জেন (ভূয়তে)...ভূয়তে কামতুহা প্রজনেন...ভূয়তে কন্দর্পেণ
...ভূয়তে বাসুকিনা ।

Remark—In the অষ্টনাগ-পুত্রা (a part of মনসাদেবীপুত্রা, however, the eight nāgas mentioned are—অনন্ত (or শেষ), বাসুকি, মহাপদ্ম, পদ্ম, তক্ষক, কর্কট (or ককোট), কুমীর and শঙ্খ ।

Of snakes I am Ananta ; of water-creatures Varuṇa ; of the Fathers I am Aryaman ; and of the subduers Yama.

অনন্তস্মিন্ নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।

পিতৃণামর্যমা চাস্মিন্ যমঃ সংযমতামহম্ ॥ ২৫ ॥

Prose.—(অহং) নাগানাং চ অনন্তঃ অস্মি ; অহং যাদসাম্ বরুণঃ (অস্মি) ; (অহং) পিতৃণাম্ চ অর্যমা অস্মি ; (অহং) সংযমতাং যমঃ (অস্মি) ।

Bengali.—আর (আমি) নাগগণের (মধ্যে) হই অনন্ত ; আমি জল-দেবতাদিগের (বা জলবাসিগণের মধ্যে) বরুণ ; আর পিতৃগণের (মধ্যে) হই অর্যমা ; (আর) আমি সংযমনকারিগণের (মধ্যে) যম ।

Eng. Equiv. নাগানাং—of snakes (D, H) ; of serpents ; of dragons (O) ; of many-headed serpents (R). যাদসাম্—of the dwellers in water (R), water-creatures (O) ; among beings of the waters (D). পিতৃণাম্—ancestral manes (D). সংযমতাম্—of those that govern (R) ; of judges (D).

Eng.—Among Nāga snakes I am Ananta ; I am Varuṇa among aquatic beings. And I am Aryaman among the manes, and Yama among rulers.

Expl.—See Notes.

শ্রীধরী :—অনন্ত ইতি । নাগানাং নির্ঝিষাণাং রাজা অনন্তঃ শেষোহস্মি । যাদসাম্ জলচরাণাং রাজা বরুণোহস্মি । পিতৃণাম্ রাজা অর্যমাস্মি । সংযমতাং নিয়মনং কুর্কতাং মধ্যে যমোহস্মি ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—নাগবিশেষাণাং

नागराजश्चासि । ...यादसाम्...अव् देवतानां राज्ञाहम् ।अर्ध्या नाम पितृराजः ।
संघमतां संघमनं कुर्वताम्..... । मधुः—नागानां ज्ञातिभेदानां मध्ये
 तेषां राज्ञा अनस्तुश्च शेषाथः.....यादसां जलचराणां मध्ये तेषां राज्ञा..... ।
 अर्ध्या नाम पितृराजः ।.....संघमं धर्माधर्मफलदानेन अनुग्रहं निग्रहं च कुर्वताम्...
 नीः—नागानां सर्पावास्तुरभेदानां.....यादसां जलचराणाम् । संघमतां नियमन-
 कर्तृणाम् । केः—नागास्तुभ्यो भिन्नजातीया अनेकशिरसः.....शेषो वैरागा-
 सद्वादिशुणविशिष्टः.....यादसां जलजस्तूनां.....घमः वैवस्वतः । राघवः—नागानामने-
 कशिरसाम् । ..

Notes. 1. अनस्तुः—अविद्यमानः अस्तुः वस्तु (नङ् गर्तोस्तुवपदलोपी
 बहुव्रीहिः) । “नागाः काद्रवेयास्तुदीश्वरः । शेषोऽनस्तुः”—अमरः । He is
 regarded as the incarnation of Viṣṇu. He has thousand hoods and
 carries the earth on them. Balarāma (elder brother of Kṛṣṇa) is
 said to be an incarnation of Ananta. Patañjali (the author of the
 Mahābhāṣya commentary on the Aṣṭadhyāyī of Paṇini, Yoga-
 sūtras, Cārakasaṃhitā, etc.,) is also regarded as an incarnation of
 Ananta. In apposition with अहम् (उह), nom. to अस्मि । He is
 the king of Nāgas and is of Divine origin and hence is their
 chief.

2. नागानां—नगे भवाः—“तत्र भवः” (४।७.५३) इति अण् । यद्वा न
 गच्छन्ति इति उपपदसमासे नङ्—गम्+उ—अगाः । न अगाः “सुप् सुपा” (२।१।४)
 इति समासः । अनङ्त्वान्न नलोपः—भारुजि । निर्द्धारो ७ष्ठी । The commenta-
 tor on Amarakoṣa-ṭika says—“सर्पेभ्योऽह्ने देवबोनयोऽह्मी ह्ये फणा-
 लाङ्गुलवतो नराकारसर्पश्च” । Vide सर्पाणाम् (28. 7). Nāgas were the
 descendants of Kadru—a wife of Kaśyapa—son of Marīci—one of
 the Prajāpatis (mind-born sons of Brahmā). Snakes, with human
 heads, live in Pātāla. Their king is Ananta or śeṣa on whom
 Viṣṇu rests under the shadow of thousand-hooded heads—Hill,
 He is mentioned in the Viṣṇu Purāṇa as the king of the my-
 thological snakes who have the face of a man—Davies.

3. वरुणः—वृ (व्रियते वृणोति वा)+उनन्—“कृ वृदारिभा उनन्” (उणादि) ।

“প্রচেতা বরুণঃ পাশী যাদসাম্ পতিরপ্পতিঃ”—অমর। He is a son of Brahmā—one of the ten Prajāpatis—lord of waters—lord of the western—quarters the Hindu Neptune. Held a high place among Vedic deities, as Supreme Lord of the sky and of the moral order. In later times he is Lord of the waters—Hill. At an early period one of the chief gods of the Hindu Pantheon; a personification of the sky as all-embracing, the maker of heaven and earth. At a later period he ranked only as chief of the Ādityas, and now is considered as lord of waters. His sign is fish—Davies. cf :—Ouranos (Uranus). In Vedas, he is called Asura Varuṇa—contrast Ahura Mazda (Avesta). Asura—life-giving. In apposition with অহম্ (উহ)।

4. যাদসাম্—যা + অসুন্ (উ)—বাহুল্যকাদ্ হৃক্। যদ্বা বাতি ইতি যা + কিপ্। যামতি—যা - অদ্ + অসুন্। যাং দশ্রুতি বা যা—দম্ + কিপ্। সাহচর্যাস্ত সৰ্বত্রানিয়ামকত্বাং—“সাস্ত”—ইতি দীর্ঘঃ। “যাদাংসি জলজন্তবঃ”—অমর। নির্দ্ধারে ষষ্ঠী if Śaṅkara’s interpretation is accepted—যাদসাম্ অব্ দেবতানাম্; if যাদস্ means aquatic animal, then যাদসাম্ অধিপতিঃ বরুণঃ অহম্—শেষে ষষ্ঠী।

5. পিতৃণাম্—পা + ত্বন্ (তচ্ বা) নিপাতনে—“নপ্ত্বে”—(উ) ইতি সাধুঃ। পাতেরাকারস্তু ইষম্—সি. কোঃ। নির্দ্ধারে ষষ্ঠী শেষে বা। Cf :—“মনোরৈর্রণ্যগর্ভস্ত য়ে মরীচাদয়ঃ সূতাঃ। তেষামৃষীণাং সর্বেষাং পুত্রাঃ পিতৃগণাঃ সূতাঃ।”—মনু (৩।১৯৪)—Manu mentions eight classes of Manes—অগ্নিষাত্তাঃ, সৌম্যাঃ (or সোমসদঃ), হবিষস্তুঃ, উশ্বপাঃ, সুকালিনঃ, বর্হিষদঃ, আজাপাঃ, besides সোমপাঃ (Vide, মনু ৩।১৯৫-২০০)। In দিব্যপিতৃতর্পণ—the first seven classes are offered libations of water.

6. অর্ধ্যমা—অর্ধ্যা—যা + কনিন্—“অর্ধ্যু ক্”—(উ) ইতি নিপাতিতঃ। “অর্ধ্যমা তু পুমান্ সূর্যে পিতৃদেবাস্তরেহপি চ”—মেদিনী। “অর্ধ্যমা পিতৃ দৈবতে। তরণো সূর্যভক্তায়াম্”। Chief of the ancient fathers whose heaven is next below Brahman’s—D. One of the Ādityas and chief of the Pitrs—H. But from the lexicons it seems that he is the presiding deity of the Manes—So পিতৃণাং may be শেষে ষষ্ঠী as well.

7. ষমঃ—ষময়তি ইতি ষম + পচাণ্চ। “ধর্মরাজঃ পিতৃপতিঃ সমবর্তী

পরেতরাট । কৃতান্তো যমুনাভ্রাতা শমনো যমরাড যমঃ । কালো দণ্ডধরঃ শ্রাদ্ধদেবো
বৈবস্বতোহস্তুকঃ ।”—অমর । In the Vedas, Yama and his sister Yami
are the first human pair (? twins). Yama, after death, found
the way to the other world and the later dead followed him. Later
he is the law-giver and judge of the dead ; hence chief among
subduers—Hill. Hindu Minos—D. Hindu Pluto rather, Cf.—
Yima (Avesta), Son of the Sun-god (বৈবস্বত) । In app. with অহম্ ।
Yama is the chief of all controllers, since he controls all dead folk
by allotting to them pleasure or pain according to the pious or the
impious deeds done by them.

৪. সংযমতাম্—সম্ - যম্ + শত্ + ৩।১ । সংযচ্ছতি—সংযচ্ছতে (in a
special sense—অশিষ্টব্যবহার) । সংযময়তি in গিচ্ । নির্দ্ধারে ষষ্ঠী ।

Voice.—অনন্তেন...ভূয়তে...বরুণেন...ময়া...অধাম্ণা...ভূয়তে যমেন.....ময়া
(ভূয়তে) ।

Of Demons I am Prahlāda ; of reckoners I am Time ; of beasts I
am the lord of beasts, and Vainateya of birds.

প্রহ্লাদস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।

মৃগাণাম্ মৃগেন্দ্রোহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥ ৩০ ॥

Prose.—(অহং) দৈত্যানাং চ প্রহ্লাদঃ অস্মি ; অহং কলয়তাং কালঃ ; অহং
মৃগাণাং চ মৃগেন্দ্রঃ ; (অহং) পক্ষিণাং চ বৈনতেয়ঃ ।

Bengali.—আর দৈত্যগণের (মধ্যে) হই প্রহ্লাদ ; আমি কলনাকারিগণের
(গণকদিগের) (মধ্যে) কাল ; আর আমি মৃগগণের মধ্যে মৃগেন্দ্র (সিংহ) ; আর
পক্ষিগণের মধ্যে বিনতানন্দন (গরুড়) ।

Eng Equiv.—দৈত্যানাং of demons (H). কলয়তাম্—of things that
measure (D) ; of calculators (O) ; of all those that know (R). কালঃ—
Time (D, O) ; omniscient (R). মৃগাণাং—of wild beasts (D, O) ;
of beasts (R). মৃগেন্দ্রঃ—lord of beasts (R) ; lion (O) ;
Tiger (D).

Eng.—Among demons, too, I am Prahlāda. I am the king of death (time) among those that count. Among beasts I am the Lord of beasts, and the son of Vinatā among birds. (For Exp.— See Notes).

শ্রীধরী :—প্রহ্লাদ ইতি । কলয়তাং বশীকূর্ষতাং গণয়তাং বা মধ্যো কালোহহম্ ।
মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ । পক্ষিণাং মধ্যো গরুড়োহস্মি ।

Extracts from other Commentaries.—শঙ্করঃ—দৈতানাং—
দিত্তিবংশানাং.....কলনাং গণনং কূর্ষতাং.....মৃগেন্দ্রঃ সিংহো ব্যাঘ্রো বাহম্ ।.....
গরুস্থান্ বিনতাস্মৃতঃ । মধুঃ—প্রকর্ষণে হ্লাদয়ত্যানন্দয়তি পরমসাঙ্খিকত্বেন সর্বান...
সংখ্যানং গণনং কূর্ষতাং মধ্যো...মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ । নীঃ—কলয়তাং গণনং কূর্ষতাম্ ।
ভাষ্যোৎকর্ষদীপিকা—কলয়তাং বশীকূর্ষতাম্ । কেঃ—প্রকর্ষণে হ্লাদয়তি স্তথয়তি
সাধুনিত্তি.....কালঃ সর্বকাৰ্য্যপরিণামহেতুঃ কলামুহূর্ত্তাদিময়ঃ । পরমার্থপ্রপা :—
কলয়তামাক্রমবতাং বস্তৃণাং.....মৃগাণাং স্বাপদানাং । বাঘবঃ—কলয়তামাকলয়তাং
বন্ধনাদিকূর্ষতাং বা ।

Notes. 1. প্রহ্লাদঃ—প্রকর্ষণে হ্লাদয়তি ইতি প্র - হ্লাদি (হ্লাদ্ + গিচ্) +
পচাভ্ । বহা, হ্লাদ্ + ঘঞ্ ভাবে = হ্লাদঃ ; প্রকৃষ্টো হ্লাদঃ যস্য (প্রাদিগর্ভৌত্তরপদ-
লোপৌ বহ) । Prahlāda was the son of the demon king Hiraṇyakaśipu. He became a votary of Viṣṇu who saved him whenever
his angry father tried to kill him. Viṣṇu finally slew Hiraṇyakaśipu
in his avatāra as Narasiṃha, the man lion—Hill. According to the
Padma-Purāṇa, he was a Brāhmaṇa in his previous existence and
when born as son of Hiraṇyakaśipu he still retained his ardent
devotion to Viṣṇu. His father did not want that his son should be
such a devout worshipper of his arch-enemy, and with the object
of doing away with him, subjected him to a variety of torture ; but
Prahlaḍ a by the grace of the Lord remained quite unscathed and
began to preach that Kṛṣṇa was omnipresent, omniscient and omni-
potent. Hiraṇyakaśipu, in a fit of exasperation, asked him whether
Viṣṇu was present in the column before him. Whereupon Prahlāda

struck the pillar with his fist (according to another version—Hiraṇyakaśipu kicked it) when the Lord come out—half-man and half-lion and tore Hiraṇyakaśipu to pieces Here the Lord says that He is identical with Prahlāda only to show that the devotees of the Lord are his Vibhūtis and as such are non-different from Him. Prahlāda is the chief of the demons, since he was the most pious and devoted among the vicious and godless demons. In app. with অহম্ (উহ), nom. to অস্মি ।

২. দৈত্যানাং—দিত্তি + অপত্যার্থে ণ্য—“দিত্ত্যদিত্ত্যা......” (৪।১।৮৫) । Represented as a demoniac and impious race, probably the aborigines of Northern India, opposed to the Aryans and their gods. Prahlāda was a king among them and from his pious austerities he attained to much repute—D. Descendants of Diti are demons like the Dānavas—H. Diti was one of the several wives of Kaśyapa. নির্দ্বারে ষষ্ঠী । Cf :—“দৈত্যকূলে প্রহ্লাদ” ।

৩. কালঃ—(১) কলয়ত্যামুঃ—কল সংখ্যানে (চু—উ) + পচাণ্চ । প্রজ্ঞাণ্ণ্ ইতি মুকুটঃ । তন্ন । কলেমিষ্টাভাবাৎ । প্রজ্ঞাণ্ণি রূপদ্বয়প্রসঙ্গাচ্ । তস্মাৎ কালয়তি ইতি বিগ্রহঃ উচিতঃ—ভানুজি । (বস্তুতত্ত্ব—মিষ্টাভাবেহপি অদন্ত্বাদেব বৃদ্ধেরপ্রাপ্ত্যা কলয়তি ইতি মুকুটোক্তমেব সমঞ্জসম্ ।) (২) কল্যাতে (ভূ—আ) —কল (সংখ্যানে শব্দে চ) + কৰ্ম্মণি ঘঞ্ । কালয়তি সৰ্ব্বম্ ইতি বা—ণ্যস্তাৎ পচাণ্চ —ভানুজিঃ । (৩) কালয়তি—কল শব্দসংখ্যানয়োঃ (ভূ—আ), কল প্রেরণে (চু—প) বা । ণ্যস্তাৎ । পচাণ্চ । যদ্বা কল্যাতে সংখ্যায়তে কৰ্ম্মণি ঘঞ্ । যত্ত্ব কলয়তি ভূতান্ণায়ুর্বা ইতি স্বামী । তন্ন । অদন্ত্বেন বৃদ্ধ্যপ্রসঙ্গাৎ । কল উপদেণে । ঘঞ্ । —ভানুজিঃ । “কালো যুতো মহাকালে সময়ে ষমকৃষ্ণয়োঃ”—মেদিনী । It seems that if the Gītā is to be followed,—কলয়তি ইতি কল + পচাণ্চ = কলঃ । কলঃ এব কালঃ—কল + ঞ্ (প্রজ্ঞাদিত্ত্বাৎ) । Otherwise, if ভানুজি is to be followed—কালয়তি ইতি কল্ + ণিচ্ অচ্, or কল্ + ঘঞ্ কৰ্ম্মণি, then কলয়তাং becomes inadmissible—it must be either কালয়তাং or কলমানানাম্ । কলয়তাং indicates কলয়তি is the form and *not* কালয়তি । So we prefer মুকুট to ভানুজি here. Hill quotes Barnett :—“In Hindu Logic, Time is a single omnipresent and eternal substance in which all determinate existence is lodged, and the:

instrumental cause by which the mind is led to formulate the terms—'past', 'present' and 'future', which are the basis of all reckoning. Thus time, not the mind is the fundamental principle that is at work when we are reckoning, 'the moving spirit of calculation'. For the concept of Time in Indian philosophy, vide *Kālasiddhāntadarsinī*—by the late MM. Haran Chandra Shastri. 'The word *Kāla* comes from the root *kala* which has very many senses. So the second foot of this verse may be interpreted in many ways as observation requires'—(S. Rau, Madhva). Rāmānuja says—'Time (*Kāla*) is the chief reckoner, as It counts the number of men's sins'. Śrīdhara says this refers to 'time, with its divisions into years, months,' etc; while a little further on it means 'time eternal'—Telang. But Śrīdhara's commentary certifies no such passage (Q. V.).

4. কলয়তাম্—কল সংখ্যানে (চু—উ) + শত্ + ৬।১—নির্দ্ধারে ষষ্ঠী । If কল্ + গিচ্ is taken then কালয়তাং would have been the form. If কল্ (ভ্রূ —আ) is taken, কলমানানাং would be the form.

5. মৃগাণাং—মৃগ্যতে ব্যাট্ঠে: (মৃগ অশ্বেষণে—চু-আ)—মৃগ + কৰ্ম্মণি যঞ্—“মৃগ: পশৌ কুরজে চ করিনক্ষত্ৰভেদয়ো: । অশ্বেষণায়াং যাচ্ঞায়াং.....বিশ্বমেদিত্তৌ । Some explain it as স্বাপদ—wild beast. নির্দ্ধারে ষষ্ঠী । From root মৃগ্, to seek, those that seek after the Lord—Rau.

6. মৃগেন্দ্রঃ—মৃগাণাং (শেষে ষষ্ঠী) ইন্দ্রঃ (ইব)—৬তং । মৃগেষ্ ইন্দ্রঃ (সুপ্,সুপেতি), or মৃগ: ইন্দ্র: ইব (উপমিত) is clumsy. In app. with অহম্ । “সিংহো মৃগেন্দ্র: পঞ্চাশ্চো ভব্যক্ষ: কেসরী হরি:”—অমর । Śaṅkara says—either lion or tiger, though lexicon limits to the former alone.

7. বৈনতেয়ঃ—বিনয়তায়ঃ অপত্যং পুমান্—বিনতা + টক্—“স্ত্রীভ্যো টক্” (৪।১।১২০) । The word may refer to either গরুড় or his elder brother অরুণ—both being sons of বিনতা—“বৈনতেয়স্ত গরুড়ে স্মাৎ প্রভাকরসারথৌ”—“গরুত্মান্ গরুডস্তাক্ষো বৈনতেয়: খগেশ্বর: । নাগাস্তকো বিষ্ণুরথ: সুপর্ণ: পন্নগা-শন:”—অমর: । Son of Kāśyapa and Vinatā. His mother gave birth to two eggs which Kāśyapa prohibited to break before maturity. Out of curiosity Vinatā broke one out of which was born Aruṇa

not then fully formed. Being lame, he was placed on the solar chariot as the charioteer to the Sun-god. Garuda, however, was fully developed. In a dispute between Vinatā and Kadru—two co-wives about the colour of Indra's (or Sūrya's) horses, Kādru, in league with her sons the serpents, falsely defeated Vinatā, who became the slave of the former. According to the conditions of the wager. Garuda brought down nectar from heaven to purchase his mother's freedom, after defeating Indra in a hard battle. Vinatā was released. But Indra stole the nectar before the snakes could drink it. Satisfied with his valour, Viṣṇu made Garuda His Vehicle. He is represented as having a white face, an aquiline nose, red wings and a golden body. He is the chief of the feathered race and an implacable enemy of the snakes. One that is the resort of those that bow down or are humble—S. Rau. Garuda was the first of the plumed race, powerful and at the same time devoted to God, hence he is the chief of birds. Garuda—'eagle'—Telang. In the Rāmāyaṇa he is called a god—"The snake-devouring god, the strong Vainateya, he will deliver you from the dreadful bonds of the serpents"—Davies. He is represented as half-man, half-bird—Hill.

8. पक्षिणाम्—पक्षवन्तु इति पक्ष + इनि, तेषाम्। निर्द्धारणे वृत्ती।

Voice.—.....प्रह्लादेन ...भूयते कालेन...मया..... मृर्गेन्द्रेण मया वैभतेयेन

I am of cleansing things the Wind ; of weapon-bearers Rāma ; of fishes I am Leviathan ; of rivers Ganges.

पवनः पवतामस्मि रामः शस्त्रभृतामहम् ।

मखाणां मकरश्चास्मि श्रोतसामस्मि जाह्नवी ॥ ३१ ॥

Prose.—(अहं) पवतां पवनः अस्मि ; अहं शस्त्रभृतां रामः : (अहं) मखाणां मकरः च अस्मि ; (अहं) श्रोतसां जाह्नवी अस्मि ।

Bengali.—পাবনগণের (অথবা বেগগামিগণের) (মধ্যে) হই পবন ; আমি শস্ত্রধারিগণের (মধ্যে) রাম ; আর মৎস্যগণের (মধ্যে) হই মকর ; (আর) স্রোতঃ-সমূহের (মধ্যে) হই জাহ্নবী ।

Eng. Equiv.—পবতাম্—of purifiers (D, O, R) ; or, of those that blow (T). শস্ত্রভৃতাম্—of those who bear weapons (D, R). ঝষণাং—of fishes (D, R) ; of water-monsters (O). স্রোতসাং—of streams (R, O) ; of rivers (D).

Eng.—I am the Wind among those that blow. I am Rāma among those that wield weapons. Among fishes I am Makara, and among streams the Jāhnavī. (For. Exp. See Notes.)

শ্রীধরী:—পবন ইতি । পবতাং পাবয়িতৃণাং বেগবতাং বা মধ্যে বায়ুশ্চি (বায়ুরহমশ্চি) । শস্ত্রভৃতানাং বীরাণাং রামো দাশরথিঃ । ষদ্বা (রামঃ) পরশুরামঃ । ঝষণাং মৎস্রানাং মকরো মৎস্রবিশেষস্তিমিজিলঃ (মকরো নাম মৎস্রজাতিবিশেষোহহম্) । স্রোতসাং প্রবাহোদকানাং মধ্যে ভাগীরথী ।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—পবতাং পাবয়িতৃণাম্.....দাশরথী রামঃ.....ঝষণাং মৎস্রাদীনাং মকরো নাম জাতিবিশেষঃ..... স্রোতসাং অবস্তীনাম্.....গঙ্গা । মধুঃ—পবতাং পাবয়িতৃণাং বেগবতাং বা..... শস্ত্রধারিণাং যুদ্ধকুশলানাং মধ্যে রামো দাশরথিরখিলরাক্ষসকুলক্ষয়করঃ পরমবীরঃ । সাক্ষাৎস্বরূপশ্রাপ্যনেন রূপেণ চিন্তনার্থং বৃষ্ণীণাং বাসুদেবোহস্মীতিবদত্র পাঠ ইতি প্রাপ্তম্ ।.....স্রোতসাং বেগেন চলজ্জলাণাং নদীনাং মধ্যে সর্বনদীশ্রেষ্ঠা..... । নীঃ—রামানীনাং পরমেশ্বরানামপি বিভূতিমধ্যে গণনং ধ্যানার্থম্.....স্রোতসাং নদীনাম্ । বেঃ (quotes মধু *verbatim*) । কেঃ—রামো দাশরথিঃ পরমবীরোহহমেব সাক্ষাৎ তু মে বিভূতিঃ স্বরূপভেদাভাবাৎ, কিন্তু শস্ত্রভৃচ্ছৈষ্ঠরাঘবকূলে রামরূপো রাবণহস্তা কোদণ্ডধার্য্যহমেব চিন্তনীয় ইতি ভাবঃ । রামঃ পরশুরামো বা ।

Notes.—1. পবনঃ—পুনাতি ইতি পূ + যুচ্.—“বহলমন্ত্রাপি” (উ) । In app. with অহম্ (উহ), nom. to অশ্চি । Wind-god is the best purifier, as he removes all dirt at one single blast.

2. পবতাম্—পৃ + শত্ + ভা১ ; পৃ (ভূ-আ—পবতে ; দি-আ—পৃষতে ; ক্র্যা-উ পুনাতি, পুনীতে) । নির্দ্ধারে ষষ্ঠী ।

3. রামঃ—রমতে (অস্তুর্ভাবিতগ্যর্থো বা) রম্ + গ—“জলিতিকসস্তেভো গঃ” (৩।১।১৪০) ; রমন্তে অস্মিন্ যোগিনঃ ইতি বা—রম্ + ঘঞ্ (“হলশ্চ”—৩।৩।১২১) । যত্, রময়তি মোদয়তি প্রজা রূপমশ্চ ইতি মুকুটেনোকৃতম্—তন্ন । নিজস্তুশ্চ জলাদিভা-ভাবাৎ—ভানুজিঃ । It may refer to—(1) Rāma son of Daśaratha—the killer of Rāvaṇa the seventh incarnation of the Lord ; (2) Paraśurāma—son of sage Jamadagni ; who killed Kārtavīrya Arjuna (the vanquisher of Rāvaṇa) and extirpated the Kṣatriya race twenty-one times—the sixth incarnation of Viṣṇu ; (3) Balarāma—the elder brother of Lord Kṛṣṇa—son of Vasudeva and Devakī—a foremost hero of his time—incarnation of Ananta—preceptor of Duryodhana—the eighth incarnation of Viṣṇu. All these three Rāmas were foremost of warriors. If first Rāma is to be meant then He cannot be called a mere Emanation, as He is often regarded as a *Full Incarnation*. So He is referred to for meditation of His form (vide Madhusūdana).

4. শস্ত্ৰভৃতাম্—শস্ত্ৰাণি বিভক্তি ইতি উপপদসমাসে শস্ত্ৰ—ভৃ + কিপ্—শস্ত্ৰভৃৎ—তেষাং—নির্দ্ধারে ষষ্ঠী । শস্ত্ৰ—শস্ত্ৰ তিংসায়াং শংসতি (ভূ-প)—শস্ত্ৰতে অনেন—শস্ + ষ্ট্ৰন্ কবণে—“দায়ীশস” (৩।২।১৮২) । Śāstras are weapons that kill outright, e. g., a sword or a heavy mace. অস্ত্ৰ—অস্—ক্ষেপণে (অশ্ৰুতি দি-প) or অস দীপ্তৌ (ভূ-প—অসতি) ; অশ্ৰুতে ইতি । অস্ + ষ্ট্ৰন্ (উ) । Astras are weapons that are bright or are thrown from a distance, as an arrow, a discus or a javelin. Others, however, differentiate thus—শস্ত্ৰ—ordinary weapons ; অস্ত্ৰ—weapons thrown by means of incantations (অভিমন্ত্রিত) ।

5. ঝষণাং—নির্দ্ধারে ষষ্ঠী । “পৃথুরোমা ঝষণা মংস্তো মীনো বৈসারিণোহগুহঃ” —অমর ।

6. মকরঃ—কৃ + পচাঢ্চ = করঃ ; মনুষ্যাণাং করঃ—পৃমোদরাদিঃ ; মক্ৰতে মকি ভূষায়াম্ + অচ্—আগমশাস্ত্ৰশ্চানিত্যত্বান্ন হুম্ । মকঃ রাতি বা—মক—রা + ক, “মকরো নির্ধৌ । নক্রে রাশিবিশেষে চ”—হৈমঃ । A marine monster on which Varuṇa rides. At present the Hindu name for the shark

(D). A large mythical fish ; dolphin, shark or crocodile—(H) Dolphin (T). Makara is the vehicle of goddess Gaṅgā. Śrīdhara calls it Timiṅgila or an aquatic creature that can swallow whales. Cf.—“তিমিঞ্জিলগিলোহপ্যস্তি তদৃগিলোহপ্যস্তি বাঘব ।” In app. with অহম্ (উহ) —nom. to অস্মি । Makara is the chief of all water-creatures as it is the biggest and the most powerful.

7. শ্রোতসাম্—ক্ষ (শ্রবতি) + অস্মন্—“ক্ষরীভ্যাং তুট্ চ” (উ)—তুড়াগমঃ ।
নির্দ্বারে ষষ্ঠী ।

8. জাহ্নবী—জহোরিয়ম্ ইতি জহ্ + অণ্ + ঙীপ্ স্থিয়াম্ ; যদ্বা জহোরপত্যং
স্ত্রী—জহ্ + অণ্ + ঙীপ্ স্থিয়াম্ । When Bhagīratha was bringing down
Ganges for the purification of his burnt-up ancestors (vide verse
24, note 8, and verse 26, note 7), on the way the River-goddess
out of sheer frivolity disturbed a sage Jahnu in his devotions.
Enraged the sage drank up her waters. Afterwards, being pro-
pitiated by Bhagīratha, he let out the stream to flow from his
ear (another version—from his thigh). Henceforth Ganges came
to be regarded as Jahnu's daughter. In app. with অহম্ (উহ)
nom. to অস্মি । Ganges is the chief of all rivers, as this river
is the holiest—being born from the feet of Viṣṇu, kept in the
Kamaṇḍalu of Brahmā and held on the head of Lord Śiva. Cf. :—
“গঙ্গাসমং ত্রিভুবনে ন চ তীর্থমস্তি” ।

Voice.—পবনেন... ভূয়তে রামেণ... ময়া... মকরেণ ভূয়তে... ভূয়তে জাহ্নব্যা ।

Of creations I am the beginning and the end and the middle too,
O Arjuna ! Of sciences the Science of Essential Self ; of arguments
the True (dialectic).

সর্গাণামাদিরন্তস্ব মধ্যস্থৈ বাহমর্জুন ! ।

অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥ ২২ ॥

Prose.—(হে) অর্জুন ! সর্গাণাম্ আদিঃ অস্তঃ মধ্যং চ অহম্ এব ; বিদ্যানাং
(মধ্য) (অহম্) অধ্যাত্মবিদ্যা ; অহম্ প্রবদতাং (সঙ্ক্ষেপে) বাদঃ (অস্মি) ।

Bengali.—হে অর্জুন ! সৃষ্ট বস্তু-সমূহের আদি, অন্ত ও মধ্য আমিই ; (আমি) বিজ্ঞানসমূহের (মধ্য) অধ্যাত্মবিজ্ঞা ; আমি প্রবদনশীল ব্যক্তিগণের (সঙ্ঘক্ষীয় কথা-সমূহের মধ্য) বাদ (তত্ত্ব-নির্ণায়ক কথা) ।

Eng. Equiv.—সর্গাণাং—of Emanations (creations)—(D) ; of creations (creatures)—R ; of creations (O). অধ্যাত্মবিজ্ঞা—the Knowledge of the Supreme Spirit (D) ; the Science of the Self (O). বিজ্ঞানাং—of the kinds of knowledge (D) ; of (all) the branches of knowledge (R) ; of sciences (O). বাদঃ—dialectic (O) ; speech (D) ; the debate (R). প্রবদতাং—of those who speak (D) ; of those that debate (R) ; among (methods of) conducting controversies (O).

English.—Of created things I am the beginning and the end and the middle also, O Arjuna ! Among sciences, I am the science of the Adhyātma, and I am the argument of the controversialists. [For exp., vide Notes and Comm.]

শ্রীধরী:—সর্গাণামিতি । সৃজ্যন্তু ইতি সর্গা আকাশাদয়স্তেষামাদিরন্তুশ্চ মধ্য-কৈবাহম্ । অহমাদিশ্চ মধ্যক্বেত্যত্র সৃষ্টাদিকর্ষণং পারমৈশ্বর্যমুক্তম্ । অত্র তুংপত্তি-স্থিতিলয়া (তে উৎপত্তিস্থিতিপ্রলয়া) মদ্বিভূতিত্বেন ধ্যেয়া ইতুচ্যতে ইতি বিশেষঃ । অধ্যাত্মবিজ্ঞা আত্মবিজ্ঞা । প্রবদতাং বাদিনাং সঙ্ঘক্ষিণো বাদজল্পবিতণ্ডাখ্যাস্তিস্রঃ কথাঃ প্রসিদ্ধাস্তাসাং মধ্যো বাদোহহম্ । যত্র স্বাভ্যামপি প্রমাণতন্তর্কতশ্চ স্বপক্ষঃ স্থাপাতে, পরপক্ষশ্চলজ্জাতিনিগ্রহস্থানৈর্দূষ্যতে, স জল্পো নাম । যত্র ত্বেকঃ স্বপক্ষঃ স্থাপয়ত্যন্তু চলজ্জাতিনিগ্রহস্থানৈস্তৎপক্ষঃ দূষয়তি ন তু স্বপক্ষঃ স্থাপয়তি, সা বিতণ্ডা নাম কথা । তত্র জল্পবিতণ্ডে বিজিগীষমাণয়োর্বাদিনোঃ শক্তিপরীক্ষামাত্রফলে । বাদন্তু বীতরাগয়োঃ শিষ্যাচার্য্যয়োরন্যয়াবী তত্ত্বনিরূপণফলশ্চ (ফলঃ) । অতোহসৌ শ্রেষ্ঠত্বান্নদ্বিভূতিরিত্যর্থঃ ।

Extracts from other Commentaries :—শ:—সর্গাণাং সৃষ্টীনাংভূতানাং জীবাধিষ্ঠিতানাংমেবাদিরন্তুশ্চেত্যাদ্যুক্তমুপক্রমে, ইহ তু সর্বশ্চৈব সর্গমাত্র-শ্চেতি বিশেষঃ । অধ্যাত্মবিজ্ঞা.....মোক্ষার্থত্বাৎ প্রধানম্.....বাদোহর্থনির্ণয়হেতুত্বাৎ প্রবদতাং প্রধানম্ ।.....প্রবক্তৃদ্বায়েণ বদনভেদানাংমেব বাদজল্পবিতণ্ডানামিহ গ্রহণম্ ।

আঃ—সর্গশব্দেন সৃজ্যন্ত ইতি সর্বাণি কার্য্যাণি গৃহ্যন্তে ।..... আত্মনি অন্তঃকরণ-
 পরিণতিরবিদ্যানিবর্তিকা গৃহীতা । প্রবদতাং সম্বন্ধী বাদো বীতরাগকথা তত্ত্বনির্ণয়া-
 বসানা । বদা প্রবদতামিতি লক্ষণয়া কথাভেদোপাদানং তদা নির্দ্ধারণে যষ্ঠী ।
 মধুঃ—সর্গাণামচেতনসৃষ্টীনাম্.....ভূতানাং জীবাবিষ্টানাং চেতনত্বেন প্রসিদ্ধানা-
 মেবাদিরন্তশ্চ মধ্যক্ষেত্বাস্তমুপক্রমে, ইহ ত্বচেতনসর্গাণামিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ।
 প্রবদতাং প্রবদৎসম্বন্ধিনাং কথাভেদানাং বাদজল্পবিতণ্ডাশ্রকানাং..... । ভূতানামস্মি
 চেতনেত্যত্র যথা ভূতশব্দেন তৎসম্বন্ধিনঃ পরিণামা লক্ষিতাস্তথেষু প্রবদচ্ছব্দেন তৎ-
 সম্বন্ধিনঃ কথাভেদা লক্ষ্যন্তে । অতো নির্দ্ধারণোপপত্তিঃ । যথাশ্রুতে তুভয়ত্রাপি
 সম্বন্ধে যষ্ঠী । তত্র তৎস্বভূত্বস্যোবীতরাগয়োঃ সত্রক্ষচারিণোক্তক্ৰিয়ায়োৰ্বা । প্রমাণেন
 তর্কেণ চ সাধনদূষণায়া পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহস্তত্ত্বনির্ণয়পর্য্যন্তো বাদঃ । তদুক্তং ‘প্রমাণ-
 তর্কসাধনোপালম্বঃ সিদ্ধান্তবিরুদ্ধঃ পক্ষাবয়বোপপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ’
 ইতি । বাদফলশ্চ তত্ত্বনির্ণয়শ্চ দুর্হৃৎবাদিনিরাকরণেন সংরক্ষণার্থং বিজিগীষুকথে
 জল্পবিতণ্ডে জয়পরাজয়মাত্রপর্য্যন্তে । তদুক্তং ‘তত্বাধ্যবসায়সংরক্ষণার্থং জল্প-
 বিতণ্ডে বীজপ্ররোহসংরক্ষণার্থং কণ্টক শাখাপ্রাবরণবদিতি ছলজাতিনিগ্রহস্থানৈঃ
 পরপক্ষো দূষ্যতে’ ইতি জল্পে বিতণ্ডায়াং চ সমানম্ । তত্র বিতণ্ডায়াংমেকেন স্বপক্ষঃ
 স্থাপ্যত এব, অন্তেন চ স দূষ্যত এব । জল্পে তুভাভ্যামপি স্বপক্ষো স্থাপ্যতে,
 উভাভ্যামপি পরপক্ষো দূষ্যত ইতি বিশেষঃ । তদুক্তং—‘যথোক্তোপপন্নচ্ছলজাতি-
 নিগ্রহস্থানসাধনোপালম্বো জল্পঃ, স প্রতিপক্ষস্থাপনাহীনো বিতণ্ডা’ ইতি । অতো
 বিতণ্ডাধরশরীরত্বাজ্জল্পো নাম নৈকা কথা, কিন্তু শক্ত্যতিশয়জ্ঞানার্থং সময়বন্ধমাত্রেন
 প্রবর্তত ইতি খণ্ডনকারাঃ । তত্বাধ্যবসায়পর্য্যবসায়িত্বেন তু বাদশ্চ শ্রেষ্ঠত্বমুক্তমেব ।
 নীঃ—সর্গানাং ভৌতিকাণাং, ভূতানামাদিরন্ত ইতি প্রাগেবোক্তত্বাং । বিদ্যানাং
 চতুর্দশসংখ্যানাং ।...প্রবদতাং প্রবক্তৃদ্বারেণ বদনভেদা এব বাদজল্পবিতণ্ডা ইহ গৃহ্যন্তে,
 তেষাম্..... । বেঃ—সৃজ্যন্তে ইতি সর্গঃ প্রাণিনঃ, তেষামাদিমধ্যাস্তাঃ সৃষ্টিস্থিতি-
 সংহারাঃ স্রষ্টৃপালয়িত্বসংহর্তারো বা.....প্রবদচ্ছব্দেন বাদিবাচকেন বাদজল্পবিতণ্ডাখ্যা-
 স্তৎসম্বন্ধিকথা লক্ষ্যন্তে.....অত্র ছলজাতিনিগ্রহস্থানৈঃ পরপক্ষদূষণশ্চ জল্পবিতণ্ডায়ো-
 রবিশেষেহপি জল্পে বাদিনোরুভয়োরপি স্বপক্ষস্থাপনম্ । বিতণ্ডায়াং ত্বেকেন স্বপক্ষঃ

স্থাপ্যোহ্গ্লেন স দৃষ্য এব ন তু তস্ম স্থাপ্যঃ পক্ষোহস্তীতি ভেদঃ ।.....এবঞ্চ প্রবদ-
 তামিত্যশ্চ কথাপরত্বে নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী, প্রবক্তৃমাত্রপরত্বে তু সস্বন্ধে ষষ্ঠী । “ভূতানাংশ্চি
 চেতনা” ইত্যত্রাপি ভূতশব্দশ্চ তৎসস্বন্ধিমনোবৃত্তিপরত্বে এবমেবেতি ধ্যেয়ম্ । কেঃ—
 সৃজ্যানামাকাশদ্যচেতনানাম্.....অধ্যাত্মবিদ্যা আত্মানো তত্ত্বম্পদার্থাবধিকৃত্য যা বিদ্যা
 তৎস্বরূপগুণসস্বন্ধবেদনাত্মিকা.....পরমনিঃশ্রেয়োরূপমোক্ক্ষসাধনভূতত্বাদতিশ্রেষ্ঠা.....
 প্রবদতাং প্রকর্ষণে বদতাং বাদিনাং সস্বন্ধিত্বো যা.....কথাঃ..... । তত্রাভিপ্রায়ান্তুরেণ
 প্রযুক্তশ্চ শব্দার্থান্তুরং প্রকল্প্য দূষণং ছলম্ । অসদ্বস্তুরং জাতিঃ । সা চ সাধন্য-
 বৈপর্য্যাদিভেদাদ্বল্লধা । অপজয়হেতুনিগ্রহস্থানম্ । তদপি প্রতিজ্ঞাতানিপ্রতিজ্ঞাস্তুরাদি-
 ভেদাদনেকবিধম্ । শঙ্করানন্দঃ—সর্গং মহাদাদিস্থূলান্তা বিকারান্তেষামাদিরূপাদান কারণ-
 মহমেব.....যদ্বা সৃজ্যন্ত ইতি সর্গাঃ প্রাণিনস্তেষামাদিঃ সৃষ্টিকারণং ব্রহ্মাহমেব, অস্ত্যশ্চ
 অস্ত্যং করোতীত্যস্ত্যঃ সংহারকর্তা শিবঃ সোহপ্যাহমেব, তথা মধ্যং চ মধ্যশব্দেনাত্র
 তদুভয়মধ্যবর্তী স্থিতিকর্তা বিষ্ণুলক্ষ্যতে সোহপ্যাহমেব.....অধ্যাত্মবিদ্যা উপনিষদঃ...
 প্রবদতাং বিবাদং কুর্ষ্বতাম্, অত্র প্রবদচ্ছব্দেন বাদজল্পবিতণ্ডাদয়ো লক্ষ্যন্তে । পবমার্থ-
 প্রপা—বিদ্যানাং চতুর্দশানাং মধ্যে আত্মপ্রতিপাদিকাধ্যাত্মবিদ্যাহম্, অত্মানাং তু স্বস্ব-
 মতাভিনিবেশেন মৎসরাদিজনকত্বাৎ । ভাষ্যোৎকর্ষদীপিকা :—নব্বহমাদিশ্চ মধ্যক্ষেতাত্র
 সৃষ্টাদিকর্তৃত্বং পারমৈশ্বর্যযুক্তম্, অত্র তুতপত্তিপ্লয়স্থিতরো মদ্বিভূতিভ্বেন ধ্যেয়া ইত্যু-
 চ্যতে ইতি বিশেষ ইত্যানেন প্রকাবেণ বিশেষ আচার্ঠ্যেঃ কুতো নোক্ত ইতি চেৎ,
 আত্মাদিশব্দানামুভয়ত্র একরূপত্বেন বিশেষাশ্রুতত্বাৎ । উপক্রমে পূর্ব্বাঙ্কভূতশব্দশব্দানু-
 বোধেন ভূতশব্দশ্চ জীবাবিষ্টভূতবোধকত্বেন সৃজ্যমাত্রবোধকসর্গশব্দে চ বিশেষশ্চ
 শ্রুতত্বাৎ শ্রুতহাশ্রুতকল্পনাভয়াৎ ।

Notes. N. B. This verse *seems* to repeat the same idea as expressed in verse 20. Different commentators have differently presented their views—how there can be no actual repetition of the previously expressed idea. Śaṅkara says that in verse 20, the word *bhūta* refers to conscious individuals (jīvas), whereas this verse refers to the entire creation in general (sargamātra)—animate and inanimate. Madhusūdana, on the other hand, contends that verse 20 refers to the conscious animate creatures while, this verse refers

to non-conscious inanimate creations only—hence no tautology. Śrīdhara, however, says that in verse 20 the authorship of creation, preservation and destruction, as constituting the real Supreme Lordly Nature of the Lord, has been mentioned, but here in this verse it is stated that the acts of creation, preservation and destruction are to be meditated upon as specimens of the Lord's Emanations (vibhūti). Nilakaṇṭha says that verse 20 refers to the creation, etc., of the elements (bhūtas) whereas this verse refers to the creation, etc., of elemental transformations (bhautikas). Bhāṣyotkarṣadīpikā criticizes Śrīdhara by saying that such a differentiation is without any authority, there being no word in the texts of the two verses which may actually point out such a difference; hence Śāṅkara's differentiation, based on the use of two different words (bhūtānām and sargaṇān), is the most logical and rational. Bhūtānām (verse 20) refers to conscious individuals in consideration of the expression 'bhūtāsayasthitah' (in the first half of the same verse) in which 'bhūta' means conscious animate creatures. 'Sarga', in this verse, refers to any object created—any product. So Madhusūdana's interpretation (verse 20 refers to conscious creation and this verse to non-conscious creation) does not correctly represent the spirit of the Gītā text. Other commentators, who explain the exp. 'sarga' as either conscious creatures (prāṇin) or non-conscious objects (acetana), do not represent the correct viewpoint which is pointed out by Śāṅkara.

1. সর্গাণাম্—সৃজ্যন্তে ইতি সৃজ্ + ঘঞ্ কৰ্মণি । সর্গাঃ = সৃষ্টয়ঃ, সৃষ্টানি সর্গাণি কার্য্যাণি—all objects of creation in general, in contrast with 'bhūta' (conscious beings having an internal organ—আশয়), শেষে ষষ্ঠী ।

2. মধ্যঃ—This is neuter; since মধ্য is preservation which is manifold in character (স্থিতি—প্রপঞ্চ). This manifold character is expressed by the neuter gender—সামান্ত্রে নপুংসকম্ (vide, note 6, verse 20). In app. with অহম্—Nom. to অস্মি (উহ) ।

4. अञ्जून—See, verse 12, beginning.

4. अध्यात्मविद्या—आत्मानि इति अध्यात्मम्—विभक्त्यर्थे (सप्तम्यर्थे अव्ययीभावः) । अध्यात्मस्य विद्या (७तं) ; यद्वा अध्यात्मसम्बन्धिनी विद्या (शाकपार्थिवदिव्यं उत्तरपदलोपी समासः, commonly known as मध्यपदलोपी कर्मधारय) । cf :—“स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते” (गी ८।७) ;—“आत्मानं देहमधिकृत्य प्रत्यागात्प्रतया प्रवृत्तं परमार्थब्रह्मावसानं वस्तु—स्वभावः अध्यात्ममुच्यते”—शाः भाः । “यदक्षरं ब्रह्मेत्युक्तं तथैव स्वभावः स्यात् भावः स्वरूपं प्रताकृतेतत्त्वं न तु स्वप्न भावः इति षष्ठीसमासः, लक्षणप्रसङ्गात् । तस्मान्न ब्रह्मणः सम्बन्धि क्विञ्च ब्रह्मस्वरूपमेव आत्मानं देहमधिकृता भोक्तृत्वा वर्तमानमध्यात्ममुच्यते”—मधु । आत्मा—may mean—(1) मूर्त्यात्मा—परमात्मा—चिन्मात्रस्वरूप, (2) मिथ्यात्मा—देहेन्द्रियमनोबुद्धि and (3) गौणात्मा—पुत्रभृत्यादि (as ममात्मा भद्रसेनः) । Here, in expounding, the second meaning with reference to the first is to be accepted—आत्मानि (i. e., आत्मानं देहेन्द्रियादिकमधिकृत्य)—the Supreme Spirit appearing as the individual self with reference to Its temporary and illusory association with the body, senses, internal organ, etc.—i. e., true nature of the individual self is the Supreme Self—this is Adhyātma. The Adhyātmavidyā is the same as the Parā Vidyā of the Muṇḍaka Upaniṣat—*द्वे विद्ये वेदितव्ये...परा तैवापरा च । तत्रापरा ऋग्वेदो षडूर्वेदो सामवेदोऽथर्ववेदः शिक्षा कल्पो वाकरणं निरुक्तं छन्दो ज्योतिषमिति । अथ परा यया तदक्षरमधिगम्यते (मुः १।१।६)* Broadly, it refers to the Upaniṣadic teachings about the real nature of the Self. The Esoteric Knowledge of the Self is the supremest of all branches of knowledge, as it gives rise to the Realization that the Supreme Spirit is identical with the individual soul and thereby opens the door to the Final Emancipation. No other branch of knowledge can do it.

5. विद्यानां—विद् + क्यप् भावे + इत्थां टाप्—निर्दिष्टे षष्ठी । Ref. to both Parā and aparā vidyās, cf :—Chā Up. Ch. VII also. According to Kauṭilya, Kāmandaka, etc., Vidyās are *four*—आर्वाङ्मयी (Logical science), त्रयी (Vedic science), वार्त्ता (Agriculture and cattle-breeding) and दण्डनीति (Politics). Manu adds a *fifth*—आत्मविद्या (मनु १।४७) । विद्यास्थानस्य *fourteen*—षडङ्गमिश्रिता वेदा धर्मशास्त्रं पुराणकम् । मीमांसा च तथा ज्ञायमेता विद्याश्चतुर्दश ॥ “पुराणज्ञायमीमांसाधर्मशास्त्राङ्गमिश्रिताः । वेदाः स्थानानि विद्यानां धर्मस्य च चतुर्दश ॥” (वाङ्मवक्य १।७)

6. বাদঃ—বদ্ + ভাবে যঞ্ । A logical debate or discussion by means of free use of syllogisms, aiming at the ascertainment of Truth. “প্রমাণতর্কসাধনোপালম্বঃ সিদ্ধাস্তাবিরুদ্ধঃ পঞ্চাবয়বোপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহে বাদঃ” (গোঁতমসূত্র ১।২।১) । In app. to অহম্—Nom. to অস্মি (উহ) । Compare and contrast—জল্প—mere wrangling which aims at effect or victory, where each of the two contending parties tries to establish its own conclusion by smashing the opponent’s arguments—“বথোক্লেপপন্নচ্ছলজ্ঞাতিনিগ্রহস্থানসাধনোপালম্বো জল্পঃ” (গোঁঃ সূঃ ১।২।২) and also বিতণ্ডা—cavil which delights in criticism for its own sake—idle carping—a frivolous or fallacious argument or controversy put forward by one party, which tries to smash the opponent’s views without seeking to establish its own conclusions—“স (জল্পঃ) প্রতিপক্ষ-স্থাপনাহীনো বিতণ্ডা” (গোঁঃ সূঃ ৬।২।৩) । Vāda is the best of these three forms of argument, as it prompts one to ascertain Truth, even at the sacrifice of one’s own pet theories.

7. প্রবদতাম্—প্র - বদ্ + শত্ + ৬।৩ । It may mean—(1) three types of arguments (vide note 6) which are uttered by controversialists or argumentators—this is the interpretation of Śāṅkara (প্রবদৎসম্বন্ধিনীনাং কথানাং)—in that case it is নির্দ্বারে ষষ্ঠী ; or (2) literally, it may mean argumentators in general—in that case—শেষে ষষ্ঠী (vide, Madhusūdana and Veṅkaṭa). Śāṅkara says that by ‘pravadatām’ we must here understand the various forms of argument, such as jalpa (arrogant and quarrelsome rejoinder), vitaṇḍā (idle destructive criticism), among which vāda (dialectic as distinguished from eristic) is the chief. This is more probably right than such a rendering as that of D. ‘of those who speak I am the speech’, or that of Thomson ‘(human) speech among sounds of utterance’.—Hill. Of all debates concerning various topics, the debate intended for the investigation of Truth is one where I display My essence, so it is I—Rau.

Voice.—...আদিনা অস্তেন চ মধ্যেন চ...ময়া...(ভূয়তে) অধ্যাত্মবিভূয়া...
বাদেন.....ময়া (ভূয়তে) ।

Remark. This statement is more general than that in 20. There the reference is to individual existences ; here to creations as a whole—Hill.

Of letters I am the letter 'A' ; of compounded words, the Pair, I am Time imperishable ; I, the Creator, facing every way.

अक्षराणामकारोऽस्मि द्वन्द्वः सामासिकस्य च ।

अहमेवाक्षयः कालो धातोऽहं विश्वतोमुखः ॥३३॥

Prose.—(अहम्) अक्षराणाम् अकारः अस्मि ; सामासिकस्य च द्वन्द्वः ; अहम् एव अक्षयः कालः ; अहं विश्वतोमुखः धाता (च) ।

Bengali.—(আমি) এই অক্ষরসমূহেব মধ্যে অকার, সমাসসমূহের মধ্যে (আমি) দ্বন্দ্ব আমিই অক্ষয় কাল, (আর) আমি সর্বতোমুখ ধাता (কর্মফল-বিধাতা) ।

Eng. Equiv.—अक्षराणाम्—of letters (R) ; among letters (D) ; of tones (O). अकारः—the letter A (R. D). द्वन्द्वः—copulative (R. O). सामासिकस्य—of the compound word (O) ; of the classes of compounds (R) ; अक्षयः—undecaying (R) ; Eternal (D) ; inexhaustible (O). कालः—Time. धाता—Supporter (R) ; Sustainer (D) ; Creator (O). विश्वतोमुखः—facing everyway (O) ; facing every direction (R) ; whose presence is on every side (D).

Eng.—Among letters I am the letter 'A', and among the group of compounds the copulative compound. I Myself am Time inexhaustible, and I the Creator whose faces are in all directions. (For Exp., vide notes).

श्रीधरी :—अक्षराणामिति । अक्षराणां वर्णानां मध्येऽकारोऽस्मि, तस्य सर्व-
वाङ्मयत्वेन श्रेष्ठत्वात् । तथा च श्रुतिः—“अकारो हि (देव) सर्वा वाक् सैषा स्पर्शोऽभिर्वा-
ज्यमाना बह्वो नानारूपा भवती”ति । सामासिकस्य समাসसमूहस्य মধ্যে द्वन्द्वः—
रामकृष्णवित्यादि समासोऽस्मि, उभयपदप्रधानत्वेन श्रेष्ठत्वात् । अक्षयः प्रवाहरूपः
कालोऽहमेव । कालः कलयतामित्याद्यायुर्गणनायकः संवत्सरशताद्यायुःस्वरूपकाल उक्तः,
स च तस्मिन्नायुषि क्लीणे सति क्लीयते । अत्र तु प्रवाहायुकोऽक्षयः काल उच्यते

ইতি বিশেষঃ । কর্মফলবিধাতৃণাং মধ্যে বিশ্বতোমুখো ধাতা । সৰ্বকৰ্মফলবিধাতাহ-
মিত্যর্থঃ ।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—.....সামাসিকশ্চ
সমাসসমূহশ্চ । ...অক্ষয়ঃ অক্ষীণঃ কালঃ প্রসিদ্ধঃ ক্ষণলবাখ্যঃ । অথবা পরমেশ্বরঃ
কালশ্চাপি কালোহস্মি । ধাতাহং কর্মফলশ্চ বিধাতা । মধুঃ—দ্বন্দ্বঃ সমাস উভয়পদার্থ-
প্রধানঃ.....পূৰ্বপদার্থপ্রধানোহব্যয়ীভাবঃ, উত্তরপদার্থপ্রধানস্তৎপুরুষঃ, অণুপদার্থ-
প্রধানো বহুব্রীহিরিতি তেষামুভয়পদার্থসাম্যাভাবেনাপকৃষ্টত্বাৎ । ক্ষয়িকালান্তিমানী
অক্ষয়ঃ পরমেশ্বরখ্যঃ কালশ্চাপি কালঃ “জ্ঞঃ কালকালো গুণী সৰ্ববিদ্ যঃ” (শ্বেত. উ.
৬।১৬) ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধোহহমেব । কালঃ কলয়তামহমিতাত্র তু ক্ষয়ী কাল উক্ত
ইতি ভেদঃ । কর্মফলবিধাতৃণাং মধ্যে বিশ্বতোমুখঃ সৰ্বতোমুখো ধাতা সৰ্বকৰ্মফল-
দাতেশ্বরঃ । নীঃ—দ্বন্দ্বোহস্মি, উভয়পদার্থপ্রধানত্বাদিতি প্রাঞ্চঃ । সমম্ একত্রাসনং
সমাসো বিহমাং বা গুরুশমাণাং বা মন্ত্রার্থকথনার্থং বা একত্রাবস্থানং তত্র বিদিতমর্থজ্ঞাতং
সামাসিকম্ । চাতুরথিকঠক্, “ঠশ্চোকঃ” ইতীকাদেশঃ । “বশ্চোতি চ” ইত্যলোপঃ ।
তশ্চ মধ্যে দ্বন্দ্বো রহশ্চোর্থোহহম্ । “দ্বন্দ্বং রহশ্চ”—ইতি সূত্রে দ্বন্দ্বশব্দশ্চ রহশ্চবাচিৎ
শাব্দিকপ্রসিদ্ধম্ ।ধাতা কর্মফলপ্রদঃ । বিশ্বতোমুখঃ । সৰ্বপ্রাণিতৃপ্ত্যা তৃপ্যামি
ইত্যর্থঃ । ভাব্যোংকৰ্মদীপিকাঃ—দ্বন্দ্বশব্দশ্চ রহশ্চবাচিৎ শাব্দিকপ্রসিদ্ধমিতি ভাব্য-
কারৈঃ কুতো ন ব্যাখ্যাতিমিতি চেৎ সমাসশব্দশ্চাব্যয়ীভাবাদৌ দ্বন্দ্বসমাসে চ যোগরূঢ়েঃ
কেবলং যোগাপেক্ষয়া প্রবলত্বাৎ, প্রকৃতে দ্বন্দ্বশব্দশ্চ পুংস্তেন নির্দেশাৎ । অক্ষরাণা-
মকারোহস্মি ইতি সমভিব্যাহারাস্তেতি গৃহাণ । অণুথাক্ষরাণাং “অক্ষর্যং হ বৈ
চাতুৰ্মাশ্চযাজিনঃ স্কুকৃতং ভবতি”, “প্রাণা বৈ সত্যম্” ইত্যাদিনা অক্ষরভেদেণ প্রতি-
পাদিতানাং ন করোতীত্যকারঃ কর্তৃত্বাদিবজ্জিতঃ পরমাত্মাহং তশ্চ পরমার্থসত্যত্বাৎ ।
যদ্বাক্ষরাণাং ব্যাপকানাং করোতীতি করঃ, কর এব কারঃ স্বার্থিকঃ প্রজ্ঞাতগ্ণপ্রত্যয়ঃ
ন কারোহকারঃ, আকাশোহহম্ । একত্র রণভূমৌ আসনমাসোহবস্থানং তত্র ভবং
যুদ্ধজাতং সামাসিকং তশ্চ মধ্যে দ্বন্দ্বঃ দ্বন্দ্বযুদ্ধমহমিত্যাди যৎকিঞ্চিৎ কল্পয়িতুং শক্যম্ ।
তস্মাদাচার্য্যোক্তমেব দিক্ । বে—কালায় নমঃ কলবিকরণায় নমঃ ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ
কালকালঃ পরমশিবোহহমেব । তশ্চ সাক্ষাৎ পরব্রহ্মপরত্বেহপি রামঃ শস্ত্রভূতামহ-
মিতিবৎ তেন রূপেণাপি ধ্যানার্থং বিভূতিষু পাঠঃ ।

Notes.—1. अक्षराणाम्—Verse 25, note 4. निष्कारणे षष्ठी ।

2. अकारः—“वर्णाकारः” (वा) ; अ इति वर्णनिर्देशे कर्तव्ये, वर्णानुकरणात् अ इति प्रातिपदिकात् स्वार्थे कारप्रत्ययः श्वात् । अकारः अवर्ण इत्यर्थः । Chief among letters as placed first in Indian alphabets ; immanent, as inherent in syllables without other characterization ; cf. Aitareya Āraṇyaka III. 2. 3.—“अकारो वै सर्वा वाक्”—Hill. (अ) is supposed to comprehend all language—Telang. Also “अ अ इति” (पा. सू. ८।४।७८) —इहश्च अवर्णश्च • प्रयोगे संवृत्तम् । प्रक्रियादशायाम् विवृतमेव—सिः कोः । The subtle अ-sound is inherent in every other sound (caused when uttering other letters of the alphabet) ; so it is the chief of all letters. विधेय of अहम् (उह)—Nom. to अस्मि । सर्ववर्णप्रकृतिः—वेङ्कट ।

3. द्वन्द्वः—द्वौ द्वौ इति “द्वन्द्वं रहस्यमर्थ्यादावचनवृत्तक्रमणयुक्तपात्रप्रयोगाभिव्यक्तिम्” (८।१।१५) इति साधुः । “टार्थे द्वन्द्वः” (२।२।२२) इति निर्देशात् पुंशपि—भानुजिः । समुच्चयाच्चायेतवेतवसमाहावाश्चार्थाः—सिः कोः । This is said to be the best, because all its members are co-ordinate with one another, not one depending on another—Telang. Among Sanskrit forms of compound that in which the elements are co-ordinate, e.g., Rāmā-Lakṣmaṇau, Rāma and Lakṣmaṇa. It is this co-ordination of parts, according to Śrīdhara, which makes this form superior to others—Hill. The aggregative form of Sanskrit compounds. Such a compound as sea-shore is shore of the sea ; as a dvandva compound—the sea and the shore. The dvandva is selected, says Śrīdhara, because all the parts are co-ordinate with each other—Davies. Madhu also says the same thing. Nīlakaṇṭha here interprets ‘dvandva’ as ‘esoteric science’ (vide, Sūtra above). The exp. ‘Sāmāsika’, therefore, means the knowledge gained by scholars (or preceptor and disciples) sitting together (sam-as). But Dhanapati rejects such fanciful expositions on the ground that the universally accepted meaning which is self-evident should be preferred to an arbitrary derivative meaning, since there can be no limit to imaginary derivations. विधेय of अहम् (उह) ।

4 सामासिकश्च—समसनम्—समासः—सम्—अस् + घञ्, भावे । समासानां समूहः

—সমাস + ঠক্—“অচিন্তহস্তিধেনোষ্ঠক্” (৪।২।৪৭)। For another derivation, see नीलकण्ठः । निर्धारणे षष्ठी ।

5. অক্ষয়ঃ—ক্ষি (কয়ে - ভ্রা - প) + অচ্—“এরচ্” । অবিভ্রমানঃ কয়ঃ যশ্চ (নঞগ্ৰভৌত্তরপদলোপৌ বহু)—Adj. to কালঃ । The eternity and inexhaustible nature of Time makes It identical with the Infinite Lord.

6. কালঃ—Vide, verse 30, note 3. Both Lord of Time, and of those periods (moments, etc.) which we call ‘time’—Hill. Śrīdhara—this is eternal Time following on and on in the form of a never-ending stream ; while in verse 30, kāla refers to a particular unit of ‘time’ (e.g., the span of life). That kāla (verse 30) is exhausted when the span comes to a close. But here there is no end—an eternal stream of Time moves on. Śāṅkara—(i) Time—in its usual sense (divided into smaller units—moments, etc.) ; (2) or Death of death even, i.e., The Supreme Lord. Madhu—The Lord Supreme Who is inexhaustible, but Who comprehends within Him all smaller units of time which are exhaustible. Verse 30 refers to the destructible units of time. śvetāśvatara calls Him—‘Kālakāla’ (Death’s Death) i.e., Mahākāla. Cf.—“মৃত্যুর্ধস্তোপসেচনম্” (কঠ ১।২।২৪) । Also Kālasūkta of Atharvaveda (XIX. 6.8-9) where Kāla is said to be identical with Paramātman (Vide. Kālasiddhāntadarsinī by MM. Haran Chandra Shastri, Pp. 35-36).

7. ধাতা—ধা + তন্ or তৃচ্ । বিধেয় of অহম্—Nom to অশ্বি (উহ) ।

8. বিশ্বতোমুখঃ—বিশ্ব + তসিঃ । বিশ্বতঃ মুখানি যশ্চ (বহু) । Adj. to ধাতা । Even the smaller gods fulfil the desires of their devotees to the best of their ability. But they also have their limitations. It is only Iśvara who can appropriately distribute the results of all actions to the performers without any exception. He alone is the Universal Ordainer—and in this light He is the active manifestation of the Absolute.

Voice.—.....অকারণে ভূষতে হৃন্দেন... . ময়া...অক্ষয়েণ কালেন ধাত্রা
ময়া বিশ্বতোমুখেণ ।

Extracts from other Commentaries.—শঃ—মৃত্যুর্ধ্বিবিধো
 ধনাদিহরঃ প্রাণহরশ্চ । তত্র যঃ প্রাণহরঃ সর্বহরঃ স উচ্যতে । (.....প্রাণহরশ্চ
 সর্বহর উচ্যতে) সোহহমিত্যর্থঃ । অথবা পর ঈশ্বরঃ প্রলয়ে সর্বহরনাং সর্বহরঃ
 সোহহম্ । উদ্ভব উৎকর্ষোহ্ভাদয়স্তৎপ্রাপ্তিহেতুশ্চাহং, কেবাং ভবিষ্যতাং ভাবিকল্যাণা-
 নামুৎকর্ষপ্রাপ্তিযোগ্যানাম্...ইত্যেতাঃ উক্তমাঃ স্ত্রীণামহমস্মি যাসামাভাসমাত্রসম্বন্ধেনাপি
 লোকা কৃতার্থমাত্মানং মনুষ্তে । আঃ—কীর্তির্ধার্মিকত্বনিমিত্তা খ্যাতিঃ । শ্রীলক্ষ্মীঃ কাস্তিঃ
 শোভা । বাগ্ বাণী সর্বশ্চ প্রকাশিকা । স্মৃতিশ্চিবানুভূতস্মরণশক্তিঃ । মেধা গ্রন্থধারণ-
 শক্তিঃ ধাতর্ধৈর্যম্ । ক্ষমা মানাপমানয়োরবিকৃতচিত্ততা । মধুঃ—ভাবিকল্যাণানাং য উদ্ভব
 উৎকর্ষঃ.....সপ্ত ধর্মপত্ত্যোহহমেব । তত্র কীর্তির্ধার্মিকত্বনিমিত্তা প্রশস্তত্বেন নানাদিগ্-
 দেশীয়লোকজ্ঞানবিষয়তারূপা খ্যাতিঃ । শ্রীর্ষ্মার্থকামসম্পৎ শরারশোভা বা কাস্তির্বা ।
 বাক্ সরস্বতী সর্বশ্চার্থশ্চ প্রকাশিকা সংস্কৃতা বাণী । চকারাশ্চুর্ভ্যাদয়োহপি ধর্মপত্ত্যো
 গৃহ্যন্তে । স্মৃতিশ্চিবানুভূতার্থস্মরণশক্তিঃ । অনেকগ্রন্থার্থধাবণাশক্তিমেধা । ধৃতিবব-
 সাদেহপি শরীরেন্দ্রিয়সংঘাতোত্তমশক্তিঃ, উচ্ছ্ৰলপ্রবৃত্তিকারণেন চাপলপ্রাপ্তৌ তন্নি-
 বর্তনশক্তির্বা । ক্ষমা হর্ষনিষাদয়োরবিকৃতচিত্ততা । নীঃ—সর্বহরঃ প্রলয়কালিকো মৃত্যুঃ ।
 ভবিষ্যতাং ভাবিকল্যাণানামুদ্ভব ঐশ্বর্যোৎকর্ষোহহম্ । ভাষ্যোৎকর্ষদীপিকাঃ—সর্বহরঃ
 প্রাণহরস্তশ্চ সর্বহরত্বাং—ধনাদিহরস্ত ন সর্বহরঃ । যদ্বা প্রলয়কালে সর্বহরঃ
 পরমেশ্বররূপো মৃত্যুরহম্ । ভবিষ্যতাং ভাবিকল্যাণানামুৎকর্ষপ্রাপ্তিযোগ্যানাং মধ্যে
 উৎকর্ষাভ্যাদয়প্রাপ্তিহেতুরহম্ । পরমার্থপ্রপাঃ—ভাবিনাং প্রাণিনামুদ্ভবো বর্তমানকল্পানস্তর-
 মাগামিকল্পে প্রাগুদ্ভবকর্ত্তাহমেব । বে—উৎকর্ষপ্রাপ্তিযোগ্যানাং সম্বন্ধৌ উদ্ভব
 উৎকর্ষোহহম্ ।

Notes. 1. মৃত্যুঃ—মৃ (মৃড্) + ত্যাক্ (উ) । বিধেয় of অহম্—Nom.
 to অস্মি (উহ) । It may refer to—(1) god of death i.e., Yama who
 takes away the lives of all, or (2) Lord of destruction who annihilates
 every thing during universal dissolution. (1) God of death is called all-
 seizing ; since death is of two kinds—(a) life-destroying death and (b)
 death which destroys property, etc. (figuratively called 'death') ; of
 these two types of death, the former is aptly called all-seizing ; since

the destroyer of wealth, etc., cannot be logically called all-seizing because property lost may be regained. But life once lost can not be got back again. So life-seizing death is properly called 'all-seizing.' Thus life-destroyer 'god of death' is regarded as an Emanation of the Lord—a partial manifestation of His Malevolent Aspect of Universal Dissolution. And this Aspect of the Lord is also regarded as Death *par excellence*. (Vide, second meaning)

2. সর্বহরঃ—হরতীতি হ্ + পচাত্। সর্বেষাং হরঃ (৬৩৭)। Adj. to মৃত্যুঃ।

3. উদ্ভবঃ—উৎ - ভৃ + অপ্, ভাবে, অপাদানে বা। বিধেয় of অহম্। Creator.....Death.....Source—should be taken together. He brings to birth, he destroys, and again he brings to birth what shall be. S' explains.....as.....the prosperity of those who are to be prosperous—Hill. S'āṅkara says; 'udbhava' means exess (উৎকর্ষ), elevation. prosperity (অভূদয়)—hence the cause of elevation or prosperity.

3. ভবিষ্যতাম—ভৃ + লৃট্; স্থানে ঞ্চ + ৬৩—“লৃট্: সদৃ বা” (৩৩১৪)—“লট্: শত্শানচাবপ্রথমাসমানাধিকরণে” (৩২১২৪)—“তোঁ সৎ” (৩২১১৭)। শেষে ষষ্ঠী। Acc. to S'—with regard to those that are to derive benefit in future, i.e., who are fit to become prosperous. Hence, according to the commentators, S'āṅkara, Madhusūdana, S'ridhara, Nilakaṅṭha, Veṅkaṭa, Dhanapati, etc.—The Lord is the Cause (or Source) of prosperity with regard to those that are entitled to achieve prosperity in future. He is the Source of all future products—this meaning would be a repetition, as the same thing has already been spoken of in verses 20 and 32.

4. কীর্ত্তিঃ—কৃত সংশদনে (চু - প) + ক্তিন্ - “উতিষুতি—” (৩৩১৭) ইতি নিপাতনে। Fame as being a good man (of religious temperament); good name spread far and wide. “বশঃ কীর্ত্তিঃ সমজ্জা”—অমর।

5. ত্রীঃ—শ্রিঞ্, সেবায়াং (ভূ - ট) + ক্তিপ্—“ক্টিব্, বচিপ্রচ্ছি.....” (উ)। “ত্রীবেঁষরচনা শোভা ভারতীসদলক্রমে। লক্ষ্ম্যাং ত্রিবর্গসম্পত্তৌ বেবোপকরণে মতো” বিশ্বমেদিগৌ। Affluence in the form of three-fold objects of

human existence—merit (dharma), prosperity (wealth—artha) and desire (kâma), bodily beauty, grace or splendour or lustre.

6. বাক্—বচ্ + ক্বিপ্, as before. “বাগ্ বাচে ভারত্যাং বচনে স্থির্যো”—বিশ্ব । Well-uttered and refined speech which expresses all objects—external and internal,

7. নারীগাম্—নর + শাক্ রবাদিত্বাৎ ঙীন্ (৪।২।৭৩) ; “নূনরয়োর্বৃদ্ধিশ্চ” (গণসূত্র) নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী ।

8. স্মৃতিঃ—স্ম (আধ্যানে) + ভাবে ক্তিন্ । “স্মৃতিস্তা স্মৃতিরাদ্যানম্”—অমর । “স্মৃতিঃ স্মরণধীচ্ছাসু শাস্ত্রে”—হৈমঃ । Memory which helps to remember an object perceived long ago.

9. মেধা—মেধ (সঙ্গমে—ভূ—উ—মেধতে সঙ্গচ্ছতে সর্বমশ্রাম) + অ স্থিয়াম্ টাপ্—“গুরোশ্চ হলঃ” (৩।৩।১০৩) । “ধীর্ধারণাবতী মেধা”—অমর । Retentive faculty which helps to remember the contents of any book read.

10. ধৃতিঃ—ধৃঞ্ (ধারণে) + ক্তিন্ ভাবে—“ধৃতির্ধারণৈর্ধায়াঃ”—অমর । It means that kind of energy which enables one to keep himself up even in great distress and dejection of spirit ; it may also mean self-command, self-control, firmness, steadiness, constancy, fortitude, satisfaction, contentment, etc.

11. ক্ষমা—ক্ষম্য সহনে—ক্ষম্ + অঙ্ (বিজ্ঞাৎ) । ক্ষমতে ক্ষম্যতে বা—ক্ষম্ + পচাত্ ঘঞ্ বা—“নোদাত্তোপদেশস্ম” (৭।৩।৩৪) ইতি ন বৃদ্ধিঃ—ভানুজি । Forgiveness, inspite of having the power to retaliate. Absence of perturbation of the mind either in happiness or in misery—hence patience. “আক্ৰুষ্টোহভিত্ততো বাপি নাক্রোশেন চ তাডয়েৎ । অক্ৰুষ্টো বাঙ্ মনঃকার্ষৈঃ সা ক্ষমা পরিকীর্তিতা”—quoted in Venkaṭa's ṭīkā.

All these seven abstract nouns are in apposition with অহম্ (উহ) । Madhusūdana says—by the ‘চ’ (and)—মূর্তি, etc.—(other ধর্মপত্নীs) too, are to be included in the list. All these abstract nouns are feminine in S’anskrit—Hill. The attributes of women are spoken of as women—Rau. The qualities are expressed by abstract nouns which are in feminine gender in Sanskrit. In the Purāṇas, these abstract nouns

are personified,—not only personified but deified as female divinities who are regarded as so many wives of Dharma—the god of piety. Naturally, therefore, Fame etc., are deities of fame, etc. The significance is that these qualities are invariable attendants on a man of piety. Ordinary people usually hanker after these qualities and think themselves highly gratified if they can get even a touch of these ; and for this reason they often try to appear before others as the repository of these qualities—though they actually may not possess any. The qualities which are so much prized by all, must necessarily be divine virtues, and their presiding deities are certainly partial manifestations of the Divine.

Voice.—মৃত্যুনা সর্বহরণে...ময়া উদ্ভবেন...কীর্ত্যে শ্রিয়া বাচা...স্বত্যা মেধয়া ধৃত্যা ক্রময়া (চ) (ময়া ভূয়তে) ।

Of Sāman hymns I am Br̥hatsāman ; of metres Gāyatrī ; Mārgaśīrṣa am I of months ; of seasons flower-bearing spring.

বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী ছন্দসামহম্ ।
মাসানাং মার্গশীর্ষোহমৃতানাং কুম্বাকরঃ ॥২৫॥

Prose.—তথা (অহং) সাম্নাং বৃহৎ সাম ; অহং ছন্দসাং গায়ত্রী । অহং মাসানাং মার্গশীর্ষঃ, ঋতুনাং কুম্বাকরঃ (চ) ।

Beagali.—আমি (আমি) সামসমূহের মধ্যে ‘বৃহৎ’ সাম ; আমি ছন্দঃ-সমূহের মধ্যে গায়ত্রী ; আমি মাসসমূহের মধ্যে অগ্রহায়ণ (৩) ঋতুগুলির মধ্যে বসন্ত ।

Eng. Equiv.—বৃহৎ সাম—a type of Sāman songs, named Br̥hat. সাম্নাং—of Sāman (songs). গায়ত্রী—the metre or the verse Gāyatrī. ছন্দসাম্—of metres (R,D,O) ; of R̥k verses (or Vedic hymns). ঋতুনাং—of seasons. কুম্বাকরঃ—the flowery (Bes) ; flowery spring (D) ; that of flowers (R) ; spring.

Eng.—Likewise among Sāman hymns, I am the Br̥hat Sāman, and I the Gāyatrī among metres, I am Mārgaśīrṣa among the months! the spring among the seasons. (For Exp. See Notes).

শ্রীধরী :—বৃহৎ সামেতি । ‘ঔমিদ্ধি হবামহে’ ইত্যশ্রামৃচি গীয়মানং বৃহৎ সাম (অহম্) । তেন চন্দ্রঃ সর্বেশ্বরত্বেন স্তূয়ত ইতি শ্রেষ্ঠ্যম্ (দর্শিতম্) । ছন্দো-
বিশিষ্টানাং মন্ত্রানাং মধ্যে গায়ত্র্যহম্, দ্বিজত্বাপাদকত্বেন সোমাহরণেন চ শ্রেষ্ঠত্বাৎ ।
কুসুমাকরো বসন্তঃ ।

Extracts from other Commentaries :—শঃ—বৃহৎ সাম
মোক্শপ্রতিপাদকসামবিশেষঃ.....গায়ত্র্যাদিছন্দোবিশিষ্টানামৃচাং গায়ত্র্যগহমিত্যর্থঃ ।
আঃ—বেদানাং সামবেদোহস্মীত্যুক্তং তত্রাবাস্তুরবিশেষমাহ...ছন্দসাং মধ্যে গায়ত্রী নাম
যচ্ছন্দস্তদহমিত্যুক্তং ছন্দসামৃগ্ভ্যোহতিরেকেণ স্বরূপাভাবাৎ.....দ্বিজাতেদ্বিতীয়জন্ম-
জননীত্বাৎ । মৃগশীর্ষেণ যুক্তা পৌর্ণমাসী অস্মিন্নিতি মার্গশীর্ষো মাসঃ...পকসশ্রাচ্যত্বাৎ
.....বসন্তো রমণীয়ত্বাৎ । মধুঃ—সাম্নামৃগাকরাক্রুচাণাং গীতিবিশেষাণাং মধ্যে
‘ঔমিদ্ধি হবামহে’ ইত্যশ্রামৃচি গীতিবিশেষো বৃহৎসাম তচ্চাতিরাত্রে পৃষ্ঠস্তোত্রং সর্বেশ্বর-
ত্বেনেদ্রস্তুতরূপমন্ততঃ শ্রেষ্ঠত্বাদহং, ছন্দসাং নিয়তাকরপাদত্বরূপছন্দোবিশিষ্টানামৃচাং
मध्ये द्विजातेद्वितीयजन्महेतुत्वेन प्रातःसवनानिसवनत्रयव्यापित्वेन त्रिष्टुब्जगतीभ्यां
सोमहारणार्थं गताभ्यां सोमो न लकोहकराणि च हारितानि । जगत्या त्रीणि
त्रिष्टुभैकमिति चत्वारि तैरकरैः सह सोमश्राहरणेन च सर्वश्रेष्ठा गायत्री ऋगहम् ।
‘चतुरकराणि ह वा अग्रे छन्दांश्रास्तुतो जगती सोममच्छापतं सा त्रीण्यकराणि हिवा
जगाम ततस्त्रिष्टुप् सोममच्छापतं सैकमकरं हिवापतं ततो गायत्री सोममच्छापतं
सा तानि चाकराणि हरस्त्यागच्छं सोमं च तस्मादष्टाकरा गायत्री”त्युपक्रम्य, तदाह-
“र्गायत्राणि वै सर्वाणि सवनानि गायत्री ह्येवैतदुपसृजमानैः” (दुपसृजामो नैतत्)
इति शतपथश्रुतेः, “गायत्री वा इदं सर्वं भूतम्” इत्यादिछान्दोग्यश्रुतेश्च । मासानां
द्वादशानां मध्येहभिनवशालिवास्तुकशाकादिशाली शीतातपशून्नेन च सुखहेतुर्मार्ग-
शीर्षोहहम् । ऋतूनां षष्ठां मध्ये कूसुमाकरः सर्वसुगन्धिकूसुमानामाकरोहतिरमणीयो
वसन्तः । ‘वसन्ते ब्राह्मणमुपनयीत’, ‘वसन्ते ब्राह्मणोहग्नीनादधीत’, ‘वसन्ते वसन्ते

জ্যোতিষা যজ্ঞেত', 'তদৈ বসন্ত এবাত্যারভেত', 'বসন্তো বৈ ব্রাহ্মণশ্চতুঃ' ইত্যাদি-
শাস্ত্রপ্রসিদ্ধোহমস্মি । কে—দ্বিজতাপাদকত্বেন প্রাতরাতিসবনত্রয়বাচিৎসেন চ সোমা-
হরণেন চ সর্ব্বাচাং শ্রেষ্ঠা গায়ত্রী ঋগহম্ । পরমার্থপ্রপাঃ—গায়ন্তং ত্রায়তে সা গায়ত্রী
চতুর্বিংশত্যক্ষরা.....সাপি পরমেশ্বরপ্রতিপাদিকেতি মদ্বিভূতিকৃত্ত্বা । (Here the
commentator explains the sacred Gāyatrī or Sāvitrī R̥k which is not
essential).....আগ্রহায়ণিক ইতি মার্গশীর্ষনাম, অতোহশ্র মাসশ্র মুখ্যত্বাদ্ বিভূতিত্বম্
.....বসন্তোহস্মি সর্বেষামানন্দকরত্বাদ্ বিম্বুবাশ্রয়ত্বাচ্চ । বেঃ—“গীতিষু সামাখ্যা”
ইতি জৈমিনিস্মৃত্ত্বেন লক্ষিতানি ঋগাকৃৎগীতিবিশেষরূপাণি সামানি.....‘হামিদ্ধি হবামহে’
ইত্যশ্রামৃচি গীয়মানমতিরাত্রে পৃষ্ঠস্তোত্রমিল্পপারম্যপরত্বাৎ ‘অপরিমিতং বৃহৎ’ ইত্যাদি
ক্রতেশ্চ শ্রেষ্ঠম্.....গায়ত্রাহং দ্বিজত্বহেতুতয়া সোমাহরণেন চ তশ্রাশ্চন্দ্রোস্তরা-
পেক্ষয়াধিক্যাৎ । তশ্রাঃ সোমহরণং চ যজুঃসংহিতায়াং ‘কদ্ৰশ্চ বৈ সুপর্ণী চ’
ইত্যাদিনা বহুচ-ব্রাহ্মণে চ ‘সোমো বৈ রাজা গন্ধর্কোহধাসীৎ’ ইত্যাদিনা
প্রপঞ্চিতম্ ।.....নাতিশীতাতপত্বেন নানাবিধৌষধিশাকভরিতত্বেন চ সুখহেতু-
ত্বাৎ—‘কোদণ্ডে সবিতিরি প্রত্যাষে কমলাপতেঃ । সহস্রবার্ষিকী পূজা দিনে নৈকেন
লভাতে’ । —‘হেমন্তে প্রথমে মাসি নন্দব্রজকুমারিকাঃ’ ইত্যাদি শ্রবণাচ্চ শ্রেষ্ঠো
মার্গশীর্ষোহম্ ।

Notes. 1. বৃহৎ—“পৃষ্ঠ্যষড়হে ষট্ স্বপি দিবসেষু ক্রমেণ পৃষ্ঠস্তোত্রনিষ্পাদকানি
ষট্ সামানি—রথস্তুরং, বৃহৎ, বৈরুপং, বৈরাজং, শাকরং, রৈবতমিতি” ; ‘হামিদ্ধি
হবামহে’ ইত্যশ্রামৃচ্যুৎপন্নং সাম বৃহৎ”—Sāyana-bhāṣya, Aitareya Brāhmaṇa
(IV. 2. 7). [দ্বাদশমাসনির্কর্তব্যশ্র গবাময়নসত্রশ্র প্রায়ণীয়োহতিরাত্রে প্রথমমহঃ
ততশ্চতুর্বিংশ উকথ আরন্তুণীয়ঃ । ততঃ জ্যোতির্গৌরায়ুর্গৌরায়ুর্জ্যোতিরিত্যাভিপ্রবিকঃ
ষড়হঃ—স চতুর্বারমাবর্তনীয়ঃ । ততস্ত্রিবৃদাদিস্তোমষট্ কসাধ্যঃ পৃষ্ঠ্যঃ ষড়হঃ—এবং
পঞ্চভিঃ ষড়হৈরেকো মাসঃ পূর্যতে । এতশ্চৈবাবর্তনে পঞ্চ মাসাঃ সম্পাভাঃ । ততঃ
ষষ্ঠে মাসাদৌ ত্রয়োহভিপ্রবাঃ ষড়হাঃ কার্ঘ্যাঃ । তত একঃ পৃষ্ঠ্যঃ ষড়হঃ । ততোহভি-
জিদেকমহঃ । ততস্ত্রয়ঃ স্বরসামানঃ—ইত্যেবমষ্টাবিংশত্যহানি । আত্যাভ্যাং প্রায়ণীয়-
চতুর্বিংশাভ্যাং ষষ্ঠমাসপূরণম্ । ইৎ পূর্বপক্ষে অশীতৃত্ত্বরশতসধ্যাগ্ৰহানি সম্পন্নানি ।
কতো বিম্বুবেদেকমহঃ । তদশ্র সত্রশ্র প্রধানভূতম্ । সপ্তমে মাসাদৌ ত্রয়ঃ স্বরসামানঃ
পতিলোমাঃ কার্ঘ্যাঃ । ততো বিশ্বজিদাবৃত্তঃ পৃষ্ঠ্যঃ ষড়হস্ত্রয়ত্রিংশাদারন্তুত্রিবৃহত্তমঃ,

ততশ্চয়োহভিপ্রবাঃ ষড়হা আবৃত্তাঃ । এবংমষ্টাবিশতাহানি স্ম্যঃ (সর্বাশ্বেহুষ্ণীয়মানৌ মহাব্রতাতিরাত্রৌ চাস্ত্র মাসস্ত পূরকৌ) । ততঃ পৃষ্ঠ্যঃ ষড়হঃ । পূর্বোষ্টৈশ্চতুর্ভিরাভি-
প্রবির্কৈঃ প্রতিশোমক্রমেণানুষ্ঠিতৈরষ্টমো মাসঃ । তথৈবাবৃত্তা নবমদশমৈকাদশা অপি
মাসাঃ সম্পাভ্যাঃ । দ্বাদশমাসস্তাদৌ ত্রয়োহভিপ্রবাঃ ষড়হাঃ, ততো গোরাযুষী ষে অহনী,
দ্বাদশাহস্ত দশাহানি চেতি ত্রিংশদহানি । স দ্বাদশো মাসঃ । ততো মহাব্রতম্পাস্ত্যমহঃ ।
তত উদয়নীয়োহতিরাত্রঃ । এতৌ সপ্তমমাসস্ত পূরকৌ—সত্যব্রতসামশ্রমী—Ed.
Ait. Br. Vol. II. pp. 316—317]. It is stated that Br̥hat Sāman
was regarded as masculine and Rathantara as a female, and their
issue was Vairūpa. By further permutations and combinations
the remaining three were born (Ait. Br. IV. 4. 6). So Br̥hat is the
chief of the whole group of six varieties of Sāmans. “Sāṅkara
says this hymn relates to final Emancipation”—Telang. This is
also another cause of its superiority. Hill is evidently wrong when
he says—Br̥hat Sāman consists of ‘verses of the Sāmaveda written
in br̥hati metre’ ; the real description is given by Śāyaṇa, Śrīdhara,
Madhusūdana, etc. This Br̥hat Sāman is sung in honour of Indra
(represented as the Supreme Being)—hence also it is the best of
all forms of Sāman songs. বৃহ্ (বৃদ্ধৌ) + অতি—“বর্ত্তমানে পৃষদ্‌হস্মহজ্জগচ্ছত্বচ্চ”
(উগাদি) ।

2. সাম—স্মৃতি পাপম্ । যোহস্তকর্মণি (দি-প) + মনিন্—“সাত্তিভ্যাং
মনিন্মনির্গৌ” (উ) । Vide জৈঃ স্মঃ,—তেষামৃগ ষত্রার্থবশেন পাদব্যবস্থা”
(২।১।৩৫), “গাতিষু সামাখ্যা” (২।১।৩৬) “শেষে ষজুঃশক্” (২।১।৩৭) । Sāman
is R̥k-verse with seven musical notes ; when chanted with three
accents (উদাত্ত, অন্নদাত্ত, স্বরিত)—a versified Vedic hymn is called R̥k.
Cf.—Psalms. In app. with অহম্ । Vide, P. 97.

3. গায়ত্রী—গায়ন্তং ত্রায়তে যা সা ইতি উপপদসমাসে গায়ৎ-ত্রৈ + ক—গৌরাদি-
ছাৎ স্থিরাং ঙীষ্ । Strictly it should be spelt with double ত—গায়ত্রী ।
One of the Vedic metres (of 3 feet with 8 syllables each) exalted
in Chand. Up. (III. 12. 1-2) as equivalent to the whole earth and
all therein [“গায়ত্রী বা ইদং সর্কং ভূতং যদিদং কিঞ্চ বাগ্‌বৈ গায়ত্রী বাগ্‌ বা ইদং
সর্কং ভূতং গায়তি চ ত্রায়তে চ ।১। ...যা বৈ সা গায়ত্রী ষং বাব সা যেসং পৃথিব্যাস্তাং
হীদং সর্কং.....সৈষা চতুস্পদা ষড়্‌বিধা গায়ত্রী” ।৬।] . Its superiority is due

to the fact that the famous Sāvitrī prayer (“তৎসবিতুব্রহ্মণ্যং ভগেঁ দেবশ্চ
ধীমহি । ধियो যো নঃ প্রচোদয়াৎ”) is composed in the Gāyatrī metre
—Hill. A verse of 24 syllables, especially the verse in this metre
recited daily by brahmins, the Sāvitrī.—

‘Upon that excellent glory
Of God Savitar may we think
That he may stimulate our thoughts’—Otto.

A kind of metre, consisting of 3 divisions of 8 syllables each. It has the place of honour because the holiest of all the verses of the Vedas (RV. III. 62. 10.) daily repeated by Brāhmaṇas, is written in this metre—Davies.

Gāyatrī may mean—(1) the Gāyatrī metre, or (2) The Gāyatrī —prayer-verse. In the first case, ছন্দসং would mean—‘of metres’ (Gāyatrī metre is the chief of all metres). This metre is the chief of metres, since in the Vedic sacrifices, it is the only metre which is related with the three oblations (morning, mid-day and evening). Mantras, composed in this metre alone, are common to the three savanas (lit., pressings i.e., oblations) per diem. Again, there is an anecdote to the effect, that formerly metres, competed to bring down Soma from heaven. First went Jagatī (having 12 syllables in each quarter), but it failed and lost three syllables. Triṣṭubh (with 11 syllables per foot) next ventured and failed and likewise lost one syllable. Last went Gāyatrī and successfully brought down Soma together with the four lost syllables. The latter Gāyatrī legitimately appropriated and thenceforth became a metre having eight syllables in every foot. [Previously, it had only four syllables.] This story is told in the Suparṇādhyāya, where it is stated that Gāyatrī assumed the form of a bird and went for Soma. This has given rise to the Purāṇic story that Garuḍa brought down Nectar from heaven, as ransom to purchase his mother’s freedom from slavery (vide, verse 30, note). Any way this is another cause of supremacy of Gāyatrī. Further, Gāyatrī is universally praised in

different Vedic Texts—a fact not to be overlooked. Śaṅkara says Gāyatrī is the chief metre, because it is the means to the Knowledge of Brahman' (“সংস্বনেকেষু ছন্দঃসু গায়ত্র্যা এব ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারতয়োপাদানং প্রাধান্যং”—শা, ভা, ছা, উ, ৩।১২।১)। In the second case, Gāyatrī is not merely the metre, but the famous Sāvitrī hymn. So, ছন্দসাং would mean of all Vedic hymns (ছন্দস্—Veda). The Gāyatrī prayer-verse is the chiefest and holiest of all Vedic hymns, as it is this verse alone which initiates a Brāhmaṇa-boy into the esoteric secrets of Brāhmaṇic culture and invests him with actual Brāhmaṇa-hood. Cf :—“সাবিত্র্যাস্ত পরং নাস্তি” (মনু ২।৮৩) ; also—“জন্মনা ব্রাহ্মণো জেয়ঃ সংস্কারৈ-
দ্বিজ উচ্যতে ।” “গায়ত্র্যা বসবঃ” (পিঙ্গলছন্দঃসূত্র) ।

4. ছন্দসাং—চদি আহ্লাদনে দীপ্তৌ চ—চন্দ্যতে অনেন—চন্দ্ + অস্বন্ (উ)—
“চন্দেবাদেশচ ছঃ” (উঃ ৪।২।১৯) । “ছন্দঃ পদে চ বেদে চ শ্বেচাচারাভিলাষয়োঃ”—
মেদিনী । নির্দ্ধারণে বধী । But ছন্দ with অকার—“অভিপ্রায়বশৌ ছন্দৌ”—
অমর । There are seven Vedic metres—গায়ত্রী (8 × 3), উষ্ণিক্ (7 × 4),
অমৃষ্ট্ৰভ্ (8 × 4), বৃহতী (9 × 4), পঙক্তি (10 × 4), ত্রিষ্ট্ৰভ্ (11 × 4), and জগতী
(12 × 4). Classical metres are numberless.

5. মাসানাং—মসী পরিমাণে, মস্ + ঘঞ কৰ্ম্মণি । নির্দ্ধারণে বধী । There is
a word মাস্ which has no forms for the first five inflections and is
optionally substituted for মাস after accusative dual (মাসঃ, মাসা, মাভ্যাম্,
etc.)

6. মার্গশীর্ষঃ—মৃগশিরায়া যুক্তা পৌর্ণমাসী । “নক্ষত্রেণ যুক্তঃ কালঃ” (৪।২।৩)
ইত্যাণ । “অচি শীর্ষ ইতি বাচাম্” (বা ৬।১।৬১) । মার্গশীর্ষী পৌর্ণমাসী অস্বিন্
মাসে—“সাস্বিন্ পৌর্ণমাসী” (৪।২।২১) ইতি অণ্ । In this month the Full-
moon occurs near about the time when the fifth constellation
মৃগশিরাঃ arises. In app. with অহম্ । “মার্গশীর্ষে সহা মার্গ অগ্রহায়ণিকশ্চ
সঃ”—অমরঃ । Part of November and December ; called also Agra-
hāyana (summit of the year)—D. Agrahāyana, so called because
the Hindu year once began with it ; equivalent to our November-
December—Hill. অগ্রহায়ণ is the popular name—অগ্রহায়ণিক is the
name found in the standard works—অগ্রহায়ণঃ অপীতি পুরুষোত্তমঃ—
ভাস্করি । Acc. to Madhusūdana, etc., Mārgasīrṣa is the best of

months, 'as being neither too hot nor too cold' (Telang). Further, it is the season when new crops of various grains, herbs and vegetables become available. Veṅkaṭa says —(1) the first month of the cold season (Hemanta) ; i. e., Mārgaśīrṣa is the best month, since the cowherd-maidens of Nandavraja (Vṛndāvana) worshipped Goddess Kātyāyanī to get Lord Kṛṣṇa as their husband in this month—“হেমন্তে প্রথমে মাসি নন্দব্রজকুমারিকাঃ । চেরুহ-বিষ্যং ভূঞ্জানাঃ কাত্যায়ন্যর্চনব্রতম্” । (শ্রীমদ্ভাগবত ১০।২২।১)—প্রথমে মাসি—মার্গশীর্ষে—শ্রীধর ; (2) worship of Lord Viṣṇu, during the time when the sun is in the sign Sagittarius (ধনুঃ) of the Zodiac, is very efficacious. But in the month of Mārgaśīrṣa, the sun rises in the sign of Scorpio (বৃশ্চিক) and not in Sagittarius. Evidently, this quotation of V. is through inadvertence ; since the sun rises in ধনুঃ in the month of Pauṣa and not in Mārgaśīrṣa.

7. ঋতুনাং—ঋ (গতো) + তু (উ)—“অর্ভেচ্চ তুঃ” (১।৭১) । “বসন্তো হিঙ্কারো গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবো বর্ষা উল্লাসঃ শরৎ প্রতিহারো হেমন্তো নিধনমেতদ্বৈরাজ-মৃতুষ্ প্রোতম্”(—ছাঃ উঃ ২।১৬।১) । নির্দ্ধারে ষষ্ঠী । “ষড়মৌ ঋতবঃ পুংসি মার্গ-দীনাং যুগৈঃ ক্রমাৎ”—অমর ।

8. কুম্বাকরঃ—কুম্বানাং আকরঃ (ষষ্ঠীতৎ) । “বসন্তে পুষ্পসময়ঃ সুরভিঃ”—অমর । কুম্বম—কুস্ (সংল্লেখণে কুম্বতি দি. প.) + উম (উ) । আকরঃ—আকুর্কস্তু অত্র—আ—কু + ঘ ; যদ্বা আকীর্ষান্তে ধাতবোহত্র—আ—কু + ঘ—“পুংসি সংজ্ঞায়াং ঘঃ প্রায়ণ” (৩।৩।১১৮) । Spring is universally regarded as the best of seasons or the king of seasons (ঋতুরাজঃ) ; as it is neither hot nor cold, pleasant owing to the soft southern breeze and is full of flowers and fruits.

Voice.—বৃহতা সান্না.....গায়ত্র্যা....ময়া (ভূয়তে)...মার্গশীর্ষণে ময়া..... কুম্বাকরেণ ।

Remark : Some people combine—মাসানাং মার্গশীর্ষঃ with ঋতুনাং কুম্বাকরঃ ; acc. to them when মার্গশীর্ষ has another name আগ্রহায়ণিক (or আগ্রহায়ণ or অগ্রহায়ণ)—certainly, the first point of Aries was, during period of this statement, in the constellation মৃগশিরাঃ ; it is further corroborated by the second clause, which (acc. to them) points out

that the spring also occurred in মার্গশীর্ষ । Hence according to the calculation of the precession of equinoxes, this was about 12000 years back. These people think this to be the date of the GIta !

Of guileful things I am the Dice-play ; Splendour among the splendid ; I am Victory ; I am Resolution ; Goodness among the good.

দূতং ছলয়তামস্মি তেজস্বিনামহম্ ।

জয়োঽস্মি ব্যবসায়োঽস্মি সস্বং সস্ববতামহম্ ॥ ২৬ ॥

Prose.—(অহং) ছলয়তাং দূতম্ অস্মি ; অহঃ তেজস্বিনাং তেজঃ ; (অহং জেতৃণাং) জয়ঃ অস্মি ; (অহং ব্যবসায়িনাং) ব্যবসায়ঃ অস্মি ; অহং সস্ববতাং সস্বম্ ।

Bengali.—(আমি) প্রবঞ্চকগণের (সস্বক্ষী) দূত ; আমি তেজস্বিগণের তেজঃ ; (আমি বিজেতৃগণের সস্বক্ষী) জয় ; (আমি উত্তমশীলগণের সস্বক্ষী) ব্যবসায় ; আমি সস্বগুণযুক্ত পুরুষগণের সস্ব (অর্থাৎ—ধর্ম-জ্ঞান-বৈরাগ্য-ঐশ্বর্য) ।

Eng Equiv.—দূতং—game of dice (O) ; gambling (R, B) ; Dice-play (D). ছলয়তাম্—of the fraudulent (D) ; of deceitful things (O) ; of cheaters (R) ; of the cheat (B). তেজঃ—splendour (D, B) ; brilliance (O) ; lustre (R) ; তেজস্বিনাং—of the splendid (D) ; of the brilliant (O) ; of the lustrous (R). জয়ঃ—victory. ব্যবসায়ঃ—effort (D) ; determination (R, B) ; resolution (O). সস্বং—goodness (D) excellence (O), strength (R). সস্ববতাম্—of the good (D) ; of the excellent (O) ; of the strong (R). [Beasant confuses সস্ব with সত্য and translates—truth.]

English.—Of cheats, (I) am the game of dice ; I (am) the glory of the glorious ; (I) am victory, (I) am industry, I (am) the goodness of the good.

শ্রীধরী:—দূতমিতি । ছলয়তামগোত্রবঞ্চনপরাগাং সস্বক্ষি দূতমস্মি । তেজস্বিনাং প্রভাববতাং তেজঃ প্রভাবোহস্মি । জেতৃণাং জয়োহস্মি । ব্যবসায়িনামুত্তমবতাং ব্যবসায় উত্তমোহস্মি, সস্ববতাং সাস্বিকানাং সস্বমহম্ ।

Extracts from other Commentaries.—शः—द्यूतमकदेवना-
दिलक्षणं छलयतां छलञ्च कर्तृणां.....जयोऽस्मि जेतृणां.....व्यवसायिनाम्.....सङ्घ-
वतां साक्षिकानाम्..... । आः—द्यूतमुक्तलक्षणं सर्वस्वापहारकारणम् अज्ञायाप-
देशेन पराभिप्रेतं वा निम्नतां स्वाभिप्रेतं वा सम्पादयताम्...तेजोऽप्रतिहतान्ना,
उत्कर्षो जयः, व्यवसायः फलहेतुरुद्यमः, धर्मज्ञानवैराग्यादि सङ्घकार्यं सङ्घम् । मधुः—
छलञ्च परवचनञ्च कर्तृणां सङ्घिकं.....सर्वस्वापहारकारणम्..... अत्युग्रप्रभावतां
सङ्घिकं.....अप्रतिहतान्नाञ्च...पराजितापेक्षयोत्कर्षलक्षणे जयः...व्यवसायः फलाव्यभि-
चार्युद्यमः.....धर्मज्ञानवैराग्यैर्ग्युष्यलक्षणं सङ्घकार्यामेवात्र सङ्घम् । शङ्करानन्दः—व्यवसाय
उद्गोगः । परमार्थप्रपाः—सङ्घः सङ्घगुणः ।

Notes. 1. द्यूतम्—दिव् (क्रीडार्थे - दि - प) + भावे क्त ; also द्यूतः—
“द्यूतोऽस्मिन्मन्त्रवती कैतवः पण इत्यपि”—अमर । In app. with अहम्—nom.
to अस्मि । Diceplay and other sorts of gambling are the best forms of
cheating, since these completely ruin a man in a short time.

2. छलयताम्—छल (गिञ्छ नाम धातु—छलं करोति इति छल् + णिच्) + लटः
स्थाने शतृ + ७७—सङ्घके षष्ठी ।

3. तेजः—तिज् (निशाने) + अस्तन् (उ)—In app. with अहम् । It is
unimpeded order—Ānandagiri, Madhu.

5. जयः—जि + अच् । Victory—superiority over the vanquished—
victory of the victorious—Śaṅ. In app. with अहम् (उह्)—nom. to
अस्मि ।

6. व्यवसायः—वि - अव - सो + यञ् भावे । Effort for the attainment
of the result—Ā, Madhu. Effort and plan or design—Action direc-
ted by thought or purpose—Davies. In app. with अहम् (as in जयः) ।
व्यवसाय also means निश्चय ।

7. सङ्घम् -वद् २ (विशरणार्थे सौदति) + वन् (उ) । “सङ्घं गुणे पिशाचार्थे
बले द्रव्यस्वभावयोः । आद्यद्रव्यवसायान्निवृत्तौ त्त्वं जङ्घु” —मेदिनी । It
means here the products of goodness—virtue, knowledge, indifference,
lordliness, etc.

8. सङ्घवताम्—सङ्घ + अस्यार्थे मत्तुप् + ७७—“मात्तुपधारा मतोवः.....” इति
वः । शेषे षष्ठी ।

Voice.—দ্যুতেন...ভূয়তে তেজসা...ময়া জয়েন ভূয়তে ব্যবসায়েন ভূয়তে সশ্বেন ...ময়া ।

Remark :—It is not easy to decide whether the genitive substantives should be regarded as neuter or masculine ; whether, for example, this phrase means 'splendour among those whose characteristic is splendour', or 'splendour itself among all forms of splendour'—Hill. Acc. to the standard commentators—these are masculine (vide, Hill's remark on verse 38).

Of Vṛṣṇis I am Vasudeva's son ; of Pāṇḍu's sons, Dhanañjaya ; of saints, too, I am Vyāsa ; of sages Uśanā the sage.

वृष्णीणां वासुदेवोऽस्मि पाण्डवानां धनञ्जयः ।

मुनीनामप्यहं व्यासः कवीनामुशना कविः ॥ ३७ ॥

Prose.—(অহং) বৃষ্ণীগণং বাসুদেবঃ অস্মি ; পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ (চ অস্মি) ।
অহং মুনীনাম্ অপি ব্যাসঃ, কবীনাম্ উশনা কবিঃ (অস্মি) ।

Beng.—(আমি) হই বৃষ্ণীগণের (মধ্যে) বাসুদেব, (ও) পাণ্ডবগণের (মধ্যে)
ধনঞ্জয় । আমি মুনিগণেরও (মধ্যে) ব্যাস ও কবিগণের (মধ্যে) উশনা (শুক্রাচার্য্য)
কবি ।

Eng. Equiv.—বৃষ্ণীগণং—of the sons of Vṛṣṇi—(D). ধনঞ্জয়ঃ—
subduer of wealth (D). মুনীনাং—of the sages (R). কবীনাং—of the
learned (R) ; of seers (O) ; of sages (D) of poets (B). কবিঃ—the
learned (R) ; wise (D) ; Bard (Besant).

Eng.—I am Vāsudeva among the descendants of Vṛṣṇi, and Arjuna among the Pāṇḍavas. Among sages also, I am Vyāsa, and among the discerning ones, I am the discerning Uśanas. (Exp : see Notes.)

শ্রীধরী :—বৃষ্ণীগামিতি । বাসুদেবো যোহহং ত্বামুপদিশামি । ধনঞ্জয়স্তমেব
যদিভূতিঃ । মুনীনাং বেদার্থমননশীলানাং বেদব্যাসোহস্মি । কবীনাং কাব্যদর্শিনাং
(শাস্ত্রদর্শিনাং—ক্রান্তদর্শিনাং ?) মধ্যে উশনা নাম কবিঃ শুক্রঃ ।

Extracts from other Commentaries.—शः—...अयमेवाहं वृंसधा
...धनञ्जयस्तुमेव । युनीनां मननशीलानां सर्वपदार्थज्ञानिनां.....कवीनां क्राश्टदर्शि-
नाम्..... । आः—उशना सुक्रः, कविशकोऽत्र र्थोगिको न क्रुः पौनरुक्त्यां । मधुः
—साक्षादीश्वरश्चापि विभूतिमध्ये पाठस्तैन रूपेण चिस्तुनार्थ इति प्रागेवोक्तम् ।.....
वसुदेवपुत्रेण प्रसिद्धस्तुहृपदेष्टायमहम्.....कवीनां क्राश्टदर्शिनां स्मृत्तार्थविवेकिनाम्
..... । नी—वृष्णीगां षादवानाम् ।

Notes.—1. वृष्णि—One of Kṛṣṇa's ancestors (Tel.). An ances-
tor in the family of Kṛṣṇa—O. Son of Yadu and great-great-grand-
father of Vasudeva, father of Kṛṣṇa—Hill. But Vṛṣṇi was not
the son of Yadu. In the line of Yadu was born Kārtavīrya Arjuna.
One of this sons was Jayadhvaja—Tālajaṅgha—Bharata—Vṛṣa—
Madhu—Vṛṣṇi (वृशश्च पुत्रो मधुरभवत् । तश्चापि वृष्णिप्रमुखं पुत्रशतमासीत् ।
यतो वृष्णिसंज्ञामेतद्गोत्रमवाप—विष्णुपुराण ४।११।१) । “वृष्णिः पुत्रो मधोः
सुतः । तश्च पुत्रशतं द्वासौदृष्णिक्योऽष्टं यतः कुलम् । माधवा वृष्णयो राजन् षादवा-
श्चेति संज्ञिताः” । श्रीमद्भागवत २।२७।२२-३० । Further on, it is stated that
in the line of Yadu was born Sātvata. His son also was Vṛṣṇi
(V. P. 4. 13. 1). Bhāgavata mentions another Vṛṣṇi. Sātvata—
Vṛṣṇi—Yudhājit—Anamitra—(Nighna, Śini and Vṛṣṇi)—Bhāgavata
IX. 24. 14. Here *no* अपताप्रत्यय is first added and subsequently
dropped (“तद्राजश्च बहुषु तेनैवास्त्रियाम्”—२।४।७२), as by secondary
implication (लक्षणा) वृष्णि means वृष्णिवंशीय ; Cf. :—“रघुनामस्य वक्त्रे
निरुध्यमाना यदृतिः कथञ्चिदिति तु रघुसदृशकयोस्तदपत्ये लक्षणम्”—सि. कोः—
“रघुसदृशकयोर्जनपदवाचिद्वाभावान्नाभ्यां परश्च तद्राजसंज्ञा नेति लुकोऽप्रवृत्त्या
राघवाणां षादवैरितोव भवितव्यामित्याशङ्क्याह.....ततश्चोक्तार्थादपत्यप्रत्ययौ
नात्रोत्पन्न इति भावः”—तद्वबोधिनी । निर्द्धारैरे षष्ठी ।

2. वासुदेवः—वासुदेवश्चापत्यम् इति वासुदेव + अण्—“अथवाक्कवृष्णिकुरुष्यः”
(४।१।११४) । यद्वा वसतीति वासुः—बाहुलकात् । “सर्वज्ञासौ समस्तं च वसत्यत्रेति
वै यतः । ततोऽसौ वासुदेवेति विद्वद्धिः परिगीयते” । इति विष्णुपुराणवचनात् ।
वासुदेवे सुद्वान्तःकरणे प्रकाशते इति वा शेषे इति अण् । Cf. : “वासुदेवः
सर्वमिति—”(गीता १।१२) Because Vāsudeva is the Supreme Spirit,

hence He is the Best in the line of Vṛṣṇis—in fact, He is the Best of all individuals (পুরুষোত্তম) । A name of Kṛṣṇa from that of His father Vasudeva (one of the sons of S'ūra, a chief of an Aryan tribe called Yādavas and father to Kṛṣṇa in his human form)—Davies.

3. পাণ্ডবাণাং—পাণ্ডু + অণ্ ; if পাণ্ডু is regarded as one of the Kurus—“ঋণ্যাককবৃষ্ণিকুরুভ্যঃ” ; if not “শিবাতিভ্যোঃ” (৪।১।১১২) । “পাণ্ডোভ্যঃ” does not apply, as this Pāṇḍu does not denote জনপদকৃত্রিয়—“যুধিষ্টিৰপিতৃবাচিনো গুণবাচিনশ্চ পাণ্ডোনে'হ গ্রহণং 'জনপদশব্দাৎ—' ইত্যুক্তে তদধিপতিবাচিন এবোপস্থানাৎ”—তত্ত্ববোধিনী । So there is no need to derive it with শৈবিক অণ্ or তশ্চোদমিতি অণ্ ।

4. ধনঞ্জয়ঃ—ধনান জয়তি ইতি উপপদসমাসে ধন - জি - খচ্—“সংজ্ঞায়াং ভূত্বুক্তিধারিসম্ভিতপিদমঃ” (৩।২।৪৬)—“ইহ ধনানি জয়তি ইতি ব্যুৎপত্তিমাত্রং ন ত্বয়বার্থানুগমঃ”—সিঃ কোঃ—Hence অবিগ্রহনিত্যসমাস ; “অকর্ষিবদজস্তম্” (৬।৩।৬৭) ইতি খিতি মুগাগমঃ । “সর্বান জনপদাঞ্ছিত্বা বিত্তমাদায় কেবলম্ । মধো ধনশ্চ তিষ্ঠামি তেনাকুর্মাং ধনঞ্জয়ম” । মহাভাঃ, বিরাটপর্ব ৪৪।১৩ ; In Gītā XII. 9, Madhusūdana comments—“বহুন্ শত্রূন্ জিত্বা ধনমাহুতবানসি রাজস্বয়াত্বর্থমেবং মনঃশক্রং জিত্বা তত্ত্বজ্ঞানধনমাত্মরিষাসীতি ন তবাশ্চর্গ্যমিতি । Among the five sons of Pāṇḍu, the third (Arjuna) was the most famous for his manifold exploits one of which won for him the epithet 'Dhanañjaya'. Hence he is the chief of the Pāṇḍavas.

5. মুনীনাম্—মননান্নুনিকৃচ্যতে—মগ্গতে—মন্ + ইন্ (উ)—“মনেকচ্চ” (উ ৪।১২৩) । A Muni is one who deliberates about the teachings got from the Scriptures—one who is enlightened about all branches of knowledge and is steeped in Spiritual Knowledge. নিহ্বারে বগী ।

6. বাসঃ—Kṛṣṇa Dvaipāyama Bādarāyaṇa Vedavyāsa is regarded as a partial Incarnation of Lord Kṛṣṇa Himself. His deliberative faculty was of a very high order and this enabled him to arrange the Vedas, write the logical philosophy of the Upaniṣads (i. e., Brahmasūtras or Vedāntadarśana), 18 Mahāpurāṇas, Mahābhārata, a Smṛti, a commentary on Pātañjala-Yoga-Sūtras, etc. (Vide, verse 13, note 8).

7. कवीनाम्—कवते कौति वा—कुङ् शके (कु - अ), कुशके (अ - वा) । कु + इ—“अच इः” (उः ४।१७९) । निर्द्वारे षष्ठी । कविर्बान्नीकिकाव्ययोः । सृरे काव्यकरे पुंसि स्यात् खलोने तु योषिति—मेदिनी । “विद्वान् विपश्चिदोवज्जः सन् सुधीः कोविदो बुधः । धीरो मनोवी ज्ञः प्रज्ञः संख्यावान् पण्डितः कविः । धीमान् सृरिः कृतौ कृष्टिलङ्कवर्णे विचक्षणः । दूरदर्शी दीर्घदर्शी”—अमर । कवि is not merely a poet who can compose verses, but one who can foresee—a seer—a wise man. Cf.—“अग्निहोत्रा कविः क्रतुः” (अ. सं १।१।७) ।

8. उशना—वश कास्तौ (अ - प - वष्टि)—वश् + कनसि—“वशेः कनसिः” (उ) । ग्रहादिद्वात् सम्प्रसारणम्—भानुजि । किद्वात् सम्प्रसारणम्—बालमनोरमा । “अह्नस्य-पुकदंसोहनेहसाक (१।१।२४) इत्यनङ् । उशना, उशनसौ, उशनसः, (हे उशनन्, हे उशन, हे उशनः) ... उशनोत्थाम् इत्यादि । (*Do not spell* उशनाः) ।

9. कविः—“शुक्रे दैत्यशुकः काव्य उशना भार्गवः कविः”—अमरः । This कवि is another name of Śukra. He was both a seer and a poet. He knew the charm how to resuscitate (मृत्युञ्जयमन्त्र). Rājasekhara in his Kāvya-mīmāṃsā relates a curious story as to how Śukra became the first poet. Sarasvatī, the Goddess of Learning, got a child from Brahmā as a boon. This child was none other than the Spirit of Poetry personified (Kāvya-puruṣa). The child was one day left alone on a slab of stone by Sarasvatī who went to bathe. Finding the child suffering from the hot rays of the sun, Śukārcārya, out of compassion, took him to his hermitage. At this Kāvya-puruṣa became well pleased with Śukra and made him the first poet. On Her return, Sarasvatī did not find Her child and became disconsolate. Vālmiki informed Her of the child's whereabouts and being pleased. She gave boon to Vālmiki whereupon he also became a Sārāsvata poet (vide, Kāvya-mīmāṃsā Ch. III.)—Cf :—“ततः प्रभृति तमुशनसः सन्तुः कविरित्याचक्षते । तदुपचारात् कवय कवय इति लोकयात्रा । कविशकश्च कवु वर्ण इत्यञ्च धातोः काव्यकर्म्मणो रूपम्”—(राजशेखर, काः मीः) । But Bhānuji objects to such derivation—saying that in कवु, व is वर्गीय, whereas in कवि, व is अस्तुःश्च । “कवु वर्णे इति मुकुटशिक्ष्यः । तन्तोऽर्थास्तद्वात्—कविशकश्च दन्तोऽर्थास्तुेषु पाठात्”—भानुजि । The planet Venus, also called Śukra ; the son of Bṛgu and pre-

ceptor of the Daityas. He is called Kāvya in Rv—H. A teacher of the Asuras or demons who were the aboriginal races of India. In Bhāg. Purāṇa he is called “chief of the wise” and is said to be the tutor of Bali—a king of the Asuras—D. A work on Politics is ascribed to him (S'ukranīti)—Tel. In fact, his work is regarded as chief of all works on Poltry by Kauṭilya himself who salutes him first in the beginning of his famous Arthaśāstra. Thus S'ukra is the chief of all wise seers—as a divinely gifted poet, politician and sage.

Voice :—বাসুদেবেন ভূয়তে.....পনঞ্জয়েন.....ময়া ব্যাসেন.....উশনসা কবিনা ।

Remark :—As in the case of Rāma (verse 31), so here also in the case of Vāsudeva, a question arises—how can Rāma or Vāsudeva (Kṛṣṇa) Who are but direct and full Incarnations of the Lord, be regarded as mere Vibhūtis or Emanations. The answer is that such enumerations of Rāma and Vāsudeva are for the meditation of the Lord in those Forms (সাক্ষাদীশ্ববস্ত্রাপি বিভূতিমধ্যে পাঠ্যন্তেন রূপেণ চিস্তনার্থ ইতি প্রাগেবোক্তম্—Vide মধু on verse 31),

I am the Rod of things that punish ; of things that seek victory I am Statecraft ; of secret things, too, I am Silence ; Knowledge am I of those that know.

दण्डो दमयतामस्मि नीतिरस्मि जिगीषताम् ।

मौनं चैवास्मि गुह्यानां ज्ञानं ज्ञातवतामहम् ॥ ३८ ॥

Prose.—(অহং) দময়তাং দণ্ডঃ অস্মি ; জিগীষতাং নীতিঃ অস্মি ; গুহ্যানাং চ মৌনম্ এব অস্মি ; অহং জ্ঞানবতাং জ্ঞানং (চ অস্মি) ।

Bengali.—(আমি) হই দমনকারিগণের দণ্ড ; (আমি) হই জিগীষদিগের (পক্ষে) নীতি-(স্বরূপ) ; আর গোপনীয় (বিষয়সমূহের গোপনহেতু) মৌনই হই (আমি) ; (আর) আমি জ্ঞানবান্দিগের জ্ঞান ।

Eng. Equiv.—দণ্ডঃ—punishment (R) ; Rod (O, D) ; sceptre

(B). দময়তাম্—of the rulers (R, B) ; of things that subdue (D) ; of (instruments of) punishment (O). নীতিঃ—statesmanship (R, B) ; Polity (D) ; statecraft (O). জিগীষতাঃ—or those that seek victory (R, B) ; of those who seek to conquer (D) ; among the means of victory (O). মৌনঃ—silence. গুহানাং—of secret things (D) ; of secrets (R, O. B). জ্ঞানং—Knowledge (O, D. B) ; wisdom (R). জ্ঞানবতাম্—of the wise (R) ; of those who know (D) ; of knowers (B) ; in the knowers (O).

Eng.—I am the rod of those that restrain, and the policy of those that desire victory. I am silence respecting secrets. I am the knowledge of those that have knowledge. (For Exp., vide notes).

শ্রীধরী :—দণ্ড ইতি । দময়তাং দমনকর্তৃণাং সম্বন্ধী দণ্ডোহস্মি । যেনাসংযতা অপি সংযতা ভবন্তি স দণ্ডো মদ্বিভূতিঃ । জেতুমিচ্ছতাং সম্বন্ধিনী সামাভ্যপায়রূপা নীতিরস্মি । গুহানাং গোপানাং গোপনহেতুমৌনমবচনমহমস্মি । ন হি তুষ্ণীংস্থিত-শ্চাভিপ্রায়ো জায়তে । জ্ঞানবতাং তদ্বজ্ঞানিনাং যজ্ঞ জ্ঞানং তদহমস্মি ।

Extracts from other Commentaries :—...দময়িত্‌গাম্ অদাস্তানাং দমনকারণম্ ।গুহানাং গোপ্যানাম্ । আঃ—অদাস্তানুপংথান্ পথি প্রবর্তয়তাং দণ্ডোহনুপংথপ্রবৃত্তৌ নিগ্রহে হেতুঃ । নীতির্নায়ো ধর্মশ্চ জয়োপায়শ্চ প্রকাশকঃ (? প্রকাশকঃ) । মৌনং বাচংযমভূমুত্তমং বা চতুরাশ্রমবৃত্তিঃ । শ্রবণাদিদ্বারা পরিপক-সমাধিজন্মং সম্যগ্‌জ্ঞানং জ্ঞানম্ । মধুঃ—অদাস্তানুপংথান্ পথি প্রবর্তয়তামুপংথপ্রবৃত্তৌ নিগ্রহহেতুঃ ।.....নীতির্নায়ো জয়োপায়শ্চ প্রকাশকঃ.....গুহানাং গোপনহেতুমৌনং বাচংযমভূম্ । ন হি তুষ্ণীংস্থিতশ্চাভিপ্রায়ো জায়তে ।গুহানাং গোপানাং মধ্যে সম্যক্‌সম্মাসশ্রবণমননপূর্বকমাত্মনো নিদিধ্যাসনলক্ষণং মৌনং.....যচ্ছ্‌বণ-মনননিদিধ্যাসনপরিপাকপ্রভবমদ্বিতীয়াত্মসাক্ষাৎকাররূপং সর্বজ্ঞানবিরোধি জ্ঞানম্ । নীঃ—দময়তাং রাজাদীনাং দমনসাধনং দণ্ডঃ.....জয়সাধনং নীতিঃ.....মৌনং বাচো নিগ্রহঃ ।

Notes. 1. দণ্ডঃ—দণ্ড্যতি । অনেন ! বা—দণ্ড নিপাতনে (চু + উ) + অচ

পচাদিভ্যাং—“পুংসি” ইতি ঘঃ বা । দম্ (দি - প) + ড (উণাদি)—ভামুজি ।
 As regards दण्ड, मनु says...“तन्त्रार्थे सर्वभूतानां गोप्यारं धर्ममाश्रयम् ।
 ब्रह्मतेजोमयं दण्डमश्रयं पूर्वमीश्वरः ॥१४॥ तन्त्र सर्वानि भूतानि श्वावरानि चराणि च ।
 भयान्तो गाय कल्लन्ते स्वधर्मान् चलन्ति च ॥१५॥ स राजा पुरुषो दण्डः स नेता शासिता
 च सः । चतुर्णामाश्रमाणां धर्मत्र प्रतिभुः स्वतः ॥१६॥ दण्डः शान्ति प्रज्ञाः सर्वा
 दण्ड एवाभिरक्षति । दण्डः सुप्तेषु जागर्ति दण्डः धर्मं विह्वुधाः ॥१७॥ समीक्य स
 धृतः सम्यक् सर्वा रञ्जयति प्रज्ञाः । असमीक्य प्रणीतस्तु विनाशयति सर्वतः ॥१८॥
 सर्वे दण्डजितो लोको हर्षतो हि शुचिनरः । दण्डश्च हि ভয়াৎ সৰ্বং জগন্তোগায়
 কল্লতে ॥২২॥ যত্র শ্যামো লোহিতাক্ষো দণ্ডশ্চরতি পাপহা । প্রজাস্তত্র ন মুহন্তি নেতা
 চেৎ সাধু পশ্যতি ॥২৫॥ মনুসংহিতা ৭ম অঃ । This is Rājadaṇḍa. This
 daṇḍa (or punishment) is the last but *not* the least of the four
 political expedients—সাম (conciliation), দান (gift or bribery), ভেদ
 (dissension) and দণ্ড (punishment). “দণ্ডনীতিরেকা বিদেতোশনসাঃ”—
 কোটিল্য—অর্থশাস্ত্র (১।১।২) ; also আন্বীক্ষিকীত্রয়ীবার্ত্তানাং যোগক্ষেমসাধনো দণ্ডঃ ।
 তন্ম নীতিদ'ণ্ডনীতিঃ.....তন্মামায়ত্রা লোকযাত্রা । তন্মাল্লোকযাত্রার্থী নিত্যমুত্তদণ্ডঃ
 শ্রাৎ.....তীক্লদণ্ডো হি ভূতানামুদ্বেজনীয়ঃ । মুহুদণ্ডঃ পরিভূয়তে । যথাইদণ্ডঃ
 পূজাঃ । সুবিজ্ঞাতপ্রণীতো হি দণ্ডঃ প্রজা ধর্মার্থকামৈর্যোজয়তি । দুপ্রণীতঃ.....
 পরিব্রাজকানপি কোপয়তি কিমঙ্গ পুনর্গৃহস্থান্ ? অপ্রণীতো হি মাংস্ত্রায়ায়মুষ্ঠাবয়তি ।
 বলীয়ানবলং হি গ্রসতে দণ্ডধরাভাবে ।.....চতুর্বাশ্রমো লোকে রাজা দণ্ডেন
 পালিতঃ । স্বধর্মকর্ম্মাভিরতো বর্ত্ততে স্বেষু কর্ম্মসু” ॥ —কৌঃ অঃ শাঃ (১।১।৪) ।
 Hence Daṇḍa, being essential, is the chief means for conducting a
 good government.

2. दमयताम्—दम् (दि - प - दाम्याति) + णिच् + लटः স্থানে শত্ + ৬৩ ; শেষে
 ষষ্ঠী । Those who try to teach proper rules of good conduct to those
 that have gone astray, find the rod (i.e., punishment) the best of
 the means for doing the same ; since where conciliation, gift and
 other softer means fail—this extreme means invariably becomes
 successful.

3. नीतिः—নী + ক্তিন্ ভাবে কর্ম্মণি বা । According so S'ri, it means
 the *four* political means (উপায়স—সাম, etc). It also may include the
six expedients or measures of royal policy (ষাড়্গুণ্য)—সন্ধি (peace),
 বিগ্রহ (war), বান (march or expedition), স্থান or আসন (halt), সংশ্রয়

(seeking shelter) and দ্বৈধ বা দ্বৈধীভাব (double policy—duplicity)—vide Arthaśāstra. A rightful application of such policy or policies is bound to bring about success or victory. Hence those that seek victory (or success) find this rightful policy to be the best means of success. In app. to অহম্ (উহ) ।

4. জিগীষতাম্—জি+সন্ লটঃ স্থানে শত্+৬৩; শেষে ষষ্ঠী। লট্—জিগীষতি ।

5. মৌনম্—মুনেঃ কৰ্ম্ম ভাবো বা—মুনি+অণ্—“ইপস্তাচ্চ লঘুপূৰ্ব্বাৎ” (৫।১।৩১) । মৌন has been explained in two ways—(1) silence, control over speech (বাচংযমত্ব) ; this is the best means of keeping secret—things to be kept secret, since none can divine the intention of a man who remains mute ; (2) deep meditation (নিদিধ্যাসন)—of all the esoteric means of True Knowledge, deep meditation is the best ; because it finally occurs in due order after proper renunciation (সম্যক্ সন্ন্যাস), Vedic study in general and Upaniṣadic study in particular from a duly initiated preceptor (শ্রবণ) and a logical deliberation about the subject studied (মনন) ; without সন্ন্যাস, শ্রবণ (বাল্য) and মনন (পাণ্ডিত্য),—মৌন (নিদিধ্যাসন) cannot arise. Hence, it is superior to the other esoteric means (being their product in a sense). In app. to অহম্ (উহ)। Meaning either that silence is one of the most mysterious things (or as seems preferable) that it denotes what cannot be expressed in words, but must be meditated on in silence, as the Supreme Spirit—Davies.

6. গুহানাং—গুহ্ (সংবরণে—ভূ-আ)+ক্যপ্ ভাবে কৰ্ম্মণি বা—‘শংসি হুহিগুহিতো বা’ (বা)—গুহম্—গোহম্ (গাৎ-পক্ষে) । It means :—(1) a thing to be kept secret (গোপ্য), (2) an esoteric means (রহস্য) । In the first alternative—গুহানাং গোপনহেতুঃ মৌনম্ (বাচংযমত্বম্)—শেবে ষষ্ঠী ; in the second গুহানাং (রহস্যানাং) যধো মৌনং (নিদিধ্যাসনলক্ষণম্)—নির্ধ্বায়ে ষষ্ঠী ।

6. জ্ঞানম্—This is True Knowledge which reveals Itself after the means (সাধনস)—সন্ন্যাস, শ্রবণ, মনন and নিদিধ্যাসন (মৌন)—in

course of which the sādḥaka realizes his identity with Brahman. জ্ঞান + লুট্, করণে । Knowledge of Brahman is the best form of Knowledge, as It is the only True Knowledge which reveals to us the Real Nature of the Supreme Spirit. This Knowledge of Brahman is called Brahma-Vidyā, personified in the form of Umā Haimavatī the inseparable Divine Consort of the Lord (Kenopanīṣat) In app. to অহম্ । cf :—“এতং বৈ তমাত্মানং বিদিত্বা ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণায়াশ্চ বিদ্বৈষণায়াশ্চ লোকৈষণায়াশ্চ বাখ্যায়াথ ভিক্ষাচর্যাং চরন্তি...ব্রাহ্মণঃ. পাণ্ডিত্যং নিক্ষিণ্ড বাল্যেন তিষ্ঠাসেদ্ বাল্যং পাণ্ডিত্যং চ নিক্ষিণ্ডাথ মুনিরমৌনং চ মৌনং চ নিক্ষিণ্ডাথ ব্রাহ্মণঃ” (বৃহদাঃ উপঃ ৩।৫।১) ।

7. জ্ঞানবতাম্—জ্ঞান + মতৃপ্, অন্ত্যর্থ—ভূমার্থে, প্রশংসারাম্, অতিশায়নে বা শেষে ষষ্ঠী ।

Voice :—দণ্ডেন.....ভূয়তে নীত্যা ভূয়তে.....মৌনেন.....ভূয়তে...জ্ঞানেন ...ময়া (ভূয়তে) ।

Remark—The Lord's vibhūtirūpa in the moon, etc., has been stated as giving them their distinctive excellence, for, the stars, etc., with which they are compared are of a different class. The strength of the strong—in these cases the vibhūtirūpa is one that exalts a characteristic in those that have several qualities or characteristics, Of the Rudras I am Śāṅkara—in such instances the vibhūtirūpa confers excellence on one of the class. In the case of Viśava, Uśanā, Dhanañjaya, Yajña, Vajra, Sāmaveda, the vibhūtirūpa causes them to partially excel the other individuals of their class, and so on—Rau (Mādhva).

That also, which is the Seed of every being am I, O Arjuna, nor without Me can any being exist that moves or does not move.

✓ যস্মাপি সর্বভূতানাং বীজং তদহমর্জুন ! ।

ন তদস্তুি বিনা যত্ স্যাম্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৫॥

Prose.—(হে) অর্জুন ! যৎ চ সর্বভূতানাং বীজং, তদ্ অপি অহম্ । ময়া

বিনা যৎ শ্ৰীং, তৎ চবাচরং ভূতং ন অস্তি (or, যয়া বিনা যৎ শ্ৰীং চবাচরং ভূতং, তৎ ন অস্তি) ।

Beng.—হে অর্জুন ! আর যাহা সর্বভূতের বীজ, তাহাও আমি । আমি বিনা যাহা হইতে পাবে, এমন চর বা অচর বস্তু নাই (অর্থাৎ আমি বিনা চর অচর কোন বস্তুর অস্তিত্বেরই সম্ভাবনা নাই) ।

Eng. Equiv.—সর্বভূতানাং—of all living things (D), of all beings (R). of all things (O). বীজ—seed (D, R); power of the seed (O). যৎ শ্ৰীং—that could be (R); that can exist (I); that may exist (O). ভূতং—thing (R). চবাচরম—that moves or moves not (O), moving or fixed (D); the moving and the unmoving (thing) (R).

Eng.—And, O Arjuna ! I am also that which is the seed of all things. There is nothing movable or immovable which can exist without Me.

Expl.—The Lord is concluding this enumeration of different Emanations—‘To be brief, I am the Consciousness which is limited by Mīyā,—in this form I am regarded as the Seed of the entire Universe (i. e., Universal Cause). There is no possibility of any sentient or non-sentient entity to exist without Me. All things, conscious or non-conscious derive their individual existence from Me. They have no independent existences of their own apart from the underlying independent unrestricted Existence (or Being) That is Myself. If these things try to stand independently, they will be without a basis and without any Essence—utter void—baseless non-entities—they will turn out to be’. So, the entire universe has its basis in the Supreme Lord and is essentially non-different from the Lord, and as such is His effect.

শ্রীধরী :—যদিতি । যদপি চ সর্বভূতানাং বীজং প্ররোহকারণম্, তদহম্ । তত্র হেতুঃ, যয়া বিনা যৎ শ্ৰীং তচ্চবাচরং (চরমচরং বা) ভূতং নাস্ত্যেবেতি ।

Extracts from other Commentaries.—শঃ—বীজং প্ররোহ-

কারণম্.....প্রকরণোপসংহারার্থং বিভূতিসংক্ষেপমাহ । ন তদস্তি ভূতং চরাচরং বা
 ময়া বিনা যৎশ্রাদ্ধবেশ্যাপকৃষ্টং পরিত্যক্তং নিরাশ্রুকং শূণ্ডং হি তৎ শ্রাদতো মদাত্মকং
 সৰ্বমিত্যর্থঃ । আঃ—জাদ্যমাত্রপ্রতিবিস্তিতং চৈতন্যং বীজম্ । কিমিতি স্থাবরং
 জঙ্গমং বা তদতিরেকেণ ন ভবতি..... । তস্মাপি স্বরূপেণ সত্ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাক্তং
 শূণ্ডং হি.....মঠৈব সচ্চিদানন্দস্বরূপেণ সৰ্বশ্চ সিদ্ধিরিত্যতঃশকার্থঃ । মধুঃ—যদপি চ
 সৰ্বভূতানাং প্ররোহকারণং বীজং তস্মায়োপাধিকং চৈতন্যমহমেব ।.....চরমচরং বা
 ভূতং বস্তু তন্নাস্ত্যেব । যতঃ সৰ্বং মৎকার্যমেব । নীঃ—...বীজমিত্যনেন সৰ্বভূতানি
 মদ্বিভূতিরिति दर्शितम्..... উপাদেয়শ্রোপাদানমন্তুরেণ স্থিত্যসম্ভবাৎ । বেঃ—বীজং
 প্ররোহকারণমুৎপত্তিস্থানং ব্রহ্ম.....ভূতং বস্তু.....সৰ্বশ্চ প্রপঞ্চ্য মৎকার্যত্বেন
 মদ্ব্যতিরেকেণাসত্ত্বাস্তাদৃশাভেদ এবের্মানি সামানাধিকরণ্যানীতি ভাবঃ । এবম্ ‘অহমাত্মা’
ইতি প্রস্তুত্য ‘অহমাদিষ্ট.....’ ইতি সৰ্বদ্বৈতেনোপক্রমাৎ ‘ন তদস্তি.....’ ইতি
 তথৈবোপসংহারাচ্চ সৰ্বদ্বৈতপর এবায়ং সামানাধিকরণ্যানিদেশ ইতি ভগবদভিপ্রায়ে
 স্পষ্টে সতি যস্মৈ রামানুজেনোক্তম্—‘শরীরশরীরিভাবনিবন্ধনমেবেদং সামানাধিকরণ্যং
 ন ত্বদ্বৈতনিবন্ধনম্.....ইতি ; অত্র ক্রমঃ (Here Venkaṭa has entered into
 a detailed criticism of Rāmānuja and Mādhva views, which
 is not essential for our students. He has shown that the
 entire universe is non-different from the Supreme Brahman).

Notes. 1. যৎ—Nom. to ভবতি (উহ) । Correlative তৎ (in app.
 to অহম্—nom. to ভবামি—(উহ) ।

2. বীজং—বিশেষেণ ঈজতে (ঈজ্ - গতিকুৎসনয়োঃ—ভূ। - আ)—বি - ঈজ্ +
 অচ্ । ববয়োরভেদঃ । বীজাতে বা—বি - ঈজ্ + ঘঞ্—কুৎ তু ন ভবতি—“চজোঃ”
 (৭।৩।৫২) ইত্যত্র ‘নিষ্ঠায়ামনিটঃ’ ইতি বার্তিককৃতা পূরিতত্বাৎ । অশ্চ চ নিষ্ঠায়াং
 সেট্ ত্বাৎ । যদ্বা, বীজয়তি বীজ্যতে বা, অনেন বা—বীজ্ (ব্যজনে) + অচ্ - ঘঞ্
 বা । বিশেষেণ জায়তে অনেন—“উপসর্গে চ সংজায়াম্” (৩।২।৯২)...বি—জন্ + ড ।
 “অন্তেষামপি—” (৩।৩।১৩৭) ইতি দীর্ঘঃ । বীয়তে (ব্যেঞ্ সংবরণে—ভূ। - উ)—
 সম্পদাদি-ক্ৰিপ্ । বিয়ং সংবৃতং জায়তে (জনয়তি—অস্তুভাবিত্যর্থঃ)—“অপ্তেষপি”

(৩।১।১০১) ইতি ডঃ। বিশেষণ এঃ (কামাং), ইনা (কামেন) বা জায়তে, বিশিষ্টা ঙ্গ লক্ষীর্জায়তে অন্বাং ইতি বা বি-ই (ঙ্গ)—জন্+ড। বজ্জতি কাৰ্ঘ্যং গচ্ছতি (বজ্, গর্তো—ভূ-প)+অচ্,—পৃষোদরাদিহাং ঙ্গত্বম্। —ভানুজিঃ।
In app. to যৎ।

3. সৰ্ব্ভূতানাং—সৰ্ব্বাণি ভূতানি (কৰ্ম্মধা) ; তেষাং—শেষে ষষ্ঠী। ভূত—ভূ+ক্ত কৰ্ত্তরি—অকৰ্ম্মকহাং। Here ভূত refers to all created objects—animate or inanimate (as is evident from the expression—‘চরাচরম্’ in the verse), and not merely to animate creatures (as in verses 20 and 22).

4. তৎ—Nom. to অস্তি—অস্+লট্ তি। Or, adj. to ভূতম্। Correlative of যৎ। Constr :—(I) যৎ শ্চাং চরাচরং ভূতং, তৎ ন অস্তি। (2) যৎ শ্চাং, তৎ চরাচরং ভূতং ন অস্তি। S’aukara’s exp. can be taken bothways.

5. যৎ—Nom. to শ্চাং—অস্+বিধিলিঙ্ যাং (সম্ভাবনায়াং লিঙ্—“সম্ভাবনেহ-লমিতি চেৎ সিদ্ধাপ্রয়োগে”—৩।৩।১৫৬)।

6. ময়া—বিনাষোগে তৃতীয়া—পক্ষে পঞ্চমী (মৎ), দ্বিতীয়া (মাং) চ—“পৃথগ্-বিনানানাভিস্তৃতীয়াত্তরশ্চাম্” (২।৩।৩২)।

7. ভূতম্—ভূ+ক্ত কৰ্ত্তরি—সামান্তে নপুংসকম্। ভূতং means বস্তু, any object which is further described as চরাচরম্।

8. চরাচরম্—চরাচরঃ is formed by the rule—“চরিচলিপতিবদীনাং বা দ্বিত্বমচ্যাক্ চাভ্যাসশ্চৈতি বক্তব্যম্” (বা)। চর্+অচ্—then reduplication—অভ্যাসশ্চ আগাগমঃ—অভ্যাসহৃষঃ—‘হলাদিঃ শেষঃ’ চ ন। But we find frequent uses of separate forms—চরঃ (চরং), অচরঃ (অচরং)—Vide S’aukara’s and Madhusūdana’s comm. চরঞ্চ (চরশ্চ) অচরঞ্চ (অচরশ্চ)—চরাচরম্—স্থাবরজঙ্গমাঙ্কম্—সমাহারে স্বন্দৈকবদ্ভাবঃ। চরম্ (চরঃ)—জঙ্গমঃ ; অচরম্ (অচরঃ)—স্থাবরঃ। চরম্—চর+অচ্ পচাদিহাং—অধিকরণে উপপদে তু “চরেষ্টঃ” (৩।২।১৬)। ন চরম্—অচরম্ (নঞসমাসঃ)। Adj. to ভূতম্। Cf :—“বহিরন্তশ্চ ভূতানাংচরং চরমেব চ”—গীতা (১৩।১৬)।

Voice.—যেন.. বীজেন তেন ময়া...(ভূয়তে) ; তেন ভূয়তে...যেন ভূয়তে...
ভূতেন চরাচরেণ।

Of My Pervading Powers Divine there is no bound, O slayer of foes ! But by examples only have I declared My Powers' extent.

नान्तोऽस्ति मम दिव्यानां विभूतीनां परन्तप ! ।

एष तूह्यतः प्रोक्तो विभूतेर्विस्तरो मया ॥ ४० ॥

Prose.—(হে) পরস্তুপ ! মম দিব্যানাং বিভূতীনাং অন্তঃ ন অস্তি ।
বিভূতেঃ এষঃ তু বিস্তরঃ ময়া উদ্দেশতঃ প্রোক্তঃ ।

Bengali.—হে পরস্তুপ (শত্রুনাশক) ! আমার দিব্য বিভূতিসমূহের সীমা (অন্ত) নাই । পক্ষান্তরে, বিভূতির এই বিস্তর (বিস্তৃত বিবরণ) উদ্দেশে (একদেশে মাত্র—অর্থাৎ সংক্ষেপে) মৎকর্তৃক কথিত হইল ।

Eng. Equiv.—অন্তঃ—end (D, O, B) limit (R). দিব্যানাং—divine (D, B), wonderful (R), glorious (O). বিভূতীনাং—perfections (D), Powers (B), manifestations (O), glories (R). পরস্তুপ—O slayer (chastiser, lit. ; heater) of enemies (foes). উদ্দেশতঃ—by way of instances (R, D), by way of illustration (example), (only) in part, as a fraction thereof (Śaṅkara, Madhu), briefly (Śrīdhara), বিস্তরঃ—extent, detailed enumeration. (Vide, also verse 19).

Eng.—O terror of (your) foes ! There is no end to My Divine Emanations Here I have declared the extent of (those) Emanations only in part.

[Acc. to Madhva—There is no limit to My wonderful glories... ; this has been declared but by way of instances ; and this (the following) extensive description is also given by Me. N. B.—The latter half refers to what has been declared and what will be presently declared. So it has been translated twice over—Rau.]

Exp.—The Lord continues : 'Arjuna ! You are the conqueror of your external foes and internal enemies (passion, anger, greed, infatuation, pride and malice) as well. So you are the fittest

person to digest my teachings. As I have already spoken to you, before I started to enumerate My Mystic Divine Power and manifold Emanations (verse 19), there is no end to My infinite Manifestations. I am the Supreme Lord of all and every object in the universe is but a manifestation of Mine. So, how can there be possibly an exhaustive enumeration of these infinite Emanations that *were*, that *are* and that *will be*. Even a so-called omniscient seer cannot hope to possess an exhaustive knowledge of these, nor can he possibly describe these exhaustively—infinite that these Emanations are. The few details that I have just now briefly described to you, constitute but a finite part of the infinite series. I have described them only by way of illustration’.

শ্রীধর :—প্রকরণার্থমুপসংহরতি—নাস্ত ইতি । অনন্তত্বাবিভূতীনাং তাঃ সাকল্যেন বক্তুং ন শক্যন্তে ; এষ তু বিভূতেবিস্তর উদ্দেশতঃ সংক্ষেপতঃ প্রোক্তঃ ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্কর :—নহীশ্বরস্ত সৰ্ব্বাত্মনো দিব্যানাং বিভূতীনামিয়ত্তা শক্যা বক্তুং জ্ঞাতুং বা কেনচিৎ । এষ তুদ্দেশত একদেশেন..... । আঃ—দিব্যানাং বিভূতীনাং পরিমিতত্বশক্যাং বাচয়তি । মধুঃ—পরেষাং শক্রণাং কামক্রোধলোভাদীনাং তাপজনক । . . .অন্ত ইয়ত্তা.....অতঃ সৰ্ব-জ্ঞেনাপি সা ন শক্যতে জ্ঞাতুং বক্তুং বা—সন্মাত্রবিষয়ত্বাৎ সৰ্ব্বজ্ঞতায়্যাঃ ।.....উদ্দেশত একদেশেন.....বিস্তরো বিস্তারো ময়া । নী—উদ্দেশত একদেশেন.....বিস্তরো বিস্তারঃ । বে—উদ্দেশতঃ সংক্ষেপতঃ । পরসার্থপ্রপা—উদ্দেশতঃ সংক্ষেপতঃ । কেঃ—উদ্দেশত একদেশেন ।

Notes.—1. অন্তঃ—Nom. to অস্তি ।

2. দিব্যানাং—Adj. to বিভূতীনাম্ (Vide verse 7, note 2).

3. বিভূতীনাং—শেষে ষষ্ঠী, Con. with অন্তঃ. (Vide, verse 7, note 2).

4. পরস্তপ—পরান্ (শক্রন্) তাপয়তি ইতি উপপদসমাসে—পর—তপ্ + গিচ্, (= তাপি) + খচ্ । “দ্বিষৎপরয়োস্তাপেঃ” (৩২।৩৯)—“খচি ইষঃ” (৬।৪।২৪)—“অরুদ্বিষদক্রস্তপ্ত মুম্” (৬।৩।৬৭) । সম্বন্ধে প্রথমা ।

5. এষ:—Adj. to বিস্তর: ।

6. তু—(1) কিন্তু, পক্ষান্তরে, তথাপি—যদপি মম বিভূতীনাম্ অস্ত: নাস্তি, তু (তথাপি—পক্ষান্তরে) বিভূতে: এষ বিস্তর: ময়া প্রোক্ত:—Though, on one hand—there is no end to My Emanations, yet (still, on the other hand)—this extent of.....(2) এষ উদ্দেশত: তু—উদ্দেশত: এষ—only in part. অব্যয় (নিপাত) ।

7. উদ্দেশত:—উৎ - দিশ্ + যঞ্ ভাবে । উদ্দেশ + সাক্ষবিভক্তিক: তসি: । উদ্দেশত: - উদ্দেশেন (তৃতীয়ার্থে তসি:—প্রকৃত্যান্দিহাৎ তৃতীয়া) । উদ্দেশ—(1) একদেশ—in part (S', M, N), (2) দৃষ্টান্ত—exemplification, explanation, illustration, (3) সংক্ষেপ—a brief statement or account (S'ri, etc.)—Apte. অব্যয় ।

8. প্রোক্ত:—প্র - ক্ত (or বচ.) + ক্ত কৰ্মণি । অমুক্ত কৰ্ত্তা—ময়া, উক্ত কৰ্ম—বিস্তর: ।

9. বিস্তর:—বি - স্ত্ + অপ্ ভাবে (vide verse 19, note),

Voice.—.....অস্তেন ভূয়তে.....এতং... ..প্রোক্তবান্...বিস্তরম্ অহম্ ।

Whatever thing has power, prosperity or force, know thou that this is sprung from a part of My glory.

যস্যহিভূতিমন্ সস্ব' শ্রীমদূর্জিতমীব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ ত্ব' মম তিজোঃশসম্ভবম্ ॥ ৪১ ॥

Prose.—বিভূতিমৎ শ্রীমৎ উর্জিতম্ এব বা যৎ যৎ সস্বম্, তৎ তৎ এব মম তেজোঃশসম্ভবম্ অবগচ্ছ (or, যৎ যৎ সস্বং বিভূতিমৎ শ্রীমৎ উর্জিতম্ এব বা.....) ।

Bengali.—(লোকে) যে যে বস্তু ঐশ্বর্যশালী, শ্রীমান্ অথবা বলযুক্ত, তাহা তাহাই আমার তেজোঃশসম্ভূত (বলিয়া) জানিও ।

Eng. Equiv.—যদ্ যৎ—whatever. বিভূতিমৎ—excellent of its kind (R), pre-eminent (D), glorious (B), manifesting power (O). সস্বং—thing (D), existence or being (R)—Besant does not take it as noun, but as adj.—good ; Otto, too does the same—sublime. শ্রীমৎ—

splendid (R), glorious (D), beautiful (B), excellent (O). উর্জিতম্—of deep rooted life (R), strong (D), mighty (O, B). অবগচ্ছ—know (O, D), understand (R, B). তেজোংশমস্তবম্—to have come into existence with a spark of Mine (R), the issue of a part of My Power (D); spring from a portion of My splendour (O), go forth from a fragment of My splendour (B).

Eng.—Whatever thing (there is) of power, or glorious or splendid, know all that to be produced from portions of My Energy.

Expl.—The infinite glory of the Lord is thus described by the Lord Himself in a nutshell in general terms; ‘O Arjuna! Infinite are my Emanations; because in the universe there is nothing—moving or unmoving that may exist bereft of me. Still, I have recounted some of My pre-eminent Manifestations—the best of their respective classes. And in final, I am giving you a hint whereby to distinguish such a pre-eminent Emanation from the ordinary ones of the same variety. Whatever object or being, you will find to manifest power, lordliness, or any other type of excellence in pre eminent contrast with the rest of its kind,—whatever object or being is the most beautiful, glorious, prosperous and splendid of its class,—whatever being displays the greatest degree of might, strength, dignity, majesty, valour, energy, fortitude or resoluteness,—unhesitatingly you may declare that being or object to have sprung from a part of My Divine Spiritual Glory—endowed with a fragment of My Divine Splendour and Energy’. The Divine Spark is pre-eminently manifest in the best specimen of every class. The most beautiful being of every class is also to be regarded as a manifestation of God.

শ্রীধরী :—পুনশ্চ সাকাক্ষং প্রতি কথঞ্চিৎ সাকলোন কথয়তি—যদ্ যদিতি ।
বিভূতিমদৈশ্বর্যযুক্তম্, শ্রীমং সম্পত্তিযুক্তম্, উর্জিতং কেনাপি (কেনচিত্) প্রভাববলাদিনা
গুণেনাতিশয়িতং যদ্ যৎ সত্ত্বং (সর্কং) বস্তুমাত্রং (ভবেৎ) তত্তদেব মম তেজস
প্রভাবশ্রাংশেন সন্তুতম্ জানীহি ।

Extracts from other Commentaries :—শঙ্করঃ—যদ্ বস্তুকে.....
 সত্ত্বং বস্তুজাতং.....শ্রীলঙ্কীস্তুয়া সহিতমৎসাহোপেতং বা.....মমেশ্বরশ্চ.....তেজসোঃশঃ
 একদেশঃ সত্ত্ববঃ যশ্চ তৎ । আঃ—অনুক্তা অপি পরশ্চ বিভূতীঃ সংগ্রহীতুং লক্ষণমাহ...
 বস্তু প্রাণিজাতম্, শ্রীমৎ সমৃদ্ধিমদ্বা কাস্তিমদ্বা । সপ্রাণং বলবদুজ্জিতম্...সত্ত্ববত্যা-
 ন্মাদিতি সত্ত্ববঃ । তেজসশ্চৈতশ্চৈশ্বরশক্তেৰ্বাংশস্তেজোঃশঃ সত্ত্ববোহশ্চ । মধুঃ—
 অনুক্তা অপি ভগবতো বিভূতীঃ সংগ্রহীতুম্পলক্ষণমিদমুচ্যতে (M often quotes \bar{A}
verbatim and V quotes M *verbatim* without any charge of piracy !)
 সত্ত্বং প্রাণী (প্রাণি ?) বিভূতিমদৈশ্বর্যযুক্তং তথা শ্রীমৎ শ্রীলঙ্কীঃ সম্পৎ শোভা কাস্তিৰ্বা-
 তয়াযুক্তং তথা উজ্জিতং বলাত্তিশয়েন যুক্তং তত্ত্বদেব মম তেজসঃ শক্তেরাংগেন সত্ত্বতং
 ভ্রমবগচ্ছ । নীঃ...সৰ্বভূতানাং বীজমহমিত্যুক্ত্যা স্বশ্চ সার্বাত্ম্যোক্তেঃ সৰ্বং স্ববিভূতি-
 রিত্যুক্তমেব, তথাপি তদগ্রহণাশক্তং প্রতি প্রাহ.....সত্ত্বং প্রাণি...তেজসশ্চৈশ্বরশ-
 সত্ত্ববমংশাৎ সত্ত্বতং.....লোকে যদতিরমণীয়ং তদভ্ৰগবতো রূপমিতি ধ্যায়ৈদিত্যর্থঃ ।
 বে—শ্রীমদ্ভোগাশ্ৰিতম্.....তেজোঃশেন প্রভাবৈকদেশেন... । শঙ্করানন্দঃ—সত্ত্বং দ্রব্যং
 চেতনমচেতনং বা...বিভূতিঃ প্রাজাপত্যশ্চ বা প্রভাবশ্চ বা ধনশ্চ বা পুণ্যকৰ্ম্মণাং বা
 বিদ্যায়া বা তথসো বা শৌধ্যৈধৈর্যোদার্য্যশমদমাদিসদৃশানাং বা জ্ঞানশ্চ বা সমৃদ্ধি-
 রশ্চাস্তীতি বিভূতিমৎ .উজ্জিতমোজসা তেজসা বা তরসা বা বলেন বা পৌরুষেণ বা
 সারেণ বাপ্যাকারেণ বা দাঢ্যেণ বা উৎসাহেন বা মহত্ত্বমুজ্জিতম্.....শ্রীমচ্ছ্রীঃ
 শোভা লঙ্কীৰ্বা কাস্তিৰ্বা সরস্বতী বা বুদ্ধিৰ্বা কীর্তিৰ্বা স্ফুৰ্ত্তিৰ্বাশ্চাস্তীতি শ্রীমৎ... .
 তেজো মম শক্তিস্তুশ্চা অংশঃ কলা স এব সত্ত্বব উৎপত্তিকারণং যশ্চ... ।

Notes. 1. যৎ যৎ—সাকল্যেন ইত্যর্থঃ—whatever, Adj. to সত্ত্বম্ ।
 correlative তৎ তৎ ।

2. বিভূতিমৎ—অতিশয়েন বিভূতিরশ্চাস্তি ইতি বিভূতি+মতুপ্ (অতিশায়নে) ;
 Adj. to সত্ত্বম্ ।

3. সত্ত্বম্—Most of the commentators (\bar{A} , M, N, etc.) take it to mean
 an animate creature. S' himself is clear—বস্তুজাতং—any object
 whatsoever (animate or inanimate). In spite of that \bar{A} explains it
 animate creature (প্রাণিজাতম্) । S'ri—any object (বস্তুমাত্রং) ।
 S'ankarānanda—anything—animate or inanimate. From the
 previous enumeration of Vibhūtis. this meaning seems to be the most
 appropriate. Besant takes it as adj.—সত্ত্বগুণযুক্তং—good, excellent,

sublime, etc. सतो भावः सं + द् । यद्वा, सौदन्ति अस्मिन् गुणाद्याः—यद् विशरणदो (भ्रा - प)—सद् + दन्—“अद्येत्योऽपि दशाब्दे” (उ) । “सर्वं गुणे पिशाचादौ बले द्रव्यस्वभावयोः । आद्यव्यवसायान्निवेशस्तौ तु जडम्”—मेदिनी । Nom. to भवति, अस्ति or विद्यते (उह) । Cf :—यत्र क्रियापदं नास्ति, तत्र कृत्स्नरो ग्रहः ।

4. श्रीमत्—श्री + अतिशयने मत्पु.—adj. to सङ्गम् ।

5. उज्जितम्—“उज्जितशब्दोऽदन्तः साङ्गश्च”—भाष्ये । उज्ज' + इत्च्—“तदन्तु सङ्गतं तारकादिभ्य इत्च्” (५।२।७७) । यद्वा, उज्ज' बलप्राणनयोः (ह्र - प) ; उज्ज' + क् । Adj. to सङ्गम् ।

6. तत्त्वं—Obj. of अवगच्छ । Correlation with यं यं ।

7. अवगच्छ—अव - गम + लोटि हि - Nom. वम् ; obj. तत्त्वं ।

8. मम तेजोऽंशसम्भवम्—“सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात् समासः”—मतेजोऽंश-सम्भवम् is clearer. मम—शेषे ममी—(एकदेशावयव with तेजः in तेजोऽंशसम्भवम् । तेजोऽंशसम्भवम्—तेजसः अंश (ममीतं) ; तेजोऽंशः सम्भवः यन्तु तं (वह) ; in this case—सम्भवः—सम्भवताश्चादिति—सम् - भू + अप्, अपादाने (source of origin). or, तेजोऽंशात् सम्भवः यन्तु तं (व्यधिकरण-वहव्रीहि)—“अवच्छेत्ति हि वहव्रीहिव्यधिकरणो जन्माद्यन्तरपदः” (वामन) ; in this case—सम्भवः—सम्भवति इति सम् - भू + अप् भावे (birth, origin), तेजः—(1) ईश्वरशक्ति, Divine Energy, (2) चैतन्य, Consciousness, (3) चिच्छक्ति—Conscious Energy [Energy or S'akti is usually unconscious. But Divine Energy in Conscious.] This is in app. to तं तं—विधेयपदम् ।

Voice.—येन येन विभूतिमता मय्येन श्रीमता उज्जितेन... (भूयते) तं तं अवगम्यतां वया...तेजोऽंशसम्भवम् ।

Or what avails thee this long lesson, O Arjuna ! I with one part of Myself, have established this whole universe, and so abide.

अथवा बहुनैतेन किं ज्ञातेन तवाजुर्न ? ।

विष्टभ्याहमिदं कृत्स्नमीकांशिन स्थितो जगत् ॥ ४२ ॥

।: इति श्रीमहाभारते शतसाहस्र्याः संहितायाः वैयासिक्याः तीर्थपर्वणि श्रीमद्भगवद्गीता-सूपनिषत्सु ब्रह्मविद्यायाः योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुनसंवादे विभूतियोगो नाम दशमोऽध्यायः ॥

Prose. অথবা, (হে) অর্জুন ! এতেন বহুনা জ্ঞাতেন তব কিম্ ? অহম্ ইদং কুৎসং জগৎ একাংশেন বিষ্টভ্য স্থিতঃ ।

Bengali. অথবা, হে অর্জুন ! তোমার এত বহু জানিয়া কি হইবে (এত অধিক জানার কি প্রয়োজন) ? (সংক্ষেপে ইহাই জানিয়া রাখ যে—) আমি এই সমগ্র জগৎ একাংশ-(মাত্র)-দ্বারা ধারণপূর্বক অবস্থিত রহিয়াছি ।

[শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাপনিষদে বিভূতিযোগ-নামক দশম অধ্যায় সমাপ্ত]

Eng. Equiv.—অথবা—or (R), but (D, B). বহুনা এতেন জ্ঞাতেন কিং তব— of what advantage is it to thee to know this detail (R), what hast thou to do with this vast extent of knowledge (D), what is the knowledge of all these details to thee (B), what (especially profits thee now in this vast knowledge (O). বিষ্টভ্য—pervading (R), having pervaded (B), sustaining (O). ইদং কুৎসং জগৎ—all this universe (D), this whole universe (B), all this world (R), the whole universe (O). একাংশেন—by a single ray (R), by one part (D), with one single portion of My Power (O), with one fragment of Myself (B). অহং স্থিতঃ—I remain (B, R), I abide (O).

Eng.—Or rather, O Arjuna ! what have you to do knowing all this at large ? I stand supporting all this by (but) a single portion (of Myself). [Telang leaves out—জগৎ—universe.]

[Thus (endeth) in the blessed Mahābhārata—the collection of one hundred thousand verses (composed by) Vyāsa, in the book (relating to the last exploits) of Bhīṣma, in the esoteric doctrines (Upaniṣad) sung (i. e., taught) by the Exalted Lord—in the Wisdom (Philosophy) of the Absolute (Brahman)—in the Mystical Scripture of Self-discipline (Yoga)—in the dialogue (converse) between the Blessed (Lord) Kṛṣṇa and Arjuna,—the tenth reading (discourse), entitled ‘The Method (Means—Yoga) of Pervading Power, or Sovereignty or (Divine) Emanations.]

Expl.—The real Glory of the Lord is infinite and as such transcends all that have been particularized (in verses 20-39) and generalized (in verse 41). So the Lord concludes saying—‘O Arjuna ! Why do you take so much trouble of knowing My All-pervading Mystic Power and Glory through the individual Emanations of Mine. The entire universe is upheld by but a minor fragment of My incomparable Splendour. Nothing in the entire creation can exceed Me. I, on the other hand, am immanent in the entire universe and transcend it as well? As the hymn of the R̥gveda declares—‘The whole world is only a quarter of the Lord, while His three quarters are beyond the creation—Immutable and Immortal’. The Supreme Spirit cannot be fully grasped through the knowledge of the particular glorious objects and beings spoken of before. Because, these shine in the reflected Divine Glory. The Lord, as their indwelling self, endow them with the pre eminence they possess. So do not attach too much importance to these glorified particular Emanations ; but, on the other hand, look on all things in the creation as specimens of Lord’s glorious manifestations. To know that the whole universe is but an infinitesimal part of the Infinite Absolute —is the only way to the Final Realization of the Supreme Lord. [Vide, also concluding Notes (N. B.) below.]

श्रीधरः—अथवा किमनेन (किमेतेन) परिच्छिन्नज्ञानेन (परिच्छिन्नविभूति-दर्शनेन) ? सर्वत्र समदृष्टिमेव कुर्वित्याह—अथवेति । बहूनां पृथग्ज्ञानेन किं तव कार्यम् ? यथादिदं सर्वं जगत् एकांशेनैकदेशमात्रेण विष्टं भूत्वा व्याप्येति वा । अहमेव स्थितः । न मद्यातिरिक्तं किञ्चिदस्ति । “पादोऽहं विश्वं भूतानि” इति श्रुतेः ।

इन्द्रियद्वारतन्त्रिंशत्ते बहिर्भावति सत्यपि ।

इन्द्रदृष्टिविधानाय विभूतीर्शमेत्तद्वी० ॥

[। इति श्रीश्रीधरश्यामिविरचितायाः श्रीमद्भगवद्गीताटीकायाः सुबोधिण्याः

दशमोऽध्यायः ।]

Extracts from other Commentaries—শঃ...কিং জ্ঞাতেন.....
 সাবশেষেণ ? অশেষতস্তুমিমমুচ্যমানমর্থং শৃণু । বিষ্টভ্য বিশেষেণ স্তম্বনং দৃঢ়ং কুর্ভেব...
 একাংশেনৈকাবয়বেনৈকপদেন সৰ্বভূতস্বরূপেণ..... । আঃ—সৰ্বেষাং সুগমত্বায়াবয়বশ্চ
 (শঃ ?) বিভূতিমুক্তা ভক্তানুগ্রহার্থং সাকল্যেনাহ.....বহুধা বিস্তীর্ণেনৈতেন সংজ্ঞাতেন
 সাবশেষেণ তব শক্তশ্চ ন কিঞ্চিৎ ফলম্.....ন হি বিভূতিযুক্তাসু জাতাসু সৰ্বং জ্ঞায়তে
 কাসাঞ্চিদেব বিভূতীনামুক্ত্বাঃ.....বিশেষতঃ স্তম্বনং বিবরণং সৰ্বভূতস্বরূপেণ সৰ্ব-
 প্রপঞ্চোপাদানশক্ত্যুপাধিকৈকেনৈকেন পাদেন কুৎসং জগৎ বিধৃত্য স্থিতোহস্মীতি সম্বন্ধঃ ।
তদনেন . ভগবতো নানাবিধা বিভূতির্ধ্যেয়ত্বেন জ্ঞেয়ত্বেন চোপদিশ্যতে । সৰ্ব-
 প্রপঞ্চাত্মকং ধ্যেয়ং রূপং দর্শয়িত্বা ‘ত্রিপাদশ্চামৃতং দিবী’ ইতি প্রপঞ্চাধিকং নিরুপাধিকং
 তত্ত্বমুপদিশতা পরিপূর্ণসচ্চিদানন্দৈকতানন্তুংপদলক্ষ্যার্থো নির্দ্ধারিতঃ । মধুঃ—
 একাংশেন একদেশমাত্রেন.....বিধৃত্য ব্যাপ্য.....ন মদ্যতিরিক্তং কিঞ্চিদস্তিতস্মাৎ
 কিমেনে পরিচ্ছিন্নদর্শনেন ? সৰ্বত্র মদৃষ্টিমেব কুর্বিত্যভিপ্রায়ঃ । নীঃ—উক্তমাধিকারিণ-
 মুদ্দিশ্যাহ—.....মূঢ়ান্ প্রত্যোতছুক্তং ত্বং তু তাবদেতাবদেব বিদ্ধি !..... তস্মাৎ
 পরিচ্ছিন্নং দর্শনং ত্যক্ত্বা সৰ্বত্র ব্রহ্মবুদ্ধিমেব কুর্বিত্যভিপ্রায়ঃ । অভিনবং—তথা ছাপসংহাবে
 ভেদাভেদবাদং যদ্বিভূতিমৎ সম্বমিত্যেনেনাভিধায় পশ্চাদ্ভেদমেবোপসংহরতি...প্রজানাং
 সৃষ্টিহেতুঃ সৰ্বমিদং ভগবত্ত্বমেতৈস্তৈর্বিচিত্রৈ রূপৈর্ভাব্যমানং সকলমশ্চ বিষয়তাং যাতীতি
 শিবম্ ।...ইচ্ছায়ামিদ্ভিষে বাপি যঃদবায়ান্তি গোচরম । হঠাৎদ্বিলাপয়ঃস্তত্ত্বং প্রশান্তং
 ব্রহ্মহা ভবেৎ ॥ কেশবঃ—একাংশেন অযুতায়ুতাংশেনেত্যর্থঃ.....তথোক্তং বৈষ্ণবে
 পরাশরেণ—“বশ্চায়ুতায়ুতাংশো বিশ্বশক্তিরিয়ং স্থিতা”.....তস্মাৎ সৰ্বশ্চ চেতনা-
 চেতনশ্চ জগতো মদায়ত্ত্বস্থিতিপ্রবৃত্তিতয়া মদ্যতিরেকাভাবান্নরূপমেব সৰ্বমনুসন্ধংস্বৈতি
 ভাবঃ । পরমার্থপ্রপাঃ—অথবা কিমেনে পরিচ্ছিন্নদর্শনেন.....সমষ্টিব্যাপ্ত্যাঙ্কোহহমেব ।
 বেঃ—কিমেনে পরিচ্ছিন্নদর্শনে সাবশেষেণ ? সৰ্বত্র মদৃষ্টিমেব কুর্বিত্যাহ—

N. B. Ā contends that the different Vibhūtis have been detailed for facilitating meditation of the Qualified Aspect of Lord, as also for the realization of the Unqualified Real Nature of the Supreme. The Qualified Aspect, fit to be meditated upon, is the entire created universe. And the Unqualified Real Nature, to be realized,

transcends this .Universal Form of the Lord. To be a little technically philosophical, the first (Qualified Aspect) is the primary (immanent) meaning of 'That' (in the Upaniṣadic Expression—'That Thou art'—vide, verse I—Introductory Notes); while the second (Unqualified Real Nature) is the secondary (transcendental) import of the expression 'That'. Madhu, Nīla, Veṅkaṭa and other commentators in general, summarize to this effect ;—'Why stick to the particular knowledge of the different manifestations of the Lord's Glory ? Such knowledge is *not* True Knowledge and cannot bring about *Liberation*. So give up this particular knowledge and by all means resort to the generalized form of knowledge according to which all objects are but emanations from the Absolute and as such are non-different from the Supreme Spirit. This is the saving Knowledge of God which culminates in Ultimate Emancipation.

Notes.—1. অথবা—used like the English disjunctive conjunction 'or', and occupying the same place—Apte. বাথ, অথাপি বা—also used in the same sense. অব্যয় ।

2. বহ্না এতেন—Either of them may be regarded as adj. and the other as substantive ; or both may be adj. to জ্ঞাতেন ; or জ্ঞাতেন may be adj. to either of them.

3. জ্ঞাতেন—জ্ঞা + ক্ত বর্ত্তমানে কৰ্ম্মণি—“মতিবুদ্ধিপূজার্থেভাশ্চ” (৩।২।১৮৮) । It may be regarded as noun or adj. (কৃদন্তু বিণ), according to the construction preferred. Or, জ্ঞা + নপুংসকে ভাবে ক্ত—জ্ঞাতং = জ্ঞানম্ । জ্ঞাতেন = জ্ঞানেন । “গম্যমানাপি ক্রিয়া কারকবিভক্তীনাং নিমিত্তম্” (শিঃ কোঃ) — গম্যমানসাধনক্রিয়াপেক্ষয়া করণে তৃতীয়া—জ্ঞাতেন কিং (সাধোত) ? This is more usually expressed as—‘প্রয়োজনার্থ-কিং-শব্দযোগে তৃতীয়া’ ।

4. তব—“কৃত্ব চ বর্ত্তমানে” (৩।২।৬৭) ইতি বধী । ত্বয়া জ্ঞাতেন—ত্বয়া জ্ঞায়তে যং তেন ইত্যর্থঃ । Or, if জ্ঞাতেন = জ্ঞানেন, শেষে বধী ।

5. বিষ্টভা—বি - স্তনুভ্ + ল্যপ্—“স্তনুভেঃ” (৮।৩।৬৭) ইতি বহু । There are *two* স্তনু ধাতুs—(1) স্তনুভ্ (mentioned) in Sūtra—সূত্রনির্দিষ্ট নোপধ ধাতু),— in this case, বহু occurs ; (2) ষ্টিতি প্রতিবন্ধে—in this case, no বহু—বিস্তৃত্ততে

is the form. *স্তম্ভ* is the *common form* to both these roots. (Vide, *Bālamānoramā* and *Tattvabodhinī* under “*স্তম্ভে:*”) ।

6. কৃৎস্নং—কৃতৌ বেষ্টনে—কৃত্যতে (ক-প)—কৃতী+কৃৎস্ন—“কৃত্যশূভ্যাং কৃৎস্নঃ” (উ) । Adj. to জগৎ ।

7. একাংশেন—একঃ অংশঃ (কৰ্ম্মধা) ; তেন । করণে তৃতীয়া । যদ্বা,— একাংশেন (উপলক্ষিতঃ) অহম্ ইদং কৃৎস্নং জগৎ বিষ্টভ্য স্থিতঃ—ইত্যন্বয়ে—“ইথম্ভূত-লক্ষণে” (২।৩।২১) তৃতীয়া ।

8. স্থিতঃ—স্থা + কৰ্ত্ত্বরি ক্র—অকৰ্ম্মকত্বাৎ—কৃদন্তু ক্রিয়া and বিণ to অহম্ ।

9. জগৎ—Vide, verse 15, note 7, object of বিষ্টভ্য ।

Voice.—...কিং...(সাধয়াস)...ময়া...স্থিতম্... ।

Remark.—This is the conclusion of the whole matter. The Supreme is not these things, but He is the animating Soul which gives to each its power or excellence. “It is not”, says Rājendralāla, “the absorption of the Infinite in the Finite, of God in Nature, but of the Finite in the Infinite, of Nature in God” (Introd. Chānd. Up.) —Davies.

The *Puruṣa-Sūkta* of the *R̥gveda* declares that the Supreme Being is immanent in all space and yet transcends it. The entire creation—all worlds with all its creatures constitute but a quarter of the Supreme Spirit, while three quarters of Him are transcendental. (Of course ‘one quarter’ and ‘three quarters’—are not to be taken too literally. These expressions suggest ‘a very minor portion’ and ‘major portions’ respectively.)

“স ভূমিং বিশ্বতো বৃহাত্যতিষ্ঠদশাস্তুলম্” (—ঋঃ সং ১০।৯০।১)

পাদোহশ্ব বিশ্বা ভূতানি ত্রিপাদশ্চামৃতং দিবী” (—ঋঃ সং ১০।৯০।৩)

APPENDIX I

<i>Subject (Individual—Vyaṣṭi)</i>	<i>Object (Universal—samaṣṭi)</i>
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); font-weight: bold; margin-right: 10px;">1. Gross (sthūla)</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Bodily self (Viśva) — individual self limited by the gross physical body (vyaṣṭisthūlaśarīrāvaccinna caitanya).</p> </div> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); font-weight: bold; margin-right: 10px;">Jāgrat (waking)</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px; width: 80%;"> <p style="text-align: center;"><i>Cosmos</i> (Virāṭ or Vaisvānara) — Universal Self manifested in the totality of gross physical matter (samaṣṭisthūlaśarīrāvaccinna caitanya).</p> </div> </div>
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); font-weight: bold; margin-right: 10px;">2. Subtle (sūkṣma)</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Vital self (Taijasa) — individual self conditioned by the subtle body (vyaṣṭisūkṣmaśarīrāvaccinna caitanya).</p> </div> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); font-weight: bold; margin-right: 10px;">Svapna (dreaming)</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">World-soul or Cosmic Mind (Prāṇa, Sūtrātman, Hiraṇyagarbha) — Universal Self manifested in the totality of subtle bodies (samaṣṭisūkṣmaśarīrāvaccinna caitanya).</p> </div> </div>
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); font-weight: bold; margin-right: 10px;">3. Causal (kāraṇa)</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Intellectual Self (Prājña) — individual self conditioned by the causal body (vyaṣṭīkāraṇaśarīrāvaccinna caitanya).</p> </div> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); font-weight: bold; margin-right: 10px;">Sushupti (dreamless deep sleep)</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">World Consciousness (Iśvara) — Universal Self associated with Cosmic Nescience or Illusion (Ajñāna or Mīyā) — samaṣṭīkāraṇaśarīrāvaccinna caitanya.</p> </div> </div>

4. Absolute (Turiya Brahman) — Pure Consciousness.

In this fourth stage the subject and the object become One-without-a-second.

Vyaṣṭisthūlaśarīra—the gross material body of an individual. It is the product of the five gross elements—Earth, (Kṣiti), Water, (Ap), Fire, (Tejas), Air (Marut), and Space (Vyoman). Samaṣṭisthūlaśarīra—the totality of gross physical matter as manifest in the created universe.

Vyaṣṭisūkṣmaśarīra—the subtle body consisting of 17 subtle elements, viz., the five vital forces (Prāṇa, Apāna, Vyāna, Udāna and Samāna), five sense-organs (Cakṣus, Karṇa, Nāsikā, Jihvā and Tvak), five organs of activity (Vāk, Pāṇi, Pāda, Pāyu, Upastha), Manas (mind) and Buddhi (determination). Samaṣṭisūkṣmaśarīra—Cosmic mind, Cosmic Intelligence.

Vyaṣṭikāraṇaśarīra—individual ignorance or nescience (Tūlājñāna or Tūlāvidyā). Samaṣṭikāraṇaśarīra—Cosmic Ignorance (Mūlājñāna or Māyā).

For detailed discussions, vide, Vedāntasāra and Nilakaṇṭha's commentary on verse 18, Ch. XI.

APPENDIX II

Yoga

The modern commentators have not a little been puzzled over this small word possessing diverse and deep significations. Telang and Davies translate it as '*devotion*', Humboldt and Winterniz as '*absorption*.' Barnett as '*Rule*', Radhakrishnan as '*Self-control*' while Brooks, Aurobindo and Besant leave it out untranslated. They explain the term—"Yoga is literally union, and it means harmony with the divine law, the becoming one with the divine life, by the subdual of outward-going energies." Whatever particular adaptation the term '*Yoga*' may have in the Gītā, it keeps up its practical reference throughout. According to Prof. Sir S. Radhakrishnan the terms Sāṅkhya and Yoga occurring in the Gītā refer to the reflective and meditative methods of gaining Salvation. But '*Yoga*' can have other meanings, too.

The term '*Yoga*' in the phrases—সংখ্যযোগ, কৰ্মযোগ, জ্ঞানযোগ,

অভ্যাসযোগ, বিভূতিযোগ, পুরুষোত্তমযোগ, মোক্ষযোগ, etc., cannot be translated with one and the same English equivalent. It may mean—pursuit, practice, performance, power, devotion, manifestation, course, process, expedient, method, yoking, meditation, union or communion—according to the context.

It means practice, performance or yoking :—“সংগ্ৰাসঃ কৰ্মণাং কৃষ্ণ! পুনৰ্যোগক শঃসসি (৫।১) ; the term ‘Yoga’ in the phrase ‘কৰ্মযোগ’ means the same thing.

‘Yoga’ may mean ‘the practice of desireless action’ (নিকামকৰ্মযোগ) as distinct from ‘Sāṅkhya’ or ‘True Knowledge of the Self’ :—“এষা তেহভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিযোগে ত্বিমাং শৃণু” (২।৩৯). Madhusūdhana is very clear on this point—“ভগবদর্পণবুদ্ধ্যা ফলাভিসন্ধিরাহিত্যেন কৃতানি কৰ্মাণি শাস্ত্রী-য়াণি যোগাঃ” (৫৫) । [Sāṅkara explains it in three ways—(a) means—‘তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ৈ’, (b) performance of desireless action dedicated to God—‘ঈশ্বরারাদনার্থে কৰ্মযোগে কৰ্মানুষ্ঠানে,’ (c) concentration—‘সমাধিযোগে’]—“সাখ্যযোগো পৃথগ্ বাগাঃ” (৫।৪), “একং সাংখ্যক যোগক” (৫।৫), “যৎ সাংখ্যে: প্রাপ্যতে স্থানং তন্ যোগৈবপি গম্যতে” (৫।৫), “যোগযুক্তো মুনিব্রহ্ম” (৫।৬) ; “যোগযুক্তো বিভূত্বাত্মা” (৫।৭), “যোগিনঃ কৰ্ম কুৰ্বন্তি” (৫।১১), “যুক্তঃ কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা” (৫।১২), “যৎ সংগ্ৰাসমিতি প্রাহুর্যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব” (৬।২), “অগ্রে সাংখ্যেন যোগেন কৰ্মযোগেন চাপরে” (১৩।২৪), “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্মযোগেন যোগিনাম্” (৩।৩), etc. According to পঞ্চদশী, সাংখ্য is তত্ত্ববিচার and যোগ is উপাসনা—“..... তস্মাদ্ বিচারশ্রাসম্ভবে যোগঃ ঈরিতঃ । বভব্যাকুলচিন্তানাং বিচারাৎ তত্ত্বধীন’ হি । যোগো মুখ্যস্ততস্তেষাং ধীদর্পস্তেন নশ্চতি । অব্যাকুলধিয়াং মোহমাত্রেণাচ্ছাদিতাত্মনাম্ । সাংখ্যানামা বিচাবঃ শ্রানুগো ঋটিতি সিদ্ধিঃ” ।—(পঞ্চদশী, ৯।১৩১-১৪০) ।

The ‘Yoga’ of the Lord is spoken of as His wondrous Power—resulting from His mastery over ‘Yoga’ (যোগেশ্বরত্ব)—Omniscience, etc. These psychic powers are the outcome of ‘Yoga’ (Samādhi) :—“বিভূতিং যোগক” (১০।৭।১৮), যোগমৈশ্বরম্’ (১১।৮), etc. ‘Yoga’ also means the Power to create the component parts of the universe. The second ‘Yoga’ in X. 7, means the steadiness which is characteristic of True Knowledge *i. e.*, profound and abstract concentration (Samādhi).

According to Śaṅkara, Madhusūdana, Nīlakaṇṭha and others, 'Yoga' is of *two* kinds.

(1) Sāṅkhya-Yoga—the path of True Knowledge, and its stepping stone—(2) the Karma-Yoga—the path of disinterested good actions. Cf :—“ইমং বিবস্বতে যোগং” (৪।১), “যোগো নষ্টঃ” (৪।২), etc. The second 'Yoga' (কৰ্মযোগ) is an expedient or means to the first and both of these are the means to Liberation. Hence 'Yoga' comes to have the meaning 'উপায়' (means) also. 'Yoga' meaning 'True Knowledge' (সম্যগ্‌দর্শন),—cf :—“যোগসংস্কৃতকর্মাণং” (৪।৪১), “দদামি বুদ্ধিযোগং” (১০।১০), etc.

'Yoga' also means 'getting new things not previously obtained'—“যোগক্ষেমং বহামাহম্” (৯।২২).

In a few cases, it means যোগিন্—ascetic of the Yoga school—“যোগৈরপি গমাত্তে” (৫।৫); যোগেশ্বর (১১।৪) etc.

The rest of the places where the term 'Yoga' occurs, Śaṅkara explains it as ধ্যানযোগ or সমাধি. The Lord Himself explains it as spiritual impartiality and mental equilibrium in success or failure—“সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে” (২।৪৮), “যোগঃ কৰ্মসু কৌশলম্” (২।৫০), etc. It is also *negatively* described as “freedom from misery”—the *severance* from all connections of pain—“তুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজিতম্” (৬।২৩). The first is but a step to the second, which culminates in the profound concentration of the mind (Samādhi). The author of the Pañcadaśī (Vidyāraṇya or Mādhavācārya), however, seeks to impart a positive character to this state of তুঃখসংযোগবিয়োগ. He calls it—ব্রহ্মানন্দঃ—“ন দ্বৈতং ভাসতে নাপি নিদ্রা তত্রাস্তি যৎ স্তম্ভম্ । স ব্রহ্মানন্দ ইত্যাহ ভগবানর্জুনং প্রতি” । (পঞ্চদশী—(১১।১০০-১০৮) ।

The word can be derived in *two* ways :—

(1) From the root *yuj* to unite or yoke (যুক্তির্ যোগে), and (2) from the root *yuj* to concentrate (যুক্ত সমাধৌ). The sense of *yoking* is explicitly stated in the Gītā in several passages—“যুক্তব্রহ্মং সদাস্থানং” (৬।১৫, ২৮), etc. But the commentator of Yoga-Sūtras derive it from

yuj (to concentrate) in order to make it yield the desired *negative* meaning of the Sūtrakāra (“যোগশিষ্টবৃত্তিনিরোধঃ”—১।২) :—

ননু যুক্তির্যোগ ইতি সংযোগার্থতয়া পরিপঠিতাদ্ যুক্তেনি স্পন্দো যোগশব্দঃ সংযোগবচন
এব স্মার তু নিরোধবচনঃ । অত এবোক্তং যাজ্ঞবল্ক্যেন—‘সংযোগো যোগ ইত্যাক্রৌ
জীবাত্মপরমাত্মনোঃ’ ইতি । তদেতদার্তম্ । জীবপরয়োঃ সংযোগে কারণশ্চ অন্ততর-
কর্মাণ্যদেবসম্বন্ধাৎ । অজসংযোগশ্চ কণভক্ষাকচরণাদিভিঃ প্রতিক্ষেপাচ্চ । মীমাংসকমতানু-
সারেণ তদঙ্গীকারেহপি নিত্যাসিদ্ধশ্চ সাধ্যত্বাভাবেন শাস্ত্রবৈফল্যাপত্তেশ্চ ।
ধাতু নামনেকার্থত্বেন যুক্তেঃ সমাধার্থত্বোপপত্তেশ্চ ।.....অত এব কেচন যুক্তিঃ
সমাধাবপি পঠন্তি যুক্ত্ সমাধাবিত্তি । নাপি যাজ্ঞবল্ক্যবচনব্যাকোপঃ । তত্রস্থশ্চাপি
যোগশব্দশ্চ সমাধার্থত্বাৎ । সমাধিঃ সমতাবস্থা জীবাত্মপরমাত্মনোঃ । ব্রহ্মণ্যেব স্থিতির্যা সা
সমাধিঃ প্রত্যগাত্মনঃ । ইতি তেনৈবোক্তত্বাচ্চ । তচ্ছব্দং ভগবতা ব্যাসেন ‘যোগঃ সমাধিঃ’
ইতি ।—সর্বদর্শনসংগ্রহে পাতঞ্জলদর্শনম্ ।

Practically, however, both the derivations come to denote the same thing.

Prof. Max Müller, however, is of opinion that ‘the idea of joining can never enter the mind of a Sāṅkhya for the simple reason that there is nothing for him that he can wish to join. Even the Vedāntin really does not join Brahman though this is a very common misconception.’ Accordingly he interprets ‘*Yoga*’ in the philosophy of Patañjali and Kapila not as union with God or anything, but as effort (উজোগ and not সংযোগ), pulling oneself together, exertion, concentration. This is clear from a verse of Bhoja’s commentary on the *Yoga-Sūtras*, where he states that with a true *Yogin*, ‘*Yoga*’ joining, means really ‘*Viyoga*’—separation, or *Viveka*—discrimination between Puruṣa and Prakṛti—subject and object—self and nature :—
“পুং প্রকৃত্যাবিয়োগোহপি যোগ ইত্যাদিতো বয়া” ।*

Dr. Das Gupta, on the contrary, opines that ‘the word *Yoga* has been used not only in conformity with the root “*yuj samādhan*” but

*The six systems of Indian Philosophy, pp. 308—313.

also with “*yujir yoge*”. One of the main features of the use of this word lies in this that the Bhagavadgītā tried to mark out a middle path between the austere discipline of meditative abstraction on the one hand and the course of duties of sacrificial action of Vedic worshipper in the life of a new type of Yogin (evidently from *yujir-yoge*) on the other, who should combine in himself the best parts of the two paths, devote himself to his duties, and yet abstract himself from all selfish motives associated with desires.*’

‘*Yoga*’ (yoking, union, communion, absorption) is getting to God, relating oneself to the Power that rules the universe, touching the Absolute. It is yoking all the forces of the heart, mind and will to the Lord. It is the effort of man to unite himself to the Deeper Principle. We have to change the whole poise of the soul into Something Absolute and Uncompromising and develop the strength to resist power and pleasure. ‘*Yoga*’ thus comes to mean the discipline by which we can train our mind to bear the shocks of the world with the central being of our soul untouched. It is the *method, the instrument—upāya*—by which the end can be gained. “To suppress the mind with its egoism etc, *Yoga* and *Jñāna* are the two means. *Yoga* is the suppression of mental activity and *Jñāna* is true comprehension. Patañjali also gives a similar definition—“যোগশিষ্টবৃত্তি-নিবোধঃ” (১।২).

It is as a means of mental training, that the Gītā accepts the *Yoga* system. The essential steps of Yogic discipline are—

(1) Purification of the body, senses and the mind that the divine may take possession of these.

(2) Concentration or withdrawl of the Consciousness from the dispersed movement of thoughts running after the senses, and fixing it on the Supreme.

(3) Identification with the Real, when we reach it.

*A History of Indian Philosophy, Vol. I, pp. 226—228.

The Gītā is not so very systematic in its treatment of the process of “*Yoga*” as Patañjali’s *Yoga-Sūtras*, but the different *Sādhanas* are referred to (in ch. V. 27—28, ch. VI. 10—32, ch. VIII. 8—14, etc.)

Vijñānabhikṣu in his ‘*Yogavārtika*’ makes a yogin superior even to a Jñānin. According to him, by adopting ‘*Yoga*’ (Nirvikalpa *Sāmādhi*—final stage of *Yoga*) a Yogin can easily place himself in tune with the Infinite; and from this deep reverie (which causes to melt into non-entity the entire objective world) there is no re-awakening (ব্যথান)—if he only so wills. He can attain Final Release (বিদেহকৈবল্য) if he intently desires it. No bondage (save his own will) can tie him down to the material world any longer.

But the Advaitins contend that (though possible only in particularly rare cases) this immediate বিদেহকৈবল্য on the part of every Yogin is a mere paradox. Nirvikalpa *Samādhi* is recognized as the door of Self-realization by the Advaitins, too. But they do not admit of the absolute necessity of elaborate Yogic processes for the attainment of that state. Again, they hold that during the *Samādhi*, True Knowledge dawns whereby all works (excepting those that have already begun to fructify—প্রারব্ধ) are consumed (*vide*, Śaṅkara’s *Bhāṣya* on “জ্ঞানাগ্নিঃ সর্বকর্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা।—গী. ৪।৩৭). Thus they are obliged to recognize a state of re-awakening from this intense spiritual reverie on the part of the জীবনুক্ত souls. When the remainder of their life runs out its course, these জীবনুক্ত persons attain বিদেহকৈবল্য in due course, for which no further effort is necessary. But they have to wait until they shuffle off their mortal coil and cannot jump the Eternal Life to come. They cannot attain Final Liberation immediately after the occurrence of Nirvikalpa *Samādhi*.*

* *Vide*, Dr. S. N. Das Gupta, *A History of Indian Philosophy*, Vol. II, P. 443.

Yoga :

Control, restraint :—অভিযুক্ত (৯২২) ; অযুক্ত (২১৬৬ ; ৫১১২ ; ১৮২৮) ;
 অযোগতঃ (৫১৬) ; যুক্ত (২১৩৯, ৫০, ৫১, ৬১ ; ৩২৬ ; ৪১১৮ ; ৫১৬, ৭, ৮,
 ১২, ২১, ২৩ ; ৬৮, ১৪, ১৭, ১৮, ২৯, ৪৭ ; ৭১১৭, ১৮, ২২, ৩০ ; ৮৮, ১০, ১৪,
 ২৭ ; ৯১১৪, ২৮ ; ১০১১০ ; ১২১, ২ ; ১৭১১৭ ; ১৮১৫১) ; যোগ (২১৩৯, ৪৮, ৫০,
 ৫৩ ; ৪১১, ২, ৩, ২৮, ৩৮, ৪১, ৪২ ; ৫১১, ৪, ৫, ৬, ৭ ; ৬২, ৩, ৪, ১২, ১৬, ১৭,
 ১৯, ২০, ২৩, ২৯, ৩৩, ৩৬, ৩৭, ৪১, ৪৪ ; ৭১১ ; ৮১১০, ১২, ২৭, ৯২৮ ; ১০১৭ ;
 ১২১১, ৬, ১১ ; ১৩১১০ ; ১৮১৩৩, ৭৫) ; যোগিন্ (৩৩ ; ৪১২৫ ; ৫১১১, ২৪ ; ৬১১, ২,
 ৮, ১০, ১৫, ১৯, ২৭, ২৮, ৩১, ৩২, ৪২, ৪৫, ৪৭, ৪৬ ; ৮১১৪, ২৩, ২৫, ২৭, ২৮ ;
 ১০১১৭ ; ১২১১৪ ; ১৫১১১) ।

Method :—অভ্যাসযোগ (৮:৮ ; ১২১৯) ; আত্মসংযমযোগ (৪২৭) ;
 কর্মযোগ (৩৩, ৭ ; ৫১২ ; ১৩১২৪) ; জ্ঞানযোগ (৩৩ ; ১৬১১) ; ধ্যানযোগ
 (১৮১৫২) ; বুদ্ধিযোগ (২১৪৯ ; ১০১১০ ; ১৮১৫৭) ; ভক্তিযোগ (১৪১২৬) ; সাংখ্য-
 যোগ (১৩১১৪) ।

Ascetic of the Yoga School : যোগ (৫১৫) ; যোগেশ্বর (১১১৪, ১৮১৭৫,
 ৭৮) ; মহাযোগেশ্বর । (১১১৯) ।

Contemplation :—যোগ (৫১২১) ।

Divine Power :—যোগেশ্বর (১৮১৭, ৭৮) ; মহাযোগেশ্বর (১১১৮) ; যোগ
 (৯১৫ ; ১০১৭, ১৮ ; ১১১৮, ৪৭) ; যোগমায়ী (৭১২৫) ।

Union :—যুক্ত (১১১৪) ; যুক্ত্ (১০১৭) ; বিযুক্ত (২১৬৪ ; ৫১২৬) ; বিয়োগ
 (৬১২৩) ; সংযুক্ত (১৭১৫) ; সংযোগ (৫১১৪ ; ৬১২৩, ৪৩ ; ১৩১২৬ ; ১৮১৩৮) ;
 সমায়ুক্ত (৪৫১২৪) ।

Practise, engage in, devote : যুক্ত্ (২১৩৮, ৫০ ; ৬১১০, ১২, ১৫, ১৯, ২৩,
 ২৮ ; ৭১১ ; ৯১৩৪) ।

Engage in, compel :—নিযুক্ত্ (৩১১, ৩৬ ; ১৮১৫৯) ; প্রযুক্ত্ (৩১৩৬) ।

Apply :—প্রযুক্ত্ (১৭১২৬) ; যুক্ত্ (১৭১২৬) ।

Acquisition :—যোগক্রম (২১৪৫ ; ৯২২) । (Adapted from Hill's
 Bhagavadgītā, Intr., pp. 40-46).

APPENDIX III

Metre and Variants

General Informations on Metre

A poem (पाद) consists of four feet (पाद). Each पाद is regulated either by a number of syllables (अक्षर), or by a number of measure (मात्रा). The metres regulated by 'अक्षर's are called 'वृत्त's, and those regulated by 'मात्रा's are called 'जाति's. An अक्षर is as much of a word as can be distinctly uttered by one effort of the voice or breath. A single vowel (स्वर) with or without one or more consonants (व्यञ्जन) is an अक्षर.

A syllable is short (लघु—ल) or long (शुरु—ग), according as its vowel is short (ह्रस्व) or long (दीर्घ). The vowels अ, इ, उ, ए and ऌ are short (ह्रस्व) and आ, ई, औ, ए, ऐ, ओ and औ are long (दीर्घ). But a short vowel, followed by an अनुस्वार or a विसर्ग or a conjunct consonant, is considered as long (शुरु) in prosody. So also the last syllable of a पाद (quarter) is either long or short, according to the exigence of the metre, whatever be its natural length :—साम्प्रसारश्च दीर्घश्च विसर्गो च शुरुर्भवेत् । वर्णः संयोगपूर्वश्च तथा पादास्त्यागोऽपि वा ।

Expressed in symbols—a short syllable = — ; and a long one = ——. Usually three syllables form a गण (group). The following are the गणः : — ष = — — — — ङ = — — — — र = — — — — स = — — — — त = — — — — म = — — — — ड = — — — — न = — — — — ग = — — — — ल = —

“मन्त्रिशुरुःश्लिलघुश्च नकारो भादिशुरुः पुनरादिलघुः । जा शुरुमधागतो रलमधाः सोऽस्तशुरुः कथितोऽस्तलघुः” । Or. “आदिमधावसानेषु षरता धास्ति लाघवम् । भङ्गसा गौरवः धास्ति मनो तु शुरुलाघवम्” ।

Metre of Ch. X—The metre in Ch. X is called अष्टैत (also called श्लोक). There are numerous varieties of this metre, but that which is most in use has eight syllables in each quarter (pāda) but

of variable quantity. Thus the *fifth* syllable of each quarter should be short, the *sixth* long, and the *seventh*—alternately long and short—“ল্লোকে বষ্টং গুরু জ্জেরং সৰ্বত্র লঘু পঞ্চমম্ । বিচতুঃপাদয়োহুঃস্বং সপ্তমং দীর্ঘমন্তয়োঃ” ।

ভূ য এ ব ম হা বা হো শৃ গু মে প র মং ব চঃ ।

ষ স্তে হং শ্রী য মা ণা য ব ক্যা মি হি ত কা ম্য য়া ।

Variants of the Kāshmiri Recension :—Verse 6 (d)—
লোকা । 8 (a)—অয়ং ; (b)—ইতঃ । 13 (d)—মাম্ । 14 (b) — যয়ে ; (d)—
দেবা (দেব) মহর্ষয়ঃ । 16 (b)—বিভূতীরাঅনঃ শুভাঃ (in place of দিব্যা হ্রাঅ-
বিভূতয়ঃ) । 17 (b)—ভামহং । 19 (b)—বিভূতীরাঅনঃ শুভাঃ [as in 16 (b).]
22 (a)—সামবেদোহহং । 24 (c)—সেনাভামপ্যহং । 25 (b)—গিরামপ্যেক... ;
(c)...ষজ্জোহহং । 27 (c) ঐরাবণং ; (d)—নরোত্তমম্ । 29 (d)—সংযমিনাং
(টীকায়াং তু—সংযমতাং) । 31 (a) প্ৰবতাম্ (কুত্রচিৎ) । 37 (d)—উশনাং
কবিঃ ;—না কবি (কুত্রচিগ্নুজিতেষু) । After verse 38 :—ইতঃ পরমধিকং
কুত্রচিৎ—ঔষধীনাং ষবশ্চাম্মি ধাতুনাশ্মি কাঞ্চনম্ । সর্কাসাং তৃণজাতীনাং
দর্ভোহহং পাণ্ডুনন্দন ! । 39 (b)—তদ্বীজমহ...(কুত্রচিৎ) । 41'(c)—গচ্ছেৎ ।
42 (a)—বহনোক্তেন ; (b) কিং জ্ঞানেন ; (c)—হমিমং । (Tadpatrikar's, Ed.,
pp. 34—37).

APPENDIX IV

Model Questions and Answers

1. Write grammatical and explanatory notes on the exp
শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা (Vide, verse 1, Notes, pp. 20-21)

2. What do you understand by the term শ্রীভগবান্ ? (vide,
verse 1, Notes, pp. 21-22).

3. Give a summary of Ch. X (vide, Introduction—Ch. X—Lord's Pervading Powers, p. 10, and also Head notes of all the verses).

4. What do you understand by the expressions বিভূতি and ষোগ ; (Vide, verse 7, notes 2 and 3, and also App. II).

5. Give a detailed list of the Emanations as enumerated by the Lord (Vide, Head-notes of verses 20-39).

6. What is the essence of the whole chapter X (vide, explanations of verses 39-42).

7. Write short notes on :—

মহর্ষয়ঃ সপ্ত, পূর্বে চত্বারঃ, মনবঃ (6) ; নারদ, অসিত, দেবল, ব্যাস, (13) , আদিত্য, বিষ্ণু, মরুতঃ (21), সামবেদ, ইন্দ্রিয়, মনঃ (22) ; রুদ্র, শঙ্কর, বিশ্বেশ, বশু, পাবক, মেরু (23) ; স্বন্দ, সাগর (24) ; ভৃগু, এক অক্ষর, জপযজ্ঞ (25) ; অশ্বখ, দেবর্ষি নারদ, গন্ধর্ক, সিদ্ধ, কপিল (26) ; উচ্চৈঃশ্রবস্, ঐরাবত (27) ; বজ্র, কামধুক, কন্দর্প, সর্প, বাসুকি (28) ; অনন্ত, নাগ, বরুণ, যাদস্, পিতৃ, যম (29), প্রহ্লাদ, দৈতা, কাল, বৈনতেয় (30) ; বাম, মকর, জাহ্নবী, (31) ; অধ্যাত্মবিজ্ঞা, বিজ্ঞা, বাদ (32) ; অকার, স্বন্দ, অক্ষয় কাল, ধাতা (33) ; মৃত্যু, সর্বহর, (34) ; বৃহৎ সাম, গায়ত্রী, ছন্দস্, মার্গশীর্ষ, ঋতু, কুম্ভাকর (35) ; বৃষ্ণি, বাসুদেব, পাণ্ডব, ধনঞ্জয়, মুনি, উশনা, কবি (37) ; দণ্ড, নীতি, মৌন, জ্ঞান (38) ।

(Vide Notes).

8. Translate into English the following verses :—

3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 20, 22, 25, 28, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 42 (Vide, Translation).

9. Explain in English :—

2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 17, 20, 22, 25, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 41, 42.

10. Give the substance of the verses :—

4,—5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 20, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 36, 38, 39, 41, 42.

11. Write grammatical and others notes on :—

- মগাবাহো, পরমং, প্রীয়মাণায়, হিতকাম্যয়া (1); প্রভবং, মহর্ষয়ঃ, সর্কশঃ (2); লোকমহেশ্বরম্, সর্কপাটৈঃ (3); কমা, সতাং, শমঃ, ভবঃ, ভয়ং (4); অহিংসা, যশঃ, যন্তঃ (5); যন্তাভাঃ, লোকে (6); বিহুতিং, যোগং, অবিকম্পেন, যোগেন (7); যন্তঃ, ভাবসমম্বিতাঃ (8); যচ্চিত্তাঃ, যদ্গতপ্রাণাঃ বোধয়ন্তঃ (9); সততযুক্তানাং, বুদ্ধিযোগং (10); অমুকম্পার্থম্, অজ্ঞানজঃ, তমঃ, আত্মভাবস্থঃ, জ্ঞানদীপেন, ভাবত (11); পুরুষঃ, শাস্তং, আদিদেবম্, বিভূম্ (12); আহঃ, দেবর্ষিঃ (13); ব্যক্তিং, বিহুঃ, দানবাঃ (14); আত্মনা, বেথ, পুরুষোত্তম, ভূতভাবন, ভূতেশ, জগৎপতে (15); বক্তুম্, অশেষেণ (16); বিজ্ঞাং, যোগিন্, চিত্ত্যঃ (17); বিস্তরেণ, অমৃতং (18); প্রাধাত্ততঃ, কুরুশ্চেষ্ট (19); আত্মা, গুড়াকেশ, সর্কভূতায়স্থিতঃ, মধ্যং, ভূতানাং (20); আদিত্যানাং, নকত্রাণাং (21); ইন্দ্রিয়াণাং, মনঃ, ভূতানাং, চেতনা (22); শিখরিণাং (23); পুরোধসাং, মুখাং, বৃহস্পতিং, সেনানীনাং (24); গিরাং, অক্ষরং, জপযজ্ঞঃ, স্থাবরাণাং (25); অখখঃ, সিদ্ধানাং, মুনি (26); অমৃতোত্তবং, গতেন্দ্রাণাং, নরাধিপং (27); আয়ুধানাং, ধেনুনাং, কামধুক্, প্রজ্ঞনঃ, সর্পাণাং (28); নাগানাং, সংযমতাং (29); দৈত্যানাং, কালঃ, কলয়তাম্, যুগেন্দ্রঃ, বৈনতেয়ঃ (30); রামঃ, শস্ত্রভূতাং, ঋষাণাং (31); সর্গাণাং, মধ্যং, অধ্যাত্মবিজ্ঞা, বাদঃ, প্রবদতাং (32); অকারঃ, স্বন্দঃ, সামাসিকস্ত, অক্ষরঃ, ধাতা, বিশ্বতোমুখঃ (30); সর্কহরঃ, উচ্চবঃ, ভবিষ্যতাম্ (34); গায়ত্রী, মার্গশীর্ষঃ, কুম্ভাকরঃ (35); দূতাং, তেজস্বিনাং, ব্যবসারঃ, সৎসবতাং (36); বৃকীণাং, পাণ্ডবানাং, ধনঞ্জয়ঃ, উশনা, কবিঃ (37); জিগীষতাং, গুহানাং, জ্ঞানবতাং (38); চরাচরং (39); পরস্তপ, উদ্দেশতঃ (40); উর্জিতং, তেজোহংশসস্তবং (41); বহনা, অর্জুন, বিষ্টভ্যা, কুংস্নং, একাংশেন, জগৎ (42)।

।শ্রীকৃষ্ণার্ণমস্ত।

